

Р. ШАУМЯН

**ГРАММАТИЧЕСКИЙ
ОЧЕРК
АГУЛЬСКОГО
ЯЗЫКА**

Светлой памяти
дорогого учителя
НИКОЛАЯ ЯКОВЛЕВИЧА
МАРРА

XV

СЕРИЯ

CAUCASICA

МАТЕРИАЛЫ И ИССЛЕДОВАНИЯ ПО КAVКАЗСКИМ ЯЗЫКАМ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ

акад. И. И. МЕЩАНИНОВА

№ 2

XV

Р. ШАУМЯН

ГРАММАТИЧЕСКИЙ ОЧЕРК
АГУЛЬСКОГО ЯЗЫКА

С ТЕКСТАМИ И СЛОВАРЕМ

Ответственный редактор: проф. К. Д. Д о н д у а

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Предисловие	9
ВВЕДЕНИЕ	
§ 1. Общие сведения об агулах	11
§ 2. Об агульском языке и диалектах	—
§ 3. Место агульского языка среди яфетических	13
§ 4. Литература предмета	14
ФОНЕТИКА	
§ 5. Звуковой состав	15
§ 6. Гласные	—
§ 7. Полугласные	16
§ 8. Согласные	—
§ 9. Классификация согласных	18
§ 10. Корреспонденция звуков	20
§ 11. Ударение	21
§ 12. О следах грамматического класса	22
МОРФОЛОГИЯ	
Склонение имен	
§ 13. Падежи и числа	22
§ 14. Классификация падежей	23
§ 15. Сравнительная таблица падежей	24
§ 16. Об основных падежах	—
§ 17. Показатели множественного числа	26
§ 17а. Парадигмы склонения	28
§ 18. Nominativus	31
§ 19. Activus	32
§ 20. Genitivus	33
§ 21. Dativus	—
§ 22. Adhaesivus	34
§ 23. Adessivus	—
§ 24. Postessivus	35
§ 25. Subessivus	—
§ 26. Obessivus	—
§ 27. Inessivus	36
§ 28. Superessivus	—
§ 29. Diffusivus	37
§ 30. Ablativus	—
§ 31. Adablativus	38
§ 32. Postablativus	—
§ 33. Subablativus	—
§ 34. Exablativus	39
§ 35. Inablativus	—
§ 36. Superablativus	40
§ 37. Allativus	—

§ 38. Adallativus	41
§ 39. Postallativus	—
§ 40. Suballativus	—
§ 41. Superallativus	42
§ 42. Plativus	—
§ 43. Transallativus	43
§ 44. Comitativus	—
§ 45. Collativus	—
§ 46. Comparativus	44
§ 47. Словообразовательные элементы	—

Прилагательные

§ 48. О склонении прилагательных	45
§ 49. О следах грамматического класса	47
§ 50. Степени сравнения	50

Числительные

§ 51. Количественные числительные	50
§ 52. Порядковые числительные	52
§ 53. Числительные собирательные, распределительные и кратные	—
§ 54. О системах числительных	54
§ 55. О сочетании числительных с существительными	—
§ 56. О склонении числительных	55
§ 57. О следах грамматического класса	—

Местоимения

§ 58. О склонении местоимений	55
§ 59. Личные местоимения	—
§ 60. Указательные местоимения	59
§ 61. О разнообразии форм указательных местоимений	66
§ 62. Притяжательные местоимения	67
§ 63. Возвратные местоимения	69
§ 64. Взаимные местоимения	71
§ 65. Вопросительные местоимения	—
§ 66. Определительные местоимения	74
§ 67. Неопределенные местоимения	—
§ 68. Отрицательные местоимения	—

Спряжение

§ 69. Характеристика агульского спряжения	74
§ 70. Местные префиксы	75
§ 71. О вспомогательном глаголе	77
§ 72. Характер образования вспомогательного глагола	—
§ 73. О двух типах глаголов	—
§ 74. Наклонения и времена	78
§ 75. Infinitivus	79
§ 76. Imperativus	—
§ 77. Gerundium praesentis	82
§ 78. Gerundium perfecti	—
§ 79. Praesens 1	84
§ 80. Praesens 2	85
§ 81. Praeteritum 1	86
§ 82. Praeteritum 2	87
§ 83. Praeteritum 3	88
§ 84. Praeteritum 4	—
§ 85. Futurum	89

§ 86. Aoristus	90
§ 87. Coniunctivus 1	92
§ 88. Coniunctivus 2	—
§ 89. Conditionalis	93
§ 90. Optativus	94
§ 91. Participium 1	95
§ 92. Participium 2	96
§ 93. Participium 3	—
§ 94. Participium 4	97
§ 95. Supinum	98
§ 96. Особые формы образования деепричастия	—
§ 97. Парадигмы правильного спряжения	100
§ 98. Об инфиксе г	103
§ 99. О неправильных глаголах	104
§ 100. Отрицательное спряжение	109
§ 101. Вопросительные глаголы	110

Послеслоги

§ 102. О построении послеслогов	111
---	-----

Наречия

§ 103. Об образовании наречий	113
§ 104. Наречия времени и пространства	114
§ 105. Наречия, служащие послеслогами, причинные и др.	—
§ 106. Наречия количества и качества	—

Союзы

§ 107. Союз га и его разновидности	115
--	-----

ТЕКСТЫ СО СЛОВАРЕМ

I. Осел и верблюд	116
II. Мулла и ученик	118
III. Песни	121
IV. Загадки	122
V. Пословицы	125
VI. Рассказ о плешивом	126
VII. Пастух и купец	130
VIII. Сказка о великане	133
Агульско-русский словарь	136

ИЛЛЮСТРАЦИИ

Аул Тниг	табл. I
Аул Рича	» II
Аул Гекхун	» III
Улица в ауле Хулхул	» IV
Агулы-кошанцы	» V
Дети из аула Тниг	» VI
Девушки с кувшинами	» VII
Агульский оркестр (зурна)	» VIII
Агульский танец	» IX
Агульская утварь	» X

Диалектологическая карта агульского языка

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

<p><i>аз.</i> — азербайджанский</p> <p><i>ар.</i> — арабский</p> <p><i>арм.</i> — армянский</p> <p><i>арс.</i> — арсугский</p> <p><i>арч.</i> — арчинский</p> <p><i>бур.</i> — буршагский</p> <p><i>г.</i> — говор</p> <p><i>гекх.</i> — гекхунский</p> <p><i>грз.</i> — грузинский</p> <p><i>д.</i> — диалект</p> <p><i>дат. п.</i> — дательный падеж</p> <p><i>дул.</i> — дулдугский</p> <p><i>ед. ч.</i> — единственное число</p> <p><i>им. п.</i> — именительный падеж</p> <p><i>кер.</i> — керенский</p> <p><i>кош.</i> — кошанский</p> <p><i>лат.</i> — латинский</p> <p><i>лезг.</i> — лезгинский</p> <p><i>м. ч.</i> — множественное число</p> <p><i>нем.</i> — немецкий</p>	<p><i>перс.</i> — персидский</p> <p><i>рич.</i> — ричинский</p> <p><i>р. п.</i> — родительный падеж</p> <p><i>русск.</i> — русский</p> <p><i>рут.</i> — рутульский</p> <p><i>св.</i> — сванский</p> <p><i>см.</i> — смотри</p> <p><i>ср.</i> — сравни</p> <p><i>соб.-аз.</i> — собственно-агульский</p> <p><i>таб.</i> — табасаранский</p> <p><i>тп.</i> — тпигский</p> <p><i>тюрк.</i> — тюркский</p> <p><i>ус.</i> — усугский</p> <p><i>фит.</i> — фитинский</p> <p><i>фр.</i> — французский</p> <p><i>хп.</i> — хпюхский</p> <p><i>худ.</i> — худигский</p> <p><i>цах.</i> — цахурский</p> <p><i>цир.</i> — цирханский</p> <p><i>яз.</i> — язык.</p>
--	---

СМОМЦК — Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий грамматический очерк является результатом Дагестанской лингвистической экспедиции 1933 г., организованной Всесоюзным центральным комитетом нового алфавита совместно с Институтом языка и мышления Академии Наук СССР под руководством акад. Н. Я. Марра. Собранный мною в 1933 г. материал был проверен и в определенной части пополнен в 1934 г., что дало мне возможность охватить ряд неизученных диалектов агульского языка.

Ограниченность времени (трехмесячная полевая работа) и обилие диалектов лишили меня возможности изучить агульский язык глубже и шире, чем это представлено в настоящей работе. Многое еще остается неясным. Это особенно касается некоторых отдельных глагольных форм. Для выяснения морфологических деталей и особенностей синтаксиса потребуются дополнительный материал по отдельным диалектам агульского языка.

Трудность изучения яфетических языков Дагестана заключается в обилии диалектов и говоров, а также в отсутствии на местах, особенно среди малых народов, лиц свободно владеющих русским языком, что еще более усугубляет трудность изучения языка, и без того сложного как по своему строю, так и по фонетике.

Настоящий очерк охватывает три неизученных диалекта агульского языка и вместе с работой А. Дирра дает общую картину диалектов агульского языка. Он не претендует на полноту и законченность, а является лишь диалектологическим этюдом. Составление полной грамматики агульского языка — дело будущего, оно может быть осуществлено лишь после углубленного изучения окружающих языков Дагестана: лезгинского, табасаранского и рудульского, на базе коих и может быть вновь проработан собранный материал.

Многим я обязан труду А. Дирра; не будь указанной работы, понадобилось бы много времени и усилий для выяснения отдельных моментов агульской речи, уже в основном освещенных моим предшественником. Без предварительной ориентировки в особенностях строя агульского языка не было бы возможности в столь ограниченный срок охватить три неизученных

диалекта. Помимо этих трех диалектов в настоящей работе частично использованы также собранные мною материалы по гекхунскому диалекту (в морфологии и словаре).

Моим постоянным помощником и учителем в деле изучения агульского языка в 1933 и 1934 гг. был т. Гаджи Базаев из аула Усуг, которому приношу свою благодарность. Приношу благодарность также и всем тем лицам, с которыми мне приходилось общаться в повседневной полевой работе, особенно — Ахмеду Рамазанову из аула Тпиг, Исе Сафарову из аула Буршаг и др.

В заключение выражаю свою благодарность также профессорам К. Д. Дондуа, Л. И. Жиркову и Н. В. Юшманову за просмотр настоящей работы в рукописи и ценные советы.

Автор

25 мая 1936 г.
Ленинград.

ВВЕДЕНИЕ

§ 1. Агулы (ağul, ağul шу, м. ч. ağular) живут в юго-восточном Дагестане, в верховьях р. Курах-чая, в 21 ауле: Усуг, Курдал, Укуз, Хередж, Бодек, Рича, Хлюх, Дуруштал, Гоа, Дудуг, Хутхул, Тниг, Буркихан, Яргут, Фита, Миси, Кураг, Худиг, Арсуг, Буршаг, Цирха. На севере агулы граничат с даргинцами, на северо-востоке — с кайтаками, на востоке — с табасараянцами, на юге — с лезгинами, а на юго-западе они разобщены от рутульцев (мыхадов) и лезгин (ахтинских) хребтом горы Сурфун. Численность населения всех аулов по переписи 1926 г. доходила до 7653 чел., по справкам же, наведенным летом 1933 г. агульским отрядом Дагестанской лингвистической экспедиции, общая численность аулов составляет 9301 чел. До 1935 г. 19 агульских аулов входило в состав Курахского района, а два остальных: Буршаг — в Маджалисский район (кайтаки), и Цирха — в Дахадаевский (даргинцы). Вследствие административного разобщения названных двух аулов от агульского участка Курахского района создавалась масса неудобств; в ауле Цирха преподавание в школе велось на даргинском языке, в Буршаге — на азербайджанском, а в остальных районах — на лезгинском. С 1935 г. большинство агульских аулов объединено в Агульский район с административным центром в ауле Тниг.

Агулы занимаются, главным образом, скотоводством, уделяя одновременно большое внимание и земледелию. Lingua franca аулов, как и большинства народов Южного Дагестана, является азербайджанский язык. В южных и юго-восточных аулах подавляющее большинство населения владеет также лезгинским языком. Население некоторых северо-восточных аулов, в зависимости от их соседства, говорит на даргинском, кайтакском и табасаранском языках. В ауле Цирха почти все население обоего пола говорит на даргинском языке.

§ 2. Агулы территориально делят себя на три группы по следующим трем ущельям: 1) Ağul dere, 2) Keren dere, 3) Kışan dere. Подразделение аулов по группам, повидному, имеет и племенное значение, почему при этом делении их получается неточная картина в смысле расположения их

по ущельям. При опросе и полевой записи в ауле Тпиг 1933 г. агульские аулы были распределены моими осведомителями следующим образом:

I. Ağul dere		II. Keren dere	III. Kuman dere
1) Ėerçe	7) Durumtal	1) Таҫ	1) Burmağ
2) Gequn	8) Yarǰuǰ	2) Weduq	2) Arsuğ
3) Mısı	9) Fıt	3) Qereǰ	3) Ğudağ
4) Ötüpeğ	10) Qurağ	4) Ukuđ	
5) Ğudğul	11) Dulduğ	5) Qurđal	
6) Ğaҫ	12) Hüpük	6) Usuh	

Р. Эркерт и А. Дирр делили агульский язык на два диалекта: собственно-агульский и кошанский, при обследовании же мною ряда аулов: Ötüpeğ, Usuh, Weduq, Таҫ, Hüpük, Gequn, Qurağ, Fıt, Burmağ, Arsuğ, Ğudağ, оказалось, что агульских диалектов не два, а четыре. Это произошло потому, что А. Дирр агульским языком занимался не на месте, а в Буйнакске (тогдашний Темир-Хан-Шура), в административном центре Дагестана, с двумя осведомителями: агульцем Абид-беком Мусабековым из аула Gequn (на карте Буркихан) и арчинцем Магомед Магомедхановым, жившим долгое время в Буркихане; что же касается Р. Эркерта, то он вообще пользовался материалами, собранными другими лицами. Ознакомившись предварительно с материалами Р. Эркерта и А. Дирра, обследовав затем ряд аулов и тщательно изучив весь накопленный полевой материал, я убедился в наличии четырех диалектов, причем говор аула Гекхун (на карте Буркихан), который А. Дирр по недоразумению причислял к собственно-агульскому диалекту, оказался самостоятельным диалектом. Таким образом, на основании трех местных этно-топонимических группировок и фонетико-морфологических особенностей речи, агульский язык я делю на четыре основных диалекта: 1) собственно-агульский, 2) керенский, 3) кошанский и 4) гекхунский. Хотя на данном этапе изучения агульского языка трудно сгруппировать точно различные говоры по диалектам, но все же представляется возможным предварительно наметить состав указанных диалектов по говорам: 1) собственно-агульский диалект обнимает говоры следующих аулов: Тпиг, Цирха, Миси, Хутхул, Гоа, Дуруштад, Яргуг, Кураг, Дудуг; 2) керенский диалект: Рича, Бодек, Хередж, Укуд, Курдал, Усуг и отчасти Хпюх; 3) кошанский диалект: Буршаг, Арсуг, Худиг, сюда же примыкает говор аула Фита; 4) гекхунский диалект стоит особняком, его особенности ограничиваются говором одного аула Гекхун. Говоры аулов Хпюх и Фита являются промежуточными и приближаются к тому или другому диалекту. Приблизительно такого же типа и говор аула Цирха, кото-

рый по своей лексике очень близок к кошанскому диалекту, но по основным морфологическим признакам он все же входит в состав собственно-агульского диалекта.

Различие между указанными диалектами сказывается как в лексике, так и в морфологии; что же касается керенского диалекта, то он стоит особняком от остальных диалектов по своей системе числительных. В керенском диалекте числительные построены по двадцатеричной системе, в то время как остальным диалектам свойственна лишь десятиричная система. Разница между гекхунским и остальными диалектами прежде всего сказывается в морфологии, особенно в спряжении по основным формам существительного глагола. Различие по глагольным формам между остальными диалектами не так велико, как и по образованию падежных форм в склонении, но все же наблюдается достаточно отклонений для того, чтобы иметь основание делить язык на самостоятельные диалекты. Особенно резко бросается в глаза различное образование множественного числа в склонении местоимений и частично косвенных падежей в единственном числе. Можно указать также на дифференциацию форм именительного и активного падежей в склонении личных местоимений в керенском диалекте, в отличие от других диалектов, где в указанных падежах формы соответствующих местоимений совпадают.

Следует отметить, что не одно только морфологическое расхождение может служить основанием для деления языка на диалекты; иногда решающим моментом в этом вопросе может оказаться и лексическая сторона. Морфологическое расхождение между собственно-агульским и кошанским диалектами не так велико, как между собственно-агульским и гекхунским диалектами агульского языка, однако морфологическое расхождение последних не является преградой для взаимного понимания, в то время как лексика кошанского диалекта настолько отлична от лексики других диалектов, что очень часто препятствует взаимному пониманию, почему кошанцы при общении с остальными агульцами говорят не на своем родном диалекте, а на собственно-агульском.

§ 3. Агульский¹ язык по своему строю входит в лезгинскую группу яфетических языков Дагестана, имея общие черты с языками лезгинским, рутульским и табасаранским. На основании сравнительного изучения указанных языков и агульского языка последний приходится делить на две диалектные группы. В одну группу входят собственно-агульский и керенский диалекты, которые имеют много общих черт с языками лезгинским и особенно рутульским, в другую группу входят гекхунский и кошанский диалекты, которые тяготеют к табасаранскому. Кошанский диалект осо-

бенно тяготеет к табасаранскому языку своей лексикой, а керенский диалект — к лезгинскому языку своей системой числительных. Общность агульского языка с лезгинским прежде всего сказывается в отсутствии в том и другом грамматических классов и в отсутствии дифференциации глагола по лицам.

§ 4. Литература об агульском языке очень бедна. Мы располагаем лишь двумя основными работами: R. Erckert — «Die Sprachen des kaukasischen Stammes», (Wien, 1895, pp. 32—42); А. Дирр — «Агульский язык» (СМОМПК, т. 37, Тифлис, 1907). Работа Р. Эркерта представляет нам неудачные фрагменты агульского языка по кошанскому и геххунскому диалекту, с ограниченным перечнем слов и оборотов речи, общим размером около одного печатного листа, причем морфологии уделяется всего две страницы. Что же касается очерка А. Дирра, то он представляет собою исследование геххунского диалекта и, несмотря на ряд погрешностей, неизбежных при исследовании мало изученного языка со сложным звуковым составом, пока является единственным сколько-нибудь надежным материалом для ознакомления со структурой агульского языка. Кроме названных работ, следует также указать на краткое описание агульского языка в сводной работе А. Дирра — «Einführung in das Studium der kaukasischen Sprachen» (Leipzig, Asia Major, 1928) и на статью Н. Трубецкого «Die Konsonantensysteme der ostkaukasischen Sprachen» (Caucasica, Fasc. 8, Leipzig, 1931), где уделяется специальная глава фонетике агульского языка.

ФОНЕТИКА

§ 5. Фонетический состав агульского языка выражается в следующих звуках:

Гласные

а, ä, е, і, и, ü.

Полугласные

у, w.

Согласные

f, m, p, p̃, p̄, b, φ, n, l, l̄, r, s, s̄, s̄̄, z, z̄, h̄, h̄̄, ш, щ, ш̄, d, t, t̄, t̄̄, τ, t̄, t̄̄, t̄̄̄, f, τ, d, d̄, d̄̄, d̄̄̄, s̄, s̄̄, s̄̄̄, s̄̄̄̄, s̄̄̄̄̄, s̄̄̄̄̄̄, s̄̄̄̄̄̄̄, h, h̄, χ, χ̄, γ, γ̄, ε, ε̄, ε̄̄, k, k̄, k̄̄, k̄̄̄, k̄̄̄̄, x, k, k̄, x, x̄, g, ḡ, ḡ̄, ğ, ğ̄, ğ̄̄, q, q̄, q̄̄, q̄̄̄, q̄̄̄̄, q̄̄̄̄̄.

§ 6. Гласные в потоке речи произносятся очень невнятно. Звука о, как такового, в агульском языке не существует; изредка наблюдается нечто среднее между ö и ü, как, например, в слове *z̄iŋt̄ef* 'пестрый', и только в экспрессивной речи, при внятном же произношении всегда слышится ü. А. Дирр отмечает гласный ä как нечто среднее между а и ä, но такого звука в агульском языке я не наблюдал. В гекхунском диалекте существует разновидность гласного а, которая при произношении производит впечатление напряжения голосовых связок. Этот звук А. Дирр передает буквой а со знаком *cedille* «а». При сравнении со звуками других диалектов оказалось, что *гекх.* а соответствует гласным а или и (редко е) с предшествующим гортанным ε в собственно-агульском диалекте и ğ в керенском диалекте: *тн.* уаа, *ус.* уеёе, *гекх.* уаа, 'сегодня'; *тн.* эап, *ус.* ğäп, *гекх.* ап 'середина'; *тн.* эул, *ус.* ğül, *гекх.* а! 'лето'; *тн.* эуг, *ус.* ğüг, *гекх.* аг 'заяц', и т. д. Так как этот звук в гекхунском диалекте произошел от ослабления предшествующего гортанного ε, притом в ограниченном количестве слов, то, во избежание осложнения транскрипции, я передаю его сочетанием с предшествующим согласным ε: уааа, эап, эаб, эаг и т. д. Из гласных особенно неясно произносятся ä и е, часто в одном и том же

слове при повторном произношении ä заменяется e: läq ↔ leq 'нога', qäq ↔ qeq 'нос', täm ↔ tem 'масло', wäs ↔ wes 'итти' и т. д. Спорадически наблюдается также взаимная замена гласных е и и; так, например, adefe вместо adife (Praeteritum 4 от глагола wäs 'итти', 'ходить').

§ 7. Полугласные: губно-губной проточный w произносится как выражаемый этой буквой английский звук, а среднеязычный y соответствует русскому й, древнелитературному грузинскому џ и армянскому յ (в древнелитературном, в основе).

§ 8. Наиболее богато в агульском языке представлены согласные звука, подавляющее большинство коих свойственно яфетическим языкам Кавказа.

I. Переднеязычные

1) Зубные (апикальные и сибиллянты):

- n — сонорный носовой, произносится как *русск.* н, *груз.* б и *арм.* ն.
 t — затворный глухой, произносится почти так же, как *русск.* т.
 ṭ — смычно-гортанный глухой.
 ḍ — затворный звонкий, произносится так же, как *русск.* д, *груз.* ჟ, *арм.* ղ.
 ʒ — затворный глухой придыхательный, произносится так же, как *груз.* օ и *арм.* Թ.
 ʈ — затворный нейтральный, представляет четвертую ступень озвончения, как нечто среднее между t и ʒ; наблюдается очень редко.
 s — глухой спирант, произносится так же, как *русск.* с, *груз.* ლ и *арм.* ս.
 z — звонкий спирант, соответствует *русск.* з, *груз.* ჳ и *арм.* շ.
 ṭʰ — смычно-гортанный глухой аффрикат, соответствует *груз.* փ и *арм.* ք.
 ḍʰ — звонкий аффрикат, почти соответствует *груз.* ք и *арм.* ք. Этот звук наблюдается редко и свойствен только кошанскому диалекту.
 ʒʰ — глухой придыхательный аффрикат, соответствует *русск.* ц, *груз.* ց и *арм.* չ.
 ʈʰ — нейтральный аффрикат, представляет четвертую ступень озвончения как нечто среднее между ṭ и ʒʰ; наблюдается очень редко.

2) Переднеязычный десняной (альвеолярный) ɬ, диффузный звук, произносится слитно, как бы *сп.*

3) Переднеязычные нёбные (сонорные и сибиллянты):

- l — сонорный боковой, произносится почти так же, как *русск.* л и *груз.* ლ.
 r — сонорный дрожащий, соответствует *русск.* р и *груз.* რ.
 ʃ — глухой спирант, почти соответствует *русск.* ш, *груз.* ʃ и *арм.* շ.
 ʒ — звонкий спирант, соответствует *русск.* ж, *груз.* ʒ и *арм.* ʒ.

- ʈ — смычно-гортанный глухой аффрикат, произносится так же, как *руз.* ʈ и *арм.* ʈ.
- ɖ — звонкий аффрикат, произносится так же, как *руз.* ɖ и *арм.* ɖ.
- ʧ — глухой придыхательный аффрикат, произносится так же, как *русск.* ч, *руз.* ʧ и *арм.* ʧ.
- ʨ — разновидность аффриката ʧ с геминированным спирантным компонентом, при произношении слышится побочный ш, как бы ʧш. Этот звук свойствен кошанскому диалекту и табасаранскому языку.
- ʧ̣ — нейтральный аффрикат, представляет четвертую ступень озвончения, среднее между ʈ и ʧ.

II. Среднеязычные. III. Заднеязычные (дорсальные)

1) Неглубокие (передние):

- к — затворный глухой, произносится почти так же, как *русск.* к.
- к̣ — смычно-гортанный глухой.
- г — затворный звонкий, произносится так же, как *русск.* г, *руз.* ɣ и *арм.* ɣ.
- q — затворный глухой придыхательный, произносится так же, как *руз.* ɟ и *арм.* ɟ.
- х — затворный нейтральный, представляет четвертую ступень озвончения, как нечто среднее между к и q.
- χ — глухой спирант, соответствует немецкому звуку ch в местоимении ich 'я'; при произношении производит впечатление напалатизованного q с оттенком слабого ш.
- γ — звонкий спирант, произносится почти так же, как *русск.* г в слове 'бог', в косвенных падежах: 'бога', 'богу'. Этот звук встречается только в кошанском диалекте.

2) Глубокие (задние):

- q̣ — глухой спирант, произносится почти так же, как *русск.* х.
- g̣ — звонкий спирант, соответствует *руз.* ɣ и *арм.* ɣ (в современном произношении).
- к̣ — смычно-гортанный глухой аффрикат, соответствует *руз.* ɟ.
- q̣ — глухой придыхательный аффрикат, соответствует *св.* и *руз.* ɟ.
- х̣ — нейтральный аффрикат, представляет четвертую ступень озвончения, произносится как бы q̣̣.

IV. Гортанные (ларингальные)

1) Зевные:

- ħ — глухой спирант, почти соответствует *арабск.* ħ.

как абхазский и ряд других яфетических языков Кавказа, имеет тенденцию и к лабиализации согласных, простых и характеризованных (осложненных).

А. Дирр был склонен все лабиализованные звуки разлагать на согласный + w, но это не соответствует действительному положению. В одной из своих ранних работ, именно в исследовании табасаранского языка, А. Дирр различал лабиализованные звуки как определенные фонемы, транскрибируя их с надбуквенной черточкой (̣): ш̣, ж̣, ч̣, ц̣. В агульском же языке по А. Дирру нет лабиализованных звуков в качестве самостоятельных фонем, а лабиализация сводится к последующему полугласному w, почему он одинаково транскрибирует такие слова, как хвар (q̣ar) 'кобыла' и атwас (atwäs) 'выводить', между тем лишь последнее слово состоит из at- (префикс) и wäs 'итти': здесь t принимает оттенок лабиализации от последующего w, но само по себе не является лабиализованным звуком.

Примеры

ğap 'камень', ğad 'потолок', neġ 'река', seq 'зуб', q̣ar 'кобыла', aq̣ 'лес', geleg 'ключ', gar 'кувшин', kal 'бок', tek 'круглый', bid 'женская грудь', adis 'поливать', xed 'вода', xad '20', zük 'трава', ħun 'корова', yaġ 'день', ħul 'аул', ħaluħuġ 'гость', azzas 'стоять', uġ 'снег', buday 'кукла', ğurd 'кулак', tıřef 'крепкий', ıř 'кровь', fur 'колесо', waz 'луна', tal 'язык', keġ 'лист', řuġ 'брат', xat 'копыто', peġ 'молоко', řam 'масло', mägř 'баран', zı 'лягушка', is 'место', řuġ 'муж', řeg 'вода'.

§ 10. Между отдельными диалектами агульского языка прослеживается закономерное изменение звуков. Изменение гласных ярче всего сказывается между собственно-агульским и гекхунским диалектами:

u (ü) || a

тп. zud *зекх.* zad 'два'

тп. zurd *зекх.* zard 'зима'

тп. ħub *зекх.* ħa 'баран'

тп. zul *зекх.* zal 'лето'

тп. zıġ *зекх.* zaġ 'грабли'

тп. ħuġag *зекх.* ħaġag 'котел'

тп. zıġ *зекх.* zaġ 'заяц'

тп. ħür *зекх.* ħar 'аул'

Изменение согласных сводится к перебою зубного в плавный (d ~ r между двумя группами диалектов собственно-агульского и керенского, с одной стороны, и гекхунского и буршагского говоров кошанского диалекта — с другой, а также к озвончению и подъему спирантов между собственно-агульским и керенским диалектами:

d ~ r

тп. dad *зекх.* dar 'отец'

тп. zad *бур.* ħar 'звезда'

тп. xed *зекх.* řer 'вода'

- тп. řed *бур.* řeg 'вода'

тп. χιδ *векс.* χиг 'весна'
тп. udih *векс.* urih 'перед',

h ↗ q̄

тп. hūr *ус.* qūr 'аул',
тп. ha *ус.* aqe 'большой'
тп. hub *ус.* qūb 'баран',
тп. ur̄has *ус.* ur̄qas 'бить',

ε ↗ ġ

тп. gaε *ус.* gāġ 'расческа',
тп. εub *ус.* ġūb 'лягушка',
тп. εatas *ус.* ġātas 'накрошить',
тп. εun *ус.* ġun 'плечо',

тп. χид *бур.* шиг̄ar 'весна',
тп. sad *бур.* sar 'один',

ε ↗ k

тп. εul *ус.* k̄ul 'мышь',
тп. εud *ус.* k̄ud 'два',
тп. εuy *ус.* kuу 'грабли',
тп. buεas *ус.* bukas 'молчать',

ġ → q̄

тп. ġil *ус.* q̄il 'рука',
тп. quġas *ус.* quqas 'верить',
тп. ġudul *ус.* qudul 'легкое',
тп. ġurd *ус.* qurd 'кулак'.

Часто χ в кошанском диалекте перебывается в ш:

тп. χed *бур.* шег 'вода',
тп. χil *бур.* шil 'след',
тп. tūχes *бур.* шpas 'кипеть',

тп. χibud *бур.* шbir 'три',
тп. χimud *бур.* шmir 'сколько',
тп. ueχit̄ur *бур.* uaghit̄ur 'шесть-
 десят'.

Гекхунский диалект имеет тенденцию усекаать конечные губные:

тп. t̄ub *векс.* tu 'палец',
тп. t̄ub *векс.* tu 'игла',

тп. hub *векс.* ha 'баран',
тп. warw *векс.* war 'пчела'.

Спорадически в некоторых диалектах и говорах наблюдается замена сонорных p ←→ l:

тп. peř *ус.* leř 'река',
тп. quđal *ус.* quđan 'плуг',

бур. lah *фит.* mah 'около',
бур. εuđalas *тп.* εuđanas 'есть,
 кушать'.

§ 11. Ударение в агульском языке в двусложных словах обычно падает на последний слог, в трехсложных словах — на предпоследний слог, а в многосложных словах — на третий слог с конца. Кажущиеся отклонения зависят от слияния некоторых элементов, как, напр., энклитики в глаголах (wése ← wes + e) или союза в именах (χédra ← χed + ra).

Примеры

Kunmí idéf χid̄m, suz̄ur ruш шuwás wése. Kál εut̄úti χédra uq̄ase. T̄irhé qar akúf, iré χáse. εayéf akú idém̄in aq̄ir idé χástawa. Qaǵála quťúr-funa, εur εut̄én. Lāqár lahāfi quťúrfuna, kādāǵ.¹

¹ Перевод примеров см. Тексты, стр. 125.

§ 12. Хотя на современной стадии своего развития агульский язык не сохранил категории грамматического класса, однако в некоторых морфологических элементах его удается проследить пережитки классов в скрытой форме. Следы грамматических классов в агульском вскрываются прежде всего в грамматических категориях числительных, прилагательных, а также в лексике. Сравнивая конечные согласные числительных и окончания прилагательных агульского языка с соответствующими элементами родственных языков, сохранивших категорию классов, легко убедиться, что конечные согласные числительных агульского языка являются окаменелыми формами грамматических классов, а соответствующие элементы в прилагательных — функциональной сменой грамматических категорий. В лексике пока мы имеем единственный случай дифференциации по родам перебоем гласного *и* в *и*: *ʃи* 'брат' и *ʃи* 'сестра', где гласные *и* и *и*, несомненно, являются показателями родов. Точно такая же дифференциация наблюдается и в грузинских терминах родства: *bab-и-а* 'дедушка' и *beb-и-а* 'бабушка'.¹ Вопрос о следах грамматических классов в агульском более подробно изложен в соответствующих главах о числительных и прилагательных, а также в моей статье по данному вопросу.²

МОРФОЛОГИЯ

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН

§§ 13—17а. Образование падежей.

§ 13. Система склонения агульского языка состоит из двадцати восьми падежей и двух чисел — единственного и множественного. Именительный падеж обыкновенно не оформлен. Все косвенные падежи (кроме одного) образуются от активного падежа, окончание которого характеризуется гласным звуком. К этому гласному звуку присоединяются согласные элементы соответствующих косвенных падежей. Активный падеж характеризуется гласными звуками: *а*, *и*, *и* (редко *е*), которые иногда появляются с предшествующими им согласными элементами: *д*, *г*, *л*, *п*, в виде *-ди*, *-ига*, *-ала*, *-ипа* и т. д.

¹ Н. Я. Марр. Непечатый источник истории Кавказского мира. Изв. Акад. Наук, Пгр. 1917, стр. 319.

² Р. М. Шаумян. Следы грамматических классов (родов) в агульском. Сб. «Язык и мышление», тт. VI—VII, стр. 219—226.

Примеры именительного и активного падежей

1) *тл.* dad, dada 'отец', sul, sula (*ус.* sule) 'лицца', dag, dara 'лес', ruш, ruша 'дочь', т̣ām, т̣āma 'масло', yağ, yağa 'день', ჯurფ, ჯurფა (*ус.* ḡurფ, ḡurფა) 'дичь'.

2) *тл.* т̣il, т̣il 'пояс', ḡil, ḡil (*ус.* qil, qil) 'рука', hur, hur (*ус.* qür, qür) 'село', ḳil, ḳil 'голова', ф̣uqra, ф̣uqra 'веретено', dag, dag 'осел', gun, gun 'хлеб', idem, idem (*гекс.* cren) 'человек'.

3) *тл.* muh, muhu 'сарай', ф̣ük, ф̣üku 'саранча', haw, hawu 'воротник', qu, qu 'ветка', zaw, zawu 'небо', qew, qewu 'орех'.

4) *тл.* lizan, lizandi (*ус.* ilzan, ilzandi) 'подкова', azar, azardi 'болезнь', bağ, bağdi 'сад', ḡan, ḡandi 'камень', duraqal, duraqaldi 'пила', ჯurus, ჯurusti (sic!) 'русский'.

5) *тл.* teḡ, teḡela 'рыба', waḡ, waḡala 'свинья', taḡ, taḡala 'горшок', daḡ, daḡala 'воробей', faḡ, faḡala (*бур.* faḡga) 'курица', qant, qantala 'нож', *ус.* qam, qamala 'шкура (козла)',

6) *тл.* kuḡ, kuḡura 'пуговица', warw, warwura 'пчела', luḡ, luḡura 'раб', ars, arsura 'серебро', yuḡ, yuḡura 'сердце', luḡ, luḡura 'голубь', waz, wazura 'месяц', mez, mezura 'язык', dif, difura 'туман'.

7) *тл.* kur, kuram 'дерево', weḡ, weḡuna (*ус.* yaḡ, yaḡuna) 'бык', fau, faum 'доля'.

8) Исключения: *тл.* ḡu, *гекс.* qu, *бур.* q̣u, ḡara, q̣ara, м. ч. ḡurur, q̣urur, q̣urur 'собака'; *тл.* ф̣uk, ф̣ukin, м. ч. ф̣ukar 'арба', ф̣u, т̣uḡu, м. ч. ф̣urag 'брат', ф̣i, т̣iḡi, м. ч. ф̣uag 'сестра', шу, шуwa, м. ч. шуwar 'муж, мужчина'. Существительные, оканчивающиеся на *l*, в Activ'e не изменяются: idem — idem 'человек', gun — gun 'хлеб' и т. д. Однако керенский и кошанский диалекты для дифференциации часто прибавляют к Activ'у *u*, т. е. idem — idemu, т̣uḡu — т̣uḡu/т̣uḡu.

Ограниченное число имен, как, напр., *тл.*, *ус.* qal 'комната', *тл.*, ḡal 'стена', *тл.*, *гекс.*, *бур.* ta (*ус.* tau) 'огонь', *бур.* heḡ 'яблоко', sel 'хлеб', meḡ 'холод' и др. Act. образует с изменением гласного корня qal — qula, ḡal — ḡila, ta — ti, heḡ — huḡu, sel — sila, meḡ — miḡla и т. д.

§ 14. Перечисленные выше падежи по своему образованию и значению являются производными от более простых и делятся на шесть групп со следующими характерными частицами:

I. Основные

1) Nominativus —

2) Activus -a, -i, -u

3) Genitivus -n

4) Dativus -s

II. Местные в покое

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1) Adhaesivus -w | 5) Obessivus -q |
| 2) Adessivus -h | 6) Inessivus -f |
| 3) Postessivus -q | 7) Superessivus -l |
| 4) Subessivus -k | 8) Diffusivus -z |

III. Удаление

- 1) Ablativus -fas | -was
- 2) Adablativus -has
- 3) Postablativus -qas
- 4) Subablativus -käs
- 5) Exablativus -qäs
- 6) Inablativus -fas
- 7) Superablativus -las

IV. Приближение

- 1) Ablativus -wdı
- 2) Adallativus -hdı
- 3) Postallativus -qdı
- 4) Suballativus -kdı
- 5) Superallativus -qdı
- 6) Plativus -f; -fdı, -dı, -stı
- 7) Transallativus -ldı

V. Сопровождение

- 1) Comitativus -qay | -qarı
- 2) Collativus -fay | -way | -farı

VI. Особый (по образованию) падеж

- 1) Comparativus -dala.

§ 15. Так как склонение агульского языка тесно связано со склонениями табасаранского и лезгинского языков, то прежде чем приступить к описанию функций отдельных падежей, приведем сравнительную таблицу наличных сходжений падежных частиц указанных языков (табл. 2).

Приведенная таблица ярко характеризует общность морфологических элементов склонения упомянутых выше языков, с большим перевесом сходства агульского в сторону табасаранского языка. Некоторое сомнение могут вызвать производные частицы группы падежей со значением удаления в смысле перебора сибиллянта с носовым звуком, но в данном случае сомнение может быть рассеяно на основании звуковых корреспонденций, действующих между языками лезгинской группы, конкретно, чередования плавного *г* с зубным *d*: $l \leftarrow n \rightarrow r \sim d \leftarrow \check{d} \searrow z \leftarrow s$. Чередование плавного *г* с зубным *d*, даже в самом агульском языке, является обычным. К тому же, если принять во внимание разложение зубного *d* на *st*: $d \leftarrow d \leftarrow \acute{t} = st$, как результат диалектных взаимоотношений бытующих по сей день в двух разновидностях направительного падежа, в агульском диалекте -*dı*, а в керенском -*stı*, то теоретическое обоснование такого рода чередования не может быть исключено.

§ 16. Оставив пока в стороне падежи со сложным образованием, касаясь, главным образом, основных падежей агульского склонения, выра-

Таблица 2

Падежи	Падежные частицы		
	в агульском	в табасаранском	в лезгинском
Nominativus	—	—	—
Activus	-a, -i, -u	-e, -i, -u	-a, -e, -i, -u
Genitivus	-n	-n	-n
Dativus	-s	-z	-z
Adhaesivus	-w	-f	—
Adessivus	-h	-h	-w, (-g) ¹
Postessivus	-q	-q	-q
Subessivus	-k	-k	-q
Obessivus	-q	-q	—
Inessivus	-f	-z	—
Superessivus	-l	-zil	-l
Ablativus	-fas -was	-fan	—
Adablativus	-has	-han	-wä, (-gay)
Postablativus	-qas	-qan	-qä (-qay)
Subablativus	-käs	-kan	-qä (-qay)
Exablativus	-qäs	-qan	—
Inablativus	-fas	-zan	—
Superablativus	-las	-zilän	-lä (-lay)
Allativus	-wdi	—	—
Adallativus	-hdi	-hna	-wdi
Postallativus	-qdi	-qna	-qdi
Suballativus	-kdi	-kna	-qdi
Superallativus	-qdi	-qna	—
Illativus	-f, -fdi, -di, -sti	—	—
Transallativus	-ldi	-zina	-ldi
Comitativus	-qay -qari	-qri	—
Collativus	-fay -fari	-fri	—

¹ В скобках отмечены диалектные разновидности падежных частиц, свойственные курахскому говору лезгинского языка.

жающих объектные отношения, приходится отмечать общезфетический характер их образования в линии языков сибилантной ветви. В то время как родительный падеж агульского склонения сходится с родительным падежом грузинского по книжному склонению с носовым согласным элементом -п, дательный падеж, наоборот, сходится с народным склонением и оканчивается на -s. Сложнее обстоит дело с активным падежом, который, в силу своей усеченности, требует более глубокого анализа; хотя и трудно установить, какой именно согласный звук здесь мог исчезнуть, однако мы можем указать на то обстоятельство, что в одном из языков лезгинской группы, а именно — в удинском, активный падеж до сих пор сохранил согласный звук -п. Наиболее характерными падежными частицами в агульском языке следует считать показатели Genit. и Adhaes. Именно в этих двух падежах мы обнаруживаем согласные элементы, свойственные языкам спирантной ветви. В этом отношении наиболее последователен табасаранский язык, образующий сложные падежи со значением удаления и приближения при помощи носового -п, представленного в агульском звуком -s, свойственным языкам сибилантной ветви.¹

Один из падежей группы приближения, именно Plal., оканчивающийся в собственно-агульском и кошанском диалектах на -dɪ (в большинстве говоров керенского диалекта — на -stɪ), увязывается одновременно с грузинским направительным падежом на -ad (←∞ -da),² халдским на -dɪ и армянским исходным падежом на -te | -tɪ, -de в адвербиальных выражениях.

§ 17. Показатели множественности в агульском языке разнообразны и в основном сводятся к следующим звуковым комплексам: -ag, -äg, -eg, -уag (последний в керенском диалекте), -wug ↗ -bug, -wag ↗ -řag → bar, -řag (последний только в прилагательных и причастиях). Большинство существительных, оканчивающихся на согласные и полугласные звуки, принимает показатель -ag. Губные показатели множественности свойственны, главным образом, словам, оканчивающимся на гласные звуки. Множественное число образуется при помощи присоединения соответствующей частицы множественности к склоняемому имени, причем в косвенных падежах этот показатель множественности, как и в других агглютинативных языках, вклинивается между основой и падежным окончанием. При этом окончанием Actiṽ'a всегда служит гласный ɪ. Некоторые слова, как, например, řu (gen. řu) 'собака' и řuṣ 'дочь' множественное число образуют с отклоне-

¹ Н. Я. Марр. Где сохранилось сванское склонение? Изв. Акад. Наук, 1911, стр. 1200—1205.

² Н. Я. Марр. Грамматика древнелитературного грузинского языка, Л., 1925, стр. 27—28.

ниями. Так, *ǰnu*, *ǰesr. ǰu* 'собака' во множественном числе звучат *ǰuǰu*, *ǰuǰu*, а *ǰuʃ* в керевском и кошанском диалектах — *ǰuʃaǰ*, в тигском говоре собственно-агульского диалекта — *ʃwǰaǰ* и в гекхунском — *ʃwǰaǰ*.

Наличные в агульском языке показатели множественного числа являются как бы разновидностями тех же показателей окружающих языков лезгинской группы; так, например: в *таб.* -*ar*, *арч.* -*ʃil*, -*mu*, -*u* ↔ -*or*, -*ul*, *рут.* -*ar*, -*mar*, -*bu* (реже -*ba*), *лез.* -*ar*, -*er*, -*uar*, а в прилагательных и местоимениях -*bu*.

Губной элемент в показателях -*war* ↗ -*ǰar* иногда является результатом восстановления исчезнувшего коренного звука, что может быть подтверждено на следующих примерах. Термин *ǰu* со значением 'брат' является усеченной формой, которая в форме множественного числа *ǰuǰar* восстанавливает исчезнувший конечный согласный звук. Это отчасти подтверждается также диалектными разновидностями *ǰu* (мн. число *ǰuwar*) в буршагском говоре кошанского диалекта и его перебойным эквивалентом *qu* в худигском и фитинском говорах, где в обоих случаях конечный полугласный *u* является падением сильного согласного звука, поэтому можно предположить, что в данном случае губной *w* ↗ *ǰ* в частице -*war* ↗ -*ǰar* относится не к суффиксу множественности, а к основе, как разновидность полугласного *u*. Этот термин как по форме, так и по значению, тесно связан с термином *ǰi* в значении 'сестры', который появляется в родительном падеже в форме *ǰiǰu*, а в именительном множественного числа — *ǰuǰar*, что может служить некоторым основанием для нашего предположения о принадлежности полугласного *w* не к показателю множественности, а к основе. Сравнительно незначительная фонетическая дифференция в единственном числе с перебоем гласных звуков *u* и *i* в прямом и косвенных падежах и резкое различие в образовании множественного числа говорят за то, что вначале оба термина как по значению, так и по форме были диффузны, поэтому большая дифференциация их во множественном числе указывает лишь на более позднее переоформление слов по числам. С формой *ǰuwar* ↗ *ǰuǰar* тесно связаны также *лекх.* *ʃwǰaǰ* ↗ *тл.* *ʃwǰaǰ* от ед. ч. *ǰuʃ* 'дочь', 'девочка', окончательное разъяснение коих требует более глубокого палеонтологического анализа, ибо формально-морфологический подход может лишь запутать вопрос не только о происхождении и развитии, но и о данном состоянии этих терминов, как результате становления.

Точно также обстоит дело со словом *ǰu* в значении 'гора', во м. ч. *ǰuwar*. Последнюю форму по формально-морфологическому признаку мы могли бы расчленить на *ǰu* и -*war*, но появление губного *w* в косвенных падежах и сохранность его в исходе в фитинском говоре, в им. п. ед. ч.

suw, дает право в данном случае показателем множественности считать -ar, относя губной звук к корню. Усечение губных звуков в исходе не является чем-то случайным в агульском языке; так, дулдугский говор собственно-агульского диалекта имеет тенденцию усекать конечные губные согласные даже при сохранности их в других говорах, например *тн.*, *фит.* tub, *дул.* tu 'палец'; *тн.*, *фит.* gub, *дул.* гу 'игла', и т. д. Точно так же конечный губной звук в том же термине сохранил ряд языков лезгинской группы: *таб.* sew, *рут.* sɪw и *цах.* suwa 'гора'.

В основном в образовании множественного числа агульские слова подчиняются отмеченным выше правилам: *дл.* м. ч. *длар* 'земля'; *губ.* м. ч. *gubar* (в *цех.* гу, м. ч. *guwar*) 'игла'; *зуд.* м. ч. *zudar* 'зима'; *гар.* м. ч. *garar* 'кувшин'; *тек.* м. ч. *tekar* 'рыба'; *серг.* м. ч. *sergar* (*кер.* *serger*) 'чеснок'; *зав.* м. ч. *zawar* 'небо', *зуу.* м. ч. *zuuar* 'грабли', *гун.* м. ч. *gunwar* 'хлеб'; *уезна* м. ч. *ueznar* (*кер.* *ueznar*) 'жених'; *хун.* м. ч. *hunwar* 'корова'.

§ 17а. Приводимые ниже парадигмы склонения характеризуют простоту системы образования падежей. Однообразие падежных форм изредка нарушается диалектными разновидностями огласовок, но эти отступления настолько незначительны, что в общем все суффиксы сводятся к одному типу падежных форм, к одному склонению.

тн., *ус.* *dad*, *цех.* *dar*, *бур.* *gag*, м. ч. *dadar*, *darar*, *gagar* 'отец'

	Единственное	Множественное
	число	число
Nomin.	<i>dad</i>	<i>dadar</i>
Act.	<i>dada</i>	<i>dadar</i>
Genit.	<i>dadan</i>	<i>dadarin</i>
Dat.	<i>dadas</i>	<i>dadaris</i>
Adhaes.	<i>dadaw</i>	<i>dadarɪw</i>
Adess.	<i>dadah</i>	<i>dadarih</i>
Postess.	<i>dadaq</i>	<i>dadariq</i>
Subess.	<i>dadak</i>	<i>dadarik</i>
Obess.	<i>dadaq</i>	<i>dadariq</i>
Iness.	<i>dadaɸ</i>	<i>dadarɪɸ</i>
Superess.	<i>dadal</i>	<i>dadaril</i>
Ablat.	<i>dadafas</i> -was	<i>dadarifas</i> -was
Adablat.	<i>dadahas</i>	<i>dadaribas</i>
Postablat.	<i>dadaqas</i>	<i>dadariqas</i>
Subablat.	<i>dadakās</i>	<i>dadarikās</i>
Exablat.	<i>dadaqās</i>	<i>dadariqās</i>

Inablat.	dada ^ɣ as	dadari ^ɣ as
Superablat.	dadalas	dadarilas
Allat.	dada ^w di	dadari ^w di
Adallat.	dada ^h di	dadari ^h di
Postallat.	dada ^q di	dadari ^q di
Suballat.	dada ^k di	dadari ^k di
Superallat.	dada ^q di	dadari ^q di
Transallat.	dadaldi	dadarildi
Comitat.	dadaqay	dadariqay
Collat.	dadafay -way	dadarifay -way

мн., 2-го л. ʒu, м. ч. ʒuʒar, *2-го л.* ʒuwar 'брат'

	Единственное число	Множественное число
Nomin.	ʒu	ʒuʒar ʒuwar
Act.	ʒuʒu	ʒuʒari ʒuwarı
Genit.	ʒuʒun	ʒuʒarın и т. д.
Dat.	ʒuʒus	ʒuʒaris
Adhaes.	ʒuʒuw	ʒuʒariw
Adess.	ʒuʒuh	ʒuʒarih
Postess.	ʒuʒuq	ʒuʒariq
Subess.	ʒuʒuk	ʒuʒarik
Obess.	ʒuʒuq	ʒuʒariq
Iness.	ʒuʒuf	ʒuʒarif
Superess.	ʒuʒul	ʒuʒarıl
Ablat.	ʒuʒufas -was	ʒuʒarifas -was
Adablat.	ʒuʒuhas	ʒuʒarihas
Postablat.	ʒuʒuqas	ʒuʒariqas
Subablat.	ʒuʒukās	ʒuʒarikās
Exablat.	ʒuʒuqās	ʒuʒariqās
Inablat.	ʒuʒu ^ɣ as	ʒuʒari ^ɣ as
Superablat.	ʒuʒulas	ʒuʒarilas
Allat.	ʒuʒu ^w di	ʒuʒari ^w di
Adallat.	ʒuʒuhdi	ʒuʒari ^h di
Postallat.	ʒuʒuqdi	ʒuʒari ^q di
Suballat.	ʒuʒukdi	ʒuʒari ^k di
Superallat.	ʒuʒuqdi	ʒuʒari ^q di
Transallat.	ʒuʒuldi	ʒuʒarildi

Comitat.	ṭuṭuṭay -qarī	ṣuṣarīqay -qarī
Collat.	ṭuṭufay -farī	ṣuṣarifay -farī

соб.-аг., кер., чекх. су, м. ч. suwar 'гора'

	Единственное число	Множественное число
Nomin.	su	suwar
Act.	suwa	suwarī
Genit.	suwan	suwarin
Dat.	suwas	suwaris
Adhaes.	suwaw	suwarīw
Adess.	suwah	suwarīh
Postess.	suwaq	suwarīq
Subess.	suwak	suwarīk
Obess.	suwaq	suwarīq
Iness.	suwaḥ	suwarīḥ
Superess.	ṣuwal	suwarīl
Ablat.	suwafas -was	suwarīfas -was
Adablat.	suwahas	suwarīhas
Postablat.	suwaqas	suwarīqas
Subablat.	suwakās	suwarīkās
Exablat.	suwaqās	suwarīqās
Inablat.	suwaḥas	suwarīḥas
Superablat.	suwalas	suwarīlas
Allat.	suwawdī	suwarīwdī
Adallat.	suwahdī	suwarīhdī
Postallat.	suwaqdī	suwarīqdī
Suballat.	suwakdī	suwarīkdī
Superallat.	suwaqdī	suwarīqdī
Illat.	suwadī -stī	suwarīdī -stī
Transallat.	suwaldī	suwarīldī

нош. ақ, м. ч. ақар 'лес'

	Единственное число	Множественное число
Nomin.	aq	aqar
Act.	aq a	aqarī
Genit.	aq an	aqarim

Dat.	aq̣as	aq̣aris
Adhaes.	aq̣aw	aq̣arɪw
Adess.	aq̣ah	aq̣arɪh
Postess.	aq̣aq	aq̣arɪq
Suhess.	aq̣ak	aq̣arik
Obess.	aq̣aq	aq̣arɪq
Iness.	aq̣aɸ	aq̣arɪɸ
Superess.	aq̣al	aq̣arɪl
Diffus.	aq̣aɛ	aq̣arɪɛ
Ablat.	aq̣awas	aq̣arɪwas
Adablat.	aq̣ahas	aq̣arikas
Postablat.	aq̣aqas	aq̣arɪqas
Subablat.	aq̣akās	aq̣arikās
Exablat.	aq̣aqās	aq̣arɪqās
Inablat.	aq̣aɸas	aq̣arɪɸas
Superablat.	aq̣alas	aq̣arɪlas
Allat.	aq̣awdɪ	aq̣arɪwdɪ
Adallat.	aq̣ahdɪ	aq̣arɪhdɪ
Postallat.	aq̣aqdɪ	aq̣arɪqdɪ
Suballat.	aq̣akdɪ	aq̣arikdɪ
Superallat.	aq̣aqdɪ	aq̣arɪqdɪ
Illat.	aq̣aɸɪdɪ	aq̣arɪɸɪdɪ
Transallat.	aq̣aldɪ	aq̣arɪldɪ

§§ 18 — 46. Функции падежей агульского склонения

§ 18. Nominativus неоформлен и является основой имени. Он отвечает на вопросы «кто?» «что?»

При переходных глаголах, когда логический субъект стоит в активном или дательном падеже, он имеет значение Accusativ'a и отвечает на вопросы: «кого?», «что?»

Примеры

dad 'отец',	kur 'дерево',	gag (бур.) 'отец',
xed 'вода',	urk 'сердце',	huyeg
neɸ 'река',	wed 'бык',	hayeg (бур.) } 'котел',
ɸɪ 'земля',	ked 'бумага',	ɸer (бур.) 'вода',
ɪbɧ 'снег',	ɪ 'глаз',	hāywan 'лошадь'.

тн. xed huyegɸ rüxeyu, ус. xed huyegɪ rüxeyu, бур. ɸer hayegɸ urɧaya 'вода кипит в котле'; тн. hāywan daradɪ himne, ус. hāywan darastɪ.

hıwne, бур. häywan aq̄ađdı halgunaw 'лошадь убежала в лес'; *тн.*, *ус.* уешыаг қӯфагхуна, бур. уешыаг қагхуна 'фрукты поспели'; *тн.*, *ус.* ıbх ütüne, бур. уıñ itınaw 'снег растаял'; *тн.* zun ular alıwne, *ус.* zash uler alıwne, бур. zun ılag alashınaw 'я закрыл глаза'; *тн.* ƒı хуу атуне, *ус.* ƒıdı хуу атуне, бур. ƒıнді хуу атınaw 'он вырыл яму'; *тн.* ƒı һub ruкуне, *ус.* ƒıdı q̄ub ruкуне, худ. ƒıнді мәэгг urкунaw 'он зарезал барана'; *тн.* ze dad Öüräğdı шуне, *ус.* ze dad Öürığdı шуне, бур. yaz gag Öıwağdı q̄ınaw 'мой отец уехал в Тигр'.

§ 19. Activus образуется от Nominativ'a присоединением гласных -а, -ı, u- (редко -е), иногда -dı, -ala (-ela), -anı (-ını), -ıга и т. д. Act. является основой для образования всех косвенных падежей, кроме Compara-tiv'a, который образуется непосредственно от именительного падежа. Act. стоит при переходном глаголе и, как agens, выражает логический субъект.

Примеры

dad 'отец' dada,	bab 'мать' baba,	фаđah 'царь' фаđahi,
шник 'дитя' шникdı,	һабab 'бабушка' һабaba,	шаһar 'город' шаһardi,
sul 'лисица' sula,	dar 'лес' dara,	ars 'серебро' arsurа,
фаз 'курица' фаzala,	zaw 'небо' zawu,	kur 'дерево' kuranı,
ƒı 'брат' ƒıtı,	гуш 'дочь' гуша,	wesh 'бык' weshuna.

тн., *ус.* ze dada qular akufe, бур. yaz gaga qalar akıru 'мой отец построил дом'; *тн.* ƒın шникdı шıше arztüne, *ус.* ƒıdıң шникı шıше arğüne, бур. ƒıндің һәэри шıше katınaw 'его ребенок разбил стекло'; *тн.* sula uđın ulud fandırıldı ruкаya, *ус.* sule uđın mug fanjarıldı ruкаya, бур. sula ƒen ul fандartaldı urqaya 'лисица свою нору роет лапой'; *тн.* фаzala ğurağal akune, *ус.* фаzala ğäräğal akune, бур. фаzга үраған akunaw 'курица снесла яйцо'; *тн.* karkarı ze kul zıtüne, *ус.* күrtarı ze kul zıtüne, бур. sugarı yaz qırs zıtınaw 'мои съели мою шубу'; *тн.* ze ƒıtı uđın гуш шıwas yıne, *ус.* ze ƒıtıу uđın гуш шıwas ğıne, бур. yaz ƒıtıуı ƒen гуш шıwas ınaw 'мой брат свою дочь отдал замуж'; *тн.* baba uđın шникdı zıtanas arкаya, *ус.* bawa uđın шникıw zıtas akaуа, бур. bawa ƒen һәэри zıtalas akaуа 'мать кормит своего ребенка'; *тн.* һабaba zur ƒırшандı ауа, *ус.* ađebawa q̄ır ƒıшауа, бур. аһабawa räһu ƒıшанда 'бабушка месит тесто'; *тн.* ğaga ırk ƒırкаya, бур. q̄ıуı уıрк ƒırкаya 'собака грызет кость'; *тн.* zurđabandı zur kıne, *ус.* ğurđaqandı ğur kıne, худ. zurđaqandı zur kınaw 'охотник убил зайца'; *тн.* ze ƒıtı ƒıldıı lıqın arкаya, *ус.* ze ƒıtıуı ƒıldıı qar akaуа, худ. yez q̄ıkü ƒıldıı läqan akaуа 'мой брат работает в поле'.

§ 20. Genitivus образуется посредством присоединения частицы -п к форме Activ'a и отвечает на вопросы «кого?» «чего?» и «из чего?» (из какого предмета), в последнем случае имя получает значение относительного прилагательного.

Примеры

ars 'серебро' arsuran,	azar 'болезнь' azardin,
til 'пояс' tilin,	ʒu 'брат' ʒutun,
kas 'кровать' kasalan,	ʒaz 'курица' { ʒazalan,
ʒuk 'арба' ʒukun,	ʒaz 'курица' { ʒazran (бур., худ.),
ʒik » ʒikin (ус.),	hur 'аул' hurin.

mn., *ус.* ze ʒutun minik itaɣune, *бур.* yaz ʒutun baʒ itaɣunaw 'ребенок моего брата заболел'; *mn.* ze dada kuranin kas akme, *ус.* ze dada kuranin kas akme, *бур.* yaz gaga kuranin kas akunaw 'мой отец сделал деревянную кровать'; *mn.* ze azardin sabab miklanf e, *бур.* yaz azardin sabab miklan wu 'причина моей болезни — простуда'; *mn.* ze xunshunin ɣuy dalu e, *ус.* ze xunshunin ɣula dalu e, *бур.* yaz xunshunin ɣuy dalu wu 'собака моего соседа бешеная'; *mn.* ze ʒukunin yagɕ arɣune, *ус.* ze ʒikin yagɕ arɣune, *худ.* yaz itarmarin yagɕ katunaw 'ось моей арбы сломалась'; *mn.* hame hunin ɣaw bitif e, *ус.* ham ɣunin ɣew bitif e, *худ.* ham hanin haw atid wu 'вымя этой коровы маленькое'; *mn.* zun huran yirk ɣutune, *ус.* zun ɣurpan irk ɣutune, *худ.* zun maɣrtanin yirk ɣutunaw 'я съел баранье сердце'; *mn.* ʒazalan murtag ud, *ус.* ʒazalan ʒurtar ud, *худ.* ʒazran murtag ud, 'ощипли перья курицы'; *ус.* gada ɣularin ɣurbaɣ in ɣune, *худ.* baɣu ɣalarn ɣawraq ɣin ɣunaw 'мальчик спрятался за домом'.

§ 21. Dativus оканчивается на гласный -s и употребляется в смысле русского дательного падежа, иногда же переводится при помощи русского предлога «для». Он имеет также значение винительного падежа и отвечает на вопросы «кого?», «на что?», «за кого?», «на кого?» и «куда?».

Примеры

ʒu 'брат' ʒutus,	zaw 'небо' zawus,
gakaf 'вищий' kakatis,	bab 'мать' babas,
qumbef 'женщина' qumbetis,	dar 'лес' daras,
gada 'сын' gadas,	gum 'дочь' gumas,
dad 'отец' dadas,	hauwan 'лошадь' hauwandis.

mn. zun ze ʒutus ɣagar barmaq ɣunune, *ус.* zun ze ʒutunys jagar barmaq ɣunune, *бур.* zun yaz ʒutunys ɣagar barmaq haɣunaw 'я купил

своему брату белую папаху'; *мн.* rakātis sa kurō guni ōm, *ус.* ḡākātis sa ōiqa guni ōm, *бур.* ʒalōandis sa kuō ʒil ōil 'отдай нищему кусок хлеба'; *мн.* zawus quturfen, *ус.* zawus ōamam ke, *бур.* zawus liw 'смотри на небо'; *мн.* qumbetis ʒudafanar quna a, *ус.* qumbetis kudaḡanar uquna a, *худ.* qawedis kulaḡayar ruquna a 'женщина родила близнецов'; *бур.* mi bāʒis qarukur ʒu tekim akerau kau 'для этого прибывшего юноши пусть будет устроена свадьба', mi qewedi hamī kiḡ wargina gaʒas akunaw sawdagardis 'жена приносит это письмо и показывает купцу'; *ус.* uḡm bawas qune 'сказал своей матери'.

§ 22. Adhaesivus оканчивается на полугласный -w и выражает близость, присоединение, а также лицо или предмет, которому что-нибудь принадлежит; часто переводится в значении Dativ'a.

Примеры

bab 'мать' babaw,	gada 'сын' gadauw,
ʒu 'брат' ʒuʒuw,	gusi 'дочь' gusaw,
dad 'отец' dadaw,	ʒmnik 'дети' ʒmnik.duw,
dar 'лес' daraw,	ʒi 'сестра' ʒiʒuw.

мн. zun we babaw ze burḡ faʒine, *ус.* zam we bawaw ze burj qūḡine, *бур.* zun yaw bawaw yaz burḡ awmaw 'я отдал твоей матери свой долг'; *мн., ус.* ʒuʒuw ze hāywan faʒa, *бур.* ʒuʒuw yaz hāywan wa 'у брата находится моя лошадь'; *мн., ус.* we dadaw ze qanḡ faʒa, *бур.* yaw gagaw yaz qanḡ wa 'у твоего отца находится мой нож'; *мн.* malaruw ʒuldiʒ ʒuʒanas arkaaya, *ус.* naqiraruw ʒuldi ʒuʒas akaaya, *бур.* malaruw ʒuldiʒ ʒuʒalas akaaya 'стада пасутся в долине'; *мн.* ge, uḡm guniga ʒuʒuna, liqumw faʒuʒune, *ус.* gdi, uḡm guniga ʒuʒuna, liqumw faʒuʒune, *бур.* gindi, ʒen ʒulra ʒuʒuna, laqumw awaʒunaw 'он, покушав свой хлеб, принялся за работу'.

§ 23. Adessivus во всех диалектах оканчивается на -h и выражает нахождение около чего-нибудь; переводится посредством русских предлогов 'у', 'перед', 'около'.

Примеры

ʒagal 'зеркало' ʒagalah,	dar 'лес' darah,
ular 'глаза' ularh,	ʒu 'брат' ʒuʒuh,
ʒagar 'окно' ʒagarh,	gusi 'дочь' gusah,
gaʒ 'дверь' gaʒah,	qal 'дом' qulah.

мн., ус. zun agalah ʒuzunaw, *бур.* zun guzḡih aʒunaw 'я стоял у зеркала'; *мн., ус.* gaʒah ʒmnikar qikune, *худ.* raʒah bāʒyar aʒunaw 'около двери дети подрались'.

§ 24. Postessivus во всех диалектах оканчивается на -q, выражает: 'за', 'позади' и отвечает на вопросы: «где?», «куда?», «за кем?», «у кого?».

Примеры

qal 'дом' qılaq,	ƣaƣ 'курица' ƣaƣalaq,
neǰbär 'крестьянин' neǰbäriq,	gısh 'девочка' gıshaq,
ǰil 'рука' ǰılıq,	ǰu 'брат' ƣıƣıq.

тл. ǰıy qılaq ƣın ƣına a, *ус.* ƣıla qılaııq ƣın ƣına a, *бур.* ƣıy qılaq ƣın ƣına a 'собака спряталась за домом'; *тл.* ze ƣıbƣar neǰbäriq hıƣaƣan ƣefe, *ус.* ze ƣımƣar läjbardıq ƣıraƣan ƣefe, *бур.* yaz ƣaƣar neǰbärdıq märtlıƣan ƣarı 'мой двоюродный брат у крестьянина (букв.: за крестьянином) был пастухом'; *тл.* ƣımbetın ǰılıq ƣalısh ƣaya, *ус.* ƣımbetın ƣılıq ƣıshı ƣaya, *худ.* ƣewedın ƣılıq gıƣı ƣaya 'на руке женщины браслет'; *тл., ус.* ƣe ƣaƣalaq itu ƣark, ƣaya, *худ.* ıǰ ƣaƣıq ıtu ƣark, ƣaya 'у нашей курицы (букв.: за нашей курицей) десять цыплят'; *тл.* suwaq hıƣar ƣaya 'за горой волки', gıshaq ıǰe ƣınar ƣaya 'у девочки хорошее платье'.

§ 25. Subessivus во всех диалектах оканчивается на -k; означает: 'под'.

Примеры

su 'гора' suwak,	hıƣan 'подкова' hıƣandık,
ǰad 'потолок' ǰadık,	ƣuk 'арба' ƣukuıyk,
uǰal 'дождь' uǰalık,	ǰan 'камень' ǰandık.

тл., ус. ǰadık bıshkđı mug akıne, *бур.* ƣarık bıshkđı mug akınaw 'под потолком ласточка построила гнездо'; *тл.* suwak ıǰe bulaq keya, *ус.* suwak ıǰe bulaq keya, *бур.* suwak ıǰe bulaq ke 'под горой имеется хороший родник'; *тл.* ƣın uǰalık kerƣıne 'я попал под дождь', shıık häywandın läqarık ƣıƣarƣıne 'ребенок попал под ноги лошади'; *бур.* ƣa hađı bälƣı ƣınaras aƣarƣanƣaw, ƣen bawan bıđık kerƣınaw, daƣına 'после того как он вынул этого ребенка из живота, (он) положил (его) под грудь матери живым (букв.: не убив)'.

§ 26. Obessivus во всех диалектах оканчивается на -q, q; переводится предлогами 'в', 'на' и 'под', указывая большей частью на вертикальное положение предмета.

Примеры

taǰın 'бревно' taǰınıq,	ƣard 'гвоздь' ƣardıq (<i>ус.</i>)
ǰal 'стена' ǰılıq,	ǰan 'камень' ǰandıq,
hıyeg 'котел' hıyegıq,	ƣur 'дерево' ƣuranıq.

тн. Şılıq şıqlar qâquna a, *ус.* Şılıq şıqlar qâquna a, *бур.* Şalıq şıqlar qâquna a 'на стене висят картины'; *тн.* tağuniq mürqil akırhuna, *ус.* tağuniq mürqil kârqûna, *бур.* tağuniq dun kerhuna 'под бревно подставили столб'; *тн.* huyciq kâl qağ 'насыпь в котел соли'.

§ 27. Inessivus оканчивается на -f и переводится посредством предлогов 'в', 'на'. В гекхунском диалекте он одновременно имеет значение и направительного падежа. В керенском диалекте f (hamza) успел исчезнуть, поэтому там Iness. по своей форме ничем не отличается от Activ'a. В гекхунском диалекте Iness. отвечает на вопросы: «где?» и «куда?», а в остальных диалектах — только на вопрос «где?».

Примеры

zaw 'небо' zawuf,	hur 'аул' hurif (<i>тн.</i> , <i>дул.</i>),
dar 'лес' daraş (<i>тн.</i> , <i>гекх.</i>),	qür 'аул' qürî (<i>ус.</i> , <i>шпр.</i> , <i>фит.</i>),
ağ 'лес' ağaş (<i>бур.</i>),	çul 'аул' çulaş (<i>бур.</i>),
qal 'комната' qulaş,	neş 'река' neşuf.

тн. zawuf para şadar aya, *ус.* zawu para qedar aya, *бур.* zawuf para harar a, 'на небе много звезд'; *тн.* de daraş şim akas şuzune, *ус.* şı dara şim kas şuzune, *бур.* şim ağaş im akas awkupaw 'он остался ночевать в лесу'; *тн.* qulaş muşe e; şaq çeban badaldı, şam qık, *ус.* qula muşe e, şaq çıwan badaldı, şam qıç, *бур.* qalaş muşe wu; şaq çıban balaldı, şamê qeyuç 'в комнате темно; чтобы стало светло, зажги свечу'; *тн.* de hurif qalla qular çebattar e, *ус.* de qürî warı qular çıbattar e, *бур.* iş çulaş warı qalar isaşaytar wu 'в нашем ауле все дома низкие'; *тн.* qumbeti ağarış şams ruşaya, *ус.* qumbeti ağarı şams ruşaya, *худ.* qewedi ağarış qan ruşaya 'женщина ткёт ковер на станке'; *тн.* de hurif para huşar aya 'в нашем ауле много баранов'; *гекх.* egeşi daraş işim 'человек пошел в лес'.

§ 28. Superessivus во всех диалектах оканчивается на -l, переводится предлогом 'на' и выражает нахождение на чем-либо, на ком-либо.

Примеры

ğıl 'рука' ğılıl,	gağıl 'веревка' gağılıl,
qan 'тело' qandıl,	zaw 'небо' zawul,
hâywan 'лошадь' hâywandıl,	läq 'нога' läqul,
şuqra 'веретено' şuqraıl,	kas 'кровать' kasul.

тн. ze ğılıl çed alhaş, *ус.* ze qılıl çed alat, *бур.* yaz qılıl şer alad 'налей мне на руку воды'; *тн.* im qandıl para neşar aldı a, *ус.* imın jandıl para neşar aldıa, *худ.* imın qandıl para neşar aldı a 'на его теле много вшей';

тн. häywandil mlġan alġak, *ус.* häywandil mlġkan alġadaw, *худ.* häywandil űelġanaġ ʒaladaw 'надень на лошадь уздечку'; *тн.* qumbeti űiqraġ tun arġaya, *ус.* qumbeti űaġraġ tun aġaya, *худ.* qewedi űiqraġ tun aġaya 'женщина на веретено мотает (букв.: делает) нитки'; *тн.* zun tġil űtġil alġune, *ус.* zam gaġilil űtġil liġune, *худ.* zun taġwanil kġrk alġunaw 'я на веревке завязал узел'; *тн.* yaġa zawul xiribur aldia, ʒuűas dif adese, *ус.* yeġe zawul xiriar aldia, ʒuűas dif wāse, *худ.* yaġa zawul xiriwur aldia, űġnas dif arġiswu 'сегодня на небе облака, к вечеру будет туман'.

§ 29. Diffusivus в собственно-агульском и кошанском диалектах оканчивается на -ʒ, а в керенском — на -ġ и, судя по моим немногочисленным примерам, означает 'смешать', 'расходиться', 'впускать'.

Примеры

ħurar 'бараны', ħuraraġ (<i>тн.</i>),	yaġ 'мясо', yaġuġ (<i>тн.</i> , <i>худ.</i>),
qurar 'бараны', quraraġ (<i>ус.</i>),	dar 'лес', daraġ (<i>ус.</i>).

тн. zun ze ħurar űin ħuraraġ ʒaġiqune, *ус.* zam ze qurar űidin quraraġ ġaġiqune, *бур.* zun yaz māġar űidin māġarġuġ ʒarkunaw 'я своих баранов смешал с его баранами'; *тн.* yaġuġ serġ ʒiġ, *ус.* yaġuġ serġ ġiġ, *худ.* yaġuġ serġ ʒaġ 'положи в мясо чеснок'; *тн.* kabanġ luġ daraġ ʒaġiqune, *ус.* qumraġandi naġir daraġ ġaġiqune, *бур.* malarin ġawandi liġ aġaġ ʒarkunaw 'пастух пустил в лес скот'.

§ 30. Ablativus в собственно-агульском диалекте оканчивается на -fas, а в гекхунском, керенском и кошанском диалектах — на -was и выражает удаление 'из чего-нибудь', 'от чего-нибудь' или 'от кого-нибудь'. Он также указывает на причину, как на источник действия.

Примеры

bab 'мать' babafas (<i>тн.</i>),	ħu 'брат' ħuħufas (<i>тн.</i>),
baw 'мать' bawawas (<i>ус.</i>),	ħu 'брат' ħuħuwawas (<i>ус.</i> , <i>бур.</i>),
ħaġir 'вино' ħaġirifas (<i>тн.</i>),	dad 'отец' dadafas (<i>тн.</i>),
ħaġir 'вино' ħaġiridawas (<i>бур.</i>),	ġag 'отец' ġagawas (<i>бур.</i>).

тн. zun űin ħuħufas häywan ġuűune, *ус.* zam űidin ħuħuwawas häywan ġuűune, *бур.* zun űidin ħuħuwawas häywan ħaġnaw 'я у его брата купил лошадь'; *тн.* zun babafas yeħtur manaġ ħul ġuűune, *ус.* zam bawawas ħibuxa manaġ ġuűune, *бур.* zun bawawas yarħtur manaġ ħul ħaġnaw 'я взял у матери шестьдесят рублей денег'; *тн.* we dadafas qabar ġuűen, ġudġulaġ ze aħadad aġunew, ħuna, *ус.* we dadawas qabar ġuűen, ġudġulaġ ze aġedad aġunew, ħuna, *бур.* yaw ġagawas qabar aħe, ġurġulaġ yaz ħaġag

gaxunun, çuna 'спроси твоего отца, не видел ли (он) в Хутхуле моего деда?'; *тл.* nakan şağırtıfas ðe alağşune, *бур.* nakan şağırdıwas şım akar-şınaw 'от вчерашнего вина его вырвало'; *тл.* neş alğarçebafas ðe ħurıç qular akediwune 'от разлива (наводнения) реки в нашем ауле дома разрушились'.

§ 31. Adablativus во всех диалектах оканчивается на -has и выражает удаление от чего-нибудь, а также причину. Переводится посредством предлогов 'около', 'мимо', 'от'.

Примеры

ħur 'аул' ħurıhas,	tıdar 'блохи' tıdarıhas,
su 'гора' suwahas,	dar 'лес' darahas,
aqun 'тень' aqunahas,	xızıl 'золото' xızılıhas (<i>ус.</i>).

тл. zun ħurıhas aqt uşune 'я прошел около аула'; *тл.* haðe suwahas ðe ħurıdı ɛu sazađın räq e, *ус.* hađı suwahas ðe qıristı ku sazađın räx e, *бур.* hađı suwahas ið ɣuladı ku sazađın räx wu 'от той горы до нашего аула два часа езды (дорога есть)'; *тл.* şıs uşın aqunahas gıtaıa, *ус.* şıdı uşın aqunahas gıtaıa, *бур.* şındıs ðen ɛaqunahas gıtaıa 'он (от) своей тени боится'; *тл.* zas tıdarıhas ɛüştı aqun adındaıa 'я от блох всю ночь не спал'.

§ 32. Postablativus оканчивается во всех диалектах на -qas и означает 'за', 'из-за', а также 'для', 'ради', 'из'.

Примеры

dad 'отец' dadaqas,	gađ 'затылок' gađaqas,
şal 'стена' şalıqas,	şu 'брат' şuqas,
şuqar 'цветы' şuqarıqas,	bab 'мать' babaqas.

тл. zun yaza dadaqas lıqanas adefe, *ус.* zun yeğe dadaqas luqas wäyfe, *бур.* zun yaza gagaqas lıqanas argarwu 'я сегодня пришел работать за отца'; *тл.* ðe şalıqas quturfune, *ус.* şı şalıqas quturfune, *бур.* şım şalıqas lıwunaw 'он смотрел из-за стены'; *тл.* me şuqarıqas nıç weydaıa, *ус.* mı şuqarıqas nıç wada, *бур.* mı şuqarıqas nı (sic!) ɛayda 'от этих цветов не пахнет'; *тл.* gı şın gađaqas ħurdala ıırħune, *ус.* gıdı şıdı gajaqas qurdala yarqune, *бур.* gıdı şındın gađaqas qurd ıırħunaw 'он его ударил кулаком по затылку'; *тл.* ħuy qulaqas uħafe 'собаку держат для дома (из-за дома)'.

§ 33. Subablativus во всех диалектах оканчивается на -kas, -käs, -kes, и означает 'из-под', а также причину.

Примеры

ğan 'камень' ğandıkäs,	dahar 'скала' daharıkäs,
шуу 'муж' шuwakäs,	su 'гора' suwakäs,
qar 'дело' qardıkäs,	ğad 'потолок' ğadıkäs.

mn. ðe ğandıkäs kedutüne, *yc.* ðı ğandikes keytüne, *бур.* ðım çanikes kixaqınaw 'он вышел из-под камня'; *mn.* ze ðı шuwakäs keytüne, *yc.* ze ðı шuwakes keytüne, *бур.* yaz ðı шuwakäs kixazzunaw 'моя сестра ушла от мужа'; *mn.* zun qardıkäs шawla çune, saçuk el irñas kandia, *бур.* zun laqıñes шawla çınaw, saçuk шawlawäl qıñayðas kandıw 'я устал от работы, хочу немного отдохнуть'; *mn.* daharıkäs çed kaweya 'из-под скалы течет вода'.

§ 34. Exablativus во всех диалектах оканчивается на -qäs, -qes и переводится предлогами 'с', 'от', 'из', 'на'.

Примеры

ðı 'брат' çıçıqäs,	quðwel 'жара' quðwelqes,
qärg 'гвоздь' qärgıqäs,	ta 'огонь' taqes,
qutul 'племянник' qutulaqäs,	züm 'ночь' zümqes.

mn. qärgıqäs barmaq qaçına a 'на гвозде (букв.: с гвоздя) висит папаха'; *mn.* çıçıqäs zas çul ruкаya, *yc.* çıçınuqäs zus aqña ruкаya, *бур.* çıçıyıqes zas çul ruкаya 'с брата причитаются мне деньги'; *mn.* qutulaqäs dadas qäl adına a, *yc.* qutulaqes dadas qäl adına a. *бур.* qurlaqes gagas qäl argına a 'на племянника рассердился отец'; *mn.* hame kur quðwelıqes rukuna a, *yc.* hamı kur quðwelıqes rukuna a, *бур.* hamı kur quðzalıqes urkuna a 'это дерево засохло от жары'; *mn.* taqes tımñılar qedarçaya, *yc.* taqes tubıñılar qeðçaya, *бур.* taqes tımñılar qıçaçaya 'от огня искры летят'.

§ 35. Inablativus в собственно-агульском, кошанском и гекхунском диалектах оканчивается на -ças, а в керенском — на -as и выражает удаление из закрытого места; переводится предлогами 'из', 'с'.¹

Примеры

qal 'дом' qulaças.	Derbend 'Дербент' Derbendıças,
dad 'отец' dadaças (<i>mn.</i>),	Taç 'Рича' Taças,
gag 'отец' gaga'as (<i>бур.</i>),	dar 'лес' daracas.

mn. ðe qulaças adutüne saladı ađımune, *yc.* ðı qulaas aytına salastı ađımune, *бур.* ðım qala'as axargına sılaçdı aqınaw 'он вышел из дома'.

¹ В кошанском диалекте наблюдается ослабление « (hamza) между гласными и получается как бы перерыв голоса; Act. gaga, Inabl. gaga'as ← gagaças.

и вошел в хлев'; *тн.* ze dadaŕas bazarıŕ para ƒul aŕıŕıne, *yc.* ze dadaŕas bazarı para aƒŕa aŕıŕıne, *бур.* yaz gaga'as bazarıŕ para ƒul aƒaƒınaŕ 'у моего отца на базаре много денег вышло'; *тн.* lın qeƒuraŕas ıŕ weya, *yc.* lıdın qeƒuraas ıŕ wäya, *худ.* lıdın qüqurı'as ıŕ ƒaya 'из его носа кровь идет'; *тн.* ƒe Taŕas ƒuladı ƒab adıne, *yc.* ƒı Taas ƒulastı ƒab ƒayne, *бур.* ƒım Taŕas ƒaladı ƒaw argınaŕ 'он вернулся из Рича домой'; *тн.* aŕıaƒ ƒulaŕas, *yc.* aŕıyuq (ayŕ) ƒulaas, *бур.* ƒala'as akaıuq 'выйди из комнаты'; *тн.* ze dada Derbendıŕas yetıŕnar ƒaydına a 'мой отец привез из Дербента фрукты'.

§ 36. Superablativus во всех диалектах оканчивается на -las; выражает движение, удаление сверху, по поверхности чего-нибудь или кого-нибудь; обычно переводится с помощью предлогов 'с', 'от'. Superablativus часто употребляется для выражения сравнения.

Примеры

su 'гора' suwalas,	muƒ 'мост' muƒılas,
hub 'баран' huŕalas (<i>тн.</i>),	ƒandıl 'кинжал' ƒandılılas,
märƒ 'баран' märƒänılas (<i>бур.</i>),	kurar 'деревья' kurarılas.

тн. suwalas runur aladıne, *yc.* suwalas ıƒı aladıne, *бур.* suwalas häywanarın lıq aŕınaŕ 'с горы спустился табун'; *тн.* ƒulana kurarılas keƒar alarƒaya, *yc.* ƒulana kurarılas raŕar alarƒaya, *бур.* ƒulana kurarılas kıdar altaƒaya 'осенью с деревьев падают листья'; *тн.* zun huŕalas kudak aldaƒıne, *yc.* zam ƒıŕalas kadık alaƒıne, *бур.* zun märƒänılas kırık alƒınaŕ 'я содрал с барана кожу'; *тн.* ƒe suwalas aƒt alarƒıne, *yc.* ƒı suwalas ays alarƒıne, *худ.* ƒım suwalas aq alarƒınaŕ 'он с горы упал вниз'; *тн.* zun muƒılas aldıne, *yc.* zun müğılas alayıne, *бур.* zun muƒılas alƒınaŕ 'я перешел по мосту'; *тн.* ƒanƒ ƒandılılas bitıf e 'нож меньше кинжала'.

§ 37. Allativus оканчивается на -wdı и выражает приближение 'к кому-нибудь' или 'к чему-нибудь', а также указывает на приближенное действие.

Примеры

ƒı 'брат' ƒıƒıwdı,	dar 'лес' darawdı,
ƒular 'дом' ƒularıwdı,	rum 'девица' rumawdı,
bab 'мать' babawdı,	ƒı 'сестра' ƒıƒıwdı.

тн. ƒe ze ƒıƒıwdı ıxıne, *yc.* ƒı ze ƒıƒıwdı ıxıne, *худ.* ƒım yaz ƒıƒıwdı aŕınaŕ 'он дрался с моим братом'; *тн.* malar darawdı ƒaƒaƒına a, *yc.* malar darawdı huŕaŕına a, *худ.* malar aƒıwdı awaƒına a 'скот подо-

шел к лесу'; *тн.* zun ʦuʦuwdi ʦul faʒuɲne 'я отдал брату денег', *һуғар* darawdi faʒaɲne 'бараны приблизились к лесу', *zun ze ʦular ʒin ʦulariwdi duhuba akune* 'я свой дом обменял на его дом'; *бур.* qa m baʒr m kiɖ awɲnaw ruɲnawdi 'потом мальчик письмо отдал девушке'.

§ 38. Adallativus оканчивается на -hdi и выражает приближение 'к кому-нибудь' или 'к чему-нибудь'.

Примеры

ʒu 'брат' ʦuʦuhdi,	ʒi 'сестра' ʦiʦihdi,
ʦagar 'окно' ʦagarihdi,	dad 'отец' dadahdi,
ʒuy 'собака' ʒarahdi,	dar 'лес' darahdi.

тн. zun ze ʦuʦihdi huʒuɲne, *yc.* zun ze ʦuʦuhdi huʒaɲne, *худ.* zun yaz ʦuʦuhdi haɖɲnaw 'я подошел к своему брату'; *тн.* haɲab ʦagarihdi huʒuɲne, *yc.* aɖebaw ʦagarihdi huʒaɲne, *худ.* ahaɲaw ɖarɲnarihdi haɖɲnaw 'бабушка подошла к окну'.

§ 39. Postallativus оканчивается на -qdi и выражает движение, 'за кого-нибудь', 'за что-нибудь' или приближение 'к чему-нибудь'. Переводится посредством предлогов 'за', 'к'.

Примеры

ʒu 'брат' ʦuʦuqdi,	dar 'лес' daraqdi,
su 'гора' suwaqdi,	dad 'отец' dadaqdi,
ʒal 'стена' ʒalɲqdi,	ʒi 'сестра' ʦiʦiqdi.

тн. yaʒa ʦuʦuqdi ʒular adina a, *yc.* yaɖe ʦuʦuqdi ʒular adina a, *худ.* yaʒa ʦuʦuqdi haluɲnuwar argina a 'сегодня к брату пришли гости'; *тн.* baɖɲnar daraqdi adina a, *yc.* baɖɲnar daraqdi adina a, *худ.* baɖɲnuɲnar aɖaɖaɖa argina a 'медведи пришли за лес'; *тн.* huʒar suwaqdi adine 'волки пришли за гору'.

§ 40. Suballativus оканчивается на -kdi и означает движение, приближение 'под кого-нибудь' или 'под что-нибудь'.

Примеры

ʒu 'брат' ʦuʦukdi,	ɖad 'потолок' ɖadɲkdi,
su 'гора' suwakdi,	uɖal 'дождь' uɖalɲkdi,
qal 'дом' qalakdi,	kur 'дерево' kurɲkdi.

тн. ʒe ruɲ ze ʦuʦukdi ɲɲne, *yc.* ʒi ruɲ ze ʦuʦukdi ɲɲne, *худ.* ʒɲ ruɲ yaz ʦuʦukdi ʒɲnaw 'та девица вышла замуж за моего брата'; *тн.*, *yc.* ɖadɲkdi luɲar adine, *худ.* yuɲkdi luɲar argɲnaw 'под потолок прилетели (букв.: пришли) голуби'; *тн.* uɖalɲkdi admaɖa 'не выходи под дождь'.

§ 41. Superalativus оканчивается на -qđı и выражает движение, приближение по наклонной плоскости, а также переход болезни от кого-нибудь, заражение от кого-нибудь.

Примеры

şal 'стена' şalıqđı,	şu 'брат' şuşuqđı,
kur 'дерево' kuranıqđı,	dad 'отец' dadaqđı,
mürçül 'столб' mürçülüqđı,	bab 'мать' babaqđı.

тн. şalıqđı ɛul hıñne, *ус.* şalıqđı kül hıñne, *бур.* şalıqđı kül halgunaw 'по стене побежала мышь'; *тн.* ze şuşuqđı zaqes azar qedıñne, *ус.* ze şuşuqđı zaqes azar qeşđıne, *бур.* yaz şuşuqđı zaqes azar qıřıqıñaw 'мой брат заразился от меня'.

§ 42. Plativus отвечает на вопрос «куда» и образуется от слов со значением места, пространства, направления. В собственно-агульском диалекте оканчивается на -dı, кошанском — на -đı -dı, в керенском — на -stı, а в гекхунском — на -ş. Исключаются хпюхский говор керенского диалекта, где направительный падеж имеет окончание -s, и ричинский говор керенского диалекта, в котором местный и направительный падежи (как и в гекхунском диалекте) одинаково оканчиваются на -ş; частица -dı в редких случаях появляется и в усугском говоре керенского диалекта.

Примеры

dar 'лес' daradı,	ađ 'лес' ađađdı (<i>бур.</i>),
dar 'лес' darastı (<i>кер.</i>),	dar 'лес' daras (<i>хпюх.</i>),
dar 'лес' daraş (<i>гекх.</i>),	ɛurđ 'охота' ɛurđadı,
sal 'хлев' saladı,	leř 'река' letustı (<i>ус.</i>),
neř 'река' neřadı,	nır 'река' nırıřadı (<i>бур., худ.</i>).

тн. wun Öerçadı nañakdı uñufe, *ус.* wun Öerçestı nañakdı uñufe, *бур.* wun Öırşadı nañakdı qıñaw 'напрасно ты поехал в Црху'; *тн.* häywan daradı hıñne, *ус.* häywan darastı hıñne, *бур.* häywan ađađdı halgunaw 'лошадь побежала в лес'; *тн.* ðe qulaşas adıñuna, saladı ađıñune, *ус.* ðı qulaas aytına, salastı ađıñune, *худ.* ðım qala'as azaqına, sıladı aqıñaw 'он вышел из дома и вошел в хлев'; *тн.* ðı zawas şal ğıñşuna neřadı řeker faşanas uñune, *ус.* ðıdı zawas şal ğıñşuna letustı řeker faşas uñune, *худ.* ðıñdı zawas şıl axuna nırıdı řekar awusıs qıñaw 'он взял у меня сеть и пошел в реку ловить рыбу'; *тн.* ze şu yaşı ɛurđadı wäya, *ус.* ze şu yeğe ğurđastı wäya, *бур.* yaz şuy yaşı ɛurđadı wäya 'мой брат сегодня идет на охоту'; *тн.* zun daras uñune 'я пошел в лес'.

§ 43. Transallativus (resp. Instrumentalis) оканчивается на -ldı и выражает орудие и способ действия.

Примеры

ƒu 'брат' ƒuƒıldı,	kular 'весы' kularıldı,
tıl 'веревка' tılıldı,	keta 'лопата' ketaıldı,
qant 'нож' qantıaldı,	ƒı 'сестра' ƒııldı.

mn. ze ƒuƒıldı huƒar adıne, *yc.* ze ƒuƒıldı janawıgar adıne, *бур.* yuz ƒuƒıldı huƒar argınaw 'на моего брата напали (букв.: пришли) волки'; *mn.* ƒahlawan tılıldı algıshıne, *yc.* ƒahlawan gatılıldı algıtıne, *бур.* ƒahlawan tırmıldı zalaqınaw 'акробат подвняся по веревке'; *mn.* hame ƒam we kularıldı aſen, *yc.* hamı ƒam we kulerıldı alſ, *худ.* hamı neqı yew aſararıldı aſen 'свешай это масло на твоих весах'; *mn., yc.* zun |zash qantıaldı tub atıne, *худ.* zun qantrıldı tu atınaw 'я ножом порезал палец'; *mn.* ketaıldı betur qağıx, *yc.* lapatkaldı kârısh qağaq, *худ.* ketaıldı batur axıx 'сгребши лопатой грязь'; *mn.* naqıshıgar kuranıldı adıne 'птицы налетели на дерево', *ge* qırsı lâqıldı haſıne 'он табуретку ногой отодвинул', *ge* ğılaırdı hqandı aya 'он работает руками', zun ağul ƒaldı ağaya 'я говорю по-агульски'.

§ 44. Comitativus принимает частицу -qay в собственно-агульском, керенском и кошанском диалектах и -qarı в гекхунском диалекте и выражает сопровождение, совместное движение.

shınk 'ребенок' shınk.dıqay (<i>mn.</i>),	gada 'сын' { gadaıqay, gadaqarı,
baɣɣ 'ребенок' baɣɣıqay (<i>бур.</i>),	
bagıshıgar 'медведи' bagıshıgarıqay,	rısh 'дочь' { rıshaqay, rıshaqarı,
ƒu 'брат' ƒuıqay,	
neɖbar 'крестьянин' neɖbarıqay,	dar 'отец' qaraqarı (<i>гекх.</i>).

mn. zun shınk.dıqay ıshıne, *yc.* zun shınkıqay ıshıne, *бур.* zun bāɣɣıqay qınaw 'я пошел с ребенком'; *mn.* bagıshıgarıqay ɖarkar ıshıne, *yc.* bagıshıgarıqay ɖarkar halgunaw 'с медведями убежали и медвежата'.

§ 45. Collativus принимает частицу -fay в собственно-агульском диалекте, -wfay (редко -way) в керенском, -way в кошанском диалектах и -farı в гекхунском диалекте. Выражает пассивное движение с кем-нибудь или с чем-нибудь или сближение предметов как результат действия, выраженного в глаголе.

Примеры

weṣ 'бык' weṣunafay,

χιγ 'жена' χιγafay,

dad 'отец' dadafay,

ṣu 'брат' ṣuṣafay,

neṣ 'река' netufay,

bab 'мать' babafay.

mn. weṣunafay yard fitune, *yc.* yaṣunawfay dana kūtune, *бур.* yaṣra-way yard awaltunaw 'с быком запрягли и бычка'; *mn.* ṣe we ṣuṣafay daḥwī χιne, *yc.* ṣi we ṣuṣiway daḥwī χιne, *бур.* ṣime yaw ṣuṣuway daḥwī χιshaw 'он дрался с твоим братом'; *mn.* zup ze qitulan χιγafay hāṣar hιqune 'я с женой своего племянника послал тебе яблоч', netufay iaḡunar adine 'с рекой пришли (т. е. приплыли) бревна'.

§ 46. Comparativus образуется в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах при помощи суффикса -dala, а в кошанском диалекте -tala. Comparativus обычно образуется непосредственно от Nominativ'a. Эта падежная форма выражает также 'кроме'.

Примеры

qal 'дом' qaldala,

hur 'аул' hurdala,

ruṣ 'дочь' ruṣdala,

qant 'нож' qantdala,

ṣu 'брат' ṣudala,

ruṣ 'дочь' ruṣtala,

ṣi 'сестра' ṣidala,

manaṣ 'рубль' manaṣdala.

mn. gin qal ze qaldala haf e 'его дом больше моего дома', ṣe hur ṣe hurdala idef e 'наше село лучше вашего села', ze qant we qantdala idef e 'мой нож лучше твоего ножа', yaḥa zafas ḥufu manaṣdala хазапши akas χιndawa 'сегодня я кроме пяти рублей ничего не мог заработать'; *бур.* ṣiniḡa welāḡay χιnda sa ruṣtala 'у него кроме одной девочки детей не было'.

§ 47. В агульском языке имеется ряд словообразовательных частиц, которые, присоединяясь к существительным, придают им новое значение. Некоторые из них фонетически и функционально связаны с определенными падежами, но так как мне не вполне удалось выяснить их роль в речи, я условно включаю их в рубрику словообразовательных элементов.

1) -wāl служит для образования отвлеченных понятий: *mn.* ze ṣiḡay tuṣe dustwāl aya, *yc.* ze ṣidiḡay tuṣe dustwāl aya, *бур.* yaz ṣindiḡay tuṣe dustwāl aya 'у меня с ним крепкая дружба'; *mn.* ildemwāl — idē zad e, *yc.* ildemwāl — ije zad e, *бур.* ildemwāl — idē zad wu 'товарищество — хорошая вещь'.

2) -ḡan, присоединяясь к существительному, придает ему новое значение; так, например: от gaḡ 'солнце' — gaḡiḡan 'радуга'; от ḥub

(Act. һуға) 'баран' — һуғақан 'пастух (при баранах)'; от һун (м. ч. һунвар) 'корова' — һунварқан 'пастух (при коровах)' и т. д.: *тн.* уғал уғу-
 қаб гағуқан аһафе, *ус.* уғал уғуван қаб гағуқан уағһефе, *бур.* уғал уғун
 қав һағуқан уиғһу 'после дождя появляется (букв.: бьет) радуга'.

3) -ті (-ді) означает 'весь', 'целый': *тн.* Әе зүшті һіқуне, *ус.* Әи зүшті
 һіқуне, *бур.* Әиме һәти һіқунав 'он работал всю ночь'; *тн., ус.* зун исти
 Маһаф-Қалаһи хуне, *бур.* зун исти Маһаф-Қалаһи хунав 'я весь год жил
 в Махач-Кала'; *тн., ус.* зун уағди гағхуне, *бур.* зун уағди җағманав
 'я весь день спал'.

4) -ла указывает на причину и отвечает на вопрос 'отчего?': *тн.,*
ус. зун гаһила кес хуне 'я от голода умирал'; *тн.* җағала нур иһанди 'зер-
 кало отражает свет' (букв.: 'от зеркала свет дает').

5) -на указывает на время года и отвечает на вопрос 'когда?': *тн.,*
ус. Һулана уғалаһи уғаһе, *бур.* Һулана уғалаһи уҗағһу 'осенью выпадают
 дожди'; *тн.* Һурдана меқ һеһеһе, *ус.* Һурдана меқ һәһе, *бур.* Һурдана
 меқ һеһиһу 'зимой бывает холодно'.

6) -ү (в гекхунском диалекте ему соответствует -ги) указывает на
 время и отвечает на вопрос 'когда?'. Мы считаем, что эта частица как по
 форме, так и по значению, является разновидностью предыдущего суф-
 фикса -па → -ти → *ти ∞ -һи \ -һу: *тн.* Һүһү зас һидаһи аһун аһа-
 Һундаһа 'ночью мне блохи спать не дали'; *тн.* уағһү заһас һиһунил һеһ
 һундаһа, *ус.* уағһү заһас қардил һәһ һунда, *бур.* уағһү заһас лаһнил қис
 һунда 'днем я не мог пойти на работу'.

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

§ 48. Прилагательные изменяются по падежам и числам только тогда,
 когда они употребляются самостоятельно или входят в состав сложного
 сказуемого. Если же прилагательные стоят перед существительными
 в качестве определительных слов, то никаким изменениям не подвергаются.
 Прилагательные, выступая самостоятельно, в собственно-агульском, керен-
 ском и гекхунском диалектах, в именительном падеже единственного числа
 принимают частицу -f, а в кошанском диалекте: -г — в буршагском говоре,
 -d — в арсугском и худигском и -Ә — в говоре аула Фита. При образова-
 нии множественного числа собственно-агульский, керенский и гекхунский
 диалекты отбрасывают в прилагательных частицу -f и принимают -таһ
 после гласных и -таһ после согласных, причем в единственном числе окон-
 чаниями Activ'a являются: -ті (после согласных), -ти (после гласных) в соб-
 ственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах и -ди в кошанском

Сравнительная таблица прилагательных

I.	соб.-ая. д.	bít-f	м. ч.	bít-íar, таб. яз.	bítu-β	(показатель класса неразумн. сущ.)	м. ч. bítu-gar
	ном. д.	utí-g	»	utí-gar, »	»	(показатель класса разумн. сущ.)	'белый'

II	соб.-ая. д.	íde-f	»	íde-íar, таб. яз.	ídu-β	(показатель класса неразумн. сущ.)	м. ч. ídu-gar
	ном. д.	íde-g	»	íde-gar, »	»	(показатель класса разумн. сущ.)	'хороший'

III	соб.-ая. д.	kare-f	»	kare-íar, таб. яз.	keti-β	(показатель класса неразумн. сущ.)	м. ч. ketu-gar
	ном. д.	kare-g	»	kare-gar, »	»	(показатель класса разумн. сущ.)	'черный'

диалекте. В копанском диалекте прилагательные отбрасывают свои характерные частицы и во множественном числе принимают -*daŋ* в арсугском и худигском говоре и -*gaŋ* в буршагском говоре. Начальные согласные указанных частиц множественности *g* и *ǰ* не имеют ничего общего с аналогичными частицами в единственном числе, а являются диалектными разновидностями *t*: *taŋ* → *daŋ* ~ *gaŋ*; поэтому было бы ошибочно думать, как это кажется на первый взгляд, что прилагательные в копанском диалекте, сохраняя свои характерные частицы, во множественном числе принимают частицу -*aŋ*.

В качестве прилагательных также употребляются родительные падежи имен существительных, как, например: *ars* 'серебро', *arsuŋaŋ* 'серебряный'; *kuŋ* 'дерево', *kuŋaŋŋ* 'деревянный'.

§ 49. Хотя агульский язык на данном этапе своего развития не сохранил категории класса, однако рассмотренные нами частицы прилагательных -*f*, -*g*, -*ǰ* и -*ǰ* мы в праве возводить к классным (родовым) показателям, которые в дальнейшем, утратив свое значение, соответственно были использованы в различных диалектах и говорах в качестве характерных частиц прилагательных. Это подтверждается материалами родственных языков, где классные показатели соответствуют указанным частицам прилагательных агульского языка. Этот интересный факт из истории развития агульского языка позволяет нам установить функциональную смену грамматических категорий, что очевидно из сопоставлений, приведенных в сравнительной таблице прилагательных (см. стр. 46).

Примеры прилагательных

(по разным диалектам)

- 1) *ha*: *haŋ*, р. п. *haŋŋ*, м. ч. *haŋaŋ* 'большой';
- 2) *biti*: *bitiŋ*, р. п. *bitiŋŋ*, м. ч. *bitiŋaŋ* 'маленький';
- 3) *iǰe*: *iǰeŋ*, р. п. *iǰeŋŋ*, м. ч. *iǰeŋaŋ* 'хороший';
- 4) *baŋa*: *baŋaŋ*, р. п. *baŋaŋŋ*, м. ч. *baŋaŋaŋ* 'красивый';
- 5) *qumbe*: *qumbeŋ*, р. п. *qumbeŋŋ*, м. ч. *qumbeŋaŋ* 'женский';
- 6) *ǰaga*: *ǰagaŋ*, р. п. *ǰagaŋŋ*, м. ч. *ǰagaŋaŋ* 'белый';
- 7) *aŋa*: *aŋaŋ*, р. п. *aŋaŋŋ*, м. ч. *aŋaŋaŋ* 'большой';
- 8) *uti*: *utiŋ*, р. п. *utiŋŋ*, м. ч. *utiŋaŋ* 'маленький';
- 9) *ǰaze*: *ǰazeŋ*, р. п. *ǰazeŋŋ*, м. ч. *ǰazeŋaŋ* 'зеленый';
- 10) *uti*: *utiŋ*, р. п. *utiŋŋ*, м. ч. *utiŋaŋ* 'маленький';
- 11) *ile*: *ileŋ*, р. п. *ileŋŋ*, м. ч. *ileŋaŋ* 'мужской';

- 12) bitıŋ 'маленький'; 15) teuŋ 'новый';
 13) ɟagaŋ 'белый'; 16) qıqes 'желтый';
 14) ruŋuŋ 'холодный'; 17) illıŋ 'мужской'; и т. д.

Парадигмы склонения прилагательных

Соб.-ав., кер., чекх. bitıf 'маленький'

	Единственное число	Множественное число
Nomin.	bitıf	bitıtar
Act.	bitıŋ	bitıtarı
Genit.	bitıŋm	bitıtarım
Dat.	bitıŋis	bitıtarıs
Adhaes.	bitıŋw	bitıtarıw
Adess.	bitıŋıh	bitıtarıh
Postess.	bitıŋıq	bitıtarıq
Subess.	bitıŋık	bitıtarık
Obess.	bitıŋıq	bitıtarıq
Iness.	bitıŋıŋ	bitıtarıŋ
Superess.	bitıŋıl	bitıtarıl
Ablat.	bitıŋıfas -was	bitıtarıfas -was
Adablat.	bitıŋıhas	bitıtarıhas
Postablat.	bitıŋıqas	bitıtarıqas
Subablat.	bitıŋıkās	bitıtarıkās
Exablat.	bitıŋıqās	bitıtarıqās
Inablat.	bitıŋıŋas	bitıtarıŋas
Superablat.	bitıŋılas	bitıtarılas
Allat.	bitıŋıwdı	bitıtarıwdı
Adallat.	bitıŋıhdı	bitıtarıhdı
Postallat.	bitıŋıqđı	bitıtarıqđı
Suballat.	bitıŋıkđı	bitıtarıkđı
Superallat.	bitıŋıqđı	bitıtarıqđı
Transallat.	bitıŋıldı	bitıtarıldı
Comitat.	bitıŋıqay -qarı	bitıtarıqay -qarı
Collat.	bitıŋıfay -way -farı	bitıtarıfay -way -farı

Кочанский диалект: арс. utid, худ. atid, бур. utir, фят. bitid 'маленький'

	Единственное число	Множественное число
Nomin.	utid, utir	utidar, utirar
Act.	utidi	utidari
Genit.	utidin	utidarim
Dat.	utidis	utidaris
Adhaes.	utidiw	utidariw
Adess.	utidih	utidarih
Postess.	utidiq	utidariq
Subess.	utidik	utidarik
Obess.	utidiq	utidariq
Iness.	utidir	utidari ^r
Superess.	utidil	utidaril
Ablat.	utidiras	utidariwas
Adablat.	utidihäs	utidarihäs
Postablat.	utidiriqas	utidariqas
Subablat.	utidikäs	utidarikäs
Exablat.	utidiriqäs	utidariqäs
Inablat.	utidiri ^r as	utidari ^r as
Superablat.	utidilas	utidarilas
Allat.	utidiriwdi	utidariwdi
Adallat.	utidihdi	utidarihdi
Postallat.	utidiriqdi	utidariqdi
Suballat.	utidihkdi	utidarikhdi
Superallat.	utidiriqdi	utidariqdi
Transallat.	utidildi	utidarildi
Comitat.	utidiriqay	utidariqay
Collat.	utidiriway	utidariway

Примеры

mn. tahur хед, *yc.* täqür хед, *худ.* tahre med 'мутная вода'; *mn.* hame guni zakufra ruxuf e, *yc.* hamı guni ğamilgufra ruxuf e, *худ.* hamı züi zakedra arqad wu 'этот хлеб черствый и сухой'; *mn.* zun zabunf e, ze şu atuf e, *бур.* zun zabunır wu, yaz şu seyer wu 'я худой, а мой брат полный'; *mn.* fazın qılar batartar e, *yc.* razın qārār batartar e, *худ.* razm qılar baqedar wu 'у сокола крылья красивые'; *mn.* zun bure häywan ğuşune, *yc.* zam şulle häywan ğuşune, *бур.* zun bure häywan haıunaw

'я купил серую лошадь'; *тн.* ֆе րեֆ րազա յրկեֆ 'е, *ус.* ֆе րեֆ րազա յրկեֆ е, *бур.* Ի՞նչ րազա րկայիր աս 'наша река очень глубокая'; *тн.* շոն շե գլան ձևազ ճագառ նաֆճի ազրոնե, *ус.* շառ շե գլան ձևազ ճագառ նեֆճիճի ազրոնե, *бур.* շոն աս ճառ ձևազ ճագառ նեֆճի ճազառ 'я обмазал стены своего дома белой краской (букв.: землей)'; *тн.* ճի շառ ազոն ճաֆ գոնե, *бур.* ճոնճի շառ ազոն ճաֆ գոնառ 'он мне ядовитое слово сказал'; *тн.* ֆе հաճաճ ճաճ էսեֆ е, *ус.* ֆе ազեճաճ ճաճ էսեֆ е, *бур.* Ի՞նչ ահագառ ճաճ էսեր աս 'ваш дед — веселый старик'; *тн.* ֆе սո հաֆ е 'та гора большая', ֆе շոնոն ճոն баճառ е 'дочь нашего соседа красивая', ме հոռոն գոնճաբոռ րիհեֆառ е 'улицы этого аула грязные', շե րիճի ճագառ հառառոն ճոնոնե 'мой брат купил белую лошадь', ме ճոնառ баճառ էառե սոռա 'у этой девушки красивые черные глаза'.

§ 50. В агульском языке имеется только одна сравнительная степень, которая образуется описательно, с помощью соответствующих наречий, как, например, րազа 'очень', суман 'как', причем последнее иногда принимает частицу прилагательного. Для выражения значения сравнительной степени также используются частицы некоторых падежей, как Superablat. -las и особенно Comparat. -dala. Частица -las в этом случае всегда имеет значение отложительного, гесп. исходного, падежа и вполне соответствует подобному выражению сравнительной степени в армянском, чанском (лазском) и тюркских языках.

Примеры

тн. գոնաճի ճոնոնիլառ ճի е, *ус.* գոնաճի ճոնոնիլառ ճի е, *бур.* գոնաճի ճոնոնիլառ ճեոն աս 'плуг лучше сохи'; *тн.* էսոռա էսոնիլառնա ձոնիլառ ճи е, *ус.* էոնոռա էսոնիլаռնա ձոնиլаռ ճи е, *худ.* էսоռа էкүрдиласна ձоնиլаռ ճеոն աս 'летом лучше, чем зимою и осенью'; *тн.* ֆе րազа саզոն ճեոն е, *ус.* ֆи րаզа саզоն ճеоն е, *бур.* ֆиռ րаզа саզоն арги աս 'он очень смелый человек'; *тн.* սո գլալառ հաֆ е 'гора больше дома', ֆеռа ասոն суман հաֆ е 'он такой же большой, как и ты', շե հաճաճ րազа գոռոֆ е 'мой дед очень ученый', ֆиռ էի շե էսոնառ հաֆ е 'наш аул больше вашего аула', շե ֆիբզառ суман գոռոֆ ме ճауоնճի աճаа 'ученее моего двоюродного брата (никого) в этом районе нет'.

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

§ 51. Ниже приводятся количественные числительные в трех диалектах:

	Соб.-аг. д. (тн. г.)	Кер. д. (ус. г.)	Коч. д. (бур. г.)
1	sad	sad	sar
2	zud	kud	kur

3	χıbud	χıbud	mıbur
4	yakud	yakud	yakur
5	zufud	üfud	ıçur
6	yerχıd	yerχıd	yerçır
7	yerıd	yerıd	yerır
8	muyad	muyad	muyar
9	yertud	yartud	yertür
10	ıtud	ıtud	ıtur
11	tesad	tesad	tesar
12	tezud	tekud	tekur
13	teχıbud	teχıbud	tembur
14	teyakud	teyakud	teyakur
15	tezufud	teüfud ¹	teıçur
16	teyerχıd	teyerχıd ¹	teyerçır
17	teyerıd	teyerıd	teyerır
18	temuyad	temuyad ¹	temuyar
19	teyertud	teyartud	teyertür
20	xad	xad	xar
21	xannasad	xannasad	xannasar
22	xannazufud	xannakud	xannakur
23	xannaχıbud	xannaχıbud	xannamıbur
24	xannayakud	xannayakud	xannayakur
25	xannazufud	xannaüfud	xannaıçur
30	χıbtur	xannaitud	mımtur
31	χıbturnasad	xannatesad	mımturnasar
40	yağtur	yağtur	yağtur
50	zufur	yağturnaitud	ıçtur
60	yeçtur	χıbuxad	yarmtur
70	yartur	χıbuxannaitud	yartur
80	maytur	yakuxad	maytur
90	yeçzur	yakuxannaitud	yartür
100	wärm	wärm	wärm
101	wärmıasad	wärmıasad	wärmıasar
200	zufwärm	kuwärm	kuwärm
300	χıbuwärm	χıbuwärm	mıbuwärm
400	yakuwärm	yakuwärm	yakuwärm
500	zufuwärm	üfüwärm	ıçuwärm
1000	ağzur	ağzur	azur

¹ В экспрессивной речи часто произносятся: taüfud, teyerχıd, tamuyad и т. д.

Прежде чем приступить к рассмотрению образования количественных числительных, вкратце остановимся на их диалектных разновидностях. В гекхунском диалекте количественные числительные мало чем отличаются от тигских и в конечном счете сводятся к следующим отступлениям:

2 — ξud , ξad ,	12 — $\text{ta}\xi\text{ud}$, $\text{te}\xi\text{ad}$,	70 — yertur ,
5 — $\text{if}\xi\text{ad}$,	30 — $\chi\text{iw}\text{tur}$,	90 — yertar .
9 — $\text{yart}\xi\text{ud}$,	50 — iftar ,	

Некоторые отступления находим и в дулдугском говоре собственно-агульского диалекта, так:

2 — ξawd ,	13 — $\text{ti}\chi\text{ibud}$,	70 — yert ,
5 — yifad ,	14 — tiyakud ,	80 — muyeyt ,
9 — yerfad ,	30 — hiwtur ,	90 — yartfayt ,
11 — tisad ,	50 — ifayt ,	100 — $\text{w}\ddot{\text{a}}\text{rd}$.
12 — $\text{ta}\xi\text{awd}$,	60 — $\text{yer}\chi\text{it}$,	

Расхождения вообще столь разнообразны, что нет возможности охватить их вполне; более резкие различия могут быть исчерпаны в табл. 3.

§ 52. Порядковые числительные образуются при помощи присоединения к количественным числительным частицы $-\text{fuf}$ в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах, а в кошанском (бур. г.) $-\text{fir}$.

Примеры

1-й — sadfuf , sarfir ,	2-й — $\xi\text{ud}\text{fuf}$, kudfuf , kurfir ,
3-й — $\chi\text{ibud}\text{fuf}$, shiburfir ,	20-й — xadfuf , xarfir и т. д.

§ 53. Числительные собирательные, распределительные и кратные. Собирательные числительные образуются посредством присоединения частицы $-\text{ar}$, распределительные — частицы $-\text{ti}$ в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах и $-\text{di}$ в кошанском диалекте, причем предшествующие числительные всегда повторяются. Кратность обычно передается частицей $-\text{gelay}$ в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах, а в кошанском диалекте ее стянутой формой $-\text{gli}$.

Примеры

1) sadar , ξudar (kudar , kurar), χibudar (shibudar , shiburar) 'один', 'только', 'в одиночку', 'вдвоем', 'втроем'; sasati (sasadi), $\xi\text{u}\xi\text{uti}$ (kukuti , kukudi) 'по одному', 'по два'; sagelay (sagh), ξugelay (kugelay , kugli) 'один раз', 'два раза' и т. д.

2) quladi $\chi\text{ixibuti}$ adaf 'впусти в комнату по три (человека)', $\text{bagahni ze quladi dala}$ χibudar shab 'приходите завтра ко мне домой все втроем'.

Таблица 3

	К е р е н с к и й д и а л е к т			
	хлюхский говор	херемжский говор	ричинский говор	Фитинский говор
1	sad	sad	sad	sad
2	ɛud	ɛud	kud	kud
3	χibud	χibud	χibud	χibud
4	yakud	yekud	yekud	yakud
5	ɛafud	afud	ɛafud	yufud
6	yerχid	yerχid	yerχid	yerχid
7	yerid	yerid	yerid	yerid
8	muyad	muyad	muyad	muyed
9	yarfad	yartud	yartud	yerküd
10	itüd	itud	itud	itud
20	xad	xad	xad	xad
30	xamaitüd	χimtur (реже: xamaitud)	χimtur	цубутур
40	yagtur	yagtur	yagtur	yagtur
50	yagturnaitüd	aftur (реже: yagturnaitud)	ɛaftur	yüχtur
60	χibuxad	χibuxad	χibuxad	yarmtur
70	χibuxamaitüd	χibuxamaitüd	χibuxamaitüd	yartur
80	yakuxad	yekuxad	yekuxad	maytur
90	yakuxamaitüd	yekuxamaitüd	yekuxamaitüd	yerküzur
100	wärüz	wärüz	bärüz	wɛärüz
1000	ağzur	ağzur	ağzur	ağzur

§ 54. По приведенной таблице видно, что числительные в агульском языке по различным диалектам слагаются различно. В собственно-агульском, гекхунском и кошанском диалектах они образуются по десятиричной системе, а в керенском диалекте — по двадцатеричной (кроме сорока). Надо, однако, оговориться, что указанные системы не во всех диалектах одинаково четко выражены, и часто наблюдаются колебания от одной системы к другой. В то время как в хпюкском и усугском говорах керенского диалекта мы констатируем элементы двадцатеричной системы, наоборот, — в хореджском и ричинском говорах того же диалекта мы наблюдаем переход от двадцатеричной системы к десятиричной. Распад системы числительных наблюдается, главным образом, в упомянутом диалекте; в собственно-агульском, гекхунском и кошанском же диалектах находим вполне последовательную десятиричную систему. В основном, агульский язык проявляет тенденцию к десятиричной системе. Отмирание двадцатеричной системы наблюдается в числительных ряда других языков лезгинской группы, как, например, в цахурском, рутульском, табасаранском и арчинском.

§ 55. Существительные при числительных, как и во всех яфетических языках, обычно стоят в единственном числе. Ковечные согласные числительных в сочетании с существительными обыкновенно опускаются.¹ Начиная с 21, единицы прибавляются посредством союза -на, причем ковечный зубной d и плавный г уподобляются носовому звуку союза.

Примеры

тн. zas xa manad̪ ɸul ɖin, *ус.* zus xa manad̪ ɸul ɖin, *бур.* zas xa manad̪ ɸul ɖil 'дай мне двадцать рублей денег'; *тн.* kumanarin hurag̪ ɣibud e: Qudağ, Arsuğ, Burşağ, *ус.* kumanarin q̄urar ɣibud e: Qudağ, Arsuğ, Burşağ, *бур.* kumanarin ɣular şibur wu: Quraɣ, Arsuɣ, Burşaɣ 'кошанских аулов три: Худиг, Арсуг и Буршаг'; *тн.* ze ɖukun furin ɛu ɸil arɛuna a, *ус.* ze ɖik̄in furin ku mağaqen arğuna a, *бур.* yaz tarmarin furin ku raɛ kaɸina a 'в колесе моей арбы две спицы сломались'; *тн.* zaq̄ ɛu ɸuɖ weɖarna sa gamiɧ qaɣa, *ус.* zaq̄ ku j̄iɖ weɖarna sa gamiɧ qaɣa, *бур.* zaq̄ ku ɸuɖ yaɖarna sa gamiɧ qa 'у меня две пары быков и один буйвол'; *тн.* zas it̄u ġurağalna sa ġirwanqa yaq̄ ġiɧen, *ус.* zus it̄u ġarağalna sa ġirwanqa yaq̄ ġiɧ, *бур.* zas it̄u ɛurağanna sa ġirwanqa yaq̄ haɛe 'купи мне десяток яиц и фунт мяса'; *тн.* ze ġil̄h (sic!) ɛufu t̄ub haɣa, *ус.* ze ɸil̄q̄ ūf̄u t̄ub ɸɣa, *худ.* yez ɸil̄q̄ ȳɣ̄ü t̄u haɣa 'у меня на руке пять пальцев'; *тн.* sa t̄ub, ɛu t̄ub, ɣibu t̄ub 'один палец, два пальца, три пальца', ɛufu h̄aywan

¹ За исключением ковечного г в десятках, начиная с тридцати.

‘пять лошадей’, уегі фая ‘семь куриц’, жа қал ‘двадцать домов’, wānш һүб ‘сто баранов’, wānшпа ханна сад ‘121’, хибуwānшпа ханна уертүд ‘329’; ус. üfūwānшпа хибуханна іамууад ‘578’, уартūwānшпа уағтūрна ітүд ‘950’.

§ 56. Если количественное числительное (начиная с двух) стоит самостоятельно, то оно склоняется по общему правилу, принимая соответствующие падежные частицы, например: *£udatın* — родительный падеж множественного числа от *£ud* ‘два’, *£ufudatın* — родительный падеж множественного числа от *£ufud* ‘пять’.

§ 57. Согласные исходы агульских числительных -d и -r не относятся к корню, а исторически восходят к классным показателям. В настоящем состоянии они представляют собою лишь окаменелые формы грамматической категории, в то время как в родственных языках: цахурском, рутульском и табасаранском, они по сей день являются морфологическими элементами и указывают на принадлежность к определенному грамматическому классу: *рут.* К.e-r (I, II кл.), К.e-b (III кл.), К.e-d (IV кл.) ‘два’.¹ В этом отношении более последователен удинский язык, который с утратой категории класса отбросил в числительных соответствующие им показатели, в то время как лезгинский и агульский удержали до сих пор эти элементы в виде пережитка.

МЕСТОИМЕНИЯ

§ 58. Склонение местоимений производится теми же падежными частицами, какие мы видели в склонении имен существительных. Исключением является лишь схождение именительного и активного падежей в склонении личных местоимений в собственно-агульском, гекхунском и кошанском диалектах, в противовес керенскому диалекту, где мы наблюдаем четкую дифференциацию в образовании упомянутых падежей.

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

§ 59. *zın* ‘я’, *wın* ‘ты’, *хін* (ком. шп) ‘мы (с вами)’, *фін* ‘мы’, *фип* (в худигском, фитинском говорах кошанского диалекта *қін*, в буршагском, арсугском говорах *фип*) ‘вы’. Особой формы для 3-го лица личные местоимения не имеют, обычно его заменяют различные формы указательных местоимений. Между *хін* и *фін* та разница, что первая форма имеет значение *Inclusiv’a*, а вторая — *Exclusiv’a*.

¹ А. Д и р р. Рутульский язык СМОМПК, XLII. Тифлис, 1912, стр. 4.

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО

Nomin.	zun 'я'	wun 'ты'
Act.	zun (<i>кер.</i> z aш)	wun (<i>кер.</i> waш)
Genit.	ze (<i>ком.</i> yez)	we (<i>ком.</i> yew)
Dat.	zas (<i>кер.</i> zus)	was
Adhaes.	zaw	waw
Adess.	zah	wah
Postess.	zaq	waq
Subess.	zak	wak
Obess.	zaq	waq
Iness.	zaɸ	waɸ
Superess.	zal	wal
Ablat.	zafas (<i>кер., чекх.,</i> <i>ком.</i> zawas)	wafas (<i>кер., чекх.,</i> <i>ком.</i> wawas)
Adablat.	zahas	wahas
Postablat.	zaqas	waqas
Subablat.	zakäs	wakäs
Exablat.	zaqäs	waqäs
Inablat.	zaɸas	waɸas
Superablat.	zalas	walas
Allat.	zawdi	wawdi
Adallat.	zahdi	wahdi
Postallat.	zaqdi	waqdi
Suballat.	zakdi	wakdi
Superallat.	zaqdi	waqdi
Transallat.	zaldi	waldi
Comitat.	zaqay (<i>чекх.</i> za- qarı)	waqay (<i>чекх.</i> wa- qarı)
Collat.	zafay (<i>чекх.</i> za- farı, <i>кер.,</i> <i>ком.</i> zaway) ¹	wafay (<i>чекх.</i> wa- farı, <i>кер.,</i> <i>ком.</i> waway) ¹

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО

	Inclusivus	Exclusivus
Nomin.	χin инн (<i>ком.</i>) 'мы'	ʒin 'мы'
Act.	χin (<i>кер.</i> χеш.) инн	ʒin (<i>кер.</i> ʒеш) ʒин
Genit.	χe ин	ʒe иʒ (<i>ком.</i>)

¹ В уругском говоре керенского диалекта: zawfay, wawfay.

Dat.	ʒes	imes	-ʒas	imes
Adhaes.	ʒew	imew	ʒaw	imew
Adess.	ʒeh	imeh	ʒah	imeh
Postess.	ʒeq	imeq	ʒaq	imeq
Subess.	ʒek	imek	ʒak	imek
Obess.	ʒeq	imeq	ʒaq	imeq
Iness.	ʒeɸ	imeɸ	ʒaɸ	imeɸ
Superess.	ʒel	imel	ʒal	imel
Ablat.	ʒefas	imewas	ʒafas	imewas
Adablat.	ʒehas	imehas	ʒahas	imehas
Postablat.	ʒeqas	imeqas	ʒaqas	imeqas
Subablat.	ʒekās	imekās	ʒakās	imekās
Exablat.	ʒeqās	imeqās	ʒaqās	imeqās
Inablat.	ʒeɸas	imeɸas	ʒaɸas	imeɸas
Superablat.	ʒelas	imelas	ʒalas	imelas
Allat.	ʒewdɪ	imewdɪ	ʒawdɪ	imewdɪ
Adallat.	ʒehdɪ	imehdɪ	ʒahdɪ	imehdɪ
Postallat.	ʒeqdɪ	imeqdɪ	ʒaqdɪ	imeqdɪ
Suballat.	ʒekdɪ	imekdɪ	ʒakdɪ	imekdɪ
Superallat.	ʒeqdɪ	imeqdɪ	ʒaqdɪ	imeqdɪ
Transallat.	ʒeldɪ	imeldɪ	ʒaldɪ	imeldɪ
Comitat.	ʒeqay	imeqay	ʒaqay	imeqay
Collat.	ʒefay	imeway	ʒafay	imeway

Множественное число

Nomin.	ʒun 'вы'	ʒun 'вы'	qūn 'вы'
Act.	ʒun (<i>пер.</i> ʒem)	ʒun	qūn
Genit.	ʒe	ime	iqe
Dat.	ʒas	imeas	iqes
Adhaes.	ʒaw	imeaw	iqew
Adess.	ʒah	imeah	iqeh
Postess.	ʒaq	imeaq	iqeq
Subess.	ʒak	imeak	imek
Obess.	ʒaq	imeaq	iqeq
Iness.	ʒaɸ	imeɸ	imeɸ
Superess.	ʒal	imeal	iqel
Ablat.	ʒafas	imeawas	imeawas
Adablat.	ʒahas	imeahas	imeahas

lamus ada 'у тебя нет совести'; *тн.* t̄il waq̄d̄i d̄iw 'тани к себе веревку', waq̄ay f̄um ad̄ine? 'кто с тобою пришел?'; *тн.* хew miε akas akaуа, *ус.* хew miε akas akaуа, *худ.* шew miε akas akaуа 'нас (букв.: нам) заставляют строить мост'; *ус.* х̄in luq̄as wāse, *худ.* ш̄in luq̄anas q̄isu 'мы пойдем работать'; *тн.* х̄eq̄ay ɖeга ad̄ine, *ус.* х̄eq̄ay ɖiга ad̄ine, *худ.* ш̄eq̄ay ɖimга arḡinaw 'с нами пришел и он'; *тн.* ɖ̄in гаε arkaуа, *ус.* ɖ̄еш га̄q̄ akaуа, *худ.* ɖ̄in гаε akaуа 'мы строим мельницу'; *тн.* ɖ̄ahas sa h̄um̄i hāt̄iш̄inew, *ус.* ɖ̄ehas sa q̄̄um̄i hāt̄iш̄inwa, *худ.* ̄iq̄ehas sa h̄am̄i hāt̄iq̄inawun 'прошла ли мимо вас корова?'

§ 60. Указательные местоимения в агульском языке состоят из согласных основ местного значения, из коих некоторые тесно связаны с падежными частицами. Указательные местоимения, как я уже говорил выше, одновременно заменяют местоимение 3-го лица. Иногда они употребляются с указательной частицей ha: hame, hage, haɖe и т. д.

Указательные местоимения в агульском языке сводятся в основном к следующим диалектным разновидностям: *соб.-аг.* me, м. ч. mebur, *кер.* mi, м. ч. miwaг, *гекх.* me, м. ч. mug, *кош.* mim, м. ч. mag 'этот'; *соб.-аг.* ɖe, м. ч. ɖebur, *кер.* ɖi, м. ч. ɖiwaг, *гекх.* ɖe, м. ч. ɖur, *кош.* ɖim, м. ч. ɖag 'тот'; *соб.-аг.* ge, м. ч. gebur, *кер.* gi, м. ч. giwaг, *гекх.* ge, м. ч. gur, *кош.* gim, м. ч. gag 'тот' (внизу); *соб.-аг.* le, м. ч. lebur, *кер.* li, м. ч. luwaг, *гекх.* le, м. ч. lur, *кош.* lim, м. ч. lar 'тот' (наверху).

Единственное число

	<i>Соб.-аг. д.</i>	<i>Кер. д.</i>	<i>Гекх. д.</i>	<i>Кош. д.</i>
Nomin.	me	mi	me	mim 'этот'
Act.	mi	mid̄i	mi	m̄im̄i
Genit.	m̄im̄	mid̄im̄	m̄im̄	m̄im̄in
Dat.	mis	mid̄is	mis	m̄im̄is
Adhaes.	miw	mid̄iw	miw	m̄im̄iw
Adess.	mih	mid̄ih	mih	m̄im̄ih
Postess.	miq̄	mid̄iq̄	miq̄	m̄im̄iq̄
Subess.	mik	mid̄ik	mik	m̄im̄ik
Obess.	miq̄	mid̄iq̄	miq̄	m̄im̄iq̄
Iness.	miɸ	mid̄i	miɸ	m̄im̄iɸ
Superess.	mil	mid̄il	mil	m̄im̄il
Ablat.	miɸas	mid̄iwas	miwas	m̄im̄iwas
Adablat.	mih̄as	mid̄ih̄as	mih̄as	m̄im̄ih̄as
Postablat.	miq̄as	mid̄iq̄as	miq̄as	m̄im̄iq̄as

Subablat.	mikās	mīdikās	mikās	mundikās
Exablat.	miqās	mīdiqās	miqās	mundiqās
Inablat.	mīʃas	mīdias	mīas	mundīʃas
Superablat.	milas	mīdilas	milas	mundilas
Adallat.	mīhdi	mīdīhdi	mīhdi	mundīhdi
Postallat.	miqdi	mīdiqdi	miqdi	mundiqdi
Suballat.	mīkdi	mīdikdi	mīkdi	mundīkdi
Superallat.	miqdi	mīdiqdi	miqdi	mundiqdi
Transallat.	mīldi	mīdīldi	mīldi	mundīldi
Comitat.	miqay	mīdiqay	miqarī	mundiqay
Collat.	mīʃay	mīdiʃay	mīʃarī	mundīʃay

Множественное число

	<i>Соб.-ар. џ.</i>	<i>Кер. џ.</i>	<i>Гекк. џ.</i>	<i>Ком. џ.</i>
Nomin.	mebur	muwar	mur	mar 'эти'
Act.	meburī	muwarī	murī	marī
Genit.	meburin	muwarin	murin	marin
Dat.	meburis	muwaris	muris	maris
Adhaes.	meburīw	muwarīw	murīw	marīw
Adess.	meburih	muwarih	murih	marih
Postess.	meburīq	muwarīq	murīq	marīq
Subess.	meburīk	muwarīk	murīk	marīk
Obess.	meburīq	muwarīq	murīq	marīq
Iness.	meburīʃ	muwarīʃ	murīʃ	marīʃ
Superess.	meburīl	muwarīl	murīl	marīl
Ablat.	meburīʃas	muwarīwas	murīwas	marīwas
Adablat.	meburīhas	muwarīhas	murīhas	marīhas
Postablat.	meburīqas	muwarīqas	murīqas	marīqas
Subablat.	meburīkās	muwarīkās	murīkās	marīkās
Exablat.	meburīqās	muwarīqās	murīqās	marīqās
Inablat.	meburīʃas	muwarīas	murīʃas	marīʃas
Superablat.	meburīlas	muwarīlas	murīlas	marīlas
Adallat.	meburīhdi	muwarīhdi	murīhdi	marīhdi
Postallat.	meburīqdi	muwarīqdi	murīqdi	marīqdi
Suballat.	meburīkdi	muwarīkdi	murīkdi	marīkdi
Superallat.	meburīqdi	muwarīqdi	murīqdi	marīqdi
Transallat.	meburīldi	muwarīldi	murīldi	marīldi
Comitat.	meburīqay	muwarīqay	murīqarī	marīqay
Collat.	meburīʃay	muwarīway	murīʃarī	marīway

Примеры

тн. me daradı umune, *ус.* mi darastı şune, *худ.* mim aqadı qınaw 'он пошел в лес'; *тн.* min qular aqtıne, *ус.* mindın qular aqtıne, *худ.* mindın qalar artınaw 'его дом разрушился'; *тн.* we ħub qadıkıf hamı e 'украшивший твоего барана вот он'; *тн.* zun häywan mis yefe, *ус.* zam häywan midıs gıfe, *худ.* zun häywan mindıs edu 'я продал лошадь ему'; *тн.* zun mıw neq-bardı ħefe 'я был у него батраком'; *мл.* ze burd alefe 'он мне должен'; *тн.* hame ħıra ide güzanar arkaıya, *ус.* hamı ħıra ije gıwazanar akaıya, *бур.* hamı qewedi ide gawzanar akaıya 'эта женщина вяжет хорошие чулки'; *бур.* mi sawdagardı qınaw 'этот купец сказал'; *тн.* mebur zaqay adne, *ус.* muwar zaqay adne, *худ.* mar zaqay argınaw 'они пришли со мною'; *худ.* «zun hamı dılın fařah wı», mindı, qına dawab inaw 'он ответил, «я царь этой земли»'.

Единственное число

	<i>Соб.-ар. д.</i>	<i>Кер. д.</i>	<i>Гекк. д.</i>	<i>Ком. д.</i>
Nomin.	Şe	Şı	Şe	Şım 'тот'
Act.	Şı	Şıdı	Şı	Şıнді
Genit.	Şım	Şıdıм	Şım	Şıндім
Dat.	Şıs	Şıdıс	Şıs	Şıндіс
Adhaes.	Şıw	Şıdıw	Şıw	Şıндіw
Adess.	Şıh	Şıdıh	Şıh	Şıндіh
Postess.	Şıq	Şıdıq	Şıq	Şıндіq
Subess.	Şık	Şıdıк	Şık	Şıндік
Obess.	Şıq	Şıdıq	Şıq	Şıндіq
Iness.	Şıř	Şıdı	Şıř	Şıндіř
Superess.	Şıl	Şıdıл	Şıl	Şıнділ
Ablat.	Şıfas	Şıdıwas	Şıwas	Şıндіwas
Adablat.	Şıhas	Şıdıhas	Şıhas	Şıндіhas
Postablat.	Şıqas	Şıdıqas	Şıqas	Şıндіqas
Subablat.	Şıkäs	Şıdıкäs	Şıkäs	Şıндікäs
Exablat.	Şıqäs	Şıdıqäs	Şıqäs	Şıндіqäs
Inablat.	Şıřas	Şıdıřas	Şıřas	Şıндіřas
Superablat.	Şılas	Şıdılas	Şılas	Şıндіlas
Adallat.	Şıhdı	Şıdıhdı	Şıhdı	Şıндіhdı
Postallat.	Şıqdı	Şıdıqdı	Şıqdı	Şıндіqdı
Suballat.	Şıkdı	Şıdıкdı	Şıkdı	Şıндікdı
Superallat.	Şıqdı	Şıdıqdı	Şıqdı	Şıндіqdı

Transallat.	şildi	şıldıldı	şıldı	şıldıldı
Comitat.	şıqay	şıdıqay	şıqarı	şındıqay
Collat.	şıfay	şıdıway	şıfarı	şındıway

Множественное число

	<i>Соб.-аз. ђ.</i>	<i>Кер. ђ.</i>	<i>Генх. ђ.</i>	<i>Ков. ђ.</i>
Nomin.	şebur	şuwar	şur	şar 'te'
Act.	şeburi	şuwarı	şuri	şarı
Genit.	şeburin	şuwarın	şurin	şarin
Dat.	şeburis	şuwarıs	şuris	şaris
Adhaes.	şeburiw	şuwarıw	şuriw	şariw
Adess.	şeburih	şuwarıh	şurih	şarih
Postess.	şeburiq	şuwarıq	şuriq	şariq
Subess.	şeburik	şuwarık	şurik	şarik
Obess.	şeburiq	şuwarıq	şuriq	şariq
Iness.	şeburiŕ	şuwarı	şuriŕ	şariŕ
Superess.	şeburil	şuwarıl	şuril	şarıl
Ablat.	şeburıfas	şuwarıwas	şurıwas	şarıwas
Adablat.	şeburihas	şuwarıhas	şurihas	şarihas
Postablat.	şeburiqas	şuwarıqas	şuriqas	şariqas
Subablat.	şeburikäs	şuwarıkäs	şurikäs	şarikäs
Exablat.	şeburiqäs	şuwarıqäs	şuriqäs	şariqäs
Inablat.	şeburiŕas	şuwarıas	şuriŕas	şariŕas
Superablat.	şeburilas	şuwarılas	şurilas	şarilas
Adallat.	şeburihdı	şuwarıhdı	şurihdı	şarihdı
Postallat.	şeburiqđı	şuwarıqđı	şuriqđı	şariqđı
Suballat.	şeburikđı	şuwarıkđı	şurikđı	şarikđı
Superallat.	şeburiqđı	şuwarıqđı	şuriqđı	şariqđı
Transallat.	şeburıldı	şuwarıldı	şurıldı	şarıldı
Comitat.	şeburiqay	şuwarıqay	şuriqarı	şariqay
Collat.	şeburıfay	şuwarıway	şurıfarı	şarıway

Примеры

мн. Şe nak adine, *ус.* Şı nak adine, *худ.* Şım nak argınaw 'он пришел вчера'; *мн.* Şı qanđalıdı bagnıñ kine, *ус.* Şıdı qanjalıldı bangıñ kine, *бур.* Şındı qanđalıdı bagnıñ kınaw 'он убил медведя кинжалом'; *мн.* Şın qafal itaya, *ус.* Şıdın qafal itaya, *бур.* Şındın qafal itaya 'его спина болит'; *мн.* Şıs we şufang agar ake, *ус.* Şıdıс we şufang agas ke, *худ.* Şındıs yew şufang razas aker 'покажи ему твое ружье'; *мн.* zun şıwdı tibitar ğas şufu manas

ꦱꦸꦭꦱꦠꦸꦩꦺ 'я ему отдал пять рублей денег, чтобы он мне привез виноград', ꦱꦶꦒꦢꦶꦤꦏꦱꦸꦭꦲꦩꦶꦩꦺ 'к нему вчера пошли гости', ꦱꦺꦧꦸꦂꦠꦺꦏꦶꦤ ꦲꦏꦸꦤꦺ 'они устроили свадьбу', ꦱꦺꦧꦸꦂꦶꦱꦲꦤꦏꦸꦤꦺ? 'кто им дал знать?', ꦱꦺꦧꦸꦂꦶꦱꦱꦧꦁꦶꦱꦺꦁꦲꦤꦲꦮꦤꦲ 'в тех сосудах ничего не осталось'; *тн.* ꦱꦶꦮꦠꦶꦂꦸꦭꦲꦮꦸꦲꦲ, *ус.* ꦱꦶꦨꦶꦮꦠꦶꦂꦸꦭꦲꦲꦸꦱꦲꦮꦸꦲꦲ, *худ.* ꦱꦶꦨꦶꦨꦶꦮꦠꦶꦂꦸꦭꦲꦮꦸꦲꦲ 'у него фальшивые деньги'.

Единственное число

	<i>Соб.-ан. д.</i>	<i>Кер. д.</i>	<i>Гекс. д.</i>	<i>Ковш. д.</i>
Nomin.	ge	gi	ge	gim 'tot' (внизу)
Act.	gi	gidi	gi	gindi
Genit.	gin	gidin	gin	gindin
Dat.	gis	gidis	gis	gindis
Adhaes.	giw	gidiw	giw	gidiw
Adess.	gih	gidih	gih	gindih
Postess.	giq	gidiq	giq	gindiq
Subess.	gik	gidik	gik	gindik
Obess.	giq	gidiq	giq	gindiq
Iness.	gir	giri	gir	gindir
Superess.	gil	gidil	gil	gindil
Ablat.	giras	gidiras	giras	gindiras
Adablat.	gihās	gidihās	gihās	gindihās
Postablat.	giquās	gidiquās	giquās	gindiquās
Subablat.	gikās	gidikās	gikās	gindikās
Exablat.	giquās	gidiquās	giquās	gindiquās
Inablat.	giras	gidiras	giras	gindirās
Superablat.	gilas	gidilas	gilas	gindilas
Adallat.	gihdi	gidihdi	gihdi	gindihdi
Postallat.	giqudi	gidiqudi	giqudi	gindiqudi
Suballat.	gikdi	gidikdi	gikdi	gindikdi
Superallat.	giqudi	gidiqudi	giqudi	gindiqudi
Transallat.	gildi	gidildi	gildi	gindildi
Comitat.	giquay	gidiquay	giquari	gindiquay
Collat.	giray	gidiray	girari	gindiray

Множественное число

	<i>Соб.-ан. д.</i>	<i>Кер. д.</i>	<i>Гекс. д.</i>	<i>Ковш. д.</i>
Nomin.	gebur	guwar	gur	gar 'te' (внизу)
Act.	geburi	guwari	guri	gari

Genit.	geburin	guwarin	gurin	garin
Dat.	geburis	guwaris	guris	garis
Adhaes.	geburiw	guwariw	guriw	gariw
Adess.	geburih	guwarih	gurih	garih
Postess.	geburiq	guwariq	guriq	gariq
Subess.	geburik	guwarik	gurik	garik
Obess.	geburıq	guwariq	guriq	gariq
Iness.	geburıŋ	guwarı	guriŋ	garıŋ
Superess.	geburil	guwaril	guril	garil
Ablat.	geburifas	guwarıwas	guriwas	garıwas
Adablat.	geburıhas	guwarıhas	gurihas	garıhas
Postablat.	geburıqas	guwarıqas	guriqas	garıqas
Subablat.	geburıkäs	guwarıkäs	gurıkäs	garıkäs
Exablat.	geburıqäs	guwarıqäs	guriqäs	garıqäs
Inablat.	geburıŋas	guwarıŋas	guriŋas	garıŋas
Superablat.	geburılas	guwarılas	guriŋas	garılas
Adallat.	geburıhdı	guwarıhdı	gurihdı	garıhdı
Postallat.	geburıqđı	guwarıqđı	guriqđı	garıqđı
Suballat.	geburıkđı	guwarıkđı	gurıkđı	garıkđı
Superallat.	geburıqđı	guwarıqđı	guriqđı	garıqđı
Transallat.	geburıldı	guwarıldı	guriŋldı	garıldı
Comitat.	geburıqay	guwarıqay	guriqarı	garıqay
Collat.	geburıfay	guwarıway	gurıfarı	garıway

Примеры

mn. ge bazarıdı uŋune 'он пошел на базар', *zun* gis qabar akune 'я ему дал знать'; *mn.* *zun* gis hub bağın akune, *yc.* *zash* gidis qüb bağın kune, *byr.* *zun* gidis mārτ qemqem akunaw 'я ему подарил барава'; *mn.* *zun* hagsı sa ŋang ðum yıne, *yc.* *zash* hagdıs sa ŋang ðum gıne, *byr.* *zun* hagdıs sa qarq ðum inaw 'я ему дал горсть семян'; *mn.* *hagin* ular sukur χuna a, *byr.* *hagındı* ılar sakur χuna a 'его глаза ослепли'; *mn.* *hagıq* ide dil qaya, *yc.* *hagıdıq* ıje ıl qaya, *byr.* *hagıdıq* ide daq qa 'у него хороший голос'; *mn.* *geburı* bağın kme 'они убили медведя', *hageburis* qılar akas kandia 'им хочется построить дом', *zun* yaŋa gıs zawdı qıgar ðn. qına a 'я ему сказал, чтобы он сегодня отдал мне седло'.

Единственное число

	Соб.-аз. д.	Кер. д.	Гекх. д.	Ком. д.
Nomin.	le	lı	le	lm 'тот' (наверху)
Act.	lı	hdı	lı	lmdı

Genit.	lin	lidm	lm	lmdm
Dat.	lis	lidis	lis	lmdis
Adhaes.	liw	lidw	liw	lmdw
Adess.	lih	lidh	lih	lmdh
Postess.	liq	lidq	liq	lmdq
Subess.	lik	lidk	lik	lmdk
Obess.	liq	lidq	liq	lmdq
Iness.	liɤ	lidi	liɤ	lmdɤ
Superess.	lil	lidil	lil	lmdil
Ablat.	lifas	lidwas	liwas	lmdwas
Adablat.	lihas	lidhas	lihas	lmdhas
Postablat.	liqas	lidqas	liqas	lmdqas
Subablat.	likās	lidikās	likās	lmdikās
Exablat.	liqās	lidiqās	liqās	lmdiqās
Inablat.	liɤas	lidias	liɤas	lmdias
Superablat.	lilas	lidilas	lilas	lmdilas
Adallat.	lihdı	lidihdı	lihdı	lmdihdı
Postallat.	liqđı	lidıqđı	liqđı	lmdıqđı
Suballat.	likđı	lidikđı	likđı	lmdikđı
Superallat.	liqđı	lidıqđı	liqđı	lmdıqđı
Transallat.	lihdı	lidıldı	lihdı	lmdıldı
Comitat.	liqay	lidıqay	liqarı	lmdıqay
Collat.	lifay	lidıway	lifarı	lmdıway

Множественное число

	<i>Соб.-ар. о.</i>	<i>Кер. д.</i>	<i>Гекс. д.</i>	<i>Кож. д.</i>
Nomin.	lebur	luwar	lur	lar 're' (наверху)
Act.	leburı	luwarı	lurı	ları
Genit.	leburm	luwarm	lurm	ların
Dat.	leburis	luwaris	luris	laris
Adhaes.	leburıw	luwarıw	lurıw	larıw
Adess.	leburıh	luwarıh	lurıh	larıh
Postess.	leburıq	luwarıq	lurıq	larıq
Subess.	leburık	luwarık	lurık	larık
Obess.	leburıq	luwarıq	lurıq	larıq
Iness.	leburıɤ	luwarı	lurıɤ	larıɤ
Superess.	leburıl	luwarıl	lurıl	larıl
Ablat.	leburıfas	luwarıwas	lurıwas	larıwas

Adablat.	leburıhas	luwarıhas	lurıhas	larıhas
Postablat.	leburıqas	luwarıqas	lurıqas	larıqas
Subablat.	leburıkās	luwarıkās	lurıkās	larıkās
Exablat.	leburıqās	luwarıqās	lurıqās	larıqās
Inablat.	leburıřas	luwarıřas	lurıřas	larıřas
Superablat.	leburılas	luwarılas	lurılas	larılas
Adallat.	leburıhđı	luwarıhđı	lurıhđı	larıhđı
Postallat.	leburıqđı	luwarıqđı	lurıqđı	larıqđı
Suballat.	leburıkđı	luwarıkđı	lurıkđı	larıkđı
Superallat.	leburıqđı	luwarıqđı	lurıqđı	larıqđı
Transallat.	leburıldı	luwarıldı	lurıldı	larıldı
Comitat.	leburıqay	luwarıqay	lurıqarı	larıqay
Collat.	leburıřay	luwarıřay	lurıřarı	larıřay

Примеры

mn. le itaya 'он болен', li hunı qadıkiŋe 'он украл корову', liŋ ğuy haya 'перед ним стоит собака', liř feřa andaŋa 'в нем ничего не осталось'; *mn.* lu ħıř adaweŋa, *yc.* liđın ħıř lāwa, *бур.* liđın pıř ařaweŋa 'у него слюни текут'; *mn.* liq qımařa, le itaya, *yc.* liđıq qemařā, li itaya, *бур.* liđıq qımiřa, liŋ itaya 'не трогай его, он болен'; *mn.* hale hal adese 'он сейчас придет', leburıřay zıŋ ğurğaydawa 'с ними я не разговариваю'.

§ 61. Разнообразие форм указательных местоимений свидетельствует о тенденции языка к конкретизации отношений в пространстве; в основном эти формы сводятся к двум диалектным разновидностям основ с открытым и закрытым слогом *me* ↔ *mı* и *mıŋ*, *ře* ↔ *řı* и *řıŋ*, *ge* ↔ *gı* и *gıŋ*, *le* ↔ *li* и *liŋ*, причем копанская форма *mıŋ* является, в свою очередь, усеченной разновидностью *tab.* *mıŋı* в значении 'этот (здесь)'.¹ Особенности образования множественного числа объясняются лишь диалектными разновидностями частиц множественности с той разницей, что в собственно-агульском и керенском диалектах они представлены в полном виде, а в гекхунском и копанском диалектах — в их стянутой форме. Аналогичное явление образования указательных местоимений наблюдается в ряде языков лезгинской группы, и в этом отношении по своей структуре наиболее близки к агульским указательные местоимения в рутульском (*mı* 'этот', *řı* 'тот'),² в лезгинском (*aŋa* 'этот', *ařa* 'тот', *aĝa* 'тот внизу' и *waŋ* 'тот наверху').³ Расхождение в косвенных падежах единственного числа зависит от различного

¹ А. Дирр. Грамматический очерк табасаранского языка. СМОНПК XXXV. Тифлис, 1905, стр. 37.

² А. Дирр. Рутульский язык. СМОНПК XLII. Тифлис, 1912, стр. 38.

³ П. Услар. Кюринский язык. Тифлис, 1896, стр. 69—71.

образования активного и родительного падежей в гекхунском и кошанском диалектах (в последнем — с согласным элементом *d*), что же касается появления зубного носового звука в косвенных падежах в кошанском диалекте, то это объясняется фонетическим изменением губного носового звука под влиянием последующего согласного: *hndin* ← **hmdin*. В остальных случаях указательные местоимения как в единственном, так и во множественном числе склоняются по общему правилу с соответствующим диалектным изменением.

В буршагском говоре кошанского диалекта указательные местоимения подразделяются на определенные и неопределенные. Значение определенности придает частица *-e*; *m̄m̄* 'этот', 'он' (неопредел.) и *m̄me* 'этот', 'он' (определ.)

Примеры

m̄me awadan rug wu 'эта плодородная земля', *m̄me yuz ġiġi ġaġ wu* 'он мой родной отец', *ʒ̄me paġa t̄ibe aġm̄ wu* 'он очень скупой человек', *ʒ̄me ʒ̄aʒ̄aʒ̄a, wu m̄ älgand̄a* 'он плачет, а ты смеешься'.

§ 62. В качестве притяжательных местоимений в агульском языке используются родительные падежи личных местоимений. Так: в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах *ze*, в кошанском диалекте *yez* 'мой'; в собственно-агульском, керенском, гекхунском *xe* (Inclus.), *ʒ̄e* (Exclus.), кошанском *m̄m̄* (Inclus.), *l̄ʒ̄* (Exclus.) 'наш'; в собственно-агульском, керенском, гекхунском *ʒ̄e*, кошанском *l̄ʒ̄* | *l̄q̄* 'ваш'; в собственно-агульском, гекхунском *m̄m̄*, *ʒ̄m̄*, *ġm̄*, *lm̄*, керенском *m̄m̄d̄m̄*, *ʒ̄m̄d̄m̄*, *ġm̄d̄m̄*, *lm̄d̄m̄*, кошанском *m̄m̄d̄m̄*, *ʒ̄m̄d̄m̄*, *ġm̄d̄m̄*, *lm̄d̄m̄* 'его'; в собственно-агульском *m̄e-bur̄m̄*, *ʒ̄e-bur̄m̄*, *ġe-bur̄m̄*, *le-bur̄m̄*, керенском *m̄u-waġm̄*, *ʒ̄u-waġm̄*, *ġu-waġm̄*, *lu-waġm̄*, гекхунском *m̄iġm̄*, *ʒ̄iġm̄*, *ġiġm̄*, *liġm̄*, кошанском *m̄aġm̄*, *ʒ̄aġm̄*, *ġaġm̄*, *laġm̄* 'их'. Когда эти формы стоят с существительными, то они не изменяются, если же они употребляются самостоятельно, то принимают соответствующие частицы прилагательных (*-f*, *-r*, *-d* и *-ʒ̄*) и склоняются как прилагательные; в *соб.-аг.*, *кер.* и *гекх.* *zeŋ*, *wēŋ* и т. д. и в *кош.* *yēzid* ↔ *yēzed*, *yazir*, *yewid* ↔ *yewed*, *yawir* и т. д. Точно так же обстоит дело и в армянском языке, где в качестве притяжательных местоимений используются родительные падежи личных местоимений. Из этих же притяжательных местоимений в феодальном языке Армении с помощью различных суффиксов, как, например, *-aun*, *-ouun*, образуются притяжательные прилагательные,¹ подобно тому как в народной русской речи от 'его' и 'их' образуются притяжательные 'еговный' и 'ихний'.

¹ Н. Марр. Грамматика древнеармянского языка, СПб., 1903, стр. 155.

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО

	<i>Соб.-аз., кер.</i> <i>и ыкк. од.</i>	<i>Ком. д.</i> <i>(худ. и.)</i>	<i>Соб.-аз., кер.</i> <i>и ыкк. од.</i>	<i>Ком. д.</i> <i>(худ. и.)</i>
Nomin.	zef 'мой'	yezede 'мой'	wef 'твой'	yewede 'твой'
Act.	zeŋi	yezedi	wēŋi	yewedi
Genit.	zeŋin	yezedin	wēŋin	yewedin
Dat.	zeŋis	yezedis	wēŋis	yewedis
Adhaes.	zeŋiw	yezediw	wēŋiw	yewediw
Adess.	zeŋih	yezediŋ	wēŋih	yewediŋ
Postess.	zeŋiq	yezediq	wēŋiq	yewediq
Subess.	zeŋik	yezedik	wēŋik	yewedik
Obess.	zeŋiq	yezediq	wēŋiq	yewediq
Iness.	zeŋiŋ	yezediŋ	wēŋiŋ	yewediŋ
Superess.	zeŋil	yezediŋ	wēŋil	yewediŋ
Ablat.	zeŋifas -was	yezediwas	wēŋifas -was	yewediwas
Adablat.	zeŋihas	yezedihas	wēŋihas	yewedihas
Postablat.	zeŋiqas	yezediqas	wēŋiqas	yewediqas
Subablat.	zeŋikās	yezedikās	wēŋikās	yewedikās
Exablat.	zeŋiqās	yezediqās	wēŋiqās	yewediqās
Inablat.	zeŋiŋas	yezediŋas	wēŋiŋas	yewediŋas
Superablat.	zeŋilas	yezediŋas	wēŋilas	yewediŋas
Adallat.	zeŋihdi	yezediŋas	wēŋihdi	yewediŋas
Postallat.	zeŋiqdi	yezediqdi	wēŋiqdi	yewediqdi
Suballat.	zeŋikdi	yezedikdi	wēŋikdi	yewedikdi
Superallat.	zeŋiqdi	yezediqdi	wēŋiqdi	yewediqdi
Transallat.	zeŋildi	yezediŋas	wēŋildi	yewediŋas
Comitat.	zeŋiqay -qari	yezediqay	wēŋiqay -qari	yewediqay
Collat.	zeŋifay	yezediway	wēŋifay	yewediway
	<i>ыкк. zeŋifari</i>		wēŋifari	
	<i>кер. zeŋiway</i>		wēŋiway	

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО

	<i>Соб.-аз., кер.</i> <i>и ыкк. од.</i>	<i>Ком. д.</i> <i>(худ. и.)</i>	<i>Соб.-аз., кер.</i> <i>и ыкк. од.</i>	<i>Ком. д.</i> <i>(худ. и.)</i>
Nomin.	zeŋar 'мой'	yezedar 'мой'	wēŋar 'твой'	yewedar 'твой'
Act.	zeŋari	yezedari	wēŋari	yewedari
Genit.	zeŋarŋ	yezedarŋ	wēŋarŋ	yewedarŋ
Dat.	zeŋaris	yezedaris	wēŋaris	yewedaris

Adhaes.	zeṭariw	yezedarıw	weṭariw	yewedarıw
Adess.	zeṭarih	yezedarıh	weṭarih	yewedarıh
Postess.	zeṭariq	yezedarıq	weṭariq	yewedarıq
Subess.	zeṭarik	yezedarık	weṭarik	yewedarık
Obess.	zeṭariq	yezedarıq	weṭariq	yewedarıq
Iness.	zeṭariɤ	yezedarıɤ	weṭariɤ	yewedarıɤ
Superess.	zeṭarıl	yezedarıl	weṭarıl	yewedarıl
Ablat.	zeṭarıfas -was	yezedarıwas	weṭarıwas	yewedarıwas
Adablat.	zeṭarıhas	yezedarıhas	weṭarıhas	yewedarıhas
Postablat.	zeṭarıqas	yezedarıqas	weṭarıqas	yewedarıqas
Subablat.	zeṭarikäs	yezedarıkäs	weṭarikäs	yewedarıkäs
Exablat.	zeṭariqäs	yezedarıqäs	weṭariqäs	yewedarıqäs
Inablat.	zeṭariɤas	yezedarıɤas	weṭariɤas	yewedarıɤas
Superablat.	zeṭarılas	yezedarılas	weṭarılas	yewedarılas
Adallat.	zeṭarıhdı	yezedarıhdı	weṭarıhdı	yewedarıhdı
Postallat.	zeṭariqđı	yezedarıqđı	weṭariqđı	yewedarıqđı
Suballat.	zeṭarikđı	yezedarıkđı	weṭarikđı	yewedarıkđı
Superallat.	zeṭariqđı	yezedarıqđı	weṭariqđı	yewedarıqđı
Transallat.	zeṭarıldı	yezedarıldı	weṭarıldı	yewedarıldı
Comitat.	zeṭariqay -qarı	yezedarıqay	weṭariqay -qarı	yewedarıqay
Collat.	zeṭarifay	yezedarıway	weṭarifay	yewedarıway
	<i>мен.</i> zeṭarifarı		weṭarifarı	
	<i>кер.</i> zeṭariway		weṭariway	

Примеры

мен., *ус.* ze ṭı, *худ.* yez ṭı 'моя сестра'; *мен.* yaɤa xe ildemar adese, *ус.* yağe xe ildemar wäse, *худ.* yaɤa m̄ ildemar argıswu 'сегодня придут наши товарищи'; *мен.* min χır daradı m̄şune, *ус.* mindin χır darastı m̄şune, *худ.* mindin χewed aqadı qınaw 'его жена пошла в лес'; *мен.* hame qal zef e, *ус.* hamı qal zef e, *худ.* hamı qal yezed u 'эта комната моя'; *мен.* le duruṣ ṭef e, *ус.* lı duruṣ ṭef e, *худ.* lim duruṣ üqed u 'эта соха ваша'; *мен.* le ṭuk ṭeb' u' rımf e 'эта арба — их'.

§ 63. Возвратное местоимение в агульском языке появляется в формах: собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах ıṭ, множественное число в собственно-агульском ṭab, в керенском и гекхунском ṭaw, а в худигском говоре кошанского диалекта ıṭ (м. ч. ṭaw) 'сам'. В косвенных падежах множественного числа формы возвратного местоимения гекхунского диалекта расходятся с агульско-керенскими, в гекхунском диалекте род. п. ṭıwın, дат. п. ṭıwis и т. д. Uṭımf, м. ч. ıṭıntar

‘самый’; последняя форма склоняется как прилагательное: род. п. uḡintin, дат. п. uḡintis и т. д.

	Единственное число		Множественное число	
	Соб.-аз., кер. и некж. дд.	Кож. д. (худ. и.)	Соб.-аз., кер. дд.	Гекж., кож. дд.
Nomin.	uḡ ‘сам’	iḡ ‘сам’	ḡab (кер. ḡaw) ‘сами’	ḡaw ‘сами’
Act.	uḡi	ḡe	ḡiḡi	ḡiwi
Genit.	uḡin	ḡen	ḡiḡin	ḡiwin
Dat.	uḡis	ḡes	ḡiḡis	ḡiwis
Adhaes.	uḡiw	ḡew	ḡiḡiw	ḡiwiw
Adess.	uḡih	ḡeh	ḡiḡih	ḡiwiḡih
Postess.	uḡiq	ḡeq	ḡiḡiq	ḡiwiq
Subess.	uḡik	ḡek	ḡiḡik	ḡiwik
Obess.	uḡiq	ḡeq	ḡiḡiq	ḡiwiq
Iness.	uḡiḡ	ḡeḡ	ḡiḡiḡ	ḡiwiḡ
Superess.	uḡil	ḡel	ḡiḡil	ḡiwil
Ablat.	uḡifas -was	ḡewas	ḡiḡifas -was	ḡiwiwas
Adablat.	uḡihas	ḡehas	ḡiḡihas	ḡiwihas
Postablat.	uḡiqas	ḡeqas	ḡiḡiqas	ḡiwiqas
Subablat.	uḡikās	ḡekās	ḡiḡikās	ḡiwikās
Exablat.	uḡiqās	ḡeqās	ḡiḡiqās	ḡiwiqās
Inablat.	uḡiḡas	ḡeḡas	ḡiḡiḡas	ḡiwiḡas
Superablat.	uḡilas	ḡelas	ḡiḡilas	ḡiwilas
Adallat.	uḡihdi	ḡehdi	ḡiḡihdi	ḡiwiḡihdi
Postallat.	uḡiqdi	ḡeqdi	ḡiḡiqdi	ḡiwiqdi
Suballat.	uḡikdi	ḡekdi	ḡiḡikdi	ḡiwikdi
Superallat.	uḡiqdi	ḡeqdi	ḡiḡiqdi	ḡiwiqdi
Transallat.	uḡildi	ḡeldi	ḡiḡildi	ḡiwildi
Comitat.	uḡiqay -qari	ḡeqay	ḡiḡiqay	ḡiwiqari -qay
Collat.	uḡifay	ḡeway	ḡiḡifay -way	ḡiwiḡari -way
	некж. uḡifari			
	кер. uḡiway			

Примеры

mn. hār idem uḡin liḡunil maḡḡul e, *yc.* hār idem uḡin liḡunil maḡḡul e, *худ.* hār almi ḡen laḡunil maḡḡul wu ‘каждый человек занят своим делом’; *mn.* ḡi uḡin ḡular masa ḡine, *yc.* ḡidi uḡin ḡular masa ḡine, *худ.* ḡindi ḡen ḡalar masa inaw ‘он продал свой дом’; *mn.* uḡifas ades ḡindawa,

yc. uḡiwās qūwās χunda, *худ.* ḡewas argis χinda ‘сам он не мог приехать’; *mn.* me teh uḡinf e, *yc.* mi teh uḡinf e, *худ.* mim teh ḡened u ‘эта коза — собственная (своя)’; *mn.* gebur ḡab ḡaḡsirlu e, *yc.* guwar ḡaw ḡaḡsirlu e, *худ.* gar ḡaw ḡaḡsirlu wu ‘они сами виноваты’; *mn.* ḡebur ḡiḡim ketabur fadaway liḡandia, *yc.* ḡuwar ḡiḡim lapatkayar faday luḡaya, *худ.* ḡar ḡiḡim ketawur waday liḡandia ‘они работают без своих лопат’; *mn.* luw uḡiw masa itan kun faya ‘у него самого имеется продажный козел’, *mn.* gi uḡintar masa yuna teye fuḡar ḡiḡiḡune ‘он продал свои (седла) и купил новые седла’, hame quḡal akuḡ zup uḡ e ‘этот плуг сделал я сам’.

§ 64. Взаимные местоимения образованы от повторного сочетания числительного saḡd¹ ~ saḡt¹ ‘один’; они изменяются по падежам, принимая следующие формы: в собственно-агульском и гекхунском диалектах sursuris, керенском sasals, кошанском sursugas ‘друг другу’; в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах sasal, в буршагском говоре кошанского диалекта sarsal, в арсугском, худигском sadsal ‘друг на друга’; в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах sasaiḡ, в буршагском говоре кошанского диалекта sarsaiḡ, арсугском sasaiḡ, худигском sadsaiḡ ‘друг за другом’.

Примеры

mn. ḡeburi liḡanguna sursuris qumaḡ arkaya, *yc.* ḡuwar liḡaguna sasals qūmeḡ akaya, *худ.* ḡari liḡanegana sursuras qumeḡ akaya ‘они во время работы помогают друг другу’; *mn.* gebur sasal uḡiḡune, *yc.* guwar sasal uḡiḡune, *худ.* gar sadsal qinaw ‘они напали друг на друга’; *mn.* lebur sasaiḡ aḡiḡiḡune, *yc.* luwar sasaiḡ qūḡiḡune, *худ.* lar sadsaiḡ qaiḡinaw ‘они погвалялись друг за другом’; *mn.* nak gebur sasaiḡay daḡwi uḡiḡune ‘они вчера друг с другом дрались’.

§ 65. Вопросительные местоимения имеют различные диалектные оттенки, которые больше всего сказываются в косвенных падежах, в именительном же падеже они сводятся к следующим разновидностям: в собственно-агульском и кошанском диалектах fiḡ, м. ч. fiḡar; в керенском и гекхунском fiḡ, м. ч. fiḡar ‘кто?’; fi ‘что?’, fiḡin ‘что за?’, ‘какой?’ В некоторых говорах конечные согласные представлены в озвонченном виде; так, в фитинском говоре fiḡ, а в дудугском fiḡ ‘кто?’. Формы родительного падежа, принимая частицы прилагательного, означают: ‘чей?’, ‘чь?’.

Единственное число

	<i>Соб.-аг. д.</i>	<i>Кер. д.</i>	<i>Гекх. д.</i>	<i>Кош. д.</i>
<i>Nomin.</i>	fiḡ	fiḡ	fiḡ	fiḡ ‘кто?’
<i>Act.</i>	hina	na	hana	ше

Genit.	hınan	nan	hanan	nen
Dat.	hınas	nas	hanas	nes
Adhaes.	hınaw	naw	hanaw	naw
Adess.	hınah	nah	hanah	neh
Postess.	hınaq	naq	hanaq	neq
Subess.	hınak	nak	hanak	nek
Obess.	hınaq	naq	hanaq	neq
Iness.	hınaƆ	na	hanaƆ	neƆ
Superess.	hınal	nal	hanal	nel
Ablat.	hınafas	nawas	hanawas	newas
Adablat.	hınahas	nahas	hanahas	nehas
Postablat.	hınaqas	naqas	hanaqas	neqas
Subablat.	hınakäs	nakäs	hanakäs	nekäs
Exablat.	hınaqäs	naqäs	hanaqäs	neqäs
Inablat.	hınaƆas	naas	hanaƆas	neƆas
Superablat.	hınalas	nalas	hanalas	nelas
Adallat.	hınahdı	nahdı	hanahdı	nehdı
Postallat.	hınaqdı	naqdı	hanaqdı	neqdı
Suballat.	hınakdı	nakdı	hanakdı	nekdı
Superallat.	hınaqdı	naqdı	hanaqdı	neqdı
Transallat.	hınaldı	naldı	hanaldı	neldı
Comitat.	hınaqay	naqay	hanaqarı	neqay
Collat.	hınafay	naway	hanafarı	neway

Множественное число

	<i>Соб. -аг. о.</i>	<i>Кер. д.</i>	<i>Гекс. д.</i>	<i>Ков. д.</i>
Nomin.	fımar	fımar	ımar	fımar 'кто?' (мн. ч.)
Act.	hınarı	fımarı	hanarı	fımarı
Genit.	hınarın	fımarın	hanarın	fımarın
Dat.	hınaris	fımaris	hanaris	fımaris
Adhaes.	hınarıw	fımarıw	hanarıw	fımarıw
Adess.	hınarih	fımarih	hanarih	fımarih
Postess.	hınarıq	fımarıq	hanarıq	fımarıq
Subess.	hınarık	fımarık	hanarık	fımarık
Obess.	hınarıq	fımarıq	hanarıq	fımarıq
Iness.	hınarıƆ	fımarı	hanarıƆ	fımarıƆ
Superess.	hınarıl	fımarıl	hanarıl	fımarıl
Ablat.	hınarifas	fımarıwas	hanarıwas	fımarıwas
Adablat.	hınarihäs	fımarıhas	hanarıhas	fımarıhas

Postablat.	hmarıqas	fımarıqas	hanarıqas	fumarıqas
Subablat.	hmarıkäs	fımarıkäs	banarıkäs	fumarıkäs
Exablat.	hmarıqäs	fımarıqäs	hanarıqäs	fumarıqäs
Inablat.	hmarıfas	fımarıfas	hanarıfas	fumarıfas
Superablat.	hmarılas	fımarılas	hanarılas	fumarılas
Adallat.	hmarıhđı	fımarıhđı	hanarıhđı	fumarıhđı
Postallat.	hmarıqđı	fımarıqđı	hanarıqđı	fumarıqđı
Suballat.	hmarıkđı	fımarıkđı	hanarıkđı	fumarıkđı
Superallat.	hmarıqđı	fımarıqđı	hanarıqđı	fumarıqđı
Transallat.	hmarıldı	fımarıldı	hanarıldı	fumarıldı
Comitat.	hmarıqay	fımarıqay	hanarıqarı	fumarıqay
Collat.	hmarıfay	fımarıfay	hanarıfarı	fumarıfay

Гекхунский диалект в склонении вопросительного местоимения *fıh*, м. ч. *fıhag*, 'кто?', отличается от собственно-агульского только огласовкой основы в косвенных падежах, т. е. *han* вместо *hın* и диалектным перебоем гласного *u* в *i* в прямом падеже. Керенский диалект в косвенных падежах единственного числа усекает первые две фонемы (*hı-*) и далее изменяется по общему правилу; р. п. *nan*, дат. п. *nas* и т. д., а во множественном числе склоняется без изменения основы в косвенных падежах и отличается от кошанского диалекта перебоем огласовки основы *u* в *i*, т. е. *fıhag*, *fıhagı*, *fıhagın*, *fıhagıs* и т. д. Формы вопросительных местоимений агульского языка генетически связаны с соответствующими формами рутульского и табасаранского языков, причем кошанские формы тесно связаны с табасаранскими, в то время как указанные формы собственно-агульского, керенского и гекхунского диалектов тяготеют к рутульским. Таким образом приведенные диалектные разновидности сводятся к закономерным перебоим: *f ~ h* и *ш ~ ħ*, действующим в языках лезгинской группы и, в частности, в самом агульском языке.

Вопросительные местоимения *fı* 'что?' и *fıhtın* 'что за?', 'какой' изменяются по склонению прилагательных: им. п. *fı*, м. ч. *fıntar*, р. п. *fıın* (*кош. fidın*), м. ч. *fııntarın*, и т. д.

Примеры

тл. gax ađaf fıh e?, *ус. gax yarqaf fıh e?*, *худ. gax ıghared fıh wu?* 'кто стучит в дверь?'; *тл. hage qal hmanf e?*, *ус. hagi qal nanf e?*, *худ. hagi qal şened u?* 'та комната чья?'; *ус. wun nan qulastı wäya?*, *худ. wun şen qaladı şaya?* 'ты в чей дом идешь?'; *тл. yaşa fıın qurag arkaaya?*, *ус. yaşe fıın qureg akaaya?*, *худ. yaşa fidm qurag akaaya?* 'сегодня какой

обед готовят?»; *тн.* Masqaw fiŋtin şahur e?, *ус.* Maskaw fiŋtin şahar e?, *худ.* Masqaw fiŋtin şahur u? ‘какой город Москва?»; *тн.* we qef fiŋti a?, *ус.* we qef fiŋti a?, *худ.* yew qef fiŋti a? ‘как твое здоровье?’.

§ 66. Определительные (обобщительные) местоимения; в собственно-агульском и гекхунском диалектах *ɬalla*, в арсугском говоре кошанского диалекта *ɬilla*, в керенском диалекте и в буршагском говоре кошанского диалекта *waŋi* ‘весь’, ‘все’ — изменяются по падежам и числам, например *ɬalla*, р. п. *ɬallaɣm*, м. ч. *ɬallaɣur*, и т. д.

Примеры

тн. ɬisa ɬalla ŋiŋkaŋ zawal χine ‘там собрались все дети’; *тн.* ɬe hiri ɬalla ɬalar χebaŋar e, *ус.* ɬe ɬiri waŋi ɬalar χbeŋar e, *бур.* iɬ ɬulaŋ waŋi ɬalar ɣaŋ aɣtaŋ wu ‘в вашем ауле все дома низкие’.

§ 67. В значении неопределенного местоимения используется во всех диалектах числительное *sa* ‘один’, как это наблюдается во многих языках, например: *арм.* Տի Գորդ, *тур.* bir adam, *фр.* un homme, *нем.* ein Mann и т. д.

Примеры

тн., *ус.* sa idem, *гекх.* sa erem, *бур.* sa arŋm ‘un homme’; *тн.* sawdi ze qunar ɣuŋanas ɬin, *ус.* sawdi ze qunar ɣuŋas ɬin, *бур.* sawdi yaz haläwār ɣurŋanas awaɬil ‘дай кому-нибудь стирать мое белье’.

§ 68. Отрицательные местоимения: в собственно-агульском и кошанском диалектах *fiŋga*, гекхунском и керенском *fiŋga* ‘никто’; в собственно-агульском и гекхунском *feŋa*, в керенском и кошанском *fiŋa* (в арсугском говоре кошанского диалекта *feŋa*) ‘ничто’, ‘ничего’.

Примеры

тн. yaɬa fiŋga hiŋanas adiŋdawa, *ус.* yeŋe luŋas fiŋga adiŋda, *худ.* yaɬa hiŋanas fiŋga adiŋda ‘сегодня никто не пришел работать’; *тн.* ɬe ɬulaŋ ɣalef feŋa andawa, *ус.* ɬe ɬula ɣuŋaf fiŋa anda, *худ.* iɬ ɬalaŋ ɣuŋaled fiŋa anda ‘у нас дома кушать ничего не осталось’.

СПРЯЖЕНИЕ

§ 69. В агульском языке спряжение глагола, подобно склонению имен, не отличается разнообразием типов. В основном мы имеем одно спряжение. Исключение представляют так называемые неправильные глаголы, которые различные временные формы образуют от разных корней. Агульские глаголы не имеют личных формантов, а также не выражают чисел, за исклю-

чением повелительного наклонения, которое в некоторых диалектах имеет особый показатель множественного числа. Агульский язык, повидимому, находится на той ступени стадийного развития, когда речевая культура еще не дошла до выработки личных формантов и дифференциации их по числам. Такое диффузное состояние глаголов интересно в том отношении, что проливает свет на происхождение и развитие глагольных форм. На основании материалов агульского, лезгинского и ругульского языков можно предполагать, что вначале не было совершенно личных формантов и они образовались впоследствии из личных местоимений. Это положение можно отчасти обосновать на материалах финских и тюркских языков, а также родственному агульскому табасаранского языка, где частицы двух первых лиц являются разновидностями личных местоимений 1-го и 2-го лица, а 3-е лицо представлено до сих пор аморфно. Агульский язык, подобно лезгинскому, морфологически не различает среднего и страдательного залога, а также и переходных и непереходных глаголов. Таким образом значение глагола улавливается не в его внешней форме, а лишь в контексте. Другой отличительной чертой агульского глагола является то, что он имеет местные префиксы, которые в большинстве случаев фонетически и функционально тождественны соответствующим падежным приставкам имен. Наиболее существенным признаком строя агульской речи, как это свойственно и другим языкам яфетической системы, является то, что логический субъект при переходных глаголах стоит в активном или иногда в дательном падеже, а логический объект — в именительном.

§ 70. Местные префиксы в агульском языке играют такую же роль, как предлоги (приставки) в глаголах ряда других языков яфетической и неяфетических систем, выражая функции: 1) покоя, 2) приближения и 3) удаления. Местные префиксы подразделяются на простые и сложные.

а) Простые префиксы:

f- 'около', 'у', 'рядом': faʒa 'есть', 'существует (у кого, у чего)';

h- 'около': hixas 'класть около';

k-, ka- 'под': kixas 'постлать под';

q-, qä-, qe- 'с (чего-нибудь по вертикальной плоскости)'; qeqas 'вешать (с чего-нибудь по вертикальной плоскости)';

q-, aq- 'за', 'позади': qixas 'положить (за, позади чего-нибудь)';

al-, ala- 'на', 'над', 'с', 'сверху': alakas 'брить (голову)'; 'облупить', 'содрать', 'закрыть'; alawäs 'спускать', alaxas 'упасть (сверху)';

ağ-, ğa- 'вверх': ağışine 'поднялся', 'пошел (вверх)';

ada- 'с': adawäs 'спускаться';

at- 'вы-': atwās 'выходить';

aḏa-, aḏaḏ- 'в', 'во': aḏawās 'войти', 'входить'; aḏaḥine 'вошел'.

б) Сложные префиксы:

auṭ- 'вы-': auṭwās 'выходить';

alau- 'с': alauwās 'сходить', 'спускаться';

ald-, alt- 'про-', 'пере-' (по горизонтальной поверхности): altuḥine 'прошел'.

alğ-, alğa- 'воз-', 'вос-', 'вверх': alğawās 'подняться', 'итти (вверх)';

fat-, faṭ-, faḏ-, faḏ- 'за': faṭuḥine 'завернул'; faṭıḥas 'бросить', 'забросить';

hat-, 'про- (мимо)': haṭuḥine 'прошел';

kāt-, keṭ- 'под', 'про- (под чем-нибудь)': keṭuḥine 'поехали', 'пошли';

keuṭ- 'по', 'у', 'про- (из-под)': keuṭwās 'проходить', 'уходить (из-под чего-нибудь)';

faṭ- 'с (кем или чем-нибудь пассивно)': faṭweya 'идет с';

ḥaṭ- 'с (кем-нибудь активно)': ḥaṭweya 'идет с';

fağ- 'вос-', 'воз-': fağıṭas 'всходить', 'восходить';

qağ- 'за-' (букв.: 'за-верх'): qağdıwas 'засучить' (букв.: 'за-верх тянуть').

Примеры

т.п. İh ḡuḥa ḥaya 'около него стоят собака', lebur sasalıq aqıḥine 'они погнались друг за другом', suwan keṇekes neṭ kāweya 'из-под горы течет река', zun Ğudğuladı keuḥine 'я спустился в Хутхул', ḡis Ğudğuladı kāwās kandı cuṭ 'он хотел спуститься в Хутхул', ḡaralan keṇekes qāweya 'из-под кувшина капает', malar suwadı ađuḥine 'скот поднялся на гору', gebur suwarıdı ađuḥine 'они поехали в горы', ḏe salarḡas atwāya 'он выходит из хлева', ḏe zulerḡas adawāya 'он спускается с лестницы', ze ḏu qılahas adawāya 'мой брат сходит из дома', zun qıladı aḏaḥine 'я вошел в дом', zas qıladı aḏawās kandıa 'мне хочется войти в дом', weḏar suwalas alauwās ḡıfu yağ ame 'до прихода (спуска) быков с горы остается пять дней', zun muḡılas altuḥine 'я прошел через мост (по мосту)', ḥāywan arqın wartalas aldıḥine 'лошадь перепрыгнула через канаву (сверху)', nekdıl ḏar alğadına a 'на молоке сливки образовались (букв.: поднялись)', ḏe qıḏeyfas faṭuḥine 'он завернул в улицу', ḏe qılahas faṭuḥine 'он прошел мимо дома', ḥurın udıhas hatwās kandıa 'они хотят пройти мимо аула', ḏahas sa ḥurı haṭuḥinew 'прошла ли мимо вас корова?', ḏın Mısidı suwan ike ḡaḥıḡas keṭuḥine 'мы поехали в Миси по узкой горной дороге', zas muḡıkes keuṭwās kandıa 'я хочу проехать под мостом' ze ḏı ūıwakās keuṭıne 'моя сестра ушла от мужа', ḏe ūınk faṭweya 'она идет с ребенком (на руках)', ḏe ūınk faṭweya 'она идет с ребенком (рядом)', ḡağ fağıṭıne 'солнце взошло'.

§ 71. Агульские глаголы спрягаются с помощью вспомогательного глагола. Для усвоения спряжения агульских глаголов следует знать основные формы существительного глагола. Благодаря тому, что агульские глаголы не изменяются по лицам и числам, к тому же общеупотребительны далеко не все формы, усвоение спряжения существительного глагола не представляет никакого затруднения. Разновидности существительного глагола в агульском языке, имеющие самостоятельное значение, бывают простые и производные в значении 'существовать', 'быть' и соответствуют: *лат. est, нем. ist, груз. а* (← *ags*), *арм. е, а, азерб. dur, dər, də*.

1) Простые разновидности существительного глагола: а, е, і, в копанском диалекте а, и (*wu*); і в собственно-агульском и керенском диалектах часто употребляется в роли прошедшего времени.

2) Производные разновидности существительного глагола: ауа в настоящем времени, ауі, ігі (*гекх.*) в прошедшем; *соб.-аг., кер. ауеф, гекх. ауеф, кош. ауед, ауг* в причастии настоящего времени.

§ 72. Существительный глагол, как вспомогательный, в агульском языке бывает раздельный и наращенный, причем последний, играя исключительно служебную роль, всегда сливается с основой спрягаемого глагола. Формы существительного глагола, играющие служебную роль, в большинстве случаев лишены самостоятельного значения. Прошедшие времена существительного глагола по своему типу второбразные. Они в большинстве случаев состоят из темпорального элемента *up ~ in* (\ и ~і), образуя основу прошедших времен. От простой основы образуются соответствующие формы существительного глагола, представленные в табл. 4 (стр. 78).

§ 73. В агульском языке существует два типа глаголов: 1) простые и 2) сложные (описательные), представляющие сочетание имен с глаголами. Последние образуются от имен, не исключая и заимствованных, путем прибавления к ним соответствующего глагола. Чаще всего в этой роли выступают глаголы *акас* 'делать', *уес* 'давать' и *хас* 'быть'. Простые глаголы в собственно-агульском и копанском диалектах бывают однотемные и двухтемные. Вторая тема таких глаголов в керенском и гекхунском диалектах успела исчезнуть почти во всех временах, за исключением повелительного наклонения, где она обнаруживается в виде аффикса *-en* или же усеченно лишь одной огласовкой.

Примеры

акас 'делать', *хас* 'быть', *иқас* 'пить', *диwas* 'тянуть', *қез* 'умирать', *уес* 'давать', *җагқис* 'спать', *қис* 'ходить', *гуф уес* 'пугать', *мāқ уиғас* 'ржаветь', *мāғд акас* 'чистить', *masa уес* 'продавать', *қишеқ акас* 'помогать', *фау акас* 'разделить', *иш хас* 'слушать' и т. д.

Таблица 4

Формы существительного глагола¹

Наклонения и времена	Соб.-агульский диалект	Команский диалект	Гекхунский диалект
Gerundium (praes.)	-ayı, -endi	-ay, -aw	-arı, -endi
» (perf.)	-una	-una	-una
Praesens 1	-aya	-aya	-ağay
» 2	-ay aya	-ay aya	-ağa
Praeteritum 1	-une	-unaw	-uni
» 2	-unay	-unawuy	-unay
» 3	-una a	-una a	-una a
» 4	-ufe	-adu	-ufe
Futurum	-e	-u	-e
Aoristus	-ayı	-ayı	-ayrı
Conjunctivus 1	-uşın	-ıten	-uşın
» 2	-unışın	ınaw katen	-unışın
Conditionalis	-ı	-uy	-ırı
Optativus	-uray	-uy	-uray
Participium 1	-af	-ared	-af
» 2	-uf	-ed	-uf
» 3	-unayef	-una ayed	-unayref
» 4	-ayef	-ay ayed	-ayref
Supinum	-ubanf	-ubaned	-uwanf

§§ 74—76. Наклонения и времена

§ 74. В агульском языке шесть наклонений: 1) Infinitivus (неопределенное); 2) Imperativus (повелительное); 3) Indicativus (изъявительное) с восемью временами: Praesens (настоящее) 1 и 2, Praeteritum (прошедшее) 1, 2, 3 и 4, Futurum (будущее) и Aoristus; 4) Conjunctivus (соегласительное) 1 и 2; 5) Conditionalis (условное) и 6) Optativus (желательное). Кроме того, имеется пять причастий² и четыре деепричастия.

¹ Указанные формы всюду приведены с одной определенной огласовкой.

² 5-е причастие я условно называю Supinum.

§ 75. Infinitivus (неопределенное наклонение) во всех диалектах оканчивается на -s. Это окончание обычно присоединяется к простой основе существительного глагола. Соответственно числу разновидностей существительного глагола, в агульском языке представлены следующие формы неопр. накл.: -as (-äs), -es и -is, причем последняя форма свойственна только кошанскому диалекту.

	Соб.-аг. д.	Кер. д.	Гекх. д.	Кош. д.
'делать'	akas	kas	akas	akas
'писать'	līkenas	qīxas	līkes	līkenas
'брать'	ḡšanas	ḡshas	ḡshas	awusis
'бить'	yırhas	yarḡas	yarhas	yırhas
'кушать'	ẓūšanas	ẓūtas	ūtas	ẓūtalas
'умирать'	kes	kes	kes	kis
'давать'	yes	tas	es	is
'тянуть'	dīwas	dīwas	dīwas	dīwas
'спать'	ḡarḡas	ḡarḡas	aḡas	ḡarqis
'нести'	ḡas	qas	qas	qis

Примеры

mn. şınıkaris yırhas ıdı dawa, *yc.* şınıkaris yarḡas ıde da a, *бур.* başjaris yırhas ıdey da 'не хорошо бить детей'; *mn.* zun ḡarḡas weya, *yc.* zun ḡarḡas wāya, *бур.* zun ḡarqis weya 'я иду спать', *mn.* şab ḡim häywan faşanas 'пойдем ловить лошадь', ḡaze heşar ẓūšanas ıdı dawa 'не хорошо есть зеленые яблоки', zas ḡiw burḡ yes kandia 'мне хочется отдать ему свой долг', zas ḡed uqas kandia 'я хочу пить воду'.

§ 76. Форма повел. накл. в агульском, как и во многих агглютинативных языках, обычно тождественна основе глагола¹ и в редких случаях образуется посредством гласных приставок или же суффикса -en, последний своим появлением в этой форме в керенском и гекхунском диалектах часто восстанавливает исчезнувший элемент двухтемных глаголов. В собственно-агульском, гекхунском и кошанском диалектах множественное число образуется с помощью суффикса -au, иногда -waу, а в керенском — соответствующими личными местоимениями (табл. 5).

Примеры

mn. ẓıl waḡdı dıw 'тяни к себе веревку', qūde nex şın 'дай горячего молока'; *mn.* zas ḡıbu ḡırwanqa ẓudul ḡını ḡışen, *yc.* zus ḡıbu ḡırwanqa ḡādul ḡıш, *худ.* zas şıbu ḡırwanqa ẓule ẓül ẓaxer 'купи мне три фунта мягкого хлеба'; *mn.* ḡaуш, ẓuseşis raх daq, *yc.* ḡaуш, küseşis raḡ aḡur, *худ.* ẓaz küsedis raх daḡ 'вставай, открой дверь старику'; *mn.* ırk ḡaras şın, *yc.* ırḡ şılayıs şın, *бур.* уrk qıus şıl 'отдай собаке кость'.

¹ За исключением неправильных глаголов.

Таблица 5

Образцы повелительного наклонения (положительного и отрицательного)

Неопредел. накл.	Собственно-агульский диалект (тиг. говор)			
	Положит. повел. накл.		Отрицат. повел. накл. (запретительное)	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.

Собственно-агульский диалект (тиг. говор)

agas 'видеть' . . .	ag	agay	marga	margaway
wäs 'ходить' . . .	yaq	yaqay	mewa	mewaway
ğas 'нести' . . .	fayaq	fayaqay	mağa	mağaway
uqas 'пить' . . .	uq	uqay	muqa	muqaway
akas 'делать' . . .	ake	akeway	marka	markaway
cas 'сказать' . . .	uq	uqay	mağa	mağaway
yēs 'дать' . . .	ɬin	ɬinay	maytana	maytanay
dıwas 'тянуть' . .	dıw	dıway	madıwa	madıwayay
ɬutanas 'кушать' .	ɬutān	ɬutānay	maɬala	maɬalaway
ğarças 'спать' . .	ğarç	ğarçay	ğamarça	ğamarçaway
faʃanas 'держатъ' .	faʃen	faʃenay	famarʃa	famarʃaway
ğuşanas 'братъ' . .	ğuşen	ğuşenay	mağuşana	mağuşaway
yırhas 'бить' . . .	yırh	yırhay	maða	maðaway
ıxas 'бороться' . .	ıx	ıxay	amıxa	amıxaway
kes 'умирать' . . .	yuk	yukay	malüka	malükaway
ças 'быть' . . .	uç	uçay	mewa	mewaway

Кочанский диалект (судин. говор)

ğahas 'видеть' . .	ğax	ğaxay	mağaxar	mağaxaray
qıs 'ходить' . . .	yıq	yıqay	maɬar	maɬaray
wargıs 'нести' . .	waşaw	waşaway	wamaɬar	wamaɬaray
uqas 'пить' . . .	uq	uqay	muqar	muqaray
akas 'делать' . . .	aker	akeray	markar	markaray
cas 'сказать' . . .	yıq	yıqay	maçar	maçaray
ıs 'дать' . . .	ɬin	ɬinay	mayitan	mayitanay

(Продолжение)

Неопредел. накл.	Копанский диалект (худиг. говор)			
	Положит. повел. накл.		Отрицат. повел. накл. (запретительное)	
	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
dıwas 'тянуть' . . .	dıw	dıway	madıwar	madıwaray
ɛütalas 'кушать' . . .	ɛütel	ɛütelay	muɛtutar	muɛtutaray
ɛarqıs 'спать'	ɛarq	ɛarqay	ɛamırqer	ɛamırqeray
awusıs 'держатъ' . .	awus	awusay	amıser	amıseray
haxas 'братъ'	haxer	haxeray	mahaxar	mahaxaray
yırhas 'бить'	yırh	yırhay	mırhar	mırharay
aɽanas 'бороться' . .	aɽen	aɽenay	amıtan	amıtanay
kıs 'умиратъ'	yık	yıkay	meker	mekeray
χıs 'быть'	yıχ	yıχay	maɽar	maɽaray

Керенский диалект (узунский говор)

agas 'видеть'	ag	ɽem ag	maga	ɽem maga
was 'ходить'	yıq	ɽun yıq	mawa	ɽun mawa
qas 'нести'	fayıq	ɽem fayıq	maqa	ɽem maqa
uqas 'пить'	uq	ɽem uq	muqa	ɽem muqa
ʽaʽkas 'делать'	ake	ɽem ake	maka	ɽem maka
ağas 'сказать'	ıf	ɽem ıf	mağa	ɽem mağa
tas 'дать'	ɽın	ɽem ɽın	mayta	ɽem mayta
dıwas 'тянуть'	dıw	ɽem dıw	dımuwa	ɽem dımuwa
ɛutas 'кушать'	ɛut(e)	ɽem ɛut(e)	ɛumuta	ɽem ɛumuta
ğarğas 'спать'	ğarχ	ɽun ğarχ	ğamarχa	ɽun ğamarχa
fağas 'держатъ'	faɽe	ɽem faɽe	famaða	ɽem famaða
yarğas 'бить'	yarq	ɽem yarq	margqa	ɽem margqa
ıxas 'бороться'	ıx	ɽem ıx	umıxa	ɽem umıxa
kes 'умиратъ'	yık	ɽun yık	mıka	ɽun mıka
was 'быть'	ıχ	ɽun ıχ	mawa	ɽun mawa

§§ 77—78 Деепричастие

§ 77. Gerundium praesentis (деепричастие наст. времени) образуется присоединением к основе глагола: -ayı, -andı, -endı — в собственно-агульском и керенском диалектах, -aγı, -aγdı, -eγdı — в гекхунском диалекте и -au, -aw, -ew — в кошанском. В этой форме некоторые глаголы в собственно-агульском и гекхунском диалектах принимают в виде инфикса плавный г, который удерживается в формах настоящего 1-го и 2-го, аориста и причастий 1-го и 4-го.

	Соб.-аг. д.	Кер. д.	Гекх. д.	Кох. д.
akas 'делать'	arkaγı	ʔaʔkaγı	arkaγı	akaw
uqas 'пить'	uqayı	uqayı	uqarı	uqaw
dıwas 'тянуть'	dıwayı	dıwayı	dıwarı	dıwaw
agas бурр. gaγas } 'видеть'	argayı	agayı	argarı	gaγaw
mn. faḏanas ус., гекх. faḏas } 'держатъ'	farḏandı	faḏayı	farḏarı	awaysew
бурр. awaysıs				

Примеры

mn. zun, hal üwre farḏandı, wardıw akas, ус. zun, heḷ iwra ürge faḏayı, wardıw akas, бурр. zun, hil iwra awaysew, wardıw akas 'я, сейчас ловя жеребенка, (хочу) приученным сделать', т. е. 'я хочу ловить жеребенка и приучить его к езде'; mn. ze ʔıʔı, qılar arkaγı, haγıqay qılan ame ḏadaraqra hazur arkaγa, ус. ze ʔıʔıy, qılar akaγı, haγıdıqay qılan ame ḏadaraqra hazur akaγa, бурр. yaz ʔıʔı, qılar akaw, haγındıqay qılan ameyı ḏadaraqra hazur akaγa 'мой брат, строя дом, заготавливает и остальной материал'.

§ 78. Gerundium perfecti (деепричастие прош. времени) образуется присоединением к основе правильного глагола суффикса -ına, -ına во всех диалектах и имеет соединительное значение, соответствуя частице -ıf, -əf в тюркских языках. Двухтемные глаголы при образовании деепр. прош. вр. обычно отсекают вторую тему.

Собственно-агульский диалект			Керенский диалект		
faḏanas 'держатъ'	faḏına	faḏas 'держатъ'	faḏına		
ḡıwanas 'брать'	ḡıwına	ḡıwas 'брать'	ḡıwına		
ɛuḡanas 'кушать'	ɛuḡına	uqas 'пить'	uqına		
uqas 'пить'	uqına	ɛuḡas 'кушать'	ɛuḡına		
akas 'делать'	akaına	ʔaʔkas 'делать'	ʔaʔkına		

<i>Собственно-агульский диалект</i>			<i>Керенский диалект</i>		
agas	‘видеть’	aguna	dıwas	‘тянуть’	dıwuna
yırhas	‘бить’	yırhuna	agas	‘видеть’	aguna
ğarças	‘спать’	ğarçuna	kes	‘умирать’	kına
ıxas	‘бороться’	ıxuna	tas	‘давать’	gına
yес	‘давать’	уна			

<i>Гекхунский диалект</i>			<i>Кошанский диалект</i>		
hkes	‘писать’	hķına	fas	‘сказать’	fına
fas	‘сказать’	fına	kes	‘умирать’	kına
dıwas	‘тянуть’	dıwuna	χıs	‘быть’	χına
uqas	‘пить’	uquna	yırhas	‘бить’	yırhuna
akas	‘делать’	akuna	argıs	‘итти’	argına
uzas	‘доить’	uzuna	ıs	‘давать’	ına
es	‘давать’	ına	akas	‘делать’	akuna

Примеры

тн. ze dad, uđın hqun akuna, adme, *ус.* ze dad, uđın luqun akuna, adme, *бур.* yaz gag, đen läđen akuna, argınaw ‘мой отец, кончив (сделав) свое дело, пришел’; *тн.* gı, uđın gunıra řutına, hqumıw fađıtıne, *ус.* gıdı, uđın gunıra řutına, luqumıw fađıtıne, *бур.* gıdı, đen řılra řutına, läqınw awarçınaw ‘он, покушав свой хлеб, принялся за работу’; *ус.* uđ qıwaguna sa ađdahay fađuna, хуудın bugulıw faye mađaraıstı dıwıne ‘когда он вышел из колодца, великан, схватив, повел его в ближайшую пещеру’, juwab deđđım, зам we kılra lađuna, hamı kılardı qađadase ‘если ты не ответишь, я твою голову, отрубив, также как эти головы брошу’, hamı qardıs quturfına, fađahın gıша uđın sundukias ađıwına uđın щуу qađalawdı χıbı χızıl gına, fıne ‘посмотрев на это дело, дочь царя вынула из своего сундука три золотых и, отдав своему мужу плешивому, сказала’, fame sa χızılqas ađın, yırğın, řutaf uqıfra ğıшına, fay qaıne ‘на остающееся золото, купив матрас, одеяло, еду и питье, вернулся’; *тн.* me baba, me häıwan faıшına bazarı, řıfıwäđın manaf fıluhas masa ıne ‘мать, приведя лошадь на базар, продала (ее) за 500 рублей’, đeburılas хахаг altıwına, me quqtarıł alıyına, ишине ‘сняв с них (с усталых животных) вьюки и положив на жирных (животных), пошли’; *худ.* daw, fađahđın řasqer kına, warı qalk хıгıш akuna, шаһıг qeđalamın eđıhardı awaıпaw ‘после, войско царя перебив, весь народ истребив, город отдал во власть плешивому’; *тн.* ge, sađuk хед uçına, шаwлага kăđına, qab uđın răхı ишине ‘он, выпив немного воды и отдохнув, отправился в свой путь’, zun, халфuz ğıшına, řutanas fađıtıne ‘я, купив арбуз, принялся кушать’.

§§ 79—80. Настоящее время

§ 79. Praesens I (настоящее I-е) образуется присоединением к основе глагола: в собственно-агульском, керенском и кошанском диалектах суффикса -ауа, -äуа, -еуа, -йуа, а в гекхунском — -агау. Двухтемные глаголы обычно в настоящем I-м, как и в большинстве времен, усекают вторую тему.

Примечание. Ряд неправильных глаголов это время образует от деепричастия наст. времени прибавлением частицы а в значении 'есть'; так, например: *тн.* ზუანას 'кушать', деепричастие наст. времени ზaldi, настоящее I-е ზaldia; *кош.* ის, *соб.-аг.* уეს 'дать', деепричастие наст. времени itand, настоящее I-е itandia. В гекхунском диалекте этой форме соответствует -andaу (-endaу): es 'давать', настоящее I-е itandaу (← itandiaу).

Собственно-агульский диалект

ჭუანას 'брат'	ჭუაუა
უიწას 'бить'	უიწაუა
დივას 'тянуть'	დივაუა
უღას 'пить'	უღაუა
ჭარღას 'спать'	ჭარღაუა
აკას 'делать'	აკაუა
აგას 'видеть'	აგაუა
ვას 'ходить'	ვეუა
კეს 'умирать'	ლიკუა
უეს 'давать'	იტანდია

Керенский диалект

qɪχas 'писать'	qɪχაუა
uqas 'пить'	uqაუა
wās 'ходить'	wაუა
akas 'делать'	აკაუა
tas 'давать'	ტაუა
zɪfās 'кушать'	zɪfაუა
kes 'умирать'	keუა
qas 'нести'	qაუა
faḏas 'держат'	faḏაუა

Гекхунский диалект

diwas 'тянуть'	diwarau
uqas 'пить'	uqarau
qas 'нести'	qarau
aqas 'ложиться'	arqarau
likes 'писать'	likendau

Кошанский диалект

akas 'делать'	აკაუა
uɪɸas 'бить'	uɪɸაუა
diwas 'тянуть'	დივაუა
kes 'умирать'	keუა
is 'давать'	იტანდია

Примеры

тн. ge uḏin ṭitɪfaу ихауа, *ус.* gi uḏin ṭitɪuḑaу ихауа 'он борется со своим братом'; *тн.* zun ze dadas keḏ likeуа, *ус.* zam ze dadas keḑ qɪχауа 'я пишу своему отцу письмо'; *ус.* duqanḑu juwab gine: «zam sa ზaxul sa xɪzɪlibas ṭაუა» 'лавочник ответил: «я один ум за один золотой продаю»»; *тн.* zis uḏin aqunahas guṭауа, *ус.* zɪdis uḏin aqnaуhas guṭауа, *бур.* zɪndis ḑen

daqnahas gıtaıya 'он своей тени боится'; *yc.* хед һуегі гүхеуа, *худ.* пед һауагдіг итауа 'вода кипит в котле'; *yc.* ze kāk, ітауа, *худ.* уез күк ітауа 'мое колено болит'; *тн.* qınzazı ƒal arkaıya, *yc.* quƒtaƒandı ƒal akaıya, *худ.* qangrımtı ƒıl akaıya 'паук делает паутину'; *тн.* baƒƒsuz gaptıla lüküya 'несчастный умирает с голоду', qımbetı хед ğауа 'женщина несет воду', rıttı хед ğas weıya 'девушка идет за водой (*букв.:* воду нести идет)', gı һауwandın шіlanaıar faƒaıya 'он держится за узду лошади', gın tı-tı uƒıs іеуе qular ğıttıya 'его брат покупает себе новый дом'.

§ 80. Praesens 2 (настоящее 2-е) образуется с помощью присоединения к основе правильного глагола: в собственно-агульском, керенском и кошанском диалектах суффикса -ау ауа (-еу ауа), а в гекхунском — -ага. Некоторые глаголы настоящего 2-е образуют от деепричастия наст. времени с прибавлением -ауа, в гекхунском — -а.

За недостатком материала нам трудно установить различие по значению между настоящим 1-м и 2-м, тем более, что вторая форма встречается очень редко, а объяснения самих агулов настолько сбивчивы, что трудно на них основывать более или менее определенные заключения.

Собственно-агульский диалект

ğas	'нести'	ğау ауа
ıxas	'бороться'	ıхау ауа
ğarğas	'спать'	ğарğау ауа
uƒas	'пить'	uƒау ауа
agas	'видеть'	агау ауа
dıwas	'тянуть'	dıway ауа
wās	'итти'	weı ауа
ğıttanas	'брать'	ğıttıya ауа
hkenas	'писать'	hkeı ауа
faƒanas	'держат'	faƒandı ауа

Керенский диалект

qas	'нести'	qау ауа
kes	'умирать'	keı ауа
dıwas	'тянуть'	dıway ауа
qıƒas	'писать'	qıƒау ауа
ğarğas	'спать'	ğарğау ауа
wās	'итти'	wāı ауа
uƒas	'пить'	uƒау ауа
akas	'делать'	akaı ауа
tas	'давать'	taı ауа

Гекхунский диалект

faııƒas	'бросать'	faııƒaıa
dıwas	'тянуть'	dıwaraıa
uƒas	'пить'	uƒaraıa
qas	'нести'	qaraıa
elqas	'смеяться'	elqandıa

Кошанский диалект

kes	'умирать'	keı ауа
akas	'делать'	akaı ауа
ıııƒas	'бить'	ıııƒау ауа
ıs	'давать'	ıtandı ауа

Примеры

тн. ze dada zas ƒeqmabur ğау ауа, *yc.* ze dada zus ƒeqmabur qау ауа 'мой отец несет мне сапоги'; *тн.* ƒe һıııƒ para idemar lükü ауа,

ус. *ǂe q̄ir̄i paḡa idemaḡ keu aya*, бур. *ǂe q̄ulaḡ paḡa armur keu aya* 'в нашем ауле много людей умирает'; *тн. ze dad daraḡas q̄uladı wey aya* 'мой отец идет из леса домой', *baba uḡm p̄nikudis aḡay aya* 'мать бьет своего ребенка', *ǂe h̄ur̄iḡ teye meq̄eḡeḡar aḡkaḡ aya* 'в нашем ауле строят новую школу', *ǂebuḡi ǂisaḡ ǂay uḡay aya* 'они там пьют чай', *ǂe q̄izanaḡi ǂe q̄ulaḡ ḡuni ǂaldı aya* 'наша семья обедает (букв.: кушает хлеб) в той комнате'.

§§ 81—84. Прошедшее время

§ 81. Praeteritum I (прошедшее I-е) образуется посредством присоединения к основе глагола соответствующих форм существительного глагола: -uḡe, -iḡe в собственно-агульском и керенском диалектах, -iḡaw, -iḡaw — в кошанском диалекте и -uḡi, -iḡi — в гекхунском.

Собственно-агульский диалект

<i>ǂuḡanaḡ</i>	'брать'	<i>ǂuḡuḡe</i>	<i>ǂuḡanaḡ</i>	'кушать'	<i>ǂuḡuḡe</i>
<i>faḡanaḡ</i>	'держать'	<i>faḡuḡe</i>	<i>uḡas</i>	'бороться'	<i>uḡuḡe</i>
<i>ḡas</i>	'сказать'	<i>ḡuḡe</i>	<i>uḡḡas</i>	'бить'	<i>uḡḡuḡe</i>
<i>ḡas</i>	'быть'	<i>ḡuḡe</i>	<i>ḡiḡwas</i>	'тянуть'	<i>ḡiḡuḡe</i>
<i>aḡas</i>	'видеть'	<i>aḡuḡe</i>	<i>liḡenas</i>	'писать'	<i>liḡuḡe</i>
<i>uḡas</i>	'пить'	<i>uḡuḡe</i>	<i>ades</i>	'итти'	<i>aduḡe</i>
<i>aḡas</i>	'делать'	<i>aḡuḡe</i>	<i>kes</i>	'умирать'	<i>kuḡe</i>
<i>ǂaḡḡas</i>	'спать'	<i>ǂaḡḡuḡe</i>			

Керенский диалект

<i>uḡas</i>	'пить'	<i>uḡuḡe</i>
<i>aḡas</i>	'делать'	<i>aḡuḡe</i>
<i>ǂuḡas</i>	'кушать'	<i>ǂuḡuḡe</i>
<i>aḡas</i>	'видеть'	<i>aḡuḡe</i>
<i>kes</i>	'умирать'	<i>kuḡe</i>

Гекхунский диалект

<i>ḡas</i>	'сказать'	<i>ḡuḡi</i>
<i>ḡiḡwas</i>	'тянуть'	<i>ḡiḡuḡi</i>
<i>aḡas</i>	'делать'	<i>aḡuḡi</i>
<i>ǂuḡḡas</i>	'разговаривать'	<i>ǂuḡḡuḡi</i>
<i>liḡes</i>	'писать'	<i>liḡuḡi</i>

Кошанский диалект

<i>ḡas</i>	'сказать'	<i>ḡuḡaw</i>
<i>kes</i>	'умирать'	<i>kuḡaw</i>
<i>ḡis</i>	'быть'	<i>ḡiḡaw</i>
<i>aḡas</i>	'делать'	<i>aḡuḡaw</i>
<i>is</i>	'давать'	<i>iḡaw</i>

Примеры

тн. za hadada nak zas ide heqað akune, *ус.* ze aqedada zus nak heqayað akune, *худ.* yez ahagaga nak zas ide heqaya akunaw 'вчера мой дед рассказал мне хорошую сказку'; *тн.* ði zas uñin tikinariq şab çune, *ус.* ðidi zus uñin tikinariq şaw çune, *худ.* ðindi zas ðen tikinariq şaw çunaw 'он меня позвал (*букв.:* приходи сказал) на свою свадьбу'; *ус.* şimkari muguyas bişik faşune, *худ.* başuarı muguyas bişik awusınaw 'дети в гнезде поймали ласточку'; *тн.* waş, çune dağı, lüqünar akuşın, zus neş ğase 'нет, сказал осел, если ты потанцуешь, меня унесет река', ruşa şimkardı çune 'девушка сказала мальчику', sa yağe şimkardı babas çune 'однажды мальчик сказал матери', me malla uñin häywandıra äläkuna, quladı umune 'мулла сел на свою лошадь, уехал домой'; *ус.* bawa çune: «ði faşah e, çin sa qasıbar e, çes faşahi ruş tafta» 'мать сказала: «он царь, а мы бедные, царь нам дочь не выдаст»', bazarıstı rukuguna, quturfune sa duqanın ğana sa zadra adaу, sa idemi çkına 'когда пришел на базар, увидел лавку, внутри ничего нет, сидит один человек'; *худ.* faşah qalaş argegana, ðen başuarış çunaw 'когда царь пришел домой, сказал своим сыновьям'; *бур.* himngana çahağ qarıkına, ğaçıç qınaw 'утром, погнав баранов, отправился в путь'; *тн.* çın şaş Baçuıç çıше 'я в прошлом году был в Баку', yaşa ðe çular ишше 'сегодня наши гости уехали', yaşa ze çışın Kırınas keđ faudıne 'сегодня мой сосед из Кураха привез письмо'.

§ 82. Praeteritum 2 (прошедшее 2-е) образуется с помощью присоединения к основе глагола соответствующих форм вспомогательного глагола: -шау, -пау — в собственно-агульском, керенском, гекхунском и кошанском (*бур. гов.*) диалектах, -шауцу, — пауцу — в худигском говоре кошанского диалекта.

Собственно-агульский диалект

Кошанский диалект
(худигский говор)

ğıpanas	'брат'	ğışınaw	ças	'сказать'	çınawcu
faşanas	'держат'	faşınaw	akas	'делать'	akınawcu
dıwas	'тянут'	dıwınaw	kes	'умирать'	kınawcu
ças	'быть'	çınaw	arçıs	'итти'	arçınawcu
kes	'умирать'	kınaw	çıs	'быть'	çınawcu

Примеры

тн. daraş sa idemi yırçına kınaw, ağaya, *ус.* dara sa idemi yarçına kınaw, ağaya, *бур.* açaş sa arını yırçına kınaw, kaya 'говорят, что в лесу убили человека'; *тн.* çın quladı wereguna, şebur suwal çınaw, *ус.* çın quladı wereguna, şuwar suwal çınaw, *бур.* çın quladı wäyğuna, şar suwal

хипау 'когда мы шли домой, они были в горах'; *тп.* зип пак хурҗади ишпау 'я вчера ходил на охоту', Әебури кәф некәриди фаудпау 'они несли умершего на кладбище', *вуп* зас Геҗун һәуван есе, *фипау* 'ты сказал мне в Буркихане, что продашь лошадь', *зе* җулар зип упау 'я продал свой дом', зип пак гахиә җагхипау 'вчера я спал в пути'.

§ 83. Praeteritum 3 (прошедшее 3-е) образуется во всех диалектах присоединением к основе глагола -ина а, -ина а. Praeteritum 3 иногда имеет значение Pergmansiv'a, т. е. длительности и постоянства выражаемого действия или состояния.

Собственно-агульский диалект

Керенский диалект

җипанас	'брать'	җипина а	уаҗдас	'бить'	уаҗдина а
фаһанас	'держать'	фаһина а	җагхас	'спать'	җагхина а
агас	'видеть'	агина а	қиҳас	'писать'	қиҳина а
хас	'быть'	хина а	акас	'делать'	акина а
кес	'умирать'	кина а			

Гекхунский диалект

Кошанский диалект

диwas	'тянуть'	диwина а	уиһас	'бить'	уиһина а
фас	'сказать'	фина а	аргис	'итти'	аргина а
уҗас	'пить'	уҗина а	ҳис	'быть'	ҳина а
һкес	'писать'	һкина а	ис	'давать'	ина а

Примеры

тп. зип гуш хуҗина а, *ус.* зам гуш хуҗина а, *бур.* зип хул хуҗина а 'я обедал (букв.: кушал хлеб)'; *тп.* зип дарман уҗина а, *ус.* зам дарман уҗина а, *бур.* зип дарман уҗина а, 'я пил лекарство'; *тп.* зип уаһа са җик акина а 'я сегодня сделал арбу', Әебури җиһин илдемарис кәҗар һкина а 'они написали письмо своим товарищам', *зе* тити зас са иде бармақ җипина а 'мой брат купил мне хорошую папаху', зип бурд уина а, *зав* са задра фандава 'я отдал долг, и у меня ничего не осталось', *зе* dada Derbendi-җас уемшиар фаудна а 'мой отец привез из Дербента фрукты', зип уаһа гис *зав*ди сугар җип, *фина* а 'я ему сказал, чтобы он сегодня дал мне седло', *пак* *ваз* фаһина а, *ағауа* 'говорят, что вчера было затмение луны (букв.: луна задержалась)'.

§ 84. Praeteritum 4 (прошедшее 4-е) образуется с помощью присоединения к основе глагола соответствующих форм существительного глагола: в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах -ифе, -ифе, -ефе, а в кошанском диалекте -аги, -иги (-агви, -игви) (в буршагском говоре)

и -adu, -edu (-adwu, -edwu) (в худигском говоре). Praeteritum 4 по своему образованию и значению — причастного типа, где -f, -r, -d — показатели прилагательных, а -e и -u (-wu)¹ — энклитики в значении 'есть'.

Собственно-агульский диалект

ɛtʉanas	'кушать'	ɛtʉufe
faʃanas	'держатъ'	faʃufe
ɟʉanas	'братъ'	ɟʉufe
akas	'делатъ'	akafe
agas	'видетъ'	agufe
χas	'быть'	χefe
kes	'умиратъ'	kefe
lɪkenas	'писатъ'	lɪkufe

Кошанский диалект

Бур. г.

Худ. г.

k ^e /s	'умиратъ'	karu (karwu)	kadu (kadwu)
qis	'итти'	qaru (qarwu)	qedu (qedwu)
akas	'делатъ'	akaru (akirwu)	akadu (akadwu)
fas	'сказатъ'	faru (firwu)	fedu (fedwu)
is	'даватъ'	iru (irwu)	edu (edwu)

Примеры

тн. wun mus qefe?, *ус.* wun mus uqufe?, *худ.* wun mus ruqredu? 'когда ты родился?'; *тн.* ge zafas ʃaʃ keta ɟʉufe, halla qab ynadawa, *ус.* gidɪ zawas ʃaʃ keta ɟʉufe, hella qaw qūgna ada, *бур.* gindi zawas ʃaʃ keta axirwu, hɪra qaw ma ara 'он в прошлом году взял лопату и теперь не возвращает'; *тн.* ʃeburi abkanis ɟuni ɛtʉufe, *бур.* ʃari nisis ɛlɪ ɛtʉ-irwu 'они в обед ели хлеб'; *тн.* ʃin bagahmɪ daqɪ daradɪ ɟustalayariqas uɟufe 'мы утром рано пошли в лес за грибами', ʃebur netun dirɟaχ χefe 'они были на берегу реки', ʃin ʃaʃ ɛn bagnɪn kefe 'мы в прошлом году убили двух медведей', gɪ zas uʃin weʃ yese, qefe 'он сказал, что продаст мне своего быка', hame tafalar hɪraqandi uʃin hɪraq qadirɟenguna faʃufe 'этих воров пастух поймал во время кражи его баранов'.

§ 85. Futurum (будущее время) в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах образуется присоединением к форме инфинитива энклитики -e 'есть', а в кошанском диалекте — -u (-wu).

¹ Энклитика wu в экспрессивной речи всегда слышится и.

Собственно-агульский диалект

faṣanas	‘держатъ’	faṣanase
ɣutanas	‘кушатъ’	ɣutanase
agas	‘видеть’	agase
akas	‘делатъ’	akase
dıwas	‘тянутъ’	dıwase
uqas	‘пить’	uqase
χas	‘быть’	χase
ades	‘итти’	adese
ğas	‘нести’	ğase
kes	‘умиратъ’	kese

Гекхунский диалект

faṣas	‘держатъ’	faṣase
dıwas	‘тянутъ’	dıwase
likes	‘писатъ’	likese
uqas	‘пить’	uqase
qas	‘нести’	qase
kes	‘умиратъ’	kese
ages	‘итти’	agese
utas	‘кушатъ’	utase
φas	‘сказатъ’	φase
es	‘дать’	ese

Керенский диалект

yarqas	‘бить’	yarqase
agas	‘сказатъ’	agase
qas	‘нести’	qase
qıχas	‘писатъ’	qıχase
ɣutas	‘кушатъ’	ɣutase

Копанский диалект

akas	‘делатъ’	akasu (akasu)
yırhas	‘держатъ’	yırhasu (yırhasu)
φas	‘сказатъ’	φasu (φasu)
χis	‘быть’	χisu (χisu)
is	‘даватъ’	isu (isu)

Примеры

тн. yaṣa ha uğal uğase, *ус.* yağe ađe uğal uğase, *худ.* yaṣa aña uğal uğasu ‘сегодня пойдет большой дождь’; *тн.* satuk kıq, ðe adese, *ус.* satuk kaq, ði wäse, *худ.* satuk ɣarh, ðım argisu ‘потерни немного, он придет’; *тн.* zun iṭaya, yaṣa darman uqase, *ус.* zun iṭaya, yağe darman uqase; *бур.* zun iṭaya, yaṣa darman uqasu ‘я болен, сегодня буду пить лекарство’; *тн.* zun zas fıraq akase, *ус.* zash zus fıraq akase, *бур.* zun zas fıraq akasu ‘я сделаю себе седло’; *тн.* wun Kasum-ñuril para yemmar ɣutanase ‘ты в Касумкенте будешь кушать много фруктов’; *худ.* mindi fıqr akınar, qeđal fısu, fıpa ‘он подумал и сказал: пойду к плешивому’; *тн.* zun Bakuır iđe parğusar dıwase ‘я в Баку буду курить хорошие папиросы’, le quṣauıras mewā, wun ğururı faṣanase ‘по той улице не ходи, тебя укусят (букв.: схватят) собаки’, zun Şurayıdı wäse, aqıra ze ðu agase ‘я еду в Буйнакск, наконец увижу своего брата’, zun bagahmı daqı quṣalıqas adese ‘я завтра рано приду за плугом’.

§ 86. Aoristus (со значением прошедшего времени) в собственно-агульском, керенском и копанском диалектах образуется с помощью присоединения к основе глагола соответствующих форм существительного глагола: -ау-, -еу-, а в гекхунском — -ауғ-. В собственно-агульском диалекте аорист

иногда образуется присоединением суффикса -andı, -andı uуı, а в кошанском — -ауı, -andı, редко -ınawуı.

Частица uуı в собственно-агульском соответствует гекхунскому ауı (иı) 'был'. В собственно-агульском конечный гласный форманта uуı произносятся несколько протяжно, как бы uуı, но не всегда отчетливо выделяя долготу, поэтому мы передаем эту форму без знака долготы. Форма uуı в собственно-агульском и керенском диалектах часто совпадает с формой деепричастия настоящего времени; долгота, если она действительно имеет место в данном случае, может быть объяснима ее семантической значимостью, т. е. дифференциацией двух совпадающих по своему звуковому облику глагольных форм; формы -ауı (-еуı), -andı могли произойти из слияния частицы ı в значении 'был': -ауı ı, -andı ı.

Собственно-агульский диалект

ıxas	'бороться'	ıxauı
dıwas	'тянуть'	dıwauı
akas	'делать'	arkauı
hkenas	'писать'	hkeuı
yес	'дать'	ıtandı
fađanas	'держат'	farđandı

Керенский диалект

yaqas	'бить'	yaqauı
agas	'сказать'	agauı
ıas	'дать'	ıauı
qas	'нести'	qauı
qıxas	'писать'	qıxauı

Гекхунский диалект

qas	'нести'	qauı
dıwas	'тянуть'	dıwauı
uqas	'пить'	uqauı
aqas	'ложиться'	arqauı
fatiqas	'бросать'	fatiqauı

Кошанский диалект

akas	'делать'	akauı
yırhas	'бить'	yırhauı
wargis	'нести'	warginawуı
ıs	'дать'	awatandı

Примеры

тн. řađ řulana ře usadı hqanas para yaqular weуı, *бур.* řađ řulana ıđ ısaıdı hqanas para yaqular řauı, *ус.* řađ řulana ře usası luqas para yaqular wauı 'прошлым летом к нам (в наше место) приходило работать много лаков'; *тн.* ře udıhdıtarı helna takra ađauı, *ус.* ře udıhantarı řalna takra yaqđauı, *бур.* ıđ ılahdınrarı helra dırka yırhauı 'наши предки стреляли луком и стрелой'; *тн.* tıyan ısař ıđe mařsul řase, ađauı 'говорили, что в этом году будет хороший урожай'; haldala udıhdı qantar ıđe arkauı 'раньше ножи делали лучше, чем теперь'.

§§ 87—88. Сослагательное наклонение

§ 87. Coniunctivus 1 (сослагательное 1-е) образуется с помощью присоединения к основе глагола соответствующих форм существительного глагола: в собственно-агульском и керенском диалекте -иџи, -иџи, в копанском -атен, -итен, а в гекхунском -ишпи, -ишпи. Coniunctivus 1 употребляется в значении настоящего и будущего времени реального условия.

Собственно-агульский диалект

divas	'тянуть'	divuџи
uɣhas	'бить'	uɣhuџи
ɣuɣanas	'кушать'	ɣuɣuџи
akas	'делать'	akuџи
uqas	'пить'	uquџи
ɣas	'сказать'	ɣuџи
yez	'дать'	yuџи
ɣas	'быть'	ɣuџи
kes	'умирать'	kuџи
ɣarɣas	'спать'	ɣarɣuџи

Гекхунский диалект

faɣɣas	'бросать'	faɣɣuшпи
ɣwas	'тянуть'	ɣwuшпи
uqas	'пить'	uquшпи
hɣes	'писать'	hɣuшпи
ɣas	'сказать'	ɣuшпи

Копанский диалект

kes	'умирать'	katен
ɣas	'сказать'	ɣuтен
qis	'ходить'	quтен
akas	'делать'	akтен
is	'дать'	uтен

Примеры

бур. ɣunaw: «ɣuga qaten kisu, wun muga шaw, tɣwtar qala, a» 'сказала: «если пойдешь туда, убьют, ты иди сюда, виноград дома есть»'; *худ.* haduɣiten, zun wuɣ kisu 'если не пойдешь, я тебя убью', daquten, zun, yez dɣl fana akasu 'если не пойдете, меня и мою землю уничтожат'; *ус.* deguџи, zun we killa latuna hame kularıldı qaqaɣase 'если не отдашь, я твою голову тоже отрежу и брошу, как эти две головы'; *тл.* lıqunar akuџи, zun neɣ ɣase 'если потанцуешь (букв.: танец сделаешь), меня река унесет', wun ze häywan faɣuџи, zun was baɣиn yese 'если ты поймашь мою лошадь, то я дам тебе подарок', wun hqan weɣ uџи, we hqun ɣuzanase 'если продашь рабочего быка, то твоя работа приостановится'.

§ 88. Coniunctivus 2 (сослагательное 2-е) образуется с помощью присоединения к основе глагола соответствующих форм существительного глагола: в собственно-агульском диалекте -ишџи, -ишџи, в керенском -ишџи, -ишџи, в копанском -ишпи katen, -ишпи katen (в худигском говоре) и -ишпи katen, -ишпи katen (в буршагском говоре), а в гекхунском диалекте -ишпи, -ишпи. Coniunctivus 2 употребляется в значении прошедшего времени ирреального условия.

*Собственно-агульский диалект**Керенский диалект*

ixas	‘бороться’	ixuniḡin	uḡas	‘пить’	uḡunauḡin
yirḡas	‘бить’	yirḡumḡin	faḡas	‘держатъ’	faḡunauḡin
agas	‘видеть’	aguniḡin	diwas	‘тянуть’	diwunauḡin
hkenas	‘писать’	hkinḡin	yaḡḡas	‘бить’	yaḡḡunauḡin
ḡas	‘бить’	ḡuniḡin	kes	‘умиратъ’	kinauḡin

*Гекхунский диалект**Кошанский диалект*

diwas	‘тянуть’	diwuniḡin	fas	‘сказатъ’	funaw katen katen
fas	‘сказатъ’	funimḡin	yirḡas	‘бить’	yirḡunaw katen katen
ḡas	‘быть’	ḡuniḡin	wargis	‘нести’	wargimaw katen katen
uḡas	‘пить’	uḡuniḡin	kes	‘умиратъ’	kinaw katen katen
hkes	‘писать’	hkinimḡin	qis	‘итти’	qinaw katen katen

Примеры

mn. wun tafal faḡuniḡin, zun was itu manaḡ ful yesi, *xud.* wun tafal awaysimaw katen, zun was yitu manaḡ ful isuy ‘если бы ты задержал вора, я бы дал тебе 10 рублей’; *yc.* wash ze ḡaywan faḡunauḡin, zash was itu manaḡ aḡḡa baḡin ḡasi ‘если бы ты поймал мою лошадь, я бы подарил тебе 10 рублей’; *mn.* wun şahurdı ḡuniḡin, wun zas ḡaynabur ḡasi ‘если бы ты был в городе, привез бы мне очки’, wun zas maḡal ḡunimḡin, zun was aḡerin fasi ‘если бы ты мне купил серы, я бы тебя поблагодарил’, ze adadas wun keḡ hkinḡin, ide ḡasi ‘если бы ты написал моему дяде письмо, было бы хорошо’.

§ 89. Conditionalis (условное наклонение, выражающее апотезис) образуется в собственно-агульском и керенском диалектах присоединением к форме инфинитива энклитики -i, в кошанском диалекте -cu¹ и в гекхунском -iti. Conditionalis употребляется в значении прошедшего времени.

*Собственно-агульский диалект**Кошанский диалект*

diwas	‘тянуть’	diwası	fas	‘сказатъ’	fasuy
hkenas	‘писать’	hkenası	kes	‘умиратъ’	kinsuy
ḡarḡas	‘спать’	ḡarḡası	ḡis	‘быть’	ḡisuy
ḡutanas	‘кушатъ’	ḡutanası	qis	‘итти’	qisuy
ḡas	‘быть’	ḡası	is	‘дать’	isuy

¹ cu, вероятно, усеченная форма сущ. глагола cuı ‘был’.

Гекхунский диалект

qas	‘нести’	qasıǵı
χas	‘быть’	χasıǵı
dıwas	‘тянуть’	dıwasıǵı
ƣas	‘сказать’	ƣasıǵı
uƣas	‘кушать’	uƣasıǵı

Примеры

тн. ze läq saǵ χunıǵın, zun wesi, *ус.* ze läq saǵ χunayǵın zun wäsi, *бур.* yaz leq saǵ χınaw katen, zun qısuu ‘если бы моя нога выздоровела, я бы ходил’; *тн.* zun Arzabakdı uşunıǵın, zuñ was qandıal ğası, *ус.* zun Qubadıystı şınayǵın, zaş was qanjıl qası ‘если бы я поехал в Кубачи, то привез бы тебе кинжал’; *тн.* zas maǵal χunıǵın, zunǵa waqay Kuruñdı adesi ‘если бы у меня была возможность, то я бы тоже поехал с тобою в Курях’, zas ðe aǵunıǵın, zun ðis ƣası ‘если бы я его видел, то я бы ему сказал’, zun daχunıǵın, le kısı ‘если бы меня не было, он бы умер’, wın şahurdı χunıǵın, idе χası ‘если бы ты был в городе, то было бы хорошо’.

§ 90. Optativus (желательное наклонение) образуется в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах с помощью присоединения к основе глагола форманта -ıǵay, -ıǵay, а в кошанском диалекте -ıу.

*Собственно-агульский диалект**Кошанский диалект*

dıwas	‘тянуть’	dıwıǵay	yırhas	‘бить’	yırhuу
ǵarχas	‘спать’	ǵarχıǵay	argıs	‘итти’	argıу
χıs	‘быть’	χıǵay	kес	‘умирать’	kıу
ıuƣanas	‘кушать’	ıuƣıǵay	χıs	‘быть’	χıу
ıķenas	‘писать’	ıķıǵay	akas	‘делать’	akıу

Примеры

тн. was allahdı yırhuray, *ус.* was allahtı yarqıray, *бур.* was allahdı yırhuу ‘да накажет тебя аллах!’, *тн.* ğera waqay uşıǵay, *ус.* ğıra waqay şıǵay, *бур.* ğımǵa waqay fıу ‘пусть он тоже пойдет с тобою’; *тн.* zas ƣulıǵay, ƣıƣay zun ðis barmaq yese ‘пусть даст мне денег, потом я ему отдам папаху’, le ǵarχıǵay ‘пусть он спит’, bagañmı we dad ze ƣuladı adıǵay ‘пусть утром твой отец зайдет ко мне домой’, ğıra uđın ıarza ıķıǵay ‘пусть он тоже напишет свое заявление’.

§§ 91—94. Причастие

§ 91. Participium 1 (причастие 1-е) образуется в собственно-азульском, керенском и гекхунском диалектах присоединением к основе глагола соответствующих форм существительного глагола -af, -āf, -ef,¹ а в кошанском диалекте -aped, -aged, -ered (в худигском говоре) и -anig, -auer, -auig (в буршагском говоре). Participium 1 употребляется в значении настоящего времени.

Когда причастия употребляются самостоятельно, то они изменяются по падежам и числам (так же, как и прилагательные). Если же они стоят перед существительными в качестве определительных слов, то теряют соответствующие суффиксы и никаким изменениям не подвергаются.

Собственно-азульский диалект

dıwas	‘тянуть’	dıwaf
ğarças	‘спать’	ğarçaf
agas	‘видеть’	argaf
hkenas	‘писать’	hkenf
fađanas	‘держать’	farđanf

Гекхунский диалект

fañıças	‘бросать’	fañıçaf
hıkes	‘писать’	hıkenf ²
dıwas	‘тянуть’	dıwaf
akas	‘делать’	arkaf
qas	‘нести’	qaref

Кошанский диалект

akas	‘делать’	{ akared
		{ akauer
yırças	‘бить’	{ yırçared
		{ yırçauır
ıs	‘дать’	{ itaped
		{ itanıg

Примеры

тн. tımuqes şamar arkaf fış e?, *ус.* tımuqes şamar kaf fış e?,
худ. şamrıças şamşar akared fış wı? ‘делающий из воска свечи кто есть?’, т. е. ‘кто тот, который делает свечи из воска?’; *тн.* hale şäläf fış e?,
ус. halı şutaf fış e?, *бур.* halı şutaldıauır fış wı? ‘кто этот кушающий?’;
тн. ge ğarçaf qeğeqıne, *ус.* gıdı ğarçef qäğaqıne, *бур.* gındı çarçauır çarçınaw ‘он разбудил спящего’; *тн.* çed ğare qımbef ğırz ‘останови несущую воду женщину’; *тн.* çed ıqaf fış e? ‘кто (тот) пьющий воду?’.

¹ Двухтемные глаголы принимают -f: fađanas ‘держать’, Partic. 1 farđanf.

² Восстанавливается, исчезнувшая в неопред. накл., вторая тема: hıkes ← *hıkenas, Partic. 1 hıkenf.

§ 92. Participium (причастие 2-е) образуется в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах присоединением к основе глагола суффиксов -uf, -ef, -if, а в копанском диалекте -ad, -ed, -red (в худигском говоре) и -ag, -ig (в буршагском). Participium 2 употребляется в значении прошедшего времени.

Собственно-агульский диалект

Копанский диалект

dıwas	'тянуть'	dıwuf	ıghas	'бить'	{	ıghred
ıqas	'пить'	ıquf			{	ıghır
faşanas	'держатъ'	faşuf	akas	'делатъ'	{	aked
fas	'сказатъ'	fef			{	akır
ğarças	'спатъ'	ğarçef	fas	'сказатъ'	{	fed
hkenas	'писатъ'	hkıf			{	fir
			kes	'умиратъ'	{	kad
			kıs			kar

Примеры

тл. xe quladı adef fısh ı 'кто пришедший в наш дом?', zas hame hıywan yef agıne 'я видел продавшего эту лошадь', gı ğarçef qeşeqıne 'он разбудил спавшего', şe muş akıf fısh e? 'кто построивший тот мост?'; ус. mı daftar qıxuf fısh e?, бур. mı daftar hkanır fınc wı? 'писавший эту книгу кто есть?', т. е. 'кто тот, который написал эту книгу?'.

§ 93. Participium 3 (причастие 3-е) образуется в собственно-агульском и керенском диалектах присоединением к основе глагола суффиксов -ıpayef, -ıpayef, в гекхунском -ıpayef, -ıpayef, а в копанском диалекте -ıп^га¹ ayed, -ıп^га¹ ayed (в худигском говоре), -ıpayır, -ıpayır (в буршагском говоре), -ıpayıd, -ıpayıd (в арсугском говоре). Participium 3 употребляется в значении прошедшего времени.

Собственно-агульский диалект

Гекхунский диалект

ıxas	'боротъся'	ıxıpayef	fatıças	'бросатъ'	fatıxıpayef
ıghas	'бить'	ıghıpayef	ıarhas	'бить'	ıarhıpayef
agas	'видетъ'	agıpayef	dıwas	'тянутъ'	dıwıpayef
yes	'датъ'	yıpayef	hkes	'писатъ'	hkıpayef
hkenas	'писатъ'	hkıpayef	ıças	'кушатъ'	ıcıpayef

Копанский диалект

ıghas	'бить'	{	ıghıп ^г а ¹ ayed
		{	ıghıpayır
akas	'делатъ'	{	akıп ^г а ¹ ayed
		{	akıpayır
fas	'сказатъ'	{	fıп ^г а ¹ ayed
		{	fıpayır

Примеры

тл. le suwal ġarġınaıyef, fısh ı? ‘кто был спавший на той горе?’, т. е. ‘кто тот, который спал на той горе?’, was mıđ adınaıye idemı agunew ‘видел ли ты приходившего сюда человека?’, nak ġıtınaıye qınkar para şıntarıw ‘съеденный вчера хинкал был очень вкусен?’, me daftar hıqınaıyef was ıazaw, *бур.* mı daftar hıqınaıyır was aħawın ‘знаешь ли ты писавшего эту книгу?’.

§ 94. Participium 4 (причастие 4-е) образуется в собственно-агульском и керенском диалектах присоединением к основе глагола соответствующей формы существительного глагола: -aıyef,¹ в гекхунском диалекте: -aıyef, а в кошанском диалекте: -aı aıyed (в худигском говоре) и -aı aıyır (в буршагском говоре). Participium 4 употребляется в значении настоящего времени.

Собственно-агульский диалект

ıxas	‘бороться’	ıxaıyef
agas	‘видеть’	argaıyef
ıghas	‘бить’	adaıyef
fas	‘сказать’	ađaıyef
ıyes	‘дать’	ıtandıayef ²

Гекхунский диалект

qas	‘нести’	qaıyef
dıwas	‘тянуть’	dıwayıyef
lıkes	‘писать’	hıkaıyef
fas	‘сказать’	ađaıyef
ıağhas	‘бить’	adaıyef

Кошанский диалект

ıghas	‘бить’	{	ıghaı aıyed
			ıghaı aıyır
akas	‘делать’	{	akaı aıyed
			akaı aıyır
fas	‘сказать’	{	kaı aıyed
			kaı aıyır

Примеры

тл. ġed ıqaye ħayıwan ħınanf e? ‘воду пьющая лошадь чья?’ (т. е. ‘чья та лошадь, которая пьет воду?’), bame qılar arkaıye usta nandı a? ‘где мастер, строящий этот дом?’, sa qara darkaıyetar mıdas ışıraıy ‘пусть уйдут отсюда ничего не делающие’, ıxaıye şınıkıar nandı ışınıe? ‘куда ушли дерущиеся дети?’, me qıđeyıras weıyef fısh e? ‘кто тот проходящий по улице?’; *ус.* Şı ıađ taı aıyef fısh e?, *бур.* Şım ıađ ıtandı aıyır fısh mı? ‘тот продающий быка кто есть?’, т. е. ‘кто тот, который продает быка?’.

¹ В усур. г. кер. д. — aıyef, — aı aıyef.

² ıtandıayef ← ıtandıayef.

§ 95. *Supinum* образуется в собственно-агульском диалекте присоединением к основе глагола суффикса *-ubanf*, *-ebanf*, в керенском и гекхунском диалектах *-ubanf*, *-ıwanf*, а в кошанском *-ubaned* (в худигском говоре) и *-ubanıg* (в буршагском). Часть неправильных глаголов эту форму производят от других корней. *Supinum* по своему значению соответствует тюркским формам на *-malı*, *-mälı*, например от *yemeq* 'кушать' — *yemälı* 'долженствующий быть съеденным', 'съедобный', и армяно-грузинским на *-eli*, *-ehı*: арм. *utelu*, *uteli*, груз. *satmeli* 'съедобный'. *Supinum* употребляется в значении будущего времени.

Собственно-агульский диалект

<i>uġhas</i>	'бить'	<i>uġhubanf</i>
<i>ıxas</i>	'бороться'	<i>ıxubanf</i>
<i>agas</i>	'видеть'	<i>agubanf</i>
<i>ħas</i>	'быть'	<i>ħebanf</i>
<i>kes</i>	'умирать'	<i>kebanf</i>

Керенский диалект

<i>ıqas</i>	'пить'	<i>ıquwanf</i>
<i>aġas</i>	'видеть'	<i>aguwanf</i>
<i>faħas</i>	'держат'	<i>faħuwanf</i>
<i>ħutās</i>	'кушать'	<i>ħutuwanf</i>
<i>dıwas</i>	'тянуть'	<i>dıwuwanf</i>

Кошанский диалект

<i>akas</i>	'делать'	{ <i>akubaned</i> <i>akubanıg</i>
<i>fas</i>	'сказать'	
<i>qis</i>	'ходить'	{ <i>qubaned</i> <i>qubanıg</i>
<i>ħis</i>	'быть'	
<i>kes</i>	'умирать'	{ <i>kubaned</i> <i>kubanıg</i>
<i>kis</i>		

Примеры

тл. *mısaħ sa agubanf űeuħ adawa*, *уc.* *mısa sa ğamamkuwanf zad ada*, *бур.* *mısaħ sa ġahubanıg zad ara* 'здесь ничего для обозрения нет' (*аз.* *burda ğörmälı bir űeu yoġtur*, арм. *aysteġ tesnelu mı ban ğeka*); *тл.* *mısaħ ħutaban sa zadra adawa* 'здесь ничего съедобного нет' (*аз.* *burda yemälı bir űeu yoġtur*, арм. *aysteġ utelu mı ban ğeka*, груз. *aq satmeli game ar arıs*).

§ 96. В агульском языке, кроме двух перечисленных деепричастий наст. и прош. времени, имеются еще другие деепричастия, характерные для тюркских языков.

A. Gerundium I образуется во всех диалектах присоединением к форме инфинитива суффиксов: *-tahan*, *-tihan* или *-ta(han)*, *-ti(han)*, т. е. с усечением второго элемента *-han* = *-ta*, *-ti*. Эта форма переводится на русский язык посредством наречий: 'пока', 'прежде чем', 'когда' и т. д. В экспрессивной речи кошанский диалект отбрасывает частицу *-ta*, *-ti*: *-han* вместо *-tahan*, так, *argıshan* вместо *argıstıhan*.

Собственно-агульский диалект

uxas	‘бороться’	uxasti(han)
agas	‘видеть’	agasti(han)
χas	‘быть’	χasti(han)
kes	‘умирать’	kesti(han)
yes	‘дать’	yesti(han)

тн. zun adestahan ze häywan faßen, *yc.* zun wästahan ze häywan faße, *худ.* zun argis^гta^н yaz häywan awus ‘держи мою лошадь пока я приду’; *тн.* Şeburis qabar χasti, χin wese, *бур.* Şaris qabar χisti, шин qisu, *yc.* Şuwaris qabar wästi, χin wäse ‘пока они узнают, мы пойдем’; *тн.* wun me dıqerar yestihan, zun dagıqas wese, *yc.* wam mi jeqerar İastahan, zun degıqas wäse, *бур.* wun mi deqerar İstihan, zun degıqas qisu ‘пока ты продашь эти груши, я пойду за ослом’; *тн.* zun adestahan, wun mısaş ğuzen ‘пока я приду, ты подожди здесь’, gum İuñanasti, liqun akuna kand e ‘прежде чем кушать, надо работать’, Şıfang yırhasti, mārş akuna kand e ‘прежде чем стрелять из ружья, надо чистить (ружье)’.

В. Gerundium 2 образуется в собственно-агульском и керенском диалектах присоединением к основе глагола суффиксов -agana(s), -egana(s) для настоящего времени и -aguna(s), -eguna(s) для прошедшего времени, а в гекхунском диалекте -aganı(s), -eganı(s) для настоящего времени и -agunı(s), -egunı(s) для прошедшего времени. Gerundium 2 переводится с помощью наречия ‘когда’. Некоторые неправильные глаголы эти формы образуют от других корней. В собственно-агульском диалекте двухтемные глаголы Gerundium 2 образуют с выпадением звука а: hkenas ‘писать’, Gerundium 2 hkengana (← hkenagana).

Собственно-агульский диалект

dıwas	‘тянуть’	{	наст. вр. dıwagana(s)
		{	прош. » dıwaguna(s)
hkenas	‘писать’	{	наст. вр. hkengana(s)
		{	прош. » hkenguna(s)
ğıñanas	‘брат’	{	наст. вр. ğurşangana(s)
		{	прош. » ğurşanguna(s)
yes	‘давать’	{	наст. вр. yegana(s)
		{	прош. » yeguna(s)
yırqas	‘бить’	{	наст. вр. ađagana(s)
		{	прош. » ađaguna(s)

Примеры

тн. zum we quladi ađaguna, wun nandı uу? 'когда я заходил к тебе домой, где ты был?'; *zum* ġarχeguna, zas iđe ämk agune 'когда я спал, видел хороший сон'; *тн.* zum gıs χe qardıqas ađagunas ge uшune, *ус.* zum gıdıs qardıqas ađagunas gı qıшune 'когда я говорил ему про наше дело, он ушел'; *ус.* zum əıdıqıdı шuguna, uđ ауtına шune, *бур.* zum əındıqıdı wāgunas, uđ ауtına qınaw 'когда я пошел к нему, (он) сам вышел и ушел'; *худ.* ađır, sa manzıldıyđı шегuna mindıs alarqınaw 'наконец, когда он прошел некоторое расстояние, (он) встретился с ним'; *бур.* altawkerıgına, mı sawdagardı me urkunaw 'когда она слезла, купец ее зарезал'; *тн.* zum шımkıdıs keđ lıkengunas, uđ adıne 'пока я писал сыну письмо, (он) сам приехал'.

§ 97. Парадигмы правильного спряжения

I. Собственно-агульский диалект

Infinitivus	uđas 'пять'	ġarχas 'спать'
Gerundium praes.	uđayı	ġarχayı
» perf.	uđuna	ġarχuna
Praesens 1	uđaya	ġarχaya
» 2	uđay aya	ġarχay aya
Praeteritum 1	uđune	ġarχune
» 2	uđunay	ġarχunay
» 3	uđuna a	ġarχuna a
» 4	uđufe	ġarχufe
Futurum	uđase	ġarχase
Aoristus	uđayı	ġarχayı
Conjunctivus 1	uđuđın	ġarχıđın
» 2	uđunıđın	ġarχunıđın
Conditionalis	uđası	ġarχası
Optativus	uđuray	ġarχuray
Imperativus	uđ	ġarχ
» plur.	uđay	ġarχay
Participium 1	uđaf	ġarχaf
» 2	uđuf	ġarχef
» 3	uđunayef.	ġarχunayef
» 4	uđayef	ġarχayef
Supinum	uđubanf	ġarχebanf
Gerundium 1	uđastı	ġarχastı
» 2	uđaguna	ġarχeguna

II. Керенский диалект

Infinitivus	ихас 'бороться'	қиχас 'писать'
Gerundium praes.	ихауі	қиχауі
» perf.	ихуна	қиχуна
Praesens 1	ихауа	қиχауа
« 2	ихау ауа	қиχау ауа
Praeteritum 1	ихуне	қиχуне
» 2	ихунау	қиχунау
» 3	ихуна а	қиχуна а
» 4	ихуфе	қиχуфе
Futurum	ихасе	қиχасе
Aoristus	ихауі	қиχауі
Conjunctivus 1	ихиџи	қиχиџи
» 2	ихунауџи	қиχунауџи
Conditionalis	ихасі	қиχасі
Optativus	ихурау	қиχурау
Imperativus	их	қиχ
» plur.	џун их	џем қиχ
Participium 1	ихаф	қиχаф
» 2	ихуф	қиχуф
» 3	ихунауеф	қиχунауеф
» 4	ихау ауеф	қиχау ауеф
Supinum	ихуванф	қиχуванф
Gerundium 1	ихасті	қиχасті
» 2	ихугуна	қиχугуна

III. Гекхурский диалект

Infinitivus	dıwas 'тянуть'	hkes 'писать'
Gerundium praes.	dıwarı	hķendi
» perf.	dıwuna	hķına
Praesens 1	dıwaray	hķenday
» 2	dıwarıa	hķendarıa
Praeteritum 1	dıwumı	hķımı
» 2	dıwunay	hķınay
» 3	dıwuna a	hķına a
» 4	dıwufe	hķufe
Futurum	dıwase	hķese
Aoristus	dıwayrı	hķayrı

Conjunctivus 1	d <u>i</u> wumn	h <u>k</u> umn
» 2	d <u>i</u> wumnmn	h <u>k</u> umnmn
Conditionalis	d <u>i</u> was <u>r</u> i	h <u>k</u> as <u>r</u> i
Optativus	d <u>i</u> wuray	h <u>k</u> iray
Imperativus	d <u>i</u> w	h <u>k</u>
» plur.	d <u>i</u> way	h <u>k</u> ay
Participium 1	d <u>i</u> waf	h <u>k</u> enf
» 2	d <u>i</u> wuf	h <u>k</u> if
» 3	d <u>i</u> wunayref	h <u>k</u> inayef
» 4	d <u>i</u> wayref	h <u>k</u> ayref
Supinum	d <u>i</u> wuwanf	h <u>k</u> iwanf
Gerundium 1	d <u>i</u> wast <u>i</u>	h <u>k</u> est <u>i</u>
» 2	d <u>i</u> wagun <u>i</u>	h <u>k</u> agun <u>i</u>

IV. Команский диалект

Infinitivus	akas 'делать'	kes 'умирать'
Gerundium praes.	akaw	kw
» perf.	akuna	k <u>na</u>
Praesens 1	akaya	keya
» 2	akay aya	key aya
Praeteritum 1	akunaw	k <u>naw</u>
» 2	akunawuy	k <u>nawuy</u>
» 3	akuna a	k <u>na a</u>
» 4	akadu	k <u>adu</u>
Futurum	akasu	k <u>isu</u>
Aoristus	akay <u>i</u>	key <u>i</u>
Conjunctivus 1	ak <u>iten</u>	k <u>aten</u>
» 2	akunaw k <u>aten</u>	kunaw k <u>aten</u>
Conditionalis	akasuy	k <u>isuy</u>
Optativus	akuy	k <u>uy</u>
Imperativus	aker	y <u>k</u>
» plur.	akeray	y <u>kay</u>
Participium 1	akared	k <u>ered</u>
» 2	aked	k <u>ad</u>
» 3	akuna ayed	k <u>na ayed</u>
» 4	akay ayed	key ayed
Supinum	akubaned	k <u>ubaned</u>
Gerundium 1	akast <u>i</u>	k <u>ast<u>i</u></u>
» 2	akegana	k <u>agana</u>

Об инфиксе «г»

§ 98. В собственно-агульском и гекхунском диалектах некоторые глаголы принимают инфикс «г». Инфикс «г» в большинстве случаев появляется перед последним, а иногда предпоследним согласным корня, главным образом в дееспричастии наст. времени, в настоящем 1-м и 2-м, в аористе и причастиях 1-м и 4-м, а также в запретительных формах повелительного наклонения. Указанный инфикс в керенском и кошавском диалектах выступает только в запретительных формах повелительного наклонения. Инфикс «г» сейчас не имеет определенного семантического значения и свойствен не всем диалектам; возможно, что он представляет собою остаток классного показателя. В ричинском говоре керенского диалекта инфикс «г» появляется в запретительной форме повелительного наклонения лишь в устах женщины, язык которых отличается своей консервативностью вследствие, имевших место в прошлом, особых бытовых условий Дагестана.

Образец спряжения глагола с инфиксом «г»

Infinitivus	akas 'делать'	agas 'видеть'
Gerundium praes.	arkayı	argayı
« perf.	akuna	aguna
Praesens 1	arkaya	argaya
» 2	arkay aya	argay aya
Praeteritum 1	akune	agune
» 2	akunay	agunay
» 3	akuna a	aguna a
» 4	akufe	agufe
Futurum	akase	agase
Aoristus	arkayı	argayı
Conjunctivus 1	akuşın	aguşın
» 2	akunışın	agunışın
Conditionalis	akası	agası
Optativus	akuray	aguray
Imperativus	ake	ag
» plur.	akeway	agay
Participium 1	arkaf	argaf
» 2	akuf	aguf
» 3	akunayef	agunayef
» 4	arkayef	argayef
Supinum	akubanf	agubanf
Gerundium 1	akastı	agastı
» 2	arkaguna	aguguna (sic!)

§ 99. В ряде диалектов агульского языка некоторые глаголы образуют определенные времена, как, например, деепричастие наст. времени, настоящее 1-е и 2-е, аорист, причастия 1-е и 4-е, а иногда повелительное наклонение, *Supinum* и деепричастие на *-guna(s)*, *-guni(s)* от разных корней. Бывают случаи, когда один и тот же глагол в одном диалекте спрягается «правильно», а в другом «неправильно», т. е. для разных времен имеет супплетивные формы; так, например, глагол *kes* 'умирать' в собственно-агульском и гекхунском диалектах спрягается как «неправильный» глагол, а в керенском и кошанском диалектах — как «правильный»; *соб.-аг.*, *кош.* *uḡhas*, *гекх.* *uḡhas*, *кер.* *uḡḡas* 'бить' в собственно-агульском, керенском и гекхунском диалектах спрягается неправильно, а в кошанском диалекте правильно.

Парадигмы неправильного спряжения

Собственно-агульский диалект

Infinitivus	<i>cas</i> 'сказать'	<i>yes</i> 'дать'	<i>kes</i> 'умирать'
Gerundium praes.	<i>aḡayı</i>	<i>ıtandı</i>	<i>lüküyı</i>
Praesens 1	<i>aḡaya</i>	<i>ıtandıa</i>	<i>lüküya</i>
» 2	<i>aḡay aya</i>	<i>ıtandı aya</i>	<i>lüküy aya</i>
Aoristus	<i>aḡayı</i>	<i>ıtandı</i>	<i>lüküyı</i>
Participium 1	<i>aḡaf</i>	<i>ıtanf</i>	<i>lükaf</i>
» 4	<i>aḡayef</i>	<i>ıtanḡayef</i>	<i>lüküyef</i>
Gerundium 2	<i>aḡaguna</i>	<i>yeguna</i>	<i>keguna</i>
Infinitivus	<i>uḡhas</i> 'бить'	<i>ades</i> 'приходить'	<i>ças</i> 'быть'
Gerundium praes.	<i>aḡayı</i>	<i>weyı</i>	<i>weyı</i>
Praesens 1	<i>aḡaya</i>	<i>weya</i>	<i>weya</i>
» 2	<i>aḡay aya</i>	<i>wey aya</i>	<i>wey aya</i>
Aoristus	<i>aḡayı</i>	<i>weyı</i>	<i>weyı</i>
Participium 1	<i>aḡaf</i>	<i>weref</i>	<i>weref</i>
» 4	<i>aḡayef</i>	<i>weyayef</i>	<i>weyayef</i>
Gerundium 2	<i>aḡaguna</i>	<i>adaguna</i>	<i>wereguna</i>

ḡas 'нести'¹

Infinitivus	<i>mıḡ ḡas</i> 'сюда нести', 'приносить'	<i>ḡıḡ ḡas</i> 'туда нести', 'уносить'
Gerundium praes.	<i>ḡası</i>	<i>ḡası</i>
« perf.	<i>faşına</i>	<i>faḡına</i>

¹ Форма инфинитива глаголов 'приносить' и 'уносить' не сохранилась. В соответствующих случаях для глагола 'приносить' налицо *ıḡs*, а для глагола 'уносить' *ıḡ*.

Praesens 1	ğaya	ğaya
» 2	ğay aya	ğay aya
Praeteritum 1	faymune	faydine
» 2	faymunay	faydınay
» 3	faymuna a	faydına a
» 4	faymufe	faydefe
Futurum	ğase	ğase
Aoristus	ğayı	ğayı
Conjunctivus 1	faymuđın	faydıđın
» 2	faymunıđın	faydımđın
Conditionalis	ğası	ğası
Optativus	faydıray	faydıray
Imperativus	famaw	fayaq
» plur.	famawuy	fayaqay
Participium 1	ğaref	ğaref
» 2	faymef	faydef
» 3	faymunayef	faydınayef
» 4	ğayef	ğayef
Supinum	faymubanf	faydebanf
Gerundium 1	ğastı	ğastı
» 2	faymuguna	ğaraguna

Кочанский диалект

Infinitivus	ças 'сказать'	is 'дать'	çis 'быть'
Gerundium praes.	kaw	itandı	ɛaw
» perf.	çuna	ma	çina
Praesens 1	kaya	itandıa	ɛaya
» 2	kay aya	itandı aya	ɛay aya
Praeteritum 1	çunaw	maw	çinaw
» 2	çunawuy	mawuy	çinawuy
» 3	çuna a	ma a	çina a
» 4	çedu	edu	çadu
Futurum	çasu	isu	çisu
Aoristus	kayı	awatandı	ɛayı
Conjunctivus 1	çıten	ıten	çaten
» 2	çunaw katen	maw katen	çinaw katen
Conditionalis	çasuy	isuy	çisuy
Optativus	çuy	uy	çuy

Imperativus	уѣ	ѡн	уѣ
» plur.	уѣау	ѡнау	уѣау
Participium 1	kared	itaned	ѣared
» 2	ѣed	ed	ѣad
» 3	ѣuna ayed	inayed	ѣuna ayed
» 4	kay ayed	itandı ayed	ѣay ayed
Supinum	ѣubaned	ubaned	ѣubaned
Gerundium 1	ѣasti	ısti	ѣısti
» 2	karegana	egana	ѣaragana
Infinitivus	argıs 'приходить'	qıs 'уходить'	
Gerundium praes.	ѣay	ѣaw	
» perf.	argına	qına	
Praesens 1	ѣaya	ѣaya	
» 2	ѣay aya	ѣay aya	
Praeteritum 1	arginaw	qınaw	
» 2	arginawuy	qınawuy	
» 3	argına a	qına a	
» 4	argedu	qedu	
Futurum	argısu	qısu	
Aoristus	ѣayı	ѣayı	
Conjunctivus 1	argıten	qıten	
» 2	arginaw k.aten	qınaw k.aten	
Conditionalis	argısuı	qısuı	
Optativus	arguy	quy	
Imperativus	ıaw	ıqı	
» plur.	ıaway	ıqıay	
Participium 1	ѣared	ѣared	
» 2	arged	qed	
» 3	argına ayed	qına ayed	
» 4	ѣay ayed	ѣay ayed	
Supinum	argubaned	qubaned	
Gerundium 1	argısti	qısti	
» 2	argegana	qegana	
Infinitivus	wargıs 'приносить'	waqıs 'уносить'	
Gerundium praes.	wăѣay	wăѣay	
» perf.	wargına	waqına	
Praesens 1	wăѣaya	wăѣaya	
» 2	wăѣay aya	wăѣay aya	

Praeteritum	1	warginaw	waqınaw
»	2	warginawuy	waqınawuy
»	3	wargina a	waqına a
»	4	wargedu	waqedu
Futurum		wargisu	waqısu
Aoristus		warginawuy	waqınawuy
Conjunctivus	1	wargıten	waqıten
»	1	warginaw katen	waqınaw katen
Conditionalis		wargısuy	waqısuy
Optativus		warguy	waquy
Imperativus		wamaw	wayıq
»	plur.	wamaway	wayıqay
Participium	1	wāfared	wāfared
»	2	warged	waqed
»	3	wargina ayed	waqına ayed
»	4	wāfay ayed	wāfay ayed
Supinum		wargubaned	waqubaned
Gerundium	1	wargısti	waqısti
»	2	wāfaregana	wāfaregana

Керенский диалект

Infinitivus		wās 'быть'	tas 'дать'
Gerundium praes.		wayı	tayı
» perf.		χuna	gına
Praesens 1		wāya	taya
» 2		wāy aya	tay aya
Praeteritum 1		χune	gıne
» 2		χunay	gınay
» 3		χuna a	gına a
» 4		χufe	gıfe
Futurum		wāse	tase
Aoristus		wayı	tayı
Conjunctivus 1		χuđın	gıđın
» 2		χunayđın	gınayđın
Conditionalis		wāsı	tası
Optativus		χuray	gıray
Imperativus		ıχ	đın
» plur.		đın ıχ	đем đın
Participium 1		wāf	taf

Participium 2	çuf	gıf
» 3	çunayef	gınayef
» 4	wây ayef	ıay ayef
Supinum	çıwanf	gıwanf
Gerundium 1	wästı	tästı
» 2	wäguna	täguna
Infinitivus	wäs 'итти (сюда)'	wäs 'итти (туда)'
Gerundium praes.	wäyı	wäyı
» perf.	adına	ınına
Praesens 1	wäya	wäya
» 2	wây aya	wây aya
Praeteritum 1	adine	ınune
» 2	adınay	ınunay
» 3	adına a	ınına a
» 4	adife	ırufe
Futurum	adese	wäse
Aoristus	wäyı	wäyı
Conjunctivus 1	adıñın	ııñın
» 2	adınayñın	ınunayñın
Conditionalis	wäsı	wäsı
Optativus	adıray	ıııray
Imperativus	ııaw	yıq
» plur.	ñın ııaw	ñın yıq
Participium 1	wäf	wäf
» 2	adif	ııuf
» 3	adınayef	ınunayef
» 4	wây ayef	wây ayef
Supinum	adıwanf	ıııwanf
Gerundium 1	wästı	wästı
» 2	adıguna	ıııguna
		ğas 'нести'
Infinitivus	ııığ qas 'приносить'	ğığ qas 'уносить'
Gerundium praes.	ğası	ğası
» perf.	faııına	faıına
Praesens 1	ğaya	ğaya
» 2	ğay aya	ğay aya
Praeteritum 1	faııııne	faıııne
» 2	faııııııay	faııııııay

Praeteritum	3	faɣɣuna a	faɣna a
»	4	faɣɣufe	faɣfe
Futurum		qase	qase
Aoristus		qayɪ	qayɪ
Conjunctivus	1	faɣɣuɣɪn	faɣɣɪn
»	2	faɣɣunaɣɣɪn	faɣnaɣɣɪn
Conditionalis		qasi	qasi
Optativus		faɣɣay	faɣɣay
Imperativus		famaɣ	faɣuq
»	plur.	ɣem famaɣ	ɣem faɣuq
Participium	1	qaf	qaf
»	2	faɣɣuf	faɣf
»	3	faɣɣunaɣef	faɣnaɣef
»	4	qayef	qayef
Supinum		faɣɣuɣwanf	faɣɣɪɣwanf
Gerundium	1	qasti	qasti
»	2	faɣɣuɣuna	qaguna

§ 100. Отрицательное спряжение образуется при помощи следующих трех отрицательных элементов: *d*, *m*, *daw(a)/taw(a) \da/ta*, причем последняя усеченная разновидность свойственна только керенскому и копанскому диалектам. Отрицательные элементы появляются в начале, в середине и в конце глаголов, причем губной отрицательный элемент появляется только в повелительном наклонении, а зубной — только в начале ряда других глагольных форм.

Распределение элементов отрицания по различным формам.

d: 1) Infinitivus, 2) Gerundium perf., 3) Conjunctivus (обе формы), 4) Optativus, 5) Participium (все четыре формы), 6) Supinum, 7) Gerundium 1, 2;

daw/da: 1) Gerundium praes., 2) Praesens (обе формы), 3) Praeteritum (все четыре формы), 4) Futurum, 5) Aoristus и 6) Conditionals.

Парадигмы отрицательного спряжения

Соб.-ал. д. akas 'делать', *ком. д.* qas 'сказать'

Infinitivus	dakas	daqas
Gerundium praes.	arkaydawuyɪ	kayda
» perf.	dakuna	daquna
Praesens 1	arkaydawa	kayada
Praesens 2	arkay adawa	kay ayada

Praeteritum 1	akundawa	ɸunda
» 2	akundawuy	ɸunday
» 3	akuna adawa	ɸuna ada
» 4	akuftawa	ɸedda
Futurum	akastawa	ɸasta
Aoristus	arkaydawuy	kayaday
Conjunctivus 1	dakuɸin	daɸiten
» 2	dakunɸin	daɸunaw katen
Conditionalis	akastawuy	ɸastay
Optativus	dakuray	daɸuy
Imperativus	marka	maɸar
» plur.	markaway	maɸaray
Participium 1	dakaf	dakared
» 2	dakuf	daɸed
» 3	dakunayef	daɸuna ayed
» 4	dakayef	dakay ayed
Supinum	dakubanf	daɸubaned
Gerundium 1	dakastı	daɸastı
» 2	dakaguna	dakareguna

Примеры

m. zum harus a ruɸune, nandıra dıkundawa 'я везде искал, но нигде не нашел', wun gis hãldehan maytana 'ты столько ему не давай', ɸune aɸay, ɸundawa aɸay, sa qasib idemı 'был говорят, не был говорят, один бедный человек'; *шуд.* ɸınaw kaw, ɸında kaw, sa ɸaɸah 'был говорят, не был говорят, один царь', daɸiten, zun, yez dıl fana akasu 'если не пойдете, меня и мою землю (он) уничтожит'; *бур.* ɸısta yaz ruɸ kismaɸ 'не будет моей дочери счастья', zun hıptı ɸunda 'я так не говорил'; *ус.* qaɸala ɸune: «ɸesh ɸın hawayı bızar maka» 'плешивый сказал: «вы нас напрасно не мучайте»', гахи гапша ɸuguna, aɸa quldu ɸamaɸɸa 'когда будешь проезжать по ущелью, в канаве не спи'.

§ 101. Вопросительные глаголы образуются при помощи частиц -ew, -w в собственно-агульском диалекте, -wa — в керенском и гекхунском диалектах и -n, -un, -nun, -wun — в кошанском диалекте. При наличии другого вопросительного слова в предложении частица вопроса не употребляется. В гекхунском и керенском диалектах глаголы с вопросительными частицами спрягаются просто, поэтому я ограничусь приведением нескольких форм из других диалектов:

стоит лампа'; *тл.* zun muɛm wartalas aldutune, *ус.* zun müğün wartalas alaytune. *худ.* zun muɛm wartalas alđıñaw 'я перешел через мост (по поверхности)'; *тл.* häywan arqın wartalas aldışme 'лошадь перепрыгнула через (верх) канавы'.

2. От *ken* (*kēn*) (*кер.*, *кош.* *kın*) 'низ', 'нижняя часть': *kenek*, *kınik* 'под'; *kenekes*, *kınikes* 'из-под'.

Примеры

тл. ðe qulan *kenek* ekuna, *ус.* ðı qulan *kınik* ukuna, *бур.* ðım qalan *kınik* akuna 'он живет под домом'; *тл.* muɛm *kenek* rağ keya 'под мостом находится мельница'; *тл.* suwan *kenekes* neğ kaweya, *ус.* suwan *kınikes* leğ kaweya, *худ.* suwan *kınikes* nr ɛaya 'из-под горы течет (букв.: идет) река'; *тл.* gaalan *kenekes* qaweya 'из-под кувшина капает'.

3. От *ud* (*чекх.* ur, *кош.* il [\leftarrow ul ~ il 'глаз']) 'передняя часть'; *udih*, *urib*, *ilah* 'перед' ('глаз' + 'у'), 'около'; *udihas*, *urhas*, *ilahas* 'прочь', 'от'.

Примеры

тл., *ус.* qulan *udih* bağ haya, *худ.* qalan *ilah* bağ haya 'перед домом имеется сад'; *тл.* ım *udihas* haduğ, *ус.* ım *udihas* hağ, *худ.* ım *ilahas* haða yıq 'отойди от огня'.

4. От *qab* (*кер.*, *чекх.*, *кош.* *qaw*) 'задняя часть': *соб.-ав.* *kabaq*, *кер.* *qıraq*, *чекх.*, *кош.* *qawaq* 'за'; *kabaqas*, *qıraqas*, *qawaqas* 'за', 'после', 'позади'.

Примеры

тл. qulan *kabaq* idem ğuzuna a, *ус.* qulan *qıraq* idem ğuzuna a, *худ.* qalan *qawaq* alım awazuna a 'за домом стоит человек'; *тл.* zun meqðebıdı ze ildemın *kabaqas* şıune, *ус.* zun meqðebıstı ze ildemın *qıraqas* şıune, *худ.* zun meqðabdıdı yez ildemın *qawaqas* qıñaw 'я пошел в школу позже (после) своих товарищей'; *тл.* zun sulan *kabaq* aqıçıune 'я похвалялся за лисицей'.

5. От *ɛap*, *кер.* *ğän* 'середина', 'внутренняя часть': *ɛanaɣ*, *ğänä* 'внутри', 'в'; *ɛanaɣas*, *ğänäas* 'из'.

Примеры

тл. mağaram *ɛanaɣ* bagnaş ğuzuna a, *ус.* mağaram *ğänä* bagnaş ğuzuna a, *худ.* mağaram *ɛanaɣ* bagnaş awaɛzuna a 'в пещере стоит медведь'; *тл.* ħurın *ɛanaɣas* ħurıwar aldutuna a, *ус.* qürın *ğänäas* qürıwar aytuna a, *худ.* ɣulan *ɛanaɣas* ħanıwıg aħađına a 'из села вышли коровы'.

6. От аг, ара 'промежуток': агауѣ, агауѣ 'между'; агауѣас, агауѣас 'из между'.

Примеры

тн., *ус.* хе агауѣ (*ус.* агауѣ) һудаѣ хуне, *худ.* ш агауѣ һудаѣ хтав 'между нами произошла ссора'; *тн.*, *ус.* зе аѣа хе агауѣас (*ус.* агауѣас) гулуне, *худ.* уез фул ш агауѣас гулпав 'мои деньги среди нас пропали'.

7. От *bugu(h)* 'около': *bugulw*, *bug'u'hw* 'у', 'к', 'рядом'.

Примеры

тн. ге ѣн *bugulw* фауа, *ус.* ги ѣндн *bugulw* фауа, *худ.* гим ѣндн *bugulw* вауа 'он находится рядом с ним'; *тн.* зун ѣн *bugulwd* веуа, *ус.* зун ѣндн *bugulwd* вѣуа, *худ.* зун ѣндн *bugulwd* ѣуа 'я еду к нему'.

8. *suman*, *кош. д.*: *худ.*, *арс.* *говори* фуу, *бур.* з. хуу 'как', 'подобно'.

Примеры

тн. ѣи ѣара *suman* ирѣ тѣркауа, *ус.* ѣндн ѣлау *suman* ирѣ тѣркауа, *худ.* ѣндн ѣууѣ фуу ирѣ тѣркауа 'он грызет кость, как собака'; *тн.* ве һѣуван даги *suman* веуа 'твоя лошадь идет, как осел'.

9. *badald*, *зекх.*, *кош.* *balald* 'в пользу', 'для', 'ради'.

Примеры

тн. зун мѣ һѣуван *badald* адефе, *ус.* зун мѣ һѣуванн *badald* адефе, *худ.* зун мага һѣуван *balald* агеде 'я оюда пришел ради лошади'; *тн.* ѣн уеѣум *badald* фул sawal акуне, *ус.* ѣн уеѣумн *badald* аѣа гупѣ акуне, *худ.* ѣн уеѣум *balald* фул satl акупав 'мы собрали денег в пользу сироты'.

НАРЕЧИЯ

§ 103. Наречия в агульском языке образуются различно; так, усечением конечных согласных звуков -f, -r, -d прилагательных получают наречия: ирѣф, уерѣф 'длинный', ирѣ, уерѣ 'долго'; иногда же наречия образуются прибавлением к усеченной форме прилагательного различных словообразовательных суффиксов, как, например, *тн.* баѣарѣ 'красивый', баѣардн 'хорошенько'; *зекх.* уерѣф 'длинный', уерѣрн 'долго'. Часто наречиями служат различные существительные с некоторыми словообразовательными элементами, как, например, -ѣу (*зекх.* -ири), -дн; так, от ѣиш, ѣиш 'ночь' — ѣишѣу (*зекх.* ѣишги) 'ночью', от ѣин 'тайна' — ѣиндн 'тайно', 'секретно' и т. д. Наконец, в качестве наречий используются также послелоги, прилагательные и местоимения, последние с добавлением элемента -са.

§ 104. Наречиями времени и пространства являются: *соб.-аг.*, *гекс.* hal, *кер.* hel, *ком.* hił 'теперь'; bagah, bagahni, *ком.* saqana 'завтра'; hari yağa, *ком.* har yaçu 'каждый день', 'ежедневно'; *соб.-аг.* yağa, *кер.* yeğe, *ком.* yağa 'сегодня'; mis 'когда'; nak 'вчера'; misa (misaɣ) 'здесь'; misadı, *ком.* muga 'сюда'; ɖisa (ɖisaɣ) 'там'; ɖisadı, *ком.* ɖuga 'туда'; gisa 'там (внизу)'; gisadı 'туда (вниз)'; lisa 'там (наверху)'; lisadı 'туда (наверх)'; miɖ (hahiɖ) 'сюда'; ɖiɖ (haɖiɖ) 'туда'; giɖ (hagiɖ) 'туда (вниз)'; hiɖ (haliɖ) 'туда (наверх)'.

Примеры

тн. ɖi zaqau iɖe aɖtɪlaɖar akune, *ус.* ɖidi zaqau yarɖe iɖtɪlaɖar akune, *бур.* ɖindi zaqau yerɖe iɖtɪlaɖar akunaw 'он со мною долго разговаривал'; *тн.* quɖurfen batardı, *ус.* quɖurf batardı, *бур.* liw beqey 'посмотри хорошенько'; *тн.* gi ɖis ɖindi ɖune, *ус.* gidı ɖidis jindi ɖune, *бур.* ɖgindi ɖindis ɖindi ɖunaw 'он сказал ему тайно'; *тн.* hal kana e, bagahni шав, *ус.* hel kana e, bagah шав, *бур.* hił kana wu, saqana шав 'теперь поздно, приходи завтра'; *тн.* yağa zıɖıɖı zun iɖi ɖarɖune, *ус.* yeğe zıɖı zun iɖe ɖarɖune, *бур.* yağa iɖıɖı zun iɖe ɖarɖunaw 'сегодня ночью я спал хорошо'; *тн.* misaɣ iɖe ɖarar a 'здесь хорошие леса'; *тн.* шав misadı, *бур.* шав muga 'иди сюда'; *тн.* ɖe ɖisadı iɖıɖıne 'он пошел туда', adayaɖ giɖ 'спустись туда'.

§ 105. Наречиями, служащими послелогоми, причинными и др. являются: ɖanaɣ, *кер.* ɖāna 'внутри'; *соб.-аг.*, *кер.* uɖihas, *гекс.* urhas, *ком.* ɪahas 'спереди'; *соб.-аг.* kaɖaɖas, *гекс.*, *ком.* ɖawaɖas, *кер.* ɖiɖaɖas 'сзади'; warqal 'далеко'; warqalas 'издали'; nandi, nandiɣ 'где'; nandıra 'нигде'; har usaɣ, *ком.* ɖile isaɣ, har isaɣ 'везде'; fas, fikas 'зачем', 'почему'; fiɖti 'как'; haliɖti 'так'; waɣ 'нет'; ey, ha 'да'.

Примеры

тн. ze dad warqaldı iɖıɖıne 'мой отец уехал далеко'; *тн.* ɖe warqalas adıne, *ус.* ɖi warqalas adıne, *бур.* ɖime warqalas argınaw 'он приехал издалека'; *тн.* zun har isaɣ aruɖıne, nandıra ɖikındawa, *ус.* zun har usa aruɖıne, nandıyra furkunda, *бур.* zun har isaɣ alɖınaw, nandıra warɖundu 'я везде искал, но нигде не нашел'.

§ 106. Наречиями количества и качества являются: *соб.-аг.*, *кер.*, *гекс.* ɖımiɖ, *ком.* ɖımiɖ 'сколько'; *соб.-аг.* fiɖehan, *кер.*, *гекс.* fiɖahan, *ком.* fahan 'сколько' (о качестве); *соб.-аг.*, *гекс.* ɖalla, м. ч. ɖallawur (*гекс.* ɖallawur), *ком.* ɖilla, м. ч. ɖillawur, *кер.* wawɣ 'весь', 'все'; kıldı 'целый', 'весь'; paɣa 'много'; ɖuk, *ком.* ɖuk 'мало'; saɖuk, *ком.* saɖuk 'немного' (буке. один + мало); halɖehan, *ком.* halaɖan 'столько'.

ТЕКСТЫ

1. Dagina dewe*

Хуне¹ агау², хундawa³ агау, са qasıb idemı. Өйү⁴ qay⁵
 Был говоря, не был говоря, один бедный человек. За ним был
 агау са dagına⁶ са dewe. Min zebur zabun хуне, lükü
 говоря один осел и один верблюд. Его они худой были, умиравших
 haldıl⁷ adıne. Qıřay mebur me qasıbdı⁸: «Zas⁹ argay lükü-
 на состояние пришли. После они этот бедняк: «Мне видя чем умирава-
 dala¹⁰, zas dargay kına¹¹ idı e» qına fadıne. Mebur sa
 ший, мне не видя умерев хорошо есть» сказав отпустил. Их одну
 suwadı¹² fadına a¹³. Sa yağ хуне, zu yağ, sa waz, хıbu waz
 на гору отпустил. Один день был, два дня, один месяц, три месяца
 хуне. Qıřay mebur quq хуне: Me dagı deweyıs¹⁴ qıne: «Zafas¹⁵
 было. После они жирные были. Этот осел верблюду сказал: «Меня
 keřas weyandawa¹⁶, zin mısar sa tekin akase»¹⁷. Deweyı:
 терпеть не могу, я здесь одну свадьбу сделаю». Верблюд:
 «Wař, — qıne, — wın aňmak mewa¹⁸, хın de řazabı kıyeřar¹⁹
 «Нет, — сказал, — ты глупый не будь, мы его мучением находящиеся
 mıřtı quq хуна, wın lebur akıřın²⁰, eyesıs unı řase qab,
 так жирные быв, ты эти если сделаешь, хозяину услышится назад,
 хın de řazabık²¹ qıřar řase». «Wař, — qıne dagı, — zafas keřas
 мы его под мучение попадем». «Нет, — сказал осел, — с меня терпеть
 weyandawa, deweyıl²² yırk aldıyna, qağıхуна řuftara aqıхуне
 не могу, на верблюда сердце не положив, лягнув запыгал
 me «а ~ а, ба, а ~ а» uřın sunnaуıq²³ ишине me dagı sa daradı. Өıdas
 этот «а ~ а, га, а ~ а» своей за зурной пошел этот осел в один лес. Оттуда
 wey²⁴ sa, zu sawdagarağıs²⁵ agıne. «Ah, — qıne meburı²⁶ —
 пройдя одному двум кушам увиделись. «Ай, — сказали эти, —
 ҳе dagıbur mıřtıın mawla řeřar, maha řes dagı, ay! quq dagı,
 наши ослы так уставшие, вот нам осел, ай! жирный осел,

* Первые две сказки, песни, загадки и поговорки записаны на тлигском говоре собственно-агульского диалекта. Буквальный подстрочный перевод первой сказки, по необходимости, нарушает синтаксические связи русской речи.

säyü, ay! dewe». Öburilas²⁷ хахар altıwuna, me quqtarıl
 другой, ай! верблюду». С тех выюки сняв, эти на жирных
 алуна, ишине. Mebur sa netıq²⁸ quđarııne, dađı ııne:
 положив, поехали. Они одну за реку доехали, осел сказал:

«На ildem, zafas mıdas qeytwäs ııastawa²⁹, zım mıdas
 «Старший товарищ, с меня отсюда пройти не смогу, меня отсюда
 qeylw³⁰. Deweyı, алуна uđıl, netım yađandı ııađafaıııne³¹.
 перетащи». Верблюд, положив на себя, реки на середину потащил.

Deweyı³² dagıs ııne: «İldeın, zafas keđas weyandawa, zım
 Верблюд ослу сказал: «Товарищ, с меня терпеть не могу, я
 mısađ sa lüqınar akase». «Wađ, — ııne dađı, — lüqınar aku-
 здесь одни пляски сделаю». «Нет, — сказал осел, — пляски если

ıın, zım nef ğase». Deweyı ııne: «Öe qeđım kıye-
 сделаешь, меня река понесет». Верблюд сказал: «Те в весельи находя-

đar wım me balayı qıđııne, duđman! hal was mıđtı ıdı e»
 щиеся ты этой к беде подвел, враг! теперь тебе так хорошо есть»

ııına, sa — ııı ıamubur fıadına alayııne. Me dađı nef faıııne.
 сказал, один — два шага отпустив сбросил. Этого осла река унесла.

Осел и верблюд

Был, не был,* один бедный человек. У него был один осел и один
 верблюд. У него они отошлали и почти издыхали. Тогда бедняк отпустил
 их, сказав: «Пусть лучше где-нибудь вдали они подохнут, так чтобы я не
 видел, чем на моих глазах». Он отпустил их на гору. Прошел день, другой,
 прошел месяц, прошло три месяца, — они разжирили. Осел и говорит
 верблюду: «Я больше не могу терпеть, я устрою пляски». Верблюд гово-
 рит ему: «Нет, не будь глупым, после мучений (у хозяина) мы разжирили;
 если ты это сделаешь, услышит хозяин, и мы опять подвергнемся му-
 ченьям». — «Нет, — сказал осел, — я больше не могу терпеть», не послу-
 шал верблюда, подпрыгнул, заплясал, закричал и пошел в лес. Там проез-
 жали два купца и заметили его. Они сказали (друг другу): «Наши ослы так
 устали, вот для нас осел, жирный осел, а вот еще верблюд». Они сняли
 (со своих ослов) выюки, положили на жирных и поехали. Доехали до реки,
 осел и говорит: «Старший товарищ, я не смогу здесь перейти, перетащи
 меня». Верблюд взял осла на себя, дотащил (его) до середины реки и ска-

* Обычный сказочный зачин.

зал ослу: «Товарищ, я больше не могу терпеть, я здесь немного попляшу». — «Нет, — говорит осел, — если ты будешь плясать, то меня река унесет». Верблюд говорит: «Мы были в таком хорошем положении, а ты довел нас до такой беды, (ты) враг! Теперь тебе так и нужно!» Сказав так, (верблюд) сделал несколько шагов и сбросил его. Осла унесла река.

¹ *χune* — Praet. 1 от *χas* 'быть'; ² *ağay*[1] — усеч. Gerund. praes. от *φas* 'сказать'; ³ *χundawa* — отриц. φ. Praet. 1 от *χas* 'быть'; ⁴ *Əiq* — Postess. от местоим. *Əe* 'тот'; ⁵ *qay* — сущ. глагол с местным префиксом *q-*; ⁶ *dagına* — существит. с союзом *-na* 'осел + и'; ⁷ *haldıl* — Superess. от *hal* 'положение', 'состояние'; ⁸ *qasıbdı* — Act. от *qasıb* 'бедняк'; ⁹ *zas* — Dat. от местоим. *zun* 'я'; ¹⁰ *lüküydala* — Comparat. от Particip. 4 глагола *kes* 'умирать'; ¹¹ *қина* — Gerund. perf. от глагола *kes* 'умирать'; ¹² *suwardı* — Plur. от *su* 'гора'; ¹³ *fādına a* — Praet. 3 от *fādas* 'отпустить', долгота здесь является результатом стяжения двух гласных, местного префикса и основы глагола; ¹⁴ *deweyıs* — Dat. от *dewe* 'верблюд'; ¹⁵ *zafaś* — Ablat. от *zun* 'я'; ¹⁶ *weyandawa* (*weyadawa*) — отриц. φ. Praes. 2 от *χas* 'быть', 'существовать'; ¹⁷ *akase* — Futurum от *akas* 'делать'; ¹⁸ *mewa* — отриц. φ. Imperativ'a от *χas* 'быть'; ¹⁹ *kıyeñar* — plur. Particip. 4 от *kıχas* 'находиться под чем-нибудь'; ²⁰ *akuñın* — Coniunct. 1 от *akas* 'делать'; ²¹ *əzazabık* — Subess. от *əzazab* 'труд', 'мучение'; ²² *deweyıl* — Superess. от *dewe* 'верблюд'; ²³ *sunnaıyıq* — Postess. от *sunna* 'зурна'; ²⁴ *wey* (*weyı*) — Gerund. praes. от *wās* (*wes*) 'итти'; ²⁵ *sawdagararıs* — Dat. plur. от *sawdagar* 'купец'; ²⁶ *meburı* — Act. plur. от *me* 'этот'; ²⁷ *Əeburılas* — Superablat. plur. от *Əe* 'тот'; ²⁸ *neñuq* — Postess. от *neñ* 'река'; ²⁹ *χastawa* — отриц. φ. Futurum от *χas* 'быть', 'существовать'; ³⁰ *qetıw* — Imperat. от *qetıwās* 'перетащить'; ³¹ *Əada faıııne* — Praet. 1 от *Əadağas* 'таскать'; ³² *deweyı* — Act. от *dewe* 'верблюд'.

II. Mallana suqta

χune ağay, χundawa ağay, awaldın¹ zamanaburıqās² haldın zamanayı sa malla. Me mallayı ıdı qırına³, uñı⁴ sasraburıs⁵ darsar itandı ağayı⁶. Amma uñıwdı⁷ dars yazarχuna zılmı wart χına, süñür yazarχetın gardan ađay⁸ lüküyı⁹, ağayı. Mallayıq¹⁰ χune¹¹ sa rumra¹².

Sa hürm¹³ qasıb mınkđıs¹⁴ qabar χune me mallayıqās, gı dars itandı, φuna. Me mınkđıq qay χune sa əuse bab. Me mınkđı uñın babas φune: «Wallah, bab, fulan hürı¹⁵ malla aya, ıdı darsar itanf e ağay, zas Əıñ wās kand e». Qıřay mınk. umıne, umuguna¹⁶ me mınkđıs darsar mallayılas¹⁷

ıdı yaɣarχunc. Qıɣay me mallayın ruwas mınik kan χunc. Ruwa mınikdis çunc: «Wun was para yaɣaf hesab marka, egär yaɣar akuna χıɣın¹⁸; mıɣ mab¹⁹ misaɣ quturfen²⁰, me xuydı idemarin kılar aya, sa xuydı qandaqar». Ruwa mınikdis agar akune.

Bagahmı mınik darsunıdı umuguna, uɣıs daɣaf hesab akuna, adıaye darsar qurunc. Mallayıra me mınik sa ɣufı yağarı aduna, qıɣay sa — ɣu ğarpara²¹ ıχuna hıqunc. Me mınik quladı umunc. Sa yağa mınikdı babas çunc: «Zaqäs²² ürğa häywan χase²³. Zaqäs häywan χeguna, bazarıdı faymuna²⁴ masa ɣın²⁵ ɣufuwärın manaɣıs, amma zun mıleɣanar aldı maytana²⁶». Me baba me häywan faymuna, bazarıɣ ɣufuwärın manaɣ çuluhas²⁷ masa yıne; hame häywanra mınikdis dars ye mallayı mınik, idef yaɣarχuna ğumunc. Me malla babal²⁸ para alutunc hale mıleɣanara aldı ɣın, ağay; me baba yıkra aldıyna, mıleɣanar yındawa.

Me malla uɣın häywandılra²⁹ alakuna quladı umunc, razahdı³⁰ rukunguna häywanra qıtuna, quladı ağumunc. Me häywan uɣıqäs idemı akuna, qab umunc. Mallayıs qabar χuna mınikdıq aqıχunc. Mınikdis malla werel³¹ qabar χuna, uɣıqäs sa ɣud akune. Me mallayı uɣıqäs sa hıɣ akune, me hıɣ ɣuduraq faɣanas aqıχunc. Me ɣud qandıɣ qulaɣ³² umunc, me hıɣra ɣısaɣ umunc. Lıɣ umına aguf³³ ɣuduraqäs sa nar χuna, qandıɣ ustulıl alırhuna, duk suman dalğunc. Me mallayı uɣıqäs ɣarkar çıye faɣ akuna, dılla udu rar ğadırhunc. Saıı sa ud ustulıl lıqıq qıɣarχuna ığunc. Hame udu uɣıqäs ɣaxal akuna, haɣe faɣ ɣarkarıqay³⁴ ɣutunc. Qıɣay umuna, ɣıpın³⁵ qulaɣ ekunc.

Мулла и ученик

Быд, не быд, однажды в старые времена один мулла. Этот мулла хорошо учил и другим давал уроки. Но если его ученики превосходили его в знаниях, узнавали волшебство, то он убивал их. У муллы была одна дочь.

В одном ауле бедный юноша услышал об этом мулле, что он дает уроки. У этого юноши была старая мать. Он сказал своей матери: «Мать, в таком-то ауле есть мулла, хорошо обучающий; я хочу идти к нему». После этого юноша пошел (учиться) и опередил своего учителя (в его знаниях). Тогда дочь муллы полюбила этого мальчика. Девушка сказала ему: «Ты не показывай ему, что много знаешь; если мне не веришь, иди сюда и посмотри — в этом колодце головы людей, а в другом — тела». Девушка юноше показала (их).

Утром юноша пошел на урок и чем дальше (тем больше) делал вид, что не умеет читать. Мулла оставил этого юношу еще на пять дней,

а потом, дав подзатыльник, выгнал (его). Юноша пошел домой. Однажды юноша сказал матери: «Я могу превратиться в хорошую лошадь—ивоходна. Когда я превращусь в лошадь, сведи меня на базар и продай за 500 рублей, но уздечку не отдавай». Мать ту лошадь отвела и на базаре продала (ее) за 500 рублей денег. Эту лошадь купил (тот самый) мулла, который давал уроки юноше, узнав в ней юношу. Мулла очень просил мать отдать ему уздечку, (но) мать не послушалась, не отдала.

Мулла сел на свою лошадь и поехал домой; доехав до ворот, он привязал лошадь и поднялся в дом. Эта лошадь (снова) превратилась в человека и пошла обратно. Мулла узнал (об этом) и погнался за юношей. Юноша узнал, что идет мулла, и превратился в куропатку. Мулла превратился в орла и погнался за куропаткой. Куропатка спустилась в ханский дом, и орел — туда же. Когда спустился орел, куропатка превратилась в гранатовый плод, упала на ханский стол (разбилась) и рассыпалась просом. Мулла превратился в курицу с пыльями, все просо склевали. Только под ножкой стола осталось одно зерно. Это зерно превратилось в шакала, и он съел курицу с пыльями. Потом (юноша) пошел к себе домой.

¹ awaldın — Genit. от awal 'прошлый'; ² zamanaburıqās — Exablat. plur. от zaman 'время'; ³ quruna — Gerund. perf. от quras 'учить'; ⁴ uđı — Act. от возвр. местоим. uđ 'сам'; ⁵ sasraburıs — Dat. plur. от sarsa 'другой'; ⁶ ađayı — Aorist. от sas 'сказать', 'говорить'; ⁷ uđıwdı — Allat. от uđ 'сам'; ⁸ ađay usıç. ф. Gerund. praes. от глагола urıhas 'бить'; ⁹ lüküyü — Aorist. от глагола kes 'умирать'; ¹⁰ mallayıq — Postess. от malla 'мулла'; ¹¹ хине — Praet. 1 от хас 'быть'; ¹² гшга — существит. гш 'дочь' + га союз 'и'; ¹³ hürin — Genit. от hür 'село', 'аул'; ¹⁴ шнікдіс (шнікүдіс) — Dat. от шнік 'дети', 'мальчик'; ¹⁵ hürıя — Iness. от hür 'село', 'аул'; ¹⁶ шшүгүна — Gerund. 2 perf. от wäs 'итти'; ¹⁷ mallayılas — Superablat. от malla 'мулла'; ¹⁸ хуђın — Conjunct. 1 от хас 'быть'; ¹⁹ шab — Imperat. от глагола ades 'приходить'; ²⁰ quđurfen — Imperat. от quđurfanas 'смотреть'; ²¹ ğarpara — Act. + га. от ğarp 'пядь'; ²² zaqās — Exablat. от zun 'я'; ²³ хase — Futurum от хас 'быть'; ²⁴ faşmuna — Gerund. perf. от ğas 'нести'; ²⁵ şın — Imperat. от yes 'давать' (masa şın 'продай'); ²⁶ mayıana — запретит. ф. Imperat. от yes 'давать'; ²⁷ quluhas — Adablat. от qul 'деньги'; ²⁸ babal — Superess. от bab 'мать'; ²⁹ häywandıra — Superess. с союзом — от häywan 'лошадь'; ³⁰ raхahdı — Adallat. от raх 'дверь', 'ворота'; ³¹ weref — Particip. 1 от wäs 'итти'; ³² qulaя — Iness. от qal 'дом', 'комната'; ³³ ađıf — Particip. 2 от ađas 'видеть'; ³⁴ şarkarıqay — Comit. plur. от şark 'птенец'; ³⁵ şıřın — Genit. plur. от uđ 'сам'.

III. Песни¹

1

Ugay dardumı đanar,
Nahakdı ağay talar,
Xımuym raxu ilan,
Əudarm baqədsuz đanar.

От горя горят наши души,
Напрасно про нас говорят,
Как много надо убрать с пути,
Ради наших несчастных душ.

2

Sus e yađarın nazıq,
Ular qırkunay fəziq,
Xın çes fəra akase,
Umud qındawa kazıq.

Стройная нежная невеста,
Зоркие соколиные глаза,
Сами найдем мы выход,
Не надеясь на кадия.

3

Arsuran đagar quhar,
Yırhuna çefew le hal,
Aqır quş çuray dadan,

Белые из серебра подвески,
Не от них ли ты так побледнела?
Будь ты проклят, прозвол

отцовский,

Đakas rınal hale hal!

Девушку до этого доведший!

4

Aman dust, yırkran dust,
Almağa wun kare đust,
Qühna dust fadıçuna,
Famarđan wun teye dust.

Дорогой друг, сердечный друг,
Не надевай черных чуваков,
Не порвав знакомство старое,
Новой дружбы не завязывай.

5

Xımu yağ e wun dargay!
Ta qerçuna đan ugay!
Əazız ire muşuq,
Para gah e fəmah qay!

Сколько дней тебя не видеть!
Пламенем горит душа!
Алые любимые губы,
Сколько возбуждают желаний!

6

Suwar suwarıs argay,
Rağna waz xapnar çune;

Горы смотрят на горы,
Солнце и месяц смотрят друг
на друга;

Xesra qabarar daway,
Sus ħurın xırağ çune.

Только мы не знаем вестей,
Про невесту на краю аула.

¹ Приводимые переводы песен не передают текст буквально.

7

Sus e wun, sadaf e wun,
Ağ şarlan çazı e wun,
Mezar samalarıldı,
Yawayıs umufe wun.

Прекрасная, как перламутр,
Как охотничий сокол,
Через наговоры на меня,
Вышла ты замуж за бродягу.

8

Şıab ım şudar çab düçes,
Dardı halar aqakas,
Üdihim çühne dardar,
Teşe kılılas akas!

Приходи ко мне мириться снова,
Снова говорить о нашем горе,
Наше прежнее бывшее горе,
Снова будем мы переживать!

9

Çuq ire e zazuran,
Yaş kare e wazuran,

Алые цветы, и те с пипами,
Пятна темные — на светлой
луне,

Arka çıyal ağzuran,
Tal daguray mezuran!

Сколько дум о тебе передумал,
Рассказать их — слов не найду!

10

Çazdı laqar amama,
Ağudāhan humama,
Xe şudarin dardı hal,
Hal aqakas yawama.

Быстрые ножки постойте,
Повстречав меня не убегайте,
Мы сейчас о нашем горе,
Переговорим друг с другом.

IV. Загадки

1. İfan tabağı — şürte arça kur, le fi e? (Zawun şadar.)
На медном подносе — пестрое жареное зерно, что это такое?
(Звезды небесные.)
2. Muşe salaş — quku lamça. (Çişanın ular.)
В темном хлеву — зажженная лампа. (Глаза кошки.)
3. Wun uşıq quşurıfuguna, uş ğurğaydawa, wun ğurğas arkaya.
(Daftar.)
Когда ты смотришь на него, он не разговаривает, а тебя заставляет говорить. (Книга.)
4. İb'u'rarış tubar ıkuna, — sıw daraqaf. (Hüfez.)
В уши положишь пальцы, — рот открывает. (Ножницы.)
5. Sayı sad lükuf. (Warwar.)
Друг друга убивающие. (Пчелы.)

6. Qulan murtu — şanbalalay. (Xar.)
В углу комнаты — «шанбалалай». (Печка.)
7. Aşadāhān — tupe weref. (Damdam.)
Сколько ни бьешь, — крепче делается. (Барабан.)
8. Hawa xurax — zürte arta kur. (Zawun şadar.)
В высокой пекарне — пестрое жареное зерно. (Звезды небесные.)¹
9. Daradı umune nedbarar fadaway yaqar dahrabur, şeb'u'ri akune qular murtar tağarar adawatar. (Zibzar.)
В лес пошли крестьяне без топоров и без колунов, они построили дом без окон и без углов. (Муравьи.)
10. Şufu şu aya; şufudarıp, — sa larz, şufudar qay aşawe qay atweref. (Xuxalar.)
Пять братьев; у пятерых — один коридор, куда заходят и выходят всегда вместе. (Перчатки.)
11. Nāmişan aţax ğılar ıñıf. (Darkan gar.)
Всегда кладущий руки на бок. (Кувшин, в котором сбивают масло.)
12. Weredāhān, — darukaf. (Neş.)
Сколько ни идет, — (никуда) не доходит. (Река.)
13. Fı fađıřıga, — aldaşmıw weref. (Şimik.)
Что даешь, — обманываешь. (Ребенок.)
14. Dağar şuldıř — kare şum. (Kedıř qıye qatar.)
На белом поле — черные семена. (На бумаге черные строчки.)
15. Şıñtıu — luqar, yağıu — beger. (Aqınar.)
Ночью — рабы, а днем — беки. (Постель.)
16. Şimikarı ter arkaı, dad lıqanf. (Baş.)
Дети хлопают, а отец пляшет. (Мельница.)
17. Wın weregına, — weref; wın ğuzuguna, — ğuzanf. (We eq.)
Когда ты идешь, — идет; когда останавливаешься, — останавливается. (Твоя тень.)
18. Uş — hül, hülın yaşanıř — ta. (Sumawar.)
Само — море, по середине моря — огонь. (Самовар.)
19. Bıñ şawıgař — muze kähalar. (Şilebar.)
В маленькой комнате (кунацкой) — отчаянные парни. (Зубы.)
20. Şışeqes yağ arkaf. (Lampar.)
Ночь превращающая в день. (Лампа.)

¹ Ср. загадку 1.

21. ξ alef, zur darkaf. (Qeŕ.)
Кушающий, но не мочащийся. (Насекомое — клещ.)
22. Wey, kidırka xafıla. (Neŕ.)
Идущий, но не кончающийся караван. (Река.)
23. Isa, — rağ aguŕa aguıŕ aguŕaydef. (Waz.)
Год, — идущий по следам солнца. (Луна.)
24. Bagahmın qab ruŕuna, qıŕay bızıbura wartal akuna fadaçaf.
(Yeçyerar.)
С утра ходит, после уставши лежит грудью вверх. (Молотильная доска.)
25. Sa baba yaqu ŕark, akuna, hâr ŕarkga wazala yaqu ŕark, arkaudef. (Isra waz.)
Одна мать родила четверых детей, каждый ребенок (родил) в месяц по четыре ребенка. (Год и месяц.)
26. Kudaç fadaçaf, uŕkar, leker fadaçaf, ξ ana aye maw ξ alef.
(Qew.)
Кожу, сердце и внутренности выбрасывают, а внутренний жир кушают. (Орех.)
27. ξ alŕıga, — darataf. (Xar.)
Сколько ни ест, — не насыщается. (Пекарня.)
28. Dılm wartal — arsuran kamŕı. (Plan.)
Сверх земли — серебряная плеть. (Змея.)
29. Olsa — ŕamp, mısa — ŕamp, arsuran wartal — kızıl ŕamp. (Tıd.)
Здесь — шаг, там — шаг, на серебре — золотой шаг. (Блоха.)
30. ξ an ξ alef raç aldawa qulaŕ ayef. (Qew.)
Комната — без дверей, находящаяся внутри — кушают. (Орех.)
31. Ruŕuna, ruŕuna, adına raçan kabaç fadaçaf. (Alaka lâçar.)
Ходит, ходит, приходит к дверям, бросает за дверь. (Обутые ноги.)
32. ξ iŕpıy hqandı, yağuy dahqanf. (Aqınar.)
Ночью работает, а днем не работает. (Постель.)¹
33. Waç qulandı, — wın ğurğay, uŕ ğadurğaf. (Daftar.)
На тебя смотрит, — ты разговариваешь, а сам не разговаривает. (Книга.)²
34. Uŕ — dançıyef, ruŕaf, ξ alef, uŕhuguna ğandılas tuŕef. (Kıdiban.)
Сам — живой, ходит и ест, когда (его) бьешь — крепче камня. (Еж.)

¹ Ср. загадку 15.

² Ср. загадку 3.

35. Sayın yırhuna dad kime; ħurın haṭar quṭurfune, meburın ara maşlıhaṣ akas, aṭıwune шеуѣер ге; idef uṣıs ʒatrawaf. (Malla.)
У одного убили отца; старики аула вызвали стороны для примирения, вытащили и вещи (убийцы); хорошие выбирает себе. (Мулла.)
36. Bağahıqestı fun bağ wartaldı akuna, erkaf süwahandınguna yaķu läquldi ruṣaf, abkann waqtunı ʒu läquldi ruṣaf, abkann qab ħıbu läquldi ruṣaf. (Idemı.)
До рассвета лежит брюхом вверх, во время завтрака ходит на четвереньках, во время обеда — на двух ногах, а после обеда — на трех ногах. (Человек.)
37. Sa naqırır agune zas — ıf adawaf, qıların hesab adawaf, idemıfay ğurğayı, ɗasad aya ɗan aldawa. (Daftar.)
Одну птицу я видел — без крови, с бессчетными крыльями, разговаривает с человеком, но без тела и без души. (Книга.)¹
38. ɗan ge — saʒaḏ. (Kek.)
Часы — с душой. (Петух.)
39. Idemı zawaıqās ğaref. (Naywan.)
Человека несущий по небу. (Лошадь.)

V. Пословицы

1. Өaǵala quṭurfuna, ʒur ʒuten.
Поглядев на ящик с продовольствием, кушай хлеб (*бука*: зерно).
2. Läqar lähäñ quṭurfuna, kädağ.
На одеяло глядя, протягивай ноги.
3. Kınnı idef ħıñın, saħıç ğınn şıwıas wese.
Если сосед будет хороший, то и слепая девушка выйдет за него замуж.
4. Käl ʒututı, ħedra uqase.
Кто съест соль, тот и воды напьется.
5. Ğurur qıuñın, qarwan wese.
Собака лает, а караван продолжит свой путь.
6. Tırhe qar akıf, ide ħastawa.
Сделавшему плохое дело хорошо не будет.
7. ʒayef akı idemın aqır ide ħastawa.
Плохого человека ждет плохой конец.

¹ Ср. загадки 3 и 34.

8. *Şimikdi bitiguna, dimari resna gişta ğumanase, ruşna — buday.*
В детстве мальчик берет палку и поиграет в чижика, а девочка — в куклы.
9. *Ire humı, ırı alawese.*
Красная корова красной и останется.
10. *Ğaranra şaye idemin şumur ırqı çastawa.*
У собаки и у плохого человека долгой жизни не будет.

VI. Qaşalın qabar*

Xım ğay, çunda ğay, sa qaşah. Mı qaşahıq¹ çun ğay sa rum. Mı qaşahdın² nazırar-wezırar wáy qıwáy çun ğay, mı rum kandıy. Rum muwarıs³ sa juwabra⁴ dakay, ğuzuna çune. Aqır, qaşahdı üqe kune: «Mı rum qäsıblas⁵ bamğa särätıs tayda⁶» çuna. Rumın muradra halı çune.

Hamı qardıqes⁷ sa qaşalas qabar çune. Qaşala⁸ qabar çusuman uşın bawas⁹ çune, çın: «Şuna¹¹ qaşahıs, uşın rum zus¹² şın¹³, uç¹⁴». Bawa çune: «Öı qaşah e, çın sa qäsıbar e, çes qaşahı rum tafta¹⁵». Qaşala çune: «Li was burjdı ada, wam muna şın, uç». Bawas şara dayuna¹⁶, muna qaşahıs rum şın, çune. Qaşahı rum qaşalas gıne. Sa kadar yağarılas bitı türe çunara kuna, tekın kune¹⁷.

Rum famuna¹⁸ muwas, qulas quturfuguna¹⁹, agune²⁰ ya ukayde²¹ qala ada, şuta gumra furxunda. Hamı qardııs quturfuna, qaşahın rumı uşın şundukıas²² atıwuna, uşın muw qaşalawdı²³ çıbu xızıl gına, çune: «Şuna bazarıas hamı xızılariqas²⁴ çes kıya aqın, şuta gumı ğumuna fayqıshaw». Qaşal hamı xızılara ğumune bazarıstı mune. Bazarıstı²⁵ rukuguna²⁶, quturfune — sa duqanın ğäna sa zadra aday, sa idemı ukuna. Qaşala mıdıwas²⁷ qabar ğumune: «Wam kaf fı e?» çuna. Duqamı ukunde idemıy juwab gıne, çın: «Zam şakular masa taya» çuna. Qaşala qabar ğumune: «Sa şakul fı ğaya?» çuna. Duqanşıy²⁸ juwab gıne: «Zam sa şakul sa xızılıhäs²⁹ taya» çuna. Qaşala sa xızıl gına mıdıwas sa şakul ğumune. Mıdı gınde şakul mırtınf e: «Raxı rajına çuguna, aña qıldı ğamarça» çune. Qaşala çune: «Mı şakul zusra qıydefe ma sa xızıl medra zus sa şakul qıdın». Duqanşıy xızıl ğumuna mıdııs çune, çın: «Şuman manzılı çuguna, ehıbar fatçuna, ğamarça». Fame sa xızılıqas aqın, yurğan, şutaf, uqafra ğumuna, fayqayne. Qılastı qurukuguna qaşahın rumı mıdıwäs qabar ğumune: «Wam fı kune?» çuna. Mıdı juwab gıne³⁰: «Kü xızılıqas zam zus kü şakul ğumuna, ame sayıqas çes şutaf³¹, uqaf, aqın, yurğanra ğumuna, qayne». Rumı mıdın qadırı ärqında.

* На усургском говоре керенского диалекта.

Yağarıqes sa yağa qaǵala uǵın χırasna bawasra çuna, qürnas wäydy Şajırarıqay uǵın qasıbwäl Kas mune. Sa yağa muwar χed adayde sa şüküsti rukune. Şajırarı mı qaǵal xuydias χed aıuwan, badaldı xuydıstı aǵıqune. Qaǵala mı xuydias sa kadar χed aııwune. Uş qüwaguna, sa ajdahay faşuna, xuydın bugulıw faye mağarayıstı dıwune. Mış aşumuguna, qaǵalas mı ajdahay misan ğäna kinde insanarın kıların aǵe xalayar agas kuna, çune, χın: «Zam was sa su'al tase, wamı ze su'alıs juwab degıym, zamı³² we killa latuna. hamı kılarıldı qaǵadase». Qaǵalawas mıdı qabar ğumune. «Duyın ğänä ıjef fi e?» çuna. Qaǵala juwab gine: «Kānef kanetıs χub ıjı e» çuna. Ajdahay mı gadan qaǵalış qıl yarquna, sa kadar baha ide zadara gına, razı aqıçune. Gada xuydın sıwıldı qüwägunas, şıpıs mı qardıqes qabar ide Şajırarı muna χune. Uşıl alǵarχunde Şajırarıwfay ajdahay uşıs ginde zadara qaşuna, uş uşın ıldemarıqdı quşaqıçune. Sa zümı muwar sa mahardıñ ğänä sa Şajırardıñ hayeşı layımne.

Züman yıkenı ay sa qumbetı fayna, muwarın xaxarıǵ sa mınıkın latu kıl fayna ğıkune. Qaǵalas mı qardıqes qabar χuna, ğayımna me χır faşuna, kılın sa quş aııune. Bagaymıqes mı kinde mınıkıqes dadasna bawas qabar χune. Şlaqra hamı hayede alayımında Şajırarına qaǵalal alıçune. Qaǵala çune: «Şem şın hawaya bızar maka, şe mınık kıl şın daa». Mı waqtuna qaǵala mı mahardıñ qaşahıwas şawaxu kune, mahardı ayedañan qumbar gunt kuna, uşıs agas ke çuna. Faşahıra ayedañan qumbar gunt kuna, hamı qaǵalas agas kune. Qaǵal muwarın wärın kılarıs şamam kuna, çune χın: «Misağ³³ mınık, kinde qumbef ğäda, — çune, — sara qumbar famaw» çune. Muwarıra gada kinde Şajırarı aǵe χır fayne, mınık kıl hamı χır ıdef qaǵala uşın jıbımı aye quş aııwuna, agas kuna, qalkdın udıñ subuş akune. Mı kinde mınıkın dad ide Şajırardı mı qaǵalas sa kadar baha ide zadar bağım kune. Qaǵal hamı zadara fay düzdı uşın mahardıstı³⁴ aldaqarçune.

Zümı muwar sa mukuy layımas kan χune, qaǵala muwarıs çune: «Xın aıaw udukas, χın sa kuntal ukas züman hawa ıjef daa». Muwar sa çayar mı qaǵalaraqay kuntal alayımne, ametar aıa alayımne. Zümın sa waqtunalas gujlu sel uğuna, aıa alayımıtar warı har sa zadraqay seldu famune. Kuntal aletar bagaymıqes ğayımna, şıpın mahardıstı sağ salamaştı qayne.

Qayguna, qaǵal quıurıfuşın, uşın qular ale mukul anday alǵarçune. Misal ale ıdemarıwas qabar ğumuguna, uşın qular fımtı χune, çuna, mıdış yerımärşaban teye qular agas kuna, çune: «Häşı qular we χıra hel xutar e», çune. Qaǵal hamısalas³⁵ uşın qulastı qayne wa hağı zümı uşın saıardad qaşahısra ame nazır-wazırarısra uşın qulastı waw kuna, aǵe qulamwälar akune. Hamı qardış quıurıfuna, qaşahı qaşalan tıknar teye kılılas qakuna, uşın bugulıwdı faqayna aǵe xulluğra gına, sıqın kune.

Рассказ о плешивом.

Был, не был, один царь. У этого царя была одна дочь. Министры этого царя пришли к нему и просили (выдать) дочь (за одного из их сыновей). Дочь не дала им ответа. Наконец, царь поклялся: «Эту дочь, кроме как за бедняка, ни за кого другого не выдам». Дочери это и надо было.

Об этом деле узнал один плешивый. Как только плешивый узнал, он сказал своей матери: «Иди к царю, скажи ему, чтоб выдал за меня замуж свою дочь». Мать сказала: «Он ведь царь, а мы бедняки, нам царь свою дочь не выдаст». Плешивый сказал: «Это не твое дело, иди и скажи». Матери делать нечего, пошла, попросила. Царь выдал дочь за плешивого. Через несколько дней плешивый справил себе кое-какое платье и сыграл свадьбу.

Когда девушку привезли к мужу, она увидела, что в доме нет хорошей комнаты чтобы жить и хлеб есть. Увидев такое дело, она вынула из своего сундука три золотых, дала их своему мужу плешивому и сказала: «Иди на базар и за эти золотые купи и привеси для нас постель и купанье». Плешивый взял золотые и пошел на базар, он увидел, что в одной лавке ничего нет, а сидит один человек. Плешивый его спросил: «Что ты делаешь?» Сидящий в лавке человек ответил: «Я продаю ум». Плешивый спросил: «Сколько просишь за один ум?» Лавочник ответил: «Один ум за один золотой продаю». Плешивый отдал один золотой и купил у него один ум. Ум этот был такой: «Когда будешь в пути, не спи в ущелье». Плешивый сказал: «Я знаю этот ум, на другой золотой дай мне один ум». Лавочник взял золотой и сказал ему: «На ночной стоянке не доверяйся и не спи». На оставшийся золотой он купил матрац, купанье, питье, и вернулся домой. Когда он пришел домой, дочь царя спросила его: «Что ты сделал?» Он ответил: «На два золотых я купил два ума, на оставшийся золотой купил купанье, питье, матрац и одеяло». Дочь царя ради (любви) к нему ничего не сказала.

Однажды плешивый сказал своей жене и матери, что он с едущими из аула кунцами поедет на заработки. Они приехали в степь, где не было воды. Кунцы спустили плешивого в колодец, чтобы он достал (оттуда) воды. Плешивый достал немного воды. Когда он вышел из колодца, один великан схватил (его) и потащил в пещеру около колодца. Он показал плешивому лежащиеся там тела и головы убитых людей и сказал: «Я задам тебе вопрос; если ты не ответишь на мой вопрос, я тебе отрежу голову и брошу на эти головы». (Великан) спросил плешивого: «Что на свете есть хорошего?» Плешивый ответил: «Хорошо любящему быть любимым». Похлопав плешивого по спине, (великан) дал ему много драгоценных вещей и отпу-

сти его в путь. Когда юноша поднялся к выходу (рту) колодца, купцы уже уехали. Встретив (других) купцов, он отдал подаренные великаном вещи едущим в свой аул другим купцам, а сам догнал своих товарищей. На ночь они остановились в одном городе во дворе одного купца.

В полночь одна женщина привнесла отрезанную голову какого-то мальчика и подложила ее во вьюки этих (купцов). Об этом узнал плешивый, схватил женщину и отрезал у нее косу. Утром об этом узнали отец и мать убитого мальчика. Подозрение пало на остановившихся купцов и плешивого. Плешивый сказал: «Не мучайте вы нас напрасно, не мы убили вашего мальчика». Плешивый попросил царя собрать всех женщин города и показать ему. Царь собрал всех женщин и показал их плешивому. Плешивый посмотрел на головы всех этих женщин и сказал: «Среди них нет убийцы, приведите других». Привели убившую мальчика старшую жену купца, и плешивый, вынув из кармана и показав косу, доказал, что убила мальчика эта старшая жена. Отец убитого мальчика подарил плешивому драгоценные вещи. Плешивый с этими вещами вернулся прямо в свой город.

Ночью они захотели остановиться в одном месте, (но) плешивый им сказал: «Давайте ночью в ущелье не останавливаться, остановимся на холме, ночью погода не хороша». Часть из них с плешивым остановилась на холме, а остальные остановились в ущелье. Ночью прошел сильный ливень, и те, которые остановились в ущелье, были унесены (ливнем) со всеми вещами. Остановившиеся на холме благополучно приехали к себе в город.

Когда приехали, плешивый увидел, что его жилища нет на месте. Когда он спросил стоявших там людей, где его дом, — ему показали новый семизатяжный дом и сказали: «Этот дом построила твоя жена». Плешивый пришел к себе домой и в ту же ночь позвал своего тестя царя и его министров и устроил им большое угощение. Увидя это, царь заново устроил свадьбу плешивого, взял его к себе и назначил его на важную должность.

¹ ƣаǰаһиǰ — Postess. от ƣаǰаһ ‘царь’; ² ƣаǰаһдин — Genit. от ƣаǰаһ ‘царь’; ³ tuwariǰ — Dat. (м. ч.) от местоим. ти ‘этот’ resp. ‘он’; ⁴ juwabra — juwab ‘ответ’ + союз -га ‘и’; ⁵ ǰāsiblas — Superablat. от ǰāsib ‘бедный’; ⁶ tauda — отриц. ф. наст. 1-го от ǰas ‘давать’; ⁷ ǰardǰes — Exablat. от ǰar ‘дело’; ⁸ ǰaǰala — Act. от ǰaǰal ‘плешивый’; ⁹ bawas — Dat. от baw — ‘мать’; ¹⁰ ǰin — ‘что’; ǰune, ǰin... ‘сказал, что...’; ¹¹ шина — дееприч. прош. вр. от wās ‘йти’; ¹² zus — Dat. от местоим. zin ‘я’; ¹³ ǰin — повел. накл. от ǰas ‘давать’; ¹⁴ ǰf — пов. накл. от aǰas ‘сказать’; ¹⁵ ǰafta — отриц. прич. 1-е от ǰas ‘давать’; ¹⁶ daǰuna — отриц. ф. дееприч. прош. вр. от wās ‘быть’; ¹⁷ kune — прош. 1-е от kas ‘делать’; ¹⁸ faǰuna (fa-

шана) — дееприч. прош. вр. от *qas* 'нести'; ¹⁹ *quṭurfuguna* — дееприч. на -*guna* от *quṭurfas* 'посмотреть', 'увидеть'; ²⁰ *agune* — прош. 1-е от *agas* 'видеть'; ²¹ *ukayde* — прич. 4-е от *ukas* 'сидеть'; ²² *sundukias* — *Inablat.* от *sunduk* 'сундук'; ²³ *qaḡalawdı* — *Allat.* от *qaḡal* 'плешивый'; ²⁴ *xızılarıqas* — *Postablat.* от *xızıl* 'золото'; ²⁵ *bazarıstı* — *İlat.* от *bazar* 'базар'; ²⁶ *rukuguna* — дееприч. на -*guna* от *rukas* 'прибывать', 'достигать'; ²⁷ *mıdıwas* — *Ablat.* от местоим. *mı* 'этот' resp. 'он'; ²⁸ *duqanḡıy* — *Act.* от *duqanḡı* 'лавочник'; ²⁹ *xızılıbas* — *Adablat.* от *xızıl* 'золото'; ³⁰ *gıne* — прош. 1-е от *tas* 'давать'; ³¹ *zıtıaf* — прич. 1-е от *zıtas* 'есть', 'кушать'; ³² *zıw* — *Act.* от местоим. *zun* 'я'; ³³ *mısaḡ* — *Diffus.* от нареч. места *mısa* 'здесь'; ³⁴ *mahardıstı* — *İlat.* от *mahar* 'город'; ³⁵ *hamısalas* — *Superablat.* от наречия места *mısa* 'здесь' с указательным элементом *ha-*.

VII. Urḡarıqanna sawdagar*

*Awal zamanayıqas*¹ sa *zamanđı xınaw*² sa *sawdagar*. *Ųı sawdagardıñ*³ *xınaw para mal. Ųınıqra*⁴ *welad qay xında*⁵ sa *ruıntala*. *Ųındı qına, harqınaw sa mallayıbas*⁶: «*Yaz*⁷ *ruñ mes*⁸ *kısmas̄ xıswu*⁹». *Ųı mallayı qunaw: «Yaw ruñ urḡarın gawandı kısmas̄ xıswu*». *Ųı sawdagardı qunaw: «Xısta yaz ruñ kısmas̄»*. *Haḡugas qınaw haḡı maların gawandırdı*¹⁰. *Ųı sawdagardı qunaw: «Yaw*¹¹ *qewedın nāqāh alḡıx*¹², *yaw qewer zas*¹³ *daḡıs münqında*». *Ųı maların gawandı qunaw: «Yaz qewedın funı a, zun nāqāh fas alḡxew»*. «*Funıy xatena*¹⁴, *balada*». *Aqıra münqın xında alḡxınaw*.

*Mı sawdagardı qes*¹⁵ *nāqāh akunaw*. *Lın qaw sa yaḡarıqas*¹⁶ sa *yaḡuy mı sawdagardı qaşına, häywandıñ şıq waqınaw sa ataıdı*¹⁷. *Lın qaw mı qewedis*¹⁸ *qunaw mindi: «Altawke*¹⁹. *Altawkeriguna*²⁰, *mı sawdagardı me urkunaw; urkurın qaw funıra garḡ akunaw*. *Qa şı qewedın funıayır hamın haḡı urḡarın gawan haḡı funıayır xınaw*. *Qa haḡı bälj funı'as*²¹ *azarganqaw, qen bawan*²² *bıdık*²³ *kequnaw dakına*. *Ųın qaw sa marḡlıqandı*²⁴ *raquna, mıme akuna waqınaw*. *Waqan qaw sa tehalal*²⁵ *alartunaw*. *Ųı bäljın tıra 'Qeḡıbala' alamınaw*.

Sa yaḡarıqas sawdagar ras xınaw uxarar hazay marḡlıqandı qunaw: «'Qeḡıbalası', uxarar zatke». *Qa mı sawdagardı qunaw mı marḡlıqandı: «Mı 'Qeḡıbalası' kayı tur fas alamınaw qunı»*. *Mı marḡlıqandı qunaw: «Sa ataı*²⁶ *urkuña, alarqınay sa qewedın funı'as azargına qen bawak*²⁷ *keqay alarqınaw zas; haḡı me wargına tehalal alartunaw zun, halındıs hamı tur qırwu yaz»*. *Qa mı sawdagardıñ aña xınaw hamın haḡı urḡarın gawanıyır*.

* На буршагском говоре копанского диалекта.

Mi sawdagardi funaw: «Mime zas nejbardı masa ðıl». «Mimedira çuyas» funaw. Himingana uxarar çarkuna, razur çınaw. Lin çaw sa manzıldı rukır²⁸ mindiw lıkına, kıdra awınaw ðen rumahdı: «Çarkurır çuy yırhuna yık», çuna, haşunaw mime çalaç.

Mi bälj çınaw ılahay, qa sa mbu yaınalas çarkunaw. Çarkurır çuy mi rumas rakunaw. Qa mi bälji mi kıd awınaw rumawdı²⁹. Çaw mi ruma ðıwin³⁰ gaga hkm kıd tır akuna, ðe hkunaw: «Mi bäljis çarkurır çuy tıkn akeray kay». Marıra dımay akunaw. Mi tıkn akın çaw çarkunaw mi sawdagar. Mi sawdagardi funaw: «Mi tıkn fas akunaw ðun^{31?}» Qewedi funaw: «Yaw kıdis lwuna akunaw ðın». «Zun hmtı çunda zun» funaw sawdagardi. Mi qewedi hamı kıd wargına, razas akunaw sawdağardıs. Ruçunaw sawdagardi: «Ah! — funaw, — ðaımmıw çına, hkunaw zun». Aqıra mi ðen bağtal xaraullar utamnaw: «Arga armı yırhuna yıkay, zun çatena. Mi bağdı'as tıwtar waqıs amıðaray». Çaw mi bäljis funaw: «İð bağdı'as tıwtar wanıaw». Aqıra çıs qaçınaw mi bälj. Çıs qa çagana, mi rumas razunaw funaw: «Ğuga çaten kısıwu, wun muga şaw, tıwtar çalaç a». Ruma çala'as yaşlukdıç³² çaltuna, haşunaw. Sawdagar mahşal çınaw, çalra çınaw xaraullarıqäs. Aqıra çınaw mi sawdagar bağdıç xaraullarıhdı³³, çagana daç kunaw mi xaraulları. Mi xaraulları hay funaw, çara mi xaraulları harçunaw: «Wun fun wun?» Mi sawdagardı funaw: «Zun wu, zun». «Wun-mun³⁶ aňayda işas» çuna, yırhuna knaw mi sawdagar. Sawdagar kan çaw, urşarın gawandı sawdagardıñ ruşaqäs maldıqäs qef akay ameçınaw.

Пастух и купец

В старое время жил один купец. У этого купца было много имущества. У него детей не было, только одна дочь. Он спросил муллу: «За кем будет замужем моя дочь?» Мулла сказал: «Твоя дочь выйдет замуж за пастуха». Купец сказал: «Этого никогда не будет с моей дочерью». Оттуда он пошел к пастуху. Он сказал ему: «Дай развод своей жене, твоя жена должна быть моей». Пастух сказал: «Моя жена беременна, зачем мне разводиться?» — «Хотя бы и беременна — ничего». Наконец, нечего делать, (пастух) дал развод.

Купец женился (на ней). После этого однажды купец посадил ее на круп лошади и отвез ее в ущелье. Там он сказал ей: «Слезай». Когда она слезла, купец ее зарезал; зарезав, разрезал ей живот. Он увидел, что в животе женщины этот самый мальчик (будущий жених дочери). Тогда он вынул мальчика из живота и положил его на грудь матери, (а сам) уехал. После этого один пастух (мальчика нашел) взял к себе и подложил его

к козе (кормить его молоком). Этому мальчику дали имя 'Кечибала' (козленок).*

Однажды тот купец приехал (к пастуху) покупать баранов; пастух обратился (к мальчику по имени): «Кечибаласи, выбирай баранов». Купец спросил пастуха: «Почему этого (мальчика) зовут 'Кечибаласи'?» Пастух сказал: «В одном ущелье я увидел зарезанную женщину и вынутый из живота (ребенок) лежал у своей матери; я принес его и подложил его к молоку козы, и дал ему такое имя». Тогда купец узнал, что это тот самый мальчик-пастух. Купец сказал ему: «Отдай мне его в батраки». Он сказал: «Я отдам его». На другой день купец, купив баранов, снарядил (юношу) в путь. Купец на одной из остановок написал и передал (юноше) письмо своей дочери: «По прибытии убейте (юношу)», послал его домой.

Юноша поехал вперед и через три дня прибыл (домой). По прибытии он пришел к девушке. Потом юноша передал письмо дочери (купца). Девушка написанное ее отцом письмо уничтожила, а сама написала: «По прибытии юноше устройте свадьбу». Сразу так и сделали. После свадьбы приехал купец и спрашивает: «Почему вы устроили свадьбу?» Жена сказала: «(Все) сделано согласно твоему письму». Купец сказал: «Я так не писал (не говорил)». Тогда жена привесла это письмо и показала ему. Купец прочел. «Ах! — говорит, — это написано по ошибке». Затем он бросился в сад к караульщикам (и сказал): «Какой бы человек не вошел в сад, того убивайте, хотя бы я сам (вошел), не давайте брать из сада виноград». Потом он сказал юноше: «Ступай, принеси из сада виноград». Юноша встал и пошел. Когда он шел, его увидела девушка и сказала: «Туда не ходи — убьют, иди сюда, виноград есть у нас дома». Девушка дома наложила винограду вылаток и послала (к купцу). Купец удивился и разошелся на караульщиков. Он пошел в сад к караульщикам, позвал караульщиков. Караульщики окликнули, спросили: «Ты кто?» Купец сказал: «Я сам». Они сказали: «Мы не знаем кто ты», — и убили купца. Когда убили купца, юноша, устроив пир, остался с его дочерью и с его имуществом.

¹ zamanayıqās — Exablat. от zaman 'время'; ² çınaw — Praet. I от çis 'быть'; ³ sawdagardın — Genit. от sawdagar 'купец'; ⁴ ən[d]ıqra — Postess. от местоим. ən 'тот', resp. 'он' с союзом -ra 'и'; ⁵ çında — отриц. ф. Praet. I от çis 'быть'; ⁶ mallayhas — Adablat. от malla 'мулла'; ⁷ yaz — Genit. от zun 'я'; ⁸ mes — Dat. (Inclus.) от местоим. mın 'мы'; ⁹ çıswu (çısu) — Futurum от çis 'быть'; ¹⁰ gawandıhdı — Adal-

* Азербайджанское слово от qeđi 'козел' и bala 'дитя'.

lat. от gawan 'наступ'; ¹¹ yaw — Genit. от wun 'ты'; ¹² alǵıy — Imperat. от alǵıs 'дать'; ¹³ zas — Dat. от zun 'я'; ¹⁴ χaŋen[a] — Conjunct. 1 от χıs 'быть'; ¹⁵ ǵes — Dat. от возвр. мест. ıǵ 'сам'; ¹⁶ yaǵarıǵas — Eǵablat. от yaǵ 'день'; ¹⁷ aǵaǵdı — Illat. от aǵ 'ущелье'; ¹⁸ ǵewedis — Dat. от ǵewer 'женщина'; ¹⁹ altawke — Imperat. от altawkas 'слезать', 'сходить'; ²⁰ altawkerıǵuna — Gerund. 2 от altawkas 'слезать'; ²¹ funı'as — Inablat. от funı 'живот'; ²² bawan — Genit. от baw 'мать'; ²³ bıǵık — Subess. от bıǵı 'грудь'; ²⁴ marǵlıǵandı — Dat. от marǵlıǵan 'наступ баранов'; ²⁵ tehalal — Superess. от teǵ 'коза'; ²⁶ aǵaǵ — Iness. от aǵ 'ущелье'; ²⁷ bawak — Subess. от baw 'мать'; ²⁸ rukırı — Particip. 1 от rukas 'достигать'; ²⁹ ruǵawdı — Allat. от ruǵı 'дочь', 'девица'; ³⁰ ǵıwın — Genit. от возвр. мест. ıǵ 'сам'; ³¹ ǵun — Act. 'вы'; ³² yaǵlukdıǵ — Diffus. от yaǵluk 'платок'; ³³ ǵaraullarıǵdı — Adallat. от ǵaraul — 'караул', 'сторож'; ³⁴ Wun-mun — игра слов от wun 'ты'.

VIII. Adđahayın heǵayaǵ*

Χınaw¹ kaw², χında³ kaw, sa ǵaǵah. Mı ǵaǵahdıǵra⁴ χınawımbu bāǵyar, halarıǵes sad ǵeǵalar aldı ǵalarıǵ⁵ adıǵay, ǵızanarıǵes⁶ hesab darkay hamıman ruǵarıǵ ǵarǵey χınaw.

Sa yaǵarıǵes⁷ ǵaǵah ǵen zaǵaz halıwar alıχına, ırǵa hāywandıl⁸ alıχına, ǵen memleǵeǵı sıǵāhātıs ǵınaw. Aǵır sa manzıldıydı unegana⁹, mindıs alarǵınaw sa adđaha. Mı adđaha razegana, mindıs ǵıχına, hāywandıl¹⁰ altarǵınaw. Ǵawa adđahayıs mım raχunaw, mindıs: «Wun funı wu?» ǵuna, ǵabar akunaw. Mindı: «Zun hamı dıln ǵaǵah wu zun», ǵuna, ǵawab maw. Halındı ǵaǵahıs¹¹ ǵaǵlıf akunaw yew¹² bāǵyarıǵes sad hamısaǵdı haǵer, — ǵuna, — hadısrıten¹³ zun wun kıswu¹⁴. Ǵaǵahdı: «Haǵaswu», ǵuna, ıkrar akunaw. Ǵaǵah ǵalaǵ¹⁵ argegana, ǵen bāǵyarıs ǵunaw: «Qün kuyıǵes sad fulan ısaǵdı adđahayın bugu ǵına kandıw, daǵıten, — zun, yez¹⁶ dıl fana akasu». Bāǵyarı: «Tırǵaten, sa saǵaǵra and χuy, ıǵes¹⁷ fı wu?» Aǵır ǵaǵahdın dūnyarıǵes, ǵumurdıǵes mım atınaw. Qara mindı fıǵır akunaw: «Ǵeǵal ǵıswu» ǵuna. Talab akunaw ǵeǵalaǵes: «Wun haǵıs yıǵ¹⁸», ǵuna. Ǵeǵal razi χına, gagan amurdıs mutāǵ χına, ǵaǵahdın halıwara alıχına, ǵınaw.

Ǵeǵal ǵına, adđahayıs salam ma. Adđaha ılah, uǵ ǵawaǵ ǵay χınaw. Sa ǵuldın ǵanaǵ sa χuydı buga uǵra adđahara aǵegana, mindıs mısaǵ raχunaw para adđahawur¹⁹. Ǵı ǵalarıǵes sa ǵalaǵ adđahayı mindıs sa ruǵ aye

* Записан на худягском говоре кошанского диалекта.

qal raxas akunaw. Rum raxagana, bāxy zule χina, alḥadarqunaw. Rumra rayna waz fured χinaw. Muqris²⁰ lwregana, bāxyis lindin²¹ muqri'as ŋen sifaḥ raxunaw. Dünyaı̄ lıutın bāqe zad χında. Addahayı qunaw: «Hamı rumna, ḥilla yez qazınawur was wu». Qalın waqtarı mı rumna bāxy lazaḥ-naldı, qefnaldı ame χinaw. Qawa bāxyis dünya darazay taqre χagana; mindin ḥäl raxagana, wāḥandis qıs iḳḥihar inaw. Qawa ḥasqerarıqay²² raxı haḥunaw. Üχüy sa ḥuldıq²³ qarḳregana; bāxyı: «Qün yıqay, ḥasqerar, — qunaw, — ḥın qün qadaytena qıswu». Bāxyına ruman ḥuldıı üχ χına, sa arayılas bāxyis aqun alarqınaw. Bāxy ruman kakarıł kıl alawına, ḥarqınaw. Bāxy ḥarqagana, rum aḥaqına ŋen tuwalın kamtı'as ḥülis lwunaw. Hühl²⁴ mindis²⁵ ŋelas bāqe ḥınarın rum raxunaw, qawa daq kuna, ŋehdı wargınaw. Qawa kudar bāxyın bugu aqına, ḥarqınaw. Bāxy qıtqregana, kudar sad fure rumar ŋen bugulıw hazur χinaw. Qawaqan yaıyuy qına, qaḥahdın ḥuldıı ḥadur yırhuna, awaḥzunaw.

Ḥaḥah rumar raxegana, ŋes kandı, ḥasqer haḥunaw qeḥal kıs. Me arayı argına, addahawurıs qabar χına, ḥasqer haḥuna, qaḥah fana akas mämläqas tır akas. Qaw qaḥahdın ḥasqer kuna, warı qaḥk xırının akuna, mahur qeḥahın eḳḥihardı awayunaw.

Сказка о великане

Был, не был, один царь. У этого царя было три сына, из них один был плешивый, который в комнатах не был, его не считали членом семьи, и он всегда лежал в золе.

Однажды царь надел свое заказное платье, сел на лошадь-иноходца и поехал прогуляться по своей стране. Когда он достиг одной стоянки, ему встретился великан. Когда он увидел этого великана, он испугался, упал с лошади. Когда же великан увидел его, он спросил: «Кто ты такой?» Он сказал: «Я царь этой земли». Он (великан) предложил царю: «Пошли одного из своих сыновей сюда (к великану), а если не поплешь, я тебя убью». Царь обещал, сказал: «Пошлю». Когда царь приехал домой, он сказал своим сыновьям: «Какой-нибудь один из вас должен поехать к великану, не поедет, то я и земля моя будут уничтожены». Сыновья сказали: «Пусть будет уничтожена хотя бы в течение часа, какое нам дело?» Наконец царь потерял надежду, отчаялся в мире и жизни. Он подумал; «Может быть пойдет плешивый». Он позвал плешивого: «Поезжай туда (к великану)». Плешивый согласился, подчинился приказу отца, надел платье царя и поехал.

Плешивый приехал к великану, поклонился ему. Великан впереди, а сам он позади, — поехали к колодезю. Когда они подъехали к одному во-

лодцу в степи, он там увидел много великанов. Великан показал ему одну из комнат, ту комнату, где находилась девушка. Когда он (плешиный) увидел девушку, упал в обморок. Девушка была подобна луне и солнцу. Когда он посмотрел на ее грудь, то увидел на той груди (отражение) своего лица. На свете не было такой красивой девушки. Великан сказал: «Эта девушка и казна — (все) тебе». Через некоторое время юноша с девушкой остались в радости вместе. Потом (однако) юноша затосковал. Великан увидел, что он скучает, отпустил его на родину. Тогда он с войском отправился в путь. Ночь застала их в степи; юноша (сказал): «Вы уезжайте, войны, мы и без вас поедем». В степи застала юношу и девушку ночь, юноше захотелось спать и он положил голову на колени девушке. Когда юноша заснул, девушка сквозь камень своего перстня взглянула на море. В море она увидела дочь джинов, которая была красивее ее, и позвала ее к себе. Они обе пришли к юноше и легли. Юноша, проснувшись, увидел около себя двух девушек, похожих (друг на друга). На следующий день они в царской степи разбили палатку и остановились.

Когда царь увидел этих девушек, он захотел послать войска, чтобы убить плешиного. Весть об этом дошла до великанов, которые послали войско убить царя и разорить его страну. После этого царское войско было перебито, весь народ перерезан, а город отдали в распоряжение плешиного.

¹ хинаw — Praet. 1 от хис 'быть'; ² kaw — Gerund. praes. от фас 'говорить'; ³ хинда — отриц. ф. Praet. 1 от хис 'быть'; ⁴ фаһаһдиҫра — Postess. с союзом -га 'и' от фаһаһ 'царь'; ⁵ қалағис — Iness. plur. от қал 'комната', 'дом'; ⁶ қизанағис — Exablat. plur. от қизан 'семья'; ⁷ уауағис — Exablat. plur. от уау 'день'; ⁸ һәуwandil — Superess. от һәуwan 'лошадь'; ⁹ итеҫана — Gerund. 2 от қис 'итти'; ¹⁰ һәуwandilas — Superablat. от һәуwan 'лошадь'; ¹¹ фаһаһис — Dat. от фаһаһ 'царь'; ¹² yew — Genit. от wun 'ты'; ¹³ һаһдиритен — отриц. ф. Coniunct. 1 от һаһас 'посылать'; ¹⁴ қису (қису) — Futurum от қис 'убивать'; ¹⁵ қалағ — Iness. от қал 'комната'; ¹⁶ yez — притяжат. местоим. 'мой'; ¹⁷ иҫес — Dat. (Exclus.) от ҫин 'мы'; ¹⁸ уйқ — Imperat. от қис 'итти'; ¹⁹ addahawur — plur. от addaha 'великан'; ²⁰ миқ[u]ғис — Dat. от миқур 'грудь'; ²¹ һиндин — Genit. от местоим. һин 'тот (наверху)'; ²² ҫасқарағиқәу — Comit. от ҫасқарат 'войска'; ²³ ҫулдиқ — Postess. от ҫул 'степь'; ²⁴ һүһл — Superess. от һүл 'море'; ²⁵ миһдис — Dat. от местоим. миһ 'этот'.

АГУЛЬСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ¹

а

а, аya *тн.*, *ус.*, *чир.*, ага *гекх.* есть (сущ. гл.); adawa *тн.*, ada *ус.*, agawa *чир.*, aga *бур.* нет.

аya см. а.

ауаг, р. п. ауагап (*ус.* ауагп), м. ч. ауагаг *тн.*, *ус.*, *гекх.*, в *ус.* чаще хигиқ (*аз.* qoqux) пастбище.

ауṭwās *тн.*, *ус.*, awṭas, aṭwās *гекх.* выходить, выйти.

ауkis *бур.* кусать.

ауғиғ, р. п. ауғиғп, м. ч. ауғиғар *тн.*, *ус.*, *гекх.* (*аз.* ајоғ) жеребец.

аway см. abab.

awaysis *худ.* дать, отдать.

awaysis см. faḡanas.

awanḡay см. ḡub.

awankul см. abankul.

awal, р. п. awaldın *тн.*, *ус.*, *бур.* (*ар.* اول) прошлый.

awarqis см. faḡarḡas.

awaḡzas *худ.* остановиться.

awis *бур.* отдать.

awusis см. faḡanas.

awkas см. eḡkas.

awakun см. abankul.

amaп *тн.* (*ар.* امان) между о, ох; милый.

ameḡis *бур.* остаться, отриц. ф. нов. накл. amḡaray.

amir (*ар.* امر) повеление, приказ.

amma *тн.* (*ар.* اما) но.

abaw см. abab.

abab, р. п. ababaп, м. ч. ababар *тн.*, *фит.*, away, awaп (*бур.* awп), awayar *ус.*, *бур.*, abaw *гекх.*, дул., *чир.* тетя.

abab (*ар.* اباب), lal *тн.* немой.

abankul, р. п. abankuldın, м. ч. abankular *тн.*, *фит.*, awankul *гекх.*, *чир.*, *бур.*, awakun *дул.* лоб.

abkän, abkänın waḡt *тн.* полдень.

abkantар akas *тн.*, abkeninḡ akas *ус.* обедать.

andaḡ (*аз.* ансаḡ) *тн.*, анḡаḡ *ус.* едва.

alayuḡas/layuḡas *ус.* остановиться (в пути).

alayuṭwās *тн.*, *ус.* слезать.

alayuḡas *тн.* сбросить.

¹ Слова в словаре расположены в следующем порядке букв аналитической (фонетико-логической) транскрипции:

а, ä, е, і, u, ü, у, w, f, m, p, p̃, p̄, b, ɸ, н, l, l̄, r, s, s̄, s̄, z, ĩп, ш, щ, п̄р, j, t, t̄, t̄, t̄, t̄, t̄, t̄, t̄, d, d̄, d̄, d̄, ɸ, ɸ, ɸ, ɸ, ɸ, ɸ, ɸ, h, h̄, ç, γ, γ̄, ε, ε̄, ɛ, k, k̄, k̄, k̄, k̄, x, k, k̄, x, x̄, g, ɟ, ɟ, ɟ̄, ɟ̄, ɟ̄, q, q, q̄, q̄, q̄, q̄, q̄.

alaxıs см. alıkas.

alawās тп., ус. проходить, пройти;
спускаться.

alaruṣas см. alurṣas.

alartanas см. iṭanas.

alaxas тп., ус., гекх., altarqıs бур.,
худ. падать, упасть (сверху, с чего-
нибудь); тп. zun häywandılas alar-
xıne 'я упал с лошади'.

alarkas см. alakas.

alarqıs худ., бур. встретиться, встре-
чаться; aḡın alarqıs худ. заснуть.

alapis см. alıxas.

alatas тп., реḡ iärqās ус. заплатать.

alatub, м. ч. alatubar тп., ус. за-
плата.

alaṭas см. alhaṭas.

aladıis см. alhaṭas.

alaxas см. alıkas.

ala'as см. alakas.

alakas тп., гекх., ус., цир., фит.,
ala'as дул., altarkas/alarkas бур.,
арс. брить (голову); закрывать; тп.
наст. 1-е alakaıya, прош. 1-е ala-
kune, аор. alakınaı, буд. alakase,
пов. н. alak, прич. 1-е alakaf.

alāk.as тп. сесть (на животное, ло-
шадь и т. п.).

alıyas тп., alıxas ус., гекх. поставить,
положить; уıḡk alıyas слушать,
(букв.: сердце положить).

alırḡas тп. кинуть (со злости что-
нибудь).

alıxas тп., ус., alapis худ. положить
(на что-нибудь); оседлать; тп. häy-
wandıl fıgar alıx, худ. häywandıl
fıgar alısh 'оседлай лошадь', ср.
alıyas.

alıxıs см. alıkas.

alıkas тп., alaxas ус., гекх., цир.,
alaxıs бур., alıxıs худ. надевать,
одевать (легкую одежду, папаху
и т. д.).

alıkas худ. ездить (букв. сесть на).

aluruṣas (alaruṣas) тп., ус. вертеть,
крутить; тп. наст. 1-е aluruṣaya,
прош. 1-е aluruṣıne, аор. aluruṣınaı,
буд. aluruṣase, пов. н. aluruṣ, прич.
aluruṣaf.

alıṭas тп. стараться; приставать.

alıḡanas тп. alıḡas ус. брзавить.

almas тп., ус. (ар. الماس) алмаз.

allah (ар. الله) тп., ус. бог, аллах.

altawkas бур. слезать; altawkıḡas
когда слез.

altarkas см. alakas.

altarqıs см. alaxas.

altıwas тп. снимать.

aldarqas тп., ус. мазать.

aldarqas см. ḡab ades.

aldaḡmısh akas тп., ус. обмануть.

aldaḡarqas ус. вернуться, возвра-
щаться.

aldı тп. имеющийся наверху, верхний.

alḡadarqas худ. падать, упасть (без-
чувств, в обморок).

alḡııs бур. дать, отдать.

alḡııs см. katakas.

alḡanas тп., alḡas ус., гекх., aḡanas
худ. свешать, взвешивать; тп.
hame ḡam we kularıldı alḡen, худ.
hamı nerḡ yew aḡwararıldı aḡen
'свешай это масло на твоих весах';
тп. наст. 1-е alḡandia, прош.
1-е alḡıne, аор. alḡınaı, буд.
alḡanase, пов. н. alḡen, прич. 1-е
alḡanf.

alḡanas см. ruṣas.

alṣas см. alṣanas.
 alṣarḡas *тн.*, *ус.*, *гекс.* встречаться, встретиться.
 alṣadīrḡas см. qīṣadīrḡanas.
 alṣaḡ см. huṣaḡ.
 alṣīqas *тн.*, *ус.*, *гекс.* натравливать.
 alhaṣas *тн.*, alatas *ус.*, aladis *бур.* наливать (*на что-нибудь*); запивать; *бур.* yaz qīlil шер alad 'налей воды на мою руку'; *тн.* zun ḡabar alhaṣune 'я запил пилюли'.
 alḡas *тн.* быть (*на чем-нибудь*).
 alḡawās *тн.*, alḡwās *ус.* подняться (*на что-нибудь*).
 alḡadarḡas *тн.*, *ус.*, *гекс.*, ḡulqanas *худ.*, ḡulqanas *бур.* опрокинуть; упасть, падать (*на ровном месте*).
 alḡadas *тн.*, *ус.*, ḡalargis *худ.* подниматься.
 alḡuṣas *тн.*, *ус.*, ḡalaqīs *худ.* взобраться; *тн.* ge kuranın hawa usal alḡuṣune, *худ.* gim kuranın hawa usal ḡalaqīnaw 'он взобрался высоко на дерево'.
 aḡa см. a.
 aḡa см. aḡau.
 aḡau см. aḡau.
 aḡau *тн.*, *худ.*, aḡau *ус.*, aḡa *гекс.* между; *тн.* ḡeburin aḡau 'между ними', *худ.* sa aḡauilas 'спустя некоторое время'.
 aḡawa см. a.
 aḡamı см. idemı.
 aḡuṣas *тн.* искать, итти по следам (*ср.* ḡarūṣas).
 aḡmı см. idemı.
 aḡbaḡ см. ḡarbaḡ.
 aḡs, р. п. aḡsuran, м. ч. aḡsar *тн.*, *гекс.*, *бур.*, *шпр.*, ḡumıш *ус.* серебро (*см. также* ḡul.)

Arsuḡ *тн.*, Arsuḡ *худ.* аул Арсуг.
 aḡmıш, р. п. aḡmıшın, м. ч. aḡmı-mar *тн.*, *ус.*, *гекс.* аршин.
 aḡḡas *тн.*, aḡḡas *ус.* стричь.
 aḡhun см. yırhun.
 aḡḡas *тн.*, aḡḡas *ус.*, yaḡatas *гекс.*, kaṣis *худ.*, kaṣkas *бур.*, ḡulqanas *шпр.* разбить, ломать; *тн.* ḡın urkaḡ aḡḡunc, *ус.* ḡıdın kuraḡ aḡḡune, *худ.* ḡıdın yerkaḡ kaṣınaw 'у него ядро сломалось'.
 aḡtef см. ḡürtef.
 aḡıwās *тн.*, *гекс.* разрушить.
 aḡḡuḡıf, р. п. aḡḡuḡıfın, мн. ч. aḡḡuḡıfıḡar (*аз.* aḡıṭḡ) *тн.*, *ус.* лишний; aḡḡuḡ akas увеличить, добавить.
 aḡḡıs *бур.*, *худ.* приходиться; наст. 1-е ḡaya, прош. 1-е aḡḡınaw, буд. aḡḡıswu, пов. н. шaw, прич. 1-е ḡared.
 aḡḡad см. ruḡıfı.
 aḡḡ, р. п. aḡḡın, м. ч. aḡḡar (*аз.* aḡḡ) *тн.*, *ус.* канава.
 aḡḡ см. ḡüy.
 asḡau *тн.*, asḡa *ус.* нарыв.
 azadf (*перс.* اذد) *тн.*, *ус.* свободный.
 azıḡ см. aḡzur.
 aḡas akas *тн.*, kaḡas kas *ус.*, qerḡas *гекс.* обмокнуть.
 aḡḡar см. ruḡ.
 aḡḡın см. aḡḡın.
 aḡḡaha (*перс.* اذد) *ус.*, aḡḡaha *худ.* великан.
 atas см. aḡaṣas.
 ataḡas *тн.*, ataḡas *ус.* выводить.
 atweref *тн.* выходящий.
 atḡuṣas см. aḡawās.
 aṣauḡıs см. fadıḡas.
 aṣarḡıs см. fadıḡas.

aṭakas *тн.*, *ус.* переносить, перевозить.
 aṭiwas *тн.*, *ус.*, *гекх.* вынуть, выта-
 щить (по горизонтали).
 aṭiqas *см.* aḍiqas.
 aṭiwas *тн.*, *ус.* вынуть, вытащить
 (*снизу*).
 aṭurqas *тн.*, qeṭulkas *ус.* бредить;
тн. наст. 1-е aṭurqaya, прош. 1-е
 aṭurqume, буд. aṭurqase, прич. 1-е
 aṭurqaf.
 aṭas *тн.*, *ус.* резать, отрезать, по-
 резать.
 aṭapas *бур.* завязнуть.
 aṭis *худ.* отрезать; *тн.* aṭinaw 'на-
 дежды не осталось' (*букв.*: надежда
 была отрезана).
 aṭub, *р. п.* aṭuban, *м. ч.* aṭubar *тн.*,
ус. (также ḍabsar, sārhāt) граница.
 aṭas *тн.*, *ус.*, *гекх.*, aṭis *бур.* напо-
 лнить, зарядить, насытиться.
 aṭis *см.* aṭas.
 aṭuf, *р. п.* aṭuṭm, *м. ч.* aṭuṭar *тн.*, *ус.*,
гекх., *шпр.*, *дул.*, atar, *р. п.* aṭadim,
м. ч. aṭagar *бур.*, aṭuṭ *фит.* пол-
 ный; сытый.
 aṭulf *см.* kaṭulf.
 aṭuṭ *см.* aṭuf.
 aṭ *тн.*, *ус.*, *бур.* маленькое ущелье.
 ada *см.* a.
 aday *см.* adad.
 adayzunas *тн.*, adayzas *ус.* выливать
 (*слышал также* adayzunas, aday-
 zas).
 adawa *см.* a.
 adaway, qidaway, qudaway *тн.* без;
 zun qūfra gunira adaway eḱuna 'я
 сижу без хлеба и без денег', ge
 qudaway zafas ṣaḥurdī wes 'без
 него я не могу уехать в город'.

adar *см.* adad.
 adarḥas *тн.*, *ус.* падать (с окна, из
 двери, из дыры и т. д.).
 adad, *р. п.* adadan, *м. ч.* adadar *тн.*,
 aday, adan, adayar *ус.*, adar *гекх.*,
 ḥagay, ḥagin, ḥagayar *бур.* дядя.
 adadas *худ.* не оставлять.
 adaqas *тн.*, *ус.* высыпать.
 ades *тн.*, ares *гекх.*, argis *худ.*, *бур.*,
 wās *ус.* приходиться; *тн.* наст. 1-е
 weya, прош. 1-е adme, буд. adese,
 прич. 1-е werēf; *худ.* наст. 1-е
 ḥaya, прош. 1-е arginaw, буд.
 argiswu, прич. 1-е ḥared.
 adedi *тн.*, adisti *ус.* вниз.
 adiaṭef *тн.* нижний, имеющийся внизу.
 adisti *см.* adedi.
 aḍimas *тн.*, aḡiḍas *ус.* вскочить.
 aḍiqas *тн.*, aṭiqas *ус.* прогнать.
 aḍis *см.* aḥadas.
 aḍdaha *см.* aḍdaha.
 aḍayzunas *тн.*, adayzas *ус.* *см.* ada-
 yzunas.
 adas *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *шпр.*, *бур.* остав-
 лять; стрелять.
 adayaḍas *бур.* распорогь.
 aḍwarar *см.* kular.
 aḍawās *тн.*, *ус.*, aḍaḥas {ḥaḍaas (прямо),
 uṭas (вниз), atḡuṭas (сверху) *гекх.* вхо-
 дить.
 aḍarḥas *см.* aḍirḥas.
 aḍarqas *см.* aḍirḥas.
 aḍadarqas *тн.*, *ус.* закрыть.
 aḍāḍas (aḍaḍas) *тн.*, aḍaḍas *ус.* вбить
 (в стену).
 aḍirḥas *тн.*, aḍarqas *ус.*; aḍarḥas *гекх.*,
 qadīs *бур.* толкать; ударить, бить,
 колотить.
 aḍiqas *тн.*, *ус.* посадить; заключить.

aḡuqf (аз. асьq) *тн.*, *ус.* ясный.
 ahaḡas *тн.*, *гекх.*, *дул.*, *фит.*, *atas*
ус., *uzas шир.*, *aḡis бур.* лить, по-
 лить, наливать, поливать.
 ahuḡas *тн.*, *ус.* нагнуть.
 aḡaf см. ḡaf.
 aḡabaw см. ḡabab.
 aḡar см. ḡaf.
 aḡarḡas см. yaḡarḡas.
 aḡad см. ḡaf.
 aḡaḡis см. yaḡarḡas.
 aḡakas см. yaḡar akas.
 aḡas *тн.* быть (с чем-нибудь).
 aḡzas см. ḡuzas.
 akas *тн.*, *фит.*, *шир.*, *гекх.*, *бур.*,
 a'as *дул.*, 'a'kas *ус.* делать; *тн.*
 наст. 1-е arkaḡa, прош. 1-е akune,
 буд. akase, аор. arkaḡu, пов. н. ake,
 прич. 1-е arkaḡ.
 aḡarḡis *бур.* выходить; вынуть.
 aḡas *худ.* спрашивать.
 aḡaḡis см. aḡuḡas.
 aḡir см. kurk.
 aḡar akas *тн.* показать.
 aḡas *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *шир.*, *дул.*, *фит.*,
 ḡaḡas, пов. н. ḡaḡ (с отдаленны),
 ḡawas, пов. н. ḡw (с близи) *бур.*,
арс., *худ.* видеть, смотреть.
 aḡas см. ḡuḡas.
 aḡas akas *тн.*, *ус.* показать.
 aḡ (аз. aḡ) *тн.* белый.
 aḡ. р. п. aḡu, м. ч. aḡar *тн.*, *ус.*
 икра (ноги).
 aḡaḡas *ус.* прыгать.
 aḡawās *тн.* подняться.
 aḡas см. ḡas.
 aḡḡas см. aḡuḡas.
 aḡu, р. п. aḡuḡu, м. ч. aḡubur *тн.*,
 aḡu, aḡuḡu, aḡuḡar *ус.* (аз. aḡu) яд;

aḡu yes *тн.*, aḡu tas *ус.* отра-
 вить.
 aḡuḡu шуу *тн.*, *ус.*, *гекх.* агул; aḡular
 агулы.
 aḡuḡas *тн.*, *ус.*, aḡaḡis *худ.* подняться
 (на верх), выйти; расти, произра-
 стать.
 aḡuḡas см. также kaḡas.
 aḡuzur *тн.*, *ус.*, *худ.*, aḡur *бур.* тысяча.
 aḡuḡkas см. sūḡmuḡ akas.
 aḡun см. uḡun.
 aḡas см. ḡarḡas.
 aḡewal см. ḡawāl.
 aḡir (ар. آخر) *тн.*, *ус.*, *бур.* конец;
 aḡira наконец; *тн.* aḡira zuḡ ruḡune
 'наконец я доехал'.
 aḡis *худ.*, *бур.* войти, входить.
 aḡun *тн.*, *ус.*, *худ.* матрац, постель.
 aḡun, р. п. aḡunḡu, мн. ч. aḡunar
тн., *ус.*, *худ.* сон.
 aḡun alḡawas *тн.*, *ус.* заснуть.
 aḡsar, р. п. aḡsarḡu, м. ч. aḡsarar *тн.*,
ус. заря.
 aḡta, р. п. aḡtayḡu м. ч. aḡtabur *тн.*,
ус., aḡḡa *гекх.* мерин.
 Aḡti *тн.*, *ус.* аул Ахты.
 aḡtiḡar *тн.*, iḡtiḡar *ус.* iḡḡiḡar *худ.*
 (ар. اختيار) право.
 aḡḡa см. aḡta.
 aḡḡa см. ḡul.
 aḡewās см. ḡaḡas.
 aḡef см. ḡaf.
 aḡebaw см. ḡabab.
 aḡ. см. dar.
 aḡas *тн.*, *ус.*, *гекх.*, aḡis *бур.* сыпать,
 насыпать; qāḡas *тн.* насыпать
 (сверху вниз по вертикали, напр.
 соль в котел и т. д.).
 aḡakas *тн.*, *ус.* рассказать.

aqıxas *тн.* погнаться, *ус.* положить;
ус. гажи aqıxas отправить в путь
(*букв.:* положить на дорогу).

aquxas *тн.*, qadarqas *ус.*, quxas *гекх.*,
qarxas *шур.*, qarqis *бур.*, *худ.* лечь,
лежать; *тн.* ðe kasal aquxune,
ус. ði ðarqasıl qadarqune, *худ.* ðım
kasal qarqınaw 'он лежал на кро-
вати'.

aqıqas *см.* daqas.

ä

ämķ *тн.* сон (сновидение).

äläf *р. п.* äläñin, *м. ч.* äläñar (*ар.* علف)
тн., *ус.* корм.

älhad, *р. п.* älhadin, *м. ч.* älhadar *тн.*,
ус., *гекх.* (*ар.* اهل) воскресенье.

älqānas *см.* elqanas.

älqās *см.* elqanas.

äñıwäñıñ *тн.*, eñıwewıñ *ус.* (*аз.*
alışweris) торговля; äñıwäñıñ
akas *тн.*, eñıwewıñ kas *ус.* 'тор-
говать'.

ärñä kur *тн.* жареная пшеница.

ärzabak şıu *тн.*, qıbađı şıu *ус.*,

kıbađı şıu *гекх.* кубачинец.

ärğās *см.* arğas.

ärğewal *см.* arğawal.

ärğef *см.* arğaf.

ärqäl *см.* erğel.

ärqās *ус.* arhas.

ärqās *ус.* трогать.

ämķın, *р. п.* ämķının, *м. ч.* ämķınar
тн., *ус.*, *шур.*, *фит.*, *дул.*, eñķın
гекх., amķın *бур.*, *арс.* вдова, вдовец.

ähmak (*ар.* احمق) *тн.*, *ус.* дурак.

ägıkwās *см.* qıkwās.

ägwās *см.* algawās.

äqıxas *см.* yağarxas.

äq, *р. п.* äqının, *м. ч.* äqar *тн.*, *ус.*,
дул., *фит.*, *еқ* *гекх.*, däq, däqın,
däqar *бур.* тепь.

e

e, -e, *тн.*, *ус.*, *гекх.* есть (*суц. глаг.*).
eyesı, *р. п.* eyesın, *м. ч.* eyesıbur
(eyesıwır) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *бур.*
хозяин, владелец, eyesı xas вла-
деть.

-ew *тн.* ли (*вопросит. частица*).

eçel, *р. п.* eçelın, *м. ч.* eçelar *тн.*,
ğeb (ğäb), ğebalan, ğebar *ус.* стог,
скирда.

elkıquf, *р. п.* elkıquñın, *м. ч.* elkıqu-
ñar *тн.*, *ус.* грустный.

elqanas *тн.*, elqas *гекх.*, älqās *ус.*,
älqānas *шур.*, *бур.* смеяться.

elqas *см.* elqanas.

er *см.* gıñıx.

eremı *см.* idemı.

erıwewıñ *см.* äñıwäñıñ.

erd, *р. п.* erdalan, *м. ч.* erdar *тн.*,
ırd *гекх.*, yarğ, *р. п.* yarğıgan, *м. ч.*
yarğar *ус.* мех (*кузнечный большой*);
erd *см.* также ket.

erğel, *р. п.* erğelın, *м. ч.* erğelar *тн.*,
ärqäl, *р. п.* ärqälın, *м. ч.* ärqälar
ус. солома.

es *см.* yes.

eñķın *см.* ämķın.

ehtıyađ (*ар.* احتياط) *тн.*, *ус.* остро-
рожно.

ehtıbar (*ар.* اعتبار) *ус.* доверие; ehtı-
bar akas *тн.*, *ус.* надеяться, до-
верить.

eķ, *р. п.* eķen, *м. ч.* eķer *тн.*, *ус.*
пшеница.

eķen kur *см.* kur.

eķas *тн.*, iķas *гекх.*, *шпр.*, *дул.*, *фит.*,
awķas *бур.*, ukas *ус.* сидеть;
udukas не сидеть, ukundef сидя-
щий.
egār (*пер.* اگر) *тн.*, *ус.* если.
eǧdihar (iqdihar) (*ар.* اختبار) *худ.* право-
eǧ см. äq.

1.

1 см. 16.

iyes *тн.*, iχas *ус.* класть, положить
(вниз), hiχas класть (*перед*); ahiχas
класть (*на*).

iwiǧ см. iwiǧ.

iwiǧ см. iwiǧ.

iwtā см. üǧä.

ıf, р. п. ifan, м. ч. ifar *тн.*, *ус.*, *гекх.*,
шпр., *бур.* медь; ifanf медный.

ıful *тн.*, ıful *ус.* лихорадка.

ıbad см. ubad.

iwiǧ, р. п. iwiǧın, м. ч. iwiǧar (iwiǧar)
тн., *фит.*, iwiǧ, iwiǧar *гекх.*,
дул., iwiǧ, iwiǧın, iwiǧar *бур.*, yewiǧ,
yewiǧın, yewiǧar *ус.* ухо; *тн.* iwiǧ
yes, *ус.* yewiǧ qıχas 'слушать'.

iwiǧ, р. п. iwiǧın, м. ч. iwiǧer *тн.*, *ус.*,
фит., üχ (редко iwiǧ) *гекх.*, *дул.*,
yıχ, м. ч. yıχar *шпр.* (ср. таб.
yıf), yıfı, р. п. yıfıın, м. ч. yıfıar
бур. снег.

ıbēaf, р. п. ıbēafın, м. ч. ıbēafar *тн.*,
bāǧef, bāǧefın, bāǧefar *ус.* теплый.

ıfaǧ, р. п. ıfaǧın, м. ч. ıfaǧar *тн.*,
ус. шелк.

ınsan (*ар.* انسان) *ус.* человек.

ıf см. ul.

ılan, р. п. ılandın, м. ч. ılanar (*аз.*
ılan) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *шпр.*, *фит.*,
дул., *бур.* змея.

ılah см. udh.

ılaǧan см. liǧan.

ılef см. illef.

ıllef, р. п. ıllefın, м. ч. ıllefar *тн.*,
ус., ılef *гекх.*, *шпр.*, ıllıθ *фит.*,

ıler, р. п. ıledın, м. ч. ılerar *бур.*
мужской.

ıln gal см. uln xarq.

ıln ğal см. uln xarq.

ıldem, р. п. ıldemın, м. ч. ıldemar
(*аз.* joldaş) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *бур.*
товарищ.

ılgunf, р. п. ılgunfın, м. ч. ılguntar
тн., kısalf, р. п. kısaltın, м. ч.
kısaltar *ус.*, ülgunf *гекх.* легкий.

ılganas *тн.*, ılgas *ус.*, *гекх.* оста-
ваться, остаться.

ılgas см. ılganas.

ılǧı см. yerǧı.

ıref см. qıyar.

ıref, р. п. ırefın, м. ч. ırefar *ус.*, *гекх.*,
шпр. красный.

ırdı см. erǧ.

ırhas (← 'y'ırhas?) *тн.* класть, поло-
жить.

ırk, р. п. ırkun (*бур.* ırkran), м. ч.
ırkar *тн.*, *фит.* *дул.*, *бур.*, ırq,
р. п. ırkıgan, м. ч. ırkar *ус.*, ırk,
м. ч. ırkar *гекх.*, *шпр.* кость.

ırk̄ см. ırk.

ırq см. ırk.

ırkaǧ см. urkaǧ.

ırk̄ см. yırk̄.

ırǧa см. üǧä.

ırǧan см. lāhaf.

ırǧef, р. п. ırǧefın, м. ч. ırǧefar *тн.*,
yerǧef *гекх.*, yarǧef *ус.*, yerǧer *бур.*
длинный.

ırǧewāl *тн.*, yarǧewāl *ус.* длина.

is, р. п. isan, м. ч. isag *тн.*, *ус.* *гекк.*,
шир., *фит.*, *бур.*, *арс.*, уиз *дул.*
год.

is см. yes.

isalf, р. п. isaltin, м. ч. isaltar *тн.*,
ус. тесный, узкий.

isi uđ *тн.*, isti uđ *ус.* (*аз.* isti ot)
перец.

is см. dil.

is см. us.

izas см. uzas.

iš см. šip.

išan *тн.*, išan *ус.* (*перс.* نشان)
знак.

išas *тн.* прыгнуть (*сверху вниз*).

ištah (*ар.* اشتاهة) *тн.* аппетит.

iškef см. ikef.

iškar см. šakar.

išef см. iđef.

išauχis см. išauχas.

išal *тн.*, *ус.*, *фит.*, *дул.* боль.

išarχas *тн.*, išarwāš *ус.*, išauχis *худ.*
болеть; *тн.* наст. 1-е išauχa,
прош. 1-е išarχune, пов. н. išauχ;
худ. šim lakari išauχiław 'он за-
болел оспой'.

išef, р. п. išein, м. ч. išeitar *тн.*, *ус.*,
гекк., išer, išedin, išeitar *бур.* слад-
кий.

išer см. išef.

išanas *тн.*, išas *ус.*, *гекк.*, *шир.*, *фит.*,
дул., alartanas *бур.* связать, за-
вязать.

išas см. išanas.

išif см. bitif.

išud *тн.*, *ус.*, išur *бур.* десять.

išef *тн.* самый.

iđemi, р. п. iđemin, м. ч. iđemar *тн.*,
ус., egeṁi *гекк.*, aṁaṁi *шир.*, aṁi,

aṁin, aṁur *бур.*, almi *худ.* чело-
век, мужчина.

iđef, р. п. iđein, м. ч. iđeitar *тн.*,
гекк., iđef *ус.*, iđer, iđedin, iđerar
бур. хороший.

iđer см. iđef.

iđ см. uđ.

iđas (iđas akas) *тн.*, *ус.* брызнуть;
наст. 1-е iđaua, прош. 1-е iđine,
буд. iđase, пов. н. iđ, прич. 1-е
iđaf.

iχas *тн.*, *ус.* положить.

iχes *ус.* жать.

iχur см. šufud.

ič, р. п. ičin, м. ч. ičar *тн.*, *ус.*,
гекк., *шир.*, *фит.*, *дул.*, i, р. п.
ičin, м. ч. ičar *бур.* кровь.

ičas *тн.*, *ус.* положить, уложить; *ус.*
šimbeš iđin šnik хаба. ičune
'женщина уложила своего ребенка
в колыбель'.

iček, р. п. ičein, м. ч. ičeitar *тн.*,
гекк., iškef, р. п. iškein, м. ч.
iškeitar *ус.*, kurer, kuredin, kuregar
бур. тонкий (*про круглые пред-
меты*).

ičaf см. hawaf.

ičkar akas *худ.* договориться.

ičas см. ečas.

igis см. ugas.

igid, р. п. igidin, м. ч. igidar (*аз.* igit)
тн., *ус.* храбрый.

iđtiyar см. ađtihar.

и

uf yes *тн.*, uf tas *ус.* дунуть.

uful см. iful.

umud, р. п. umudin, м. ч. umudar
(*перс.* امید) *тн.*, *ус.* надежда.

uřay akas см. маѳ ikas.
 ubad, р. п. ubadın, м. ч. ubadar *мн.*,
 ibad, ibadın, ibadar *ус.* стадо
 (баранов).
 un, р. п. unın, м. ч. unag *мн.*, *ус.*
 голос, шум (*ср.* dađ).
 un řas *мн.*, *цвр.*, unı řas *гекх.*, dađ
 řıs *бур.* (*мн.* также unı řas, *ус.*
 un wäs) слышать.
 unaqas *мн.*, wäw akas *ус.* звать.
 unet, р. п. unetın, м. ч. unetar *мн.*, *ус.*,
 гекх., *цвр.*, unıt *дул.*, *фит.*, urnet,
 urnetın, urnetar *бур.*, *арс.* бровь.
 unı řas см. un řas.
 unıt см. unet.
 ul, р. п. ulın, м. ч. ular (*ус.* uler) *мн.*,
ус., *гекх.*, *цвр.*, *дул.*, *фит.*, ul, ulın,
 ular *бур.*, *арс.* глаз; ular řaqıf *мн.*
 косоѳ.
 ul afirhas *мн.*, ulıkas *ус.* мигнуть.
 ulın řarq, м. ч. ulın řarqar *мн.*, *гекх.*,
 ulın řam *ус.*, ulın řal *бур.*, ulın
 řal *арс.* веко.
 ulul см. mug, ulud.
 ulud, р. п. uludın, м. ч. uludar *мн.*,
ус., ulul *гекх.* дыра; петля; нора;
 пещера.
 ulqa, р. п. ulqayın, м. ч. ulqabur *мн.*,
 ülqe, м. ч. ülqeyar (*тюрк.* ülke, ölkə)
ус. страна.
 ulqanas см. arıas.
 unlı см. udlı.
 ururay см. kurk.
 urnet см. unet.
 urmas см. rüřes.
 urşred см. rüřüf.
 urdag, р. п. urdagın, м. ч. urdagar
мн., ürdeg, ürdegın, ürdegär *ус.*,
 urdeg *гекх.* (*аз.* ördək) утка.

urđ, р. п. urđunan (*бур.* urđnan), м. ч.
 urđar *мн.*, *гекх.*, *цвр.*, *дул.*, *бур.*,
 keruq, keruqın keruqar *ус.*, käreuq
фит. теленок; urđarıqan *бур.* па-
 стух (*телят*).
 urkas см. rukas.
 urkağ, р. п. urkağın, м. ч. urkağar
мн., urkađ *цвр.*, kurađ, kuraqın,
 kurağar *ус.*, řawun *дул.*, irkağ
фит., yerkađ *худ.*, yarkađ, yar-
 kađqın, yarkağar *бур.* ярмо.
 urkef см. xıřef.
 urzas см. rıřas.
 us, р. п. usun, м. ч. usar *мн.*, *гекх.*,
цвр., is, isan, isar *ус.*, *бур.* место
 (владения).
 Usuh *мн.*, Usuh *худ.* аул Усуг.
 usta, р. п. ustayın, м. ч. ustabur *мн.*,
гекх., ustar, р. п., ustayın, м. ч.
 ustayar *ус.* (*перс.* استاد) мастер.
 ustul, р. п. ustuldın (*ус.* ustulın), м. ч.
 ustular *мн.*, *ус.*, *гекх.* стол.
 uzas *мн.*, *гекх.*, *ус.*, *фит.*, *дул.* *арс.*,
бур., ızas *цвр.* сеять, пахать; доить;
 hunı ızas 'доить корову'.
 uzas см. ahařas.
 uřanas см. uřas.
 utul см. ütül.
 uřay řıs см. řadıřas.
 uřamıřaw *бур.* бросил.
 uřas *мн.*, *ус.*, *гекх.* гнить.
 uřas см. řuřanas.
 utuř, р. п. utuřın, м. ч. utuřar *мн.*, *ус.*,
гекх., *дул.*, utuř *фит.* гнилой.
 utır см. bitif.
 utid см. bitif.
 uřas *мн.*, *ус.* влезать, входить.
 ud, р. п. uduran, м. ч. udurar *мн.*,
ус. зерно.

udas *тн.*, *ус.*, *худ.* срывать; ошцпшать.
 udih *тн.*, *ус.*. ugh *гекк.*, *цир.*, ilah
худ., *бур.* у, около, перед; udihdi
тн., udihti *ус.* вперед, раньше;
 ilahay *бур.* впереди.
 udihdinf *тн.* прежний, прошлый.
 uđas *тн.*, uđas *ус.* печь, испечь; guni
 uđas 'испечь хлеб'.
 uđun *см.* qafal.
 uđas *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *цир.*, *фит.*, *дул.*
бур. жать (в *ус.* косить).
 uđ *тн.*, *ус.*, uđ *худ.* (м. ч. đab, đaw)
 сам.
 uđaf *тн.*, uđaf *ус.* бережливый.
 uđas *тн.*, uđas *ус.* стеречь, охра-
 нять.
 uđu kas *см.* miđur akas.
 uđanf, р. п. uđantın, м. ч. uđantar
тн., *ус.* гордый.
 uđas *см.* uđas.
 Uđud *тн.*, *худ.* аул Укуд.
 ukar, р. п. ukarın, м. ч. ukarar *тн.*,
ус., ukar *бур.* баран, овца.
 ukas *см.* ekas.
 ukun *см.* qāğđ.
 ukar *см.* ukar.
 ukas *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *цир.*, *дул.*, *фит.*,
 atanas (пов. н. aten) *бур.*, atmanas
 (пов. н. atmen) *арс.* бороться; *тн.*
 наст. 1-е ukaya, прош. 1-е ukune,
 буд. ukase, прич. 1-е uxaf.
 uxeđ, р. п. uxeđın, м. ч. uxeđar *тн.*,
ус., *гекк.*, qurer, р. п. quredın,
 м. ч. quredar *бур.*, *арс.* густой
 (о жидкости).
 ugas *тн.*, *ус.*, *гекк.*, uşanas, ıgıs *бур.*
 гореть; чесаться; *тн.* ze đan ugaуа,
бур. uaz đan uşandia 'мое тело
 чешется'.

uđal, р. п. uđalın, м. ч. uđalar *тн.*,
ус., *гекк.*, *цир.*, *фит.*, *дул.*, uđal,
 uđalın, uđalar *бур.*, *арс.* дождь.
 uđas *тн.*, *ус.*, *гекк.*, uđas *бур.* па-
 дать, идти (*про атмосферные*
осадки); *тн.* suwarıdı ıbıx uđune,
ус. suwarısta ıbıx uđune, *бур.* su-
 warıđdı uđıne uđunaw 'в горах снег
 пошел'.
 uđrı *см.* tafal.
 uđun, р. п. uđunın, м. ч. uđunar *тн.*,
 ađun., ađunın, ađunar *ус.*, uđun
гекк. долина.
 uđas *тн.*, *гекк.*, *цир.*, *фит.*, *дул.*, *бур.*,
 uđas *ус.* пить; 3ı xed uđaya 'он
 пьет воду'.
 uđas *см.* đas.
 uđas *см.* uđas.

ü

üfid *см.* zufud.
 ülühum akas/kas *тн.*, *ус.* спать,
 припаять.
 ültanas *см.* zütanas.
 ülgunf *см.* ılgunf.
 ülqe *см.* ulqa.
 ür, р. п. üran, м. ч. ürar *тн.*, zır,
 zıran, zırar *ус.* болото.
 üğä (üwre), р. п. üreyın, м. ч. üğäbur
тн., ıwğa, р. п. ıwğayın, м. ч.
 ıwğawıg *гекк.*, *цир.*, *дул.*, *фит.*,
бур., üрге, ürgen, üргеуар *ус.*
 жеребенок.
 üregen, р. п. üregendın, м. ч. ürege-
 nar *тн.*, *ус.*, taq *гекк.*, kar, р. п.
 karan, м. ч. karar *бур.* улей (*плетенный*).
 ürdeg *см.* urdag.
 ürxäs *см.* rıxes.

ürzaf см. xızef.

ürkewal, р. п. ürkewalın, м. ч. ürkewalar *мн.*, *уc.* глубина (ср. daɾınwäl).

ürkef, р. п. ürkefın, м. ч. ürkefar *мн.*, *уc.* глубокий.

ürge см. ügä.

ürgä, р. п. ürgäyın, м. ч. ürgäbur *мн.*, yurgä, р. п. yurgän, м. ч. yurgäyur *уc.*, ürgä *худ.* (аз. jorga) вихрь.

ürq см. marq.

ütul, р. п. ütulin, м. ч. ütular *мн.*,

utul, utulin, utular *уc.*, kurk *худ.* узел.

üf см. üð.

ütas *мн.*, utas *уc.* пять.

üt см. üð.

üð, р. п. üðan, мн. ч. üðar *мн.*, *фит.*, *гекс.*, üt *уc.*, üð *шир.*, üf *дулд.*, yuf *бур.*, yut *худ.* мед; *уc.* заш ifalna üt *зүтүне*, *бур.* zun ifalna yuf *зүтүнаw* 'я съел сливочное масло с медом'.

үх см. ibx.

үх см. züsh.

үк см. zük.

үqä см. hu.

үqä kas *уc.* божиться.

үqaf см. uhaf.

үqas см. uhas.

үqas *мн.*, uqas *уc.*, *гекс.*, *бур.* сосать.

У

ya см. ye.

ya *мн.*, *уc.* или; ya zun, ya ge 'или я, или он'.

yawa *мн.* беззаботный.

yaman см. kidıban.

yapakıyaf, р. п. yapakıyafın, м. ч. yapakıyafar *мн.*, қағина qımbef *уc.* нови вальная бабка.

yalaw, р. п. yalawın, м. ч. yalawar *мн.*, *уc.* пламя.

yaldax см. huðax.

yağamış idef *мн.*, *уc.* годный; yağamış dawaf *мн.*, yağamış daaf *уc.* негодный.

yağış, р. п. yağışın, м. ч. yağışar *мн.*, *уc.* ось.

yagıtur см. yeçtur.

yartur *мн.*, *бур.*, хибханнатуд *уc.* семьдесят.

yarttur см. yeçzur.

yarhas см. yırhas.

yarhun см. yırhun.

yarhuna kes см. yırhuna kes.

Yarlız *мн.*, Yerkuz *худ.* аул Яркуп.

yarka шуу *мн.*, *уc.* лезгин.

yarkağ см. urkağ.

yağef см. ırqef.

yağün см. yırhun.

yağas см. yırhas.

yağuna kes см. yırhuna kes.

yazı см. zef.

yazna см. yezna.

yaðum см. yeðum.

yað см. weð.

yað см. weð.

yaç см. yağ.

yaçalıг см. hawaf.

yaç *мн.* середина.

yaça *мн.*, *гекс.*, *дул.*, *бур.*, yege *уc.*, *шир.*, yağa *фит.* сегодня.

yaçaf, р. п. yaçafın, м. ч. yaçafar *мн.*, qüf, qütın, qütar *уc.* знакомый.

yaçar akas *мн.*, qar kas *уc.*, aňakas *бур.* дать знать, узнать.

yaçarças *мн.*, hağças *гекс.*, qarwäs *уc.*, aňarças *дул.*, aqırças *фит.*, aqarças *шир.*, aňayıs *бур.* знать, узнать.

- yaſaſas см. arſas.
yaſaſas *тн.*, уџас *ус.* купаться.
yaſ, р. п. yaſun, м. ч. yaſar *тн.*, *ус.*,
гекх., *цир.*, yaſ *дул.*, *бур.*, уџ
фит. мясо.
yaſ, р. п. yaſalan, м. ч. yaſar *тн.*,
ус., *гекх.* топор.
yaſ см. yaſ.
yakalə см. hawaf.
yakur см. yakud.
yakud *тн.*, *ус.*, yakur *бур.* четыре.
yakuxad см. maytur.
yakuxannatud см. yetzur.
yağ, р. п. yağan, м. ч. yağar *тн.*,
yağ, yağun, yağar (*аз.* jağ) *ус.*
жир (*вообще*).
yağ, р. п. yağan, м. ч. yağar *тн.*, *ус.*,
гекх., *цир.*, *фит.*, *дул.*, yağ, р. п.
yağnan, м. ч. yağar *бур.*, *арс.*, *худ.*
день.
yağa см. yağa.
yağtur *тн.*, *ус.*, *бур.*, *худ.* сорок.
yağturnatud см. ſuffur.
yağlaw *гекх.* скворода.
yağluq, р. п. yağluqn м. ч. yağluqar
тн., *ус.*, yağluk *гекх.* (*аз.* jajlyq)
платок.
yağunf см. zabunf.
yağul шуу *тн.*, *ус.* казикамух, лак.
yärqas см. yırhas.
ye *тн.*, *ус.* междом. эй! (*если тот,*
к кому обращаются, далеко); ya
тн., *ус.*, эй! (*если тот, к кому*
обращаются, близко).
yemni, р. п. yemnin, м. ч. yemnar
тн., *ус.*, *гекх.*, *бур.* фрукты.
yebur см. ibur.
yelſax см. huſax.
yelqi см. yerqi.
yerindal *ус.* вместо, за.
yerig см. yerid.
yerid *тн.*, *ус.*, yerig *бур.* семь.
yeryer, м. ч. yeryerar *тн.* молотиль-
ная доска.
yertud *тн.*, yartud *ус.*, yartur *бур.*
девять.
yerçig см. yerçid.
yerçid *тн.*, *ус.*, yerçig *бур.* шесть.
yerkuzur см. yetzur.
yerkaq см. urkağ.
yerker см. ſirſaf.
Yerkuſ см. Yarſuſ.
yerg см. huſaxar.
yerqef см. irqef.
yerqi, р. п. yerqin, м. ч. yerqibur
тн., iſqi, р. п. iſqin, м. ч. iſqiuar
ус., yelqi *гекх.* табун (*лошадей*).
yes *тн.*, *фит.*, *цир.*, es *гекх.*, ſas *ус.*,
is *дул.*, *бур.*, *арс.* дать, отдать;
тн. наст. 1-е itandia, прош. 1-е
yine, буд. yese, пов. н. ſin, прич. 1-е
itanf; *ус.* наст. 1-е ſaya, прош. 1-е
gine, буд. ſase, пов. н. ſin, прич. 1-е
taf.
yezna, р. п. yeznauin, м. ч. yeznabur
тн., yazna, р. п. yaznan, м. ч.
yaznauar (*гекх.* yaznawur) *тн.*, *гекх.*,
фит., *дул.*, *цир.*, *бур.* жених, зять.
yememni ças *тн.*, yememni was
ус. жить.
yetzur (← yerttur) *тн.*, yakuxannatud
ус., yarttur *бур.*, yerkuzur *худ.*
девятисто.
yedum, р. п. yedumdin, м. ч. yedumar
тн., *гекх.*, yedin *ус.* yadum *бур.*
(*аз.* jetim) сирота.
yeçtur *тн.*, çibuxad *ус.*, yarttur
бур. шестьдесят.

yeġe см. yaġa.
 yirf см. qafal.
 yirġas *тн.*, *бур.*, yārġās *ус.*, *цир.*, yaġ-
 has *гекх.*, yirġas *дул.*, yeġhas *фит.*
 ударить, бить, вбить; накрывать.
 yirġun, р. п. yirġunin, м. ч. yirġunar
тн., yaġġin *ус.*, *цир.*, yaġhun
гекх., *дул.* рана; yaġhun akas *тн.*,
 yaġġin kas *ус.* ранить.
 yirġuna kes *тн.*, yaġġuna kes *ус.*,
 yaġhuna kes *гекх.*, yirġuna kis *бур.*
 убивать.
 yirk, р. п. yirkran, м. ч. yirkar *тн.*,
дул., *фит.*, *цир.*, irk, м. ч. irkar
ус., *гекх.*, *бур.* сердце; yirk ahyas
 слушать; yirkranf сердечный.
 yirp см. ibx.
 yirġas см. yirġas.
 yirf см. üð.
 yirx см. ibx.
 yirk см. ġük.
 yirx см. yaġ.
 yirk *ус.* середина; yirken ayef имею-
 щийся в середине, содержимое.
 yirġas см. yaġaġas.
 yirġa см. üġā.
 yirġan см. lähaf.
 yut см. üð.
 yüxtur см. ġuftur.

W

wa (*перс.* و) *ус.* и (союз).
 wallah (*ар.* والله ~و) *тн.* междом. ей
 богу.
 waljaġ см. waldaġ.
 waldaġ, р. п. waldaġin, м. ч. walda-
 ġar *тн.*, waljaġ, waljaġin, waljaġar
ус. бешмет.

war см. warw.
 waraf *тн.*, *ус.* будущий.
 warı см. ġalla.
 warw, м. ч. warwar *тн.*, *ус.*, war,
 м. ч. warar *худ.* пчела; *тн.* war-
 warı üð arkaġa, *худ.* wararı yut
 akaġa 'пчелы делают мед'.
 warı *тн.*, *гекх.*, *ус.* верх, верхняя
 часть.
 wartal *тн.*, *ус.*, *гекх.* на, над.
 wartalef *тн.* *ус.* верхний.
 warġis *бур.*, *худ.* приносить.
 warġayı *тн.*, warġay *ус.* вдали.
 warġal *тн.*, *ус.* далеко, warġalas
 издали.
 waz, р. п. wazalan (*бур.* wazran), м. ч.
 wazar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цир.*, *фит.*,
дул., *бур.* луна; месяц.
 waġin *тн.*, *ус.* дикий.
 waġda (*ар.* وعده) *тн.*, *ус.*, *гекх.* время.
 waġ *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *бур.* нет.
 wak, р. п. wakalan, м. ч. wakar *тн.*,
дул., *фит.*, bukaġ, р. п. bukaġin,
 м. ч. bukaġar *ус.*, *гекх.*, *цир.*, sül,
 м. ч. sülär (*таб.* sil) *бур.* свинья.
 waġis *бур.*, *худ.* нести, уносить.
 waġt (*ар.* وقت) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цир.*,
бур., *арс.* время.
 waġas см. ġirġas.
 wāw akas см. upaġas.
 wārin *тн.*, *ус.*, *бур.*, wġarin *худ.* сто.
 wās (wes) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, ġis *бур.*,
худ. идти, ходить; *тн.* наст. 1-е
 weya, прош. 1-е uŋune, буд.
 wāse (wese), аор. wāyı (weyı), пов.
 накл. yaġ, прич. 1-е wāref (weres);
худ. наст. 1-е ġaġa, прош. 1-е
 ġinaw, буд. ġiswu, аор. ġayı, пов.
 н. yıġ, прич. 1-е ġared.

wās см. χас.

wādan (ар. وطن) худ. родина.

wef, м. ч. wefar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цир.*,

yewir, м. ч. yewirar *бур.*, yewid,

м. ч. yewidar *арс.*, yewed, м. ч.

yewedar *худ.* твой.

welad (ар. ولد) *бур.* дети.

werh см. ʔul.

wezir (ар. وزير) *ус.* министр.

Wednq *тн.*, Baʔdnq *худ.* аул Бодек.

wed, р. п. weʔunan (*цир.* weʔuran), м. ч.

weʔar *тн.*, *гекх.*, *цир.*; yaʔ, yeʔuran,

yeʔar *ус.*, biʔ *дул.*, wiʔ *фит.*, yaʔ,

р. п. yaʔran, м. ч. yaʔar *бур.* бык.

wiʔ см. weʔ.

wun *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цир.*, *фит.*, *дул.*,

бур., *арс.*, *худ.* ты.

wʔarh см. wagh.

f

fādas (faadas) *тн.* отпустить.

faywās (faywes) *тн.*, *ус.* нести; иметь
при себе.

fana akas *худ.* (ар. فنا) уничтожить.

fandigarf, р. п. fandigartin, м. ч. fan-
digartar (аз. fənd) *тн.*, *ус.* хитрый,
ловкий.

farikaʔ akas/kas *тн.*, *ус.* успокоить.

fas *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *бур.* зачем? почему?;

fas ʔiʔin потому что; zun ицundawa,

fas ʔiʔin iʔarqune 'я не уехал,
потому что заболел'.

fashaw *ус.* принеси.

faʔarqas *гекх.* падать (*с рук*).

faʔadas см. fadaʔas.

faʔiwās *тн.*, *ус.* отнять, ограбить.

faʔıxas см. fadıxas.

fadaʔas *тн.*, faʔas *ус.*, faʔadas *гекх.*

отпустить, отпущать, освободить.

fadıxas *тн.*, faʔıxas *гекх.*, *цир.*, *фит.*,

faʔıxas *дул.*, iʔauxıs, aʔarqıs *бур.*,

aʔauxıs *арс.* бросить, уронить; ле-

жать (*худ.* ʔarqıs лежать); *тн.* ʔe

iʔaya, aʔunil fadıxuna a, *худ.* ʔim

iʔaya, aʔunil ʔarqına a 'он болен,

лежит в постели'.

faʔas см. fadaʔas.

fadıxas см. fadıxas.

faʔanas *тн.*, faʔas *ус.*, *гекх.*, awaysıs

бур., awusıs *худ.* держать, схва-

тить, ловить; *тн.* ʔimkarı mugıxas

biʔıq faʔune, *худ.* bāʔyarı mugıʔas

biʔıq awusımar 'дети в гнезде (из

гнезда) поймали ласточку'.

faʔarqas *тн.*, awarqıs *бур.* схватить.

faʔıyas *тн.* отдать.

faʔla, р. п. faʔlayın, м. ч. faʔlabur

(*ус.* faʔlayar) *тн.*, *ус.* (ар. فاعل)

рабочий.

faʔıtas *тн.* восход; raʔ faʔıtub вос-
ход солнца.

fera *тн.*, fıra *ус.* ничего; fera ilgun-
dawa 'ничего не осталось'.

fı *тн.*, *ус.*, *гекх.* *бур.* что?

fıla см. mus.

fıra см. fera.

fısh см. fush.

fıshra см. fushra.

fıshı *тн.*, *ус.*, *гекх.* как?

fıshınf *тн.*, *ус.*, *гекх.* какой?, что за?

fıshıʔıra *тн.*, *ус.* все-таки.

Fıʔ (Fıʔ) *тн.*, Xıʔ *худ.* аул Фита.

fıq см. fush.

fıqır akas (ар. فكر) *тн.* думать.

fıq, р. п. fıqın, м. ч. fıqar (*ус.* fu-

ner) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цир.* живот;

fıqı a, fıqı ayeʔ беременная, fıqı

χas забеременеть.

fulan (ар. فلان) *тн.*, *ус.* такой-то.
 fur, р. п. furin, м. ч. furar *тн.*, *ус.*,
гекх., *чир.*, *дул.*, *фит.*, *бур.*
 колесо.
 fur kas см. dikes.
 fured *худ.* подобно; как.
 furd, р. п. furdin, м. ч. furdar *тн.*,
ус., *гекх.*, *фит.*, *дул.*, *бур.* навоз.
 furdeq *гекх.* корзина.
 fuш, м. ч. fuшar, *тн.*, *чир.*, *бур.*, *фиш.*
 м. ч. fuшar, *ус.*, *гекх.*, *fuj дул.*, *fid*
фит. кто? fuш wuш? кто ты?
 fuшга *тн.*, *фишга ус.* никто.
 fuj см. fuш.
 fuṭas *гекх.* заходить.

ш

ша *тн.*, *ус.*, *гекх.* междометие на!,
 «на возьми» (подавая что-нибудь).
 maytar *тн.*, *бур.*, *худ.*, уакихад *ус.*
 восемьдесят.
 maydan, р. п. maydanin, м. ч. mayda-
 nar (ар. میدان) *тн.*, *ус.* площадь.
 maw, р. п. mawun, м. ч. mawar *тн.*,
ус. жир (внутренний).
 manad *тн.* (перс. منات) рубль.
 manzil (ар. منزل) *бур.*, *худ.* расстоя-
 ние.
 manḡ см. mes.
 mal, р. п. maldin, м. ч. malar (ар.
 مال) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *бур.* скот,
 скотина.
 malla (ар. ملا) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *бур.*
 мулла, учитель.
 mallef, р. п. malleṭin, м. ч. malleṭar
тн., *ус.*, *гекх.* гладкий.
 maḡarar, р. п. maḡararḡin, м. ч.
 maḡararar *тн.*, *гекх.*, maḡarar,
 м. ч. maḡararar (ар. مرگبار) *ус.*,

maḡarar, м. ч. maḡararar *бур.*
 чернила.
 maḡarar см. maḡarar.
 maḡarar см. Eurdeken.
 mart akas *тн.*, *ус.*, mārḡ akas *гекх.*
 вытирать.
 martef см. mertef.
 marti, р. п. martun, м. ч. martar *тн.*,
ус., *гекх.* орел.
 maḡar, р. п. maḡarun, м. ч. maḡarar
тн., ūḡar, р. п. ūḡarun, м. ч.
 ūḡarar *ус.*, χel *гекх.*, *чир.*, шel,
 шilḡin, шilar *бур.* сноп (в других
 говорах употребляется в значении
 копы снопов, ср. χel).
 maḡḡ см. ḡasa.
 maḡḡ см. qulaḡ.
 masa yes *тн.*, masa ias *ус.*, masa is
бур. продавать.
 masliḡar akas (ар. مصلحة) *тн.*, *ус.* по-
 мирить, помириться; советоваться.
 masx р. п. masxin, м. ч. masxar *тн.*,
 mesx *ус.*, hūḡ *худ.* мозг.
 mazḡar, р. п. mazḡarun, м. ч. mazḡarar
 (ар. مسجد) *тн.*, *ус.*, *гекх.* мечеть.
 маш см. sugar.
 машḡik (ар. مشرق) *тн.*, *ус.*, *гекх.*,
 raḡ aḡawayis is *бур.*, *арс.* восток.
 maḡ см. tuful.
 maḡ ikas *тн.*, raḡ akas *ус.*, raḡ akas
бур., pḡar akas *гекх.* целовать.
 maḡunuf, м. ч. maḡununtar *тн.* за-
 стенчивый.
 maḡa *тн.*, *ус.*, *гекх.* вот.
 maḡal, р. п. maḡalin, м. ч. maḡalar
тн., qabeq, qabeqin, qabeqar *ус.*,
 daḡur *бур.* серп.
 maḡ, р. п. maḡalan, м. ч. maḡar *тн.*,
ус. сошник.

mağara *ус.* пещера.

mağaqen *см.* qıl.

mağrib *тн., гекх., ус.* (*ар.* مغرب), гау
 əlaweyir *ис. бурр.* запад.

maqmaqay *ус.* град.

märter *см.* mertef.

märəba (*ар.* مرتبه) *тн., ус.* этаж;
 yerimärəbanf *семиэтажный.*

märṭ *см.* hub.

märṭliqan *см.* huḫeqan.

märz, *р. п.* märezn, *м. ч.* märezar
тн., ус., мерз, м. ч. мерзак гекх.
 корень.

mähsul, *р. п.* mähsulın, *м. ч.* mähsul-
 lağ (*ар.* محصول) *тн., ус.* урожай.

mäznı, *р. п.* mäznın, *м. ч.* mäznıbur,
 mäznıwıur (*ар.-т.* معنی) *тн., ус.,*
гекх., бурр. песня (*многострофная*);
 mäznı akas *тн., ус.* петь.

mäḫ, *р. п.* mäḫın, *м. ч.* mäḫag *тн.,*
ус., меḫ гекх. ржавчина, mäḫ уи-
 has/yarğas *тн., ус.* заржаветь.

me, *м. ч.* mebur, miu *тн., гекх., ми*
м. ч. miwar ус., миш, м. ч. mağ
бурр. этот.

memleqet (*ар.* مملكة) *хуо.* государство,
 территория.

merz *см.* ṭula meḫer.

мерц *см.* meḫ.

mertef, *р. п.* mertefın, *м. ч.* mertefar
тн., ус., martef гекх., märter,
 märtedın, märterar *бурр.* чистый.

merz *см.* märez.

merk, *р. п.* merkun (merkuran),
м. ч. merkar тн., ус., гекх., merk,
р. п. merkran, м. ч. merkar бурр.
(в тн. г. слышал и merk), miḫ
фит., miḫ дул. град, лед.

mesx *см.* masx.

mes, *р. п.* meşun, *м. ч.* mesar *тн.,*
ус., manḫ гекх., дул., фит., бурр.
 трут.

mez, *р. п.* mezuran, *м. ч.* mezar *тн.,*
ус., гекх., mez, р. п. mişın, м. ч.
 mişar *бурр., miş фит., дул.* язык
(анатом.).

med *ус.* еще; medra и еңде (medra
см. также qara).

meḫ, *р. п.* meḫın, *м. ч.* meḫer *тн.,*
ус., хлев (для мелкого рогатого
скота), зимовка (для скота).

meḫ, *р. п.* meḫālan, *м. ч.* meḫar *тн.,*
ус., гекх., мерц, р. п. мерцап,
м. ч. мерцаг бурр., арс., miḫ фит.
 пригоршня.

mek, *р. п.* mekalan, *м. ч.* mekar *тн.,*
ус., mek, р. п. miḫlan, м. ч. miḫlar
бурр. холод.

meḫ *см.* mäḫ.

mi *см.* me.

miın *см.* me.

miımedıra *бурр.* тот же самый.

mileq, *р. п.* mileqın, *м. ч.* mileqar
тн., ус. червь (*земляной*).

miḫ *см.* miḫ.

miḫ *см.* merk.

miḫ *см.* merk.

miḫıl *см.* miḫıl.

mişa (hamısa) *тн., ус., гекх.* здесь;
ус. mişan ğāna здесь (*внутри*);
 mişanf *здешний; mişağ* среди этих.

Mişi *тн., худ.* аул Мися.

miş *см.* mez.

mişti *тн., ус.* так; miştinıf *такой.*

midas *тн.* отсюда.

miḫ (hamıḫ) *тн., ус.* сюда.

miḫlanıf *тн.* простуда.

miḫled *см.* ruğuf.

mığ см. meх.
 muḡad *тн., ус., муғар бур.* восемь.
 muḡ, р. п. muḡun, м. ч. muḡar *тн., ус., гекх., дул. фит., маш, р. п. машгн, м. ч. машар бур. (перс. موش) востк.*
 munfaʕad (*ар. منفعة*) *тн., ус., mānfa-ʕad бур.* плод; выгода, польза.
 muḡun *тн., muḡūn ус. (ар. ممكن)* возможность.
 muḡ, р. п. muḡun, м. ч. muḡar (*ар. ملك*) *тн., ус.* имущество (*недвижимое*).
 muḡad (*ар. مراد*) *ус.* желание.
 mur̄t, р. п. mur̄tun, м. ч. mur̄tar *тн., гекх., шир., фит., дул., бур.* угол.
 mur̄t, р. п. mur̄turan, м. ч. mur̄tar *тн., гекх., шир., фит., дул., fur̄t, р. п. fur̄turan (бур. fur̄tgn), м. ч. fur̄tar ус., худ., бур.* перо (*птичье*); *худ.* faʕran fur̄tar ud 'ощипли перья курицы'.
 mur̄h, р. п. mur̄hun, м. ч. mur̄har *тн., дул., ġāl, р. п. ġālan, м. ч. ġālar ус., шир., qibḡa гекх., mārq фит., mur̄h, р. п. mur̄hgn, м. ч. mur̄har бур.* сани.
 mur̄k yes *тн., mur̄k tas ус.* топтать.
 mus *тн., ус., гекх., шир., фит., бур., fīa дул.* когда?; *тн.* mus adese? *ус.* mus wāse? 'когда придешь?'
 muzef, р. п. muzefin, м. ч. muzefar *тн., ус.* мелкий.
 muḡ *худ.* надежда.
 muḡur см. muḡur.
 muḡef, р. п. muḡefin, м. ч. muḡefar *тн., ус., гекх., muḡif дул., muḡif*

фит., muḡer, muḡedin, muḡerar бур. темный.
 muḡer см. muḡef.
 mudur, р. п. mudurin, м. ч. mudurar *тн., ус., гекх.* козленок.
 muḡur, р. п. muḡurin (*бур. muḡrın*), м. ч. muḡurar (*бур. muḡrar*) *тн., гекх., шир., дул., фит., бур., muḡur, р. п. muḡurgn, м. ч. muḡurar ус.* борода.
 muḡ, р. п. muḡun (*бур. muḡuyn*), м. ч. muḡar *тн., дул., бур., müq, м. ч. müqar ус., гекх., шир., фит.* сарай.
 muḡ, р. п. muḡin (*бур. muḡuyn*), м. ч. muḡar *тн., гекх., дул., бур., müğ, р. п. müğün, м. ч. müğar ус., шир., фит.* мост.
 muḡul, р. п. muḡulin, м. ч. muḡular *тн., ус., гекх., шир., фит., дул.* губа (*в гекх., фит., дул. и шир. гг.*); губа, клюв (*в тн. г.*); *в ус. г. только* клюв; *в арс. и бур.* обе губы вместе (*см. paz, kemt̄ и kenf̄*).
 muḡ см. muḡ.
 muḡul, р. п. muḡulin, м. ч. muḡular *тн., ус., ġıḡuḡ шир., qurun, qur-şın, qurşar бур.* метла.
 muḡ, р. п. muḡuyn, м. ч. muḡar *тн., muḡ, muḡun, muḡar ус., гекх., дул., фит., ulul, ululm, ulular шир.* гвездо, вора, берлога.
 muk, р. п. mukuyın, м. ч. mukar *тн., ус., гекх., дул.* место.
 mukunf см. bagunf.
 muq см. darq.
 muḡur, р. п. muḡurgn, м. ч. muḡurar *тн., ус., гекх., дул., фит., шир., muḡur, muḡrın, muḡrar бур., арс.,*

худ. грудь (*в гекс. также холм*);
muqur akas *тн.*, uhu kas *ус.*
кашлять.

münqın (*ар.* ممکن) *бур.* можно, mün-
qında *нелзя.*

mürxül, р. п. mürxülm, м. ч. mür-
xular *тн.*, mürxil, mürxilm, mür-
xilar *ус.*, dun, м. ч. dunar *гекс.*,
бур. столб.

müğ см. муз.

müq см. муһ.

P

para *тн.*, *ус.*, *гекс.*, *шир.*, *бур.* много,
очень.

razraz см. badbad.

razi см. фазі.

pađ, р. п. pađun, м. ч. pađar *тн.*,
гекс., pāш, м. ч. pāшаг *ус.* лист
(дерева).

pađ akas см. маđ ikas.

paş akas см. маş ikas.

pāш см. pađ.

peq lārgās см. alatas.

puз, р. п. puzun, м. ч. puzar *ус.* губа.

b

bayırdıñf *тн.*, *ус.* внешний.

bayırdış *тн.*, bayırdı *ус.* вне; ge ba-
yırdış aya 'он находится вне'.

baw см. bab.

bab, р. п. baban, м. ч. babar *тн.*,
фит., baw, bawan, bawar *ус.*,
гекс., *шир.*, *дул.*, *бур.* мать.

bangıñш см. bağıñш.

bala (*ар.* بلا) *тн.* несчастье, неприят-
ность.

bala adawaf *тн.*, bala adaf *ус.* безза-
ботный.

balaldı см. badaldı.

balada *бур.* ничего.

baluğ см. тек.

ballay см. dalay.

balğan, р. п. balğanım, м. ч. balğanar
(*ар.-перс.* باغم) *тн.*, *ус.* мокрота.

barmaq, р. п. barmaqın (*бур.* barmaq-
dın), м. ч. barmaqar *тн.*, *ус.*, *гекс.*,
шир., *бур.* папаша.

bardı *тн.*, *ус.* наружу; bardı adıf
'выйди наружу'.

barham см. bārham.

bazar, р. п. bazarın, м. ч. bazarar
(*перс.* بازار) *тн.*, *ус.*, *гекс.* базар.

bazbaz см. badbad.

başlamıш akas (*аз.* başlamaq) *тн.*,
ус., qađıtaş *гекс.* начинать.

başğa (*аз.* başka) *ус.* кроме.

başanaq см. bađanaq.

başarf, р. п. başartın, м. ч. başartar
тн., *ус.*, *гекс.*, *шир.*, *дул.*, başarđ
фит., beđer, beđerдın, beđerar
бур., bāqed *худ.* красивый; başar
гıш 'красивая девушка'.

başar akas *тн.*, qaкас *ус.* штонать,
заптонать, исправить, починить.

badaldı *тн.*, *ус.*, *фит.*, *дул.*, balaldı
гекс., *шир.*, *арс.*, *бур.* для, для
чего, ради чего; ğıшен zun badaldı
zu ğırwıraqā ğıñı 'купи мне два
фунта хлеба'.

badbad, р. п. badbadım, м. ч. badba-
dar *тн.*, bazbaz, bazbazın, bazbazar
ус., *гекс.*, *дул.*, *арс.*, razraz *фит.*,
ğawğaw, р. п. ğawğarın, м. ч. ğaw-
ğawar *бур.* гребешок (*петуха*).

bađanaq, р. п. bađanaqđın, м. ч. ba-
đanaqar *тн.*, bajanaq *ус.* (*аз.* ba
canaq) свояк.

bađmın akas *тн.*, bađmın kas (аз. batmaq) *ус.* губить, погубить; bađmın ças *тн.*, bađmın wäs *ус.* утонуть. baha (ар. بها) *тн.*, *ус.* дорогой; baha ide zadar 'дорогие вещи'.

baē см. gūfan.

baēas см. buēas.

baēli, р. п. baēlm, м. ч. baēlhur (*ус.* baēlyar) *тн.*, *ус.* вишня, черешня.

baēzi waqtarı (ар.-перс. بعض اوقات) *тн.*, *ус.* иногда.

Baēduq см. Weduq.

bakläqew, р. п. bakläqewun, м. ч. bakläqewar *тн.* косточка (*фруктов*).

bagayım см. bagahım.

bagah *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *цур.*, saq ana *фит.*, *бур.* завтра.

bagahmeri см. bagahım.

bagahım *тн.*, bagahmeri *гекк.*, bagayım *ус.*, bagahı дул., humingana *бур.*, hidhandı *фит.* утром, завтра утром.

bagunf, р. п. baguntın, м. ч. baguntar *тн.*, *цур.*, mukuf (*реже* bagunf) *ус.*, mukunf, bugunf *гекк.*, bugudı-wuyı *бур.* близкий, родственник.

bagur см. dalu.

bagıñıñ, р. п., bagıñıñın, м. ч. bagıñıñar *тн.*, *гекк.*, *цур.*, bangıñıñ, р. п. bangıñıñın, м. ч. bangıñıñar *ус.*, begıñıñ *фит.*, bengıñıñ дул., bäğıñıñ, bäğıñıñdın, bäğıñıñar *бур.* медведь.

bag, р. п. bagun (*бур.* bagan), м. ч. bagar *тн.*, *ус.* *гекк.*, *бур.* сторона; бок.

bağ, р. п. bağdın, м. ч. bağar (*перс.* باغ) *тн.*, *ус.*, *бур.*, *худ.*, *гекк.*, *цур.* сад; bağtal 'над садом'.

bağın akas/kas (*перс.* بخشیدن) *тн.*, *ус.* дарить, подарить.

bağt (*перс.* بخش) *бур.*, bağt *тн.*, *ус.* счастье; bağtsuz *тн.*, bedbağt (*перс.* بدبخت) *ус.* несчастный.

bärđar см. çuđ.

bärhäm, р. п. bärhämın, м. ч. bärhämär (*перс.* بيارهمن) *тн.*, barham *ус.*, *гекк.*, kurt, м. ч. kurtar *цур.*, *бур.* рубашка.

bäyу см. kırk.

bäy см. kırk.

bäğıñıñ см. bagıñıñ.

bäğef см. ibēaf.

bäqed см. batarf.

bengıñıñ см. bagıñıñ.

betur, р. п. beturtın, м. ч. beturtar *тн.*, käğıñ *ус.* грязь.

beg (аз. bəg) *тн.* бек, дворянин.

begıñıñ см. bagıñıñ.

beqer см. batarf.

bilbil, р. п. bilbildın, м. ч. bilbılar (*перс.* بلبل) *тн.*, *ус.* соловей.

birıñđ см. burunz.

bızar akub *тн.*, bızar kub *ус.* (*перс.* بيزار) мучение.

bızı, р. п. bızın, м. ч. bızıbur (*ус.* bızıyar, *гекк.* bızıwur) *тн.*, *ус.*, *гекк.*, bıdı *бур.* женская грудь.

bıñ, р. п. bıñıñar (*бур.* bıñıñ), м. ч. bıñar *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *бур.*, *фит.*, дул. vulva.

bıñk, р. п. bıñkın (*бур.* bıñkdın), м. ч. bıñkar *тн.*, *ус.*, *гекк.* ласточка.

bit, р. п. bitıñar, м. ч. bitar *тн.*, buđ, р. п. buturan, м. ч. butar *ус.* penis.

bitay см. buday.

- bitif, p. п. bitifin, м. ч. bitifar *тн.*, *ус.*,
гекх., *дул.*, bitif *фит.*, itif *цур.*,
utir, p. п. utidin, м. ч. utigar *бур.*,
utid *арс.*, *худ.* маленький, младший.
- bitif *см.* bitif.
- bitifit *см.* tipitip.
- bidi *см.* bizi.
- bis *см.* weš.
- bifinfi, p. п. bifinfin, м. ч. bifinfi-
bur (*ус.* bifinfiyar) [*аз.* bicinci]
тн., *ус.* жнец.
- biqarf *см.* feqarf.
- buy, p. п. buydin, м. ч. buyar (*аз.* boj)
тн., *ус.* рост.
- bulaq, p. п., bulaqin, м. ч. bulaqar
(*аз.* bulaq) *тн.*, *ус.* родник.
- buraw, p. п. burawin, м. ч. burawar
тн., huruqi, p. п. huruquldin,
м. ч. huruqular *ус.* бурав.
- buran, p. п. buranin, м. ч. buranar
(*аз.* boran) *тн.*, *ус.*, *гекх.* мороз.
- buref, p. п. burefin, м. ч. buretar
тн., ŕullef, p. п. ŕullefin, м. ч.
ŕulletar *ус.*, *гекх.*, ŕüler, ŕuledin,
ŕülerar *бур.* серый.
- buref, p. п. burefin, м. ч. buretar *тн.*,
ус. коричневый.
- buranz, p. п. buranzin, м. ч. buran-
zar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, birind, p. п.
birinddin, м. ч. birindaq *бур.* (*перс.*
برنج) рис.
- Burшаg *тн.*, Фуршаг *худ.* аул Бур-
шаг; burшаg шуу буршагеп, bur-
шаgар буршагцы.
- burd *тн.*, burj *ус.* (*аз.* borç) долг;
burd akas, burj kas задолжать,
burd yes, burj tas одолжить.
- burdqiyef, м. ч. burdqiyetar *тн.*
должник.
- bustan, p. п. bustandin (*ус.* bustanin),
м. ч. bustanar (*перс.* بوستان) *тн.*,
ус. огород.
- buше was *см.* qara xas.
- bunif (*аз.* boş) *тн.*, *ус.*, *гекх.* слабый.
- bunxah, p. п. bunxahin, м. ч. bunx-
ahar (*аз.* boşgah) *тн.*, *ус.* блюдо.
- buř *см.* bit.
- buday, p. п. budin, м. ч. budayar *тн.*,
gugay, p. п. gugan, м. ч. gugayar
ус., *дул.*, bitay *гекх.*, duday, dudin,
dudayar *бур.*, *цур.*, dakulay *фит.*
кукла.
- buřas *тн.*, bukas *ус.*, *цур.*, bařas
гекх., qitisis *бур.* молчать.
- bugu (bagu) *тн.*, bugu *ус.*, *гекх.*, *худ.*
около, bugulw y, рядом, около; bu-
gulwdi k, по направлению к.
- bugunf *см.* bagunf.
- bugudiwuyr *см.* bagunf.
- bukas *см.* buřas.
- bukaš *см.* wař.
- bituef *ус.* глухой.
- Ф
- faу, p. п. faуnin (*бур.* faуanin),
м. ч. faуar (*аз.* raj) *тн.*, *ус.*, *гекх.*,
бур. часть, доля; faу akas делить,
разделить.
- faудаq, p. п. faудаqin, м. ч. faуда-
qar *тн.*, faудаg *ус.* (*перс.* بيداق)
знамя.
- fanj *см.* fanđ.
- fanđ, p. п. fanđin, м. ч. fanđar (*перс.*
فانج) *тн.*, fanj, p. п. fanjuran, м. ч.
fanjar *ус.* лапа.
- fananfurs *см.* fustalay.
- farđa, p. п. farđayin (*ус.* farđan),
м. ч. farđabur (*ус.* farđayar) *тн.*,

ус., *qardaw* (перс. *پردِه*) *гекк.* занавесь.

qarḡa, р. п. *qarḡayın*, м. ч. *qarḡabur*, *qarḡawur* (аз. *qarca*) *тн.*, *ус.*, *гекк.* кусок (оообще).

qas *тн.*, *гекк.*, *бур.*, *худ.*, *арс.*, *цир.*, *aḡas* *ус.* сказать; *тн.*, наст. 1-е *aḡaya*, прош. 1-е *qune*, буд. *qase*, пов. н. *uḡ*, прич. 1-е *aḡaf*.

qazı, р. п. *qazın*, м. ч. *qazıbur* *тн.*, *razı*, р. п. *razın*, м. ч. *razıyar* (*бур.* *raziwur*) *ус.*, *бур.* (перс. *بازی*) сокол.

qatah, р. п. *qatahın*, м. ч. *qatahar* *тн.*, *qatah* *худ.*, *qatḡah* *гекк.*, *qatah* *ус.* (перс. *پادشاه*) царь; *qatḡahluḡ* государство.

qaz (qaz), р. п. *qazalan*, м. ч. *qazar* *тн.* *qaz*, р. п. *qazalan* (*бур.* *qazgan*), м. ч. *qazar* *ус.*, *гекк.*, *бур.* курица.

qesha, р. п. *qeshayın*, м. ч. *qeshabur* *тн.*, *qеше*, р. п. *qешeyın*, м. ч. *qешeyar* *ус.* (перс. *پیشه*) ремесло.

qeqärf *тн.*, *biqärf* *ус.* (перс. *بیگار*) безработный.

qint см. *ıtırır*.

qul, р. п. *qulun* (*бур.* *quldın*), м. ч. *qular* (перс. *یول*) *тн.*, *бур.*, *гекк.*, *ars* *цир.*, *aḡḡa*, р. п. *aḡḡayın*, м. ч. *aḡḡayar* (аз. *axsa*) *ус.* деньги.

qurag (plur. tant.) *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *дул.*, *бур.* седло; *qurag alıyas* *тн.*, *qurag alıyas* *ус.* оседлать.

qurt см. *marı*.

qustalay, р. п. *qustalın*, м. ч. *qustalayar* *тн.*, *qalanqurs*, р. п. *qalanqursın*, м. ч. *qalanqursar* *ус.*, *qalanqurs* *худ.* гриб.

qut см. *qut*.

qud см. *qud*.

quḡ, р. п. *quḡın*, м. ч. *quḡar* *тн.*, *qut*, р. п. *quḡalan*, м. ч. *quḡar* *ус.*, *quḡ*, *quḡın*, *quḡar* *гекк.*, *bärḡar* *цир.*, *quḡar дул.* (plur. tant.), *quḡ*, р. п. *quḡın*, м. ч. *quḡar* *бур.*, *арс.*, *фит.* грива.

quḡar см. *quḡ*.

quḡıf (перс. *بوج*) *тн.* испорченный.

п

-па, -га *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *бур.* союз и; *тн.* *zunna geḡ*, *ус.* *zunna gıra* 'я и он'.

paıḡ *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *panḡı* *цир.*, *бур.*, *neḡḡ дул.*, *фит.* куда?; *paıḡ* *ишуне?* 'куда пошел?'

pawt, р. п. *pawtın*, м. ч. *pawtar* *тн.*, *ус.* керосин.

paḡas (ар. *نفس*) *тн.*, *ус.* дыхание; *paḡas adıyas* *тн.*, *paḡas dıwas* *ус.* дышать.

panḡı? *тн.*, *ус.*, *гекк.* где?, куда?; *we dad panḡı a?* 'где твой отец?'; *panḡıra* *тн.*, *гекк.* нигде; *zun hä-rusa arıḡune*, *panḡıra dıkindawa* 'я везде искал, но нигде не нашел'.

paḡ, р. п. *paḡın*, м. ч. *paḡar* (перс. *نار*) *тн.* гранат.

paḡır (ар. *نظير*) *ус.* министр.

paḡıq (перс. *نازک*) *тн.* тонкий.

paḡak, *paḡakḡı* (перс., ар. *ناحق*) *тн.*, *ус.* напрасно.

paḡ *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *цир.* вчера.

paḡın, р. п. *paḡınn*, м. ч. *paḡınar* (ар. *نقش*) *тн.*, *ус.*, *гекк.* узор.

paḡınır, р. п. *paḡınnır* (*бур.* *paḡınırın*), м. ч. *paḡınırar* (*бур.*, *paḡınırar*)

тн., *гекк.*, *шур.*, *бур.*, пақђиг, р. п. пақђигин, м. ч. пақђигаг (*перс.* *تخجير*) *ус.*, *дул.* птица.

пақ, р. п. пақагин, м. ч. пақаг *тн.*, *ус.*, пеқ *гекк.*, *шур.*, *дул.*, *фит.*, *бур.* саман.

пāw см. пеғ.

пāк, р. п. пāкдин, м. ч. пāкаг *тн.*, пеқ, р. п. пеқин, м. ч. пекаг *ус.* земля, почва, глина; могила, кладбище (во мн. ч.).

пāқиг см. luđ.

пеуђ см. пауіђ.

перқ см. җām.

пет, р. п. петин, м. ч. петар *тн.*, *ус.* гнида.

пет, р. п. петин, м. ч. петар *тн.*, пеџ, р. п. пеџин, м. ч. петаг *ус.*, пет, р. п. пџтан, м. ч. пџтар *бур.* вошь.

пеі см. хағђи.

пеі, р. п. петин, м. ч. петар *тн.*, *гекк.*, пџ *дул.*, пџ *фит.*, леі (*ср.* *св.* *вод* ← → *бод* вода) *ус.*, пџг, р. п. пџгин, м. ч. пџгар *бур.* река.

педбар (педбер) *тн.*, *бур.*, läjбар *ус.* крестьянин, батрак.

пеџ см. пет.

пеџиг см. һџан.

пек (пек), р. п. пекдин (*ус.* пекин), м. ч. пекар *тн.*, *ус.*, *бур.*, пџ *дул.*, *фит.* молоко.

пеғ, р. п. пеғин, м. ч. пеғар *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *шур.*, пџ *дул.*, *фит.*, пāw, р. п. пāwгин, м. ч. пāwаг *бур.* (*ср.* *таб.* певђ) тлеза.

пеқаһ, пāқаһ (*ар.* *تقاح*) *тн.*, *ус.*, *бур.* развод; пеқаһ алауҗас разводиться.

пеқ см. пақ.

пџг см. пеі.

пис, р. п. писин, м. ч. писаг *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *шур.*, *бур.*, *фит.*, пџ *дул.* сыр.

пџ см. пис.

пџі см. пеі.

пџі см. пеі.

пџе, р. п. пџеин, м. ч. пџеар (*ус.* пџеег) *тн.*, *ус.*, *гекк.*, пџ *бур.* запах; чутье; пџе dıwas нюхать, пџе җас *тн.*, пџе wās *ус.* пахнуть.

пџх см. пек.

пџғ см. пеғ.

пүзүр акас (кас) *тн.*, *ус.* завещать.

І

лаушас см. алаушас.

лампа, р. п. лампауин (*ус.* лампан), м. ч. лампабур (лампауиг, лампауар) *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *бур.* лампа.

лаф (*аз.* lap) *тн.*, *ус.*, *гекк.* совсем.

lal см. abab.

лағз, м. ч. лағзар *тн.* коридор.

лазад (*ар.* *لذّة*) *худ.* удовольствие.

лазим е (*ар.* *لازم*) *тн.*, *ус.* нужно, необходимо; zas Ğudġuladı шшub lazım е 'мне нужно поехать в Хутхуз'.

лаҗас *ус.* отрезать; лаҗуф отрезанный.

лат см. тек.

лағ см. леғ.

лағин см. һџан.

лак см. һк.

лақ см. läq.

ләфе, р. п. ләфеуин, м. ч. ләфебур (*аз.* ləpə) *тн.*, лефе, р. п. лефеуин, м. ч. ләфеуиг *ус.* волна.

ләһаф, р. п. ләһафин, м. ч. ләһафар (*ар.* *لحاف*) *тн.*, уигған, р. п. уигғанш, м. ч. уигғанар (*аз.* jorğan) *ус.*,

- irġan *гекк.*, lālaf, p. n. lālafdin, м. ч. lālafar *бур.* одяло.
- lāē см. leē.
- lālaf см. lāhaf.
- lāk см. leē.
- lāq, p. n. lāqun, м. ч. lāqār *тн.*, laq, laqun, laqar *ус.*, leq *гекк.*, *шпр.*, hq *дул.*, *фит.*, leq, hqin, hqar *бур.* нога.
- lāqen см. liqun.
- le, p. n. lin, м. ч. lebur (*гекк.* lur) *тн.*, *гекк.*, li, lhdin, luwar *ус.*, hm, hndin, lag *бур.* тот, он (*наверху*).
- leyin см. lezan.
- leš см. neš.
- leē, p. n. lezurar, м. ч. lezar *тн.*, luk, p. n. lukuran, м. ч. lukar *ус.*, laē *гекк.*, lk *шпр.*, lrē *дул.* lürk *фит.*, lāk, p. n. lākūn, м. ч. lākār *бур.* орел.
- leē, p. n. lezin, м. ч. lezer *тн.*, *ус.*, *гекк.*, hē *дул.*, *фит.*, lāē, lāzin, lāzar *бур.* шкура (*крупного рогатого скота*).
- lek, p. n. lekūn, м. ч. leker *тн.*, *ус.* печень.
- leq см. lāq.
- leqen см. liqun.
- li см. le.
- lhwāс см. aḡas, quturfanas.
- lim см. le.
- lrē см. leē.
- lman см. man.
- lmtinf *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *худ.* такой.
- lidan *гекк.* жеребенок (*в утробе*).
- liš, p. n. lišin (*шпр.* lišuran, *бур.*, *арс.* lišūn), м. ч. lišar *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *дул.*, *фит.*, *бур.*, *арс.* бурка.
- liē см. leē.
- liēan, p. n. liēandin, м. ч. liēanar *тн.*, llaēan, p. n. llaēandin, м. ч. llaēanar *ус.*, nezur, p. n. nezurdin, м. ч. nezurar *бур.*, leyin *фит.*, lazin *дул.* подкова.
- lhkānf, p. n. lhkāntin, м. ч. lhkāntar *тн.*. qıxaf, p. n. qıxatın, м. ч. qıxatār *ус.* грамотный.
- lhkenas *тн.*, lhkes *гекк.*, qıxas *ус.*, lhkanas *бур.* писать; *тн.* наст. 1-е lhkeya, прош. 1-е lhkine, буд. lhkenase, пов. н. lhken, прич. 1-е lhkenf.
- lhkes см. lhkenas.
- lhk см. leē.
- lhk, p. n. lhkun, м. ч. lhkar *тн.*, *гекк.*, lak, p. n. lakun (*бур.* lakūn), м. ч. lakar *ус.*, *шпр.*, *бур.* оспа.
- hq см. lāq.
- hqanas *тн.*, *бур.*, hqas *гекк.*, qar kas *ус.* работать.
- hqas см. hqanas.
- hqun, p. n. hqunin, м. ч. hqunar *тн.*, *гекк.*, *шпр.*, *дул.*, *фит.*, liqun также qar, p. n. qarūn, м. ч. qarar (*перс.* قار) *ус.*, *гекк.* (sıcl), lāqen (leqen), p. n. lāqūn, м. ч. lāqnar *бур.* работа; дело.
- luf, p. n. lufuran (*бур.*, *арс.* lufuran), м. ч. lufar *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *шпр.*, *дул.*, *фит.*, *бур.*, *арс.* голубь.
- luq, м. ч. luqar *тн.*, nāqū, м. ч. nāqūgar (*ер. арм.* նախգար, *груз.* ნაგებო, *аз.* пахьг) *ус.* стадо.
- luk, p. n. lukuran, м. ч. lukar *тн.*, *ус.* раб.
- luk см. leē.
- lukum см. šal.
- luqun см. liqun.

lül, p. п. lülin, м. ч. lular *тн.*, lüle,
p. п. lühn, м. ч. lüleyar (*перс.* لوله)
ус. дуло.

lürk см. lež.

lūqūn (lūqun), м. ч. lūqūnar (lūqunar)
тн., *ус.* пляска; lūqūn akas пля-
сать; lūqanī пляшущий.

Г

-га см. -па.

gang, p. п. gangun (*бур.* gangtin),
м. ч. gangar (*перс.* زنگ) *тн.*, *ус.*,
гекк., *шпр.*, *бур.* цвет.

gas χis (*перс.* راست) *бур.* встретиться.

gazi χas *тн.*, gazi wās (*ар.* راضی) *ус.*
согласиться.

gашwa, м. ч. gашwabur *тн.*, gашwad
(*ар.* رشوه) *ус.* взятка; gашwadī,
м. ч. gашwadībur *тн.*, gашwadī
ус. взяточник.

гај *ус.* очередь (?).

gatalf см. hūtef.

gat, p. п. gatın, м. ч. gatar *тн.*
гумно.

gañ см. gaž.

гау см. gağ.

гау žalaweııg is см. mağtib.

gaž, p. п. gažın, м. ч. gažar *тн.*,

gāđ, p. п. gāđın, м. ч. gāđar *ус.*,
фит., *шпр.*, gañ *гекк.*, дул., gāñ,

p. п. gāñın, м. ч. gāñar *бур.* мель-
ница; gañıqan *гекк.*, дул., gāđıqan
фит., gāñeqan *бур.* мельник.

gaž, p. п. gažın (*бур.* gažan), м. ч.

gažar *тн.*, *гекк.*, дул., gāğ, p. п.
gāğın, м. ч. gāğar *ус.*, *шпр.*, gāу
фит. расческа.

gaķaf (gaķataу, gaķat), p. п. gaķatın,
м. ч. gaķataуar *тн.*, gāķaf *ус.*,

gaķıřay *шпр.*, gaķaf *гекк.*, gaķıřay
(žalđan), p. п. gaķıřın, м. ч. gaķı-
řayar *бур.* нищий; *тн.* gaķatıs sa
kuřđ gunı đın, *ус.* gāķatıs sa kať
gunı đın, *бур.* žalđandıs sa kuřđ žıl
đıl 'дай нищему кусок хлеба'.

gax, p. п. gaxın, м. ч. gaxar *тн.*, *арс.*,
фит., *бур.*, gađ, gađar *ус.*, *шпр.*,
gaķ, gaķar *гекк.*, дул. дверь, ворота;
gaxah 'у ворот'.

gax см. gāq.

gağ, p. п. gağın, м. ч. gağar *тн.*, *ус.*,
гекк., *фит.*, gāğ *шпр.*, gığ *дул.*,

гау, м. ч. гауар *бур.*, *худ.* солнце.

gah см. gaž.

gāñu см. žıg.

gāğ см. gağ.

gāđ см. gaž.

gāđ, p. п. gāđın, м. ч. gāđar *тн.*,
фит., *шпр.*, дул., gāх *ус.*, geđ *гекк.*,
gax, gaxın, gaxar *бур.*, *арс.*, *худ.*
дорога, путь.

geb, p. п. gebın (*ус.* rebalan), rebar
тн., *ус.*, gew *гекк.*, *бур.*, gıw *дул.*,
gıb *фит.* шило.

ges, p. п. gesın, м. ч. gesar *тн.*, *ус.*,
палка (*пастуха*); биток, битки
(в шпр в чижина).

gek, p. п. gekın, м. ч. gekar *тн.*,
гекк., *шпр.*, lat, p. п. latınan, м. ч.
latar *шпр.*, rekāу *дул.*, gıđay, p. п.
gıđayın, м. ч. gıđayar *бур.*, *арс.*
свет, блеск; rek. wes *тн.* блеснуть,
сверкать.

geđ см. gāq.

gıw см. geb.

gıb см. geb.

gıť см. geť.

gıđay см. rek.

riğ см. rağ.
 ru см. rub.
 rub, р. п. rubalan, м. ч. rubar *тн.*,
ус., *фит.*, ru, м. ч. ruwar *дул.*,
цир., *бур.* вгла.
 ruг см. ruđ.
 ruш, р. п. rušan, м. ч. ruшаг *ус.*,
бур., rušar *тн.*, *фит.*, ruшаг *гекх.*,
 ruц, м. ч. ruшаг *дул.* дочь, девочка,
 девушка, девица.
 ruц см. ruш.
 ruц см. ruđ.
 ruтайг см. ruťef.
 ruť, р. п. ruťun, м. ч. ruťar *тн.*, *ус.*,
цир., *дул.*, *фит.*, ruť, р. п. ruťun,
 м. ч. ruťar *бур.* ивей.
 ruđ, р. п. ruđaran, м. ч. ruđar *тн.*,
ус., *гекх.*, *дул.*, *фит.*, ruđ, р. п.
 ruđun, м. ч. ruđar *цир.*, *бур.* кишка
 (тонкая); ruшаг, р. п. ruшагun, м. ч.
 ruшагаг *тн.*, ruш *гекх.*, ruшаг, р.
 п. ruшагun, м. ч. ruшагаг *ус.*
 кишка (толстая).
 ruđ, р. п. ruđaran (*бур.* ruđun), м. ч.
 ruđar *тн.*, *гекх.*, *цир.*, *дул.*, *бур.*,
 ruц, м. ч. ruцаг *ус.* хвост; курдюк.
 ruđul шуу *тн.*, *ус.* рутулең.
 ruđas *тн.*, *ус.*, ruđas *гекх.*, *цир.*,
 agas *бур.* искать; ruđas *тн.*, *ус.*,
гекх. также ходить (в *бур.* alđa-
 nas).
 ruň см. rubraql.
 rukas *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *фит.*, *дул.*,
 urkas (urkas) *бур.*, urkas *цир.*
 резать, зарезать.
 rukas см. rukas.
 rukas *тн.*, rukas *ус.* копать.
 ruk, р. п. rukun, м. ч. rukar *тн.*,
гекх., *ус.*, *цир.*, *фит.*, *дул.*, *бур.*

железо; замок (в *гекх.* замок tawar);
 rukun usta *тн.*, *гекх.*, *цир.*, *бур.*,
 rukun ustar *ус.* кузнец.
 rukas *тн.*, *ус.*, *бур.* прибывать, дости-
 гать, доходить.
 ruх см. ruğ.
 ruhas *тн.*, *ус.* ruhas *бур.*, сохнуть;
 ruhas akas (kas) *тн.*, *ус.* *гекх.*,
цир. сушить; ruхuf *тн.*, *ус.*, *гекх.*,
 arqad *худ.* сухой.
 ruğ, р. п. ruğun, м. ч. ruğar *тн.*,
цир., *гекх.*, *фит.* *дул.*, ruх *худ.*,
 ruğ *ус.* (ruğ *ус.* песок, ruх *худ.*
 зола) земля (почва), пыль.
 ruğud, р. п. ruğudun, м. ч. ruğudar
тн., ruğud *ус.* бритва (*фабричн.*
производства).
 ruğas *тн.*, ruğas *ус.* вязать, заплетать.
 ruğuf, р. п. ruğufun, м. ч. ruğufar
тн., *ус.*, *гекх.*, ruğled *худ.*, ruğler
 р. п. ruğledun, м. ч. ruğlerar *бур.*
 холодный.
 ruqu см. ruqu.
 ruq, р. п. ruqun, м. ч. ruqar *тн.*, *ус.*
 ручей.
 ruqas см. ruğas.
 ruqas см. ruqas.
 ruqas см. ruqas.
 ruň, р. п. ruňun, м. ч. ruňar (*ар.* روح)
тн., *ус.* дух, душа.
 ruҳas см. ruҳes.
 ruҳes *тн.*, *ус.*, ruҳas *гекх.*, *дул.*,
фит., ruҳas *цир.*, ruҳas *бур.* ва-
 рить, капеть; *тн.* наст. 1-е ruҳeya,
 пром. 1-е ruҳune, аор. ruҳunay,
 буд. ruҳese, пов. н. ruҳ, прич. 1-е
 ruҳef.
 ruҳuf *тн.*, *ус.*, ruҳuf *худ.* вареный;
тн. zas ruҳu qustalay kand e, *худ.*

zas urngre falanpus kandiw 'я хочу
вареных грибов'.
rūq, р. п. rūxin, м. ч. rūxar *тн., ус.*
зола.

S

sa-arayilas см. arayu.
sausal *тн., ус.* вместе.
sayaga см. qayağa.
sayi *тн.* другой.
sayığa см. qayağa.
sawaqtunra *тн., sawaqtunara ус.*
никогда.
sawdagar см. suwdagar.
sameh akas см. salaw akas.
Sambur *тн., ус.* река Самур.
sañjaq см. ġadaqay.
sal, р. п. salan, м. ч. salar *тн., ус.,*
гекк., sel, р. п. silan, м. ч. slar
бур. хлев (для крупного рогатого
скота), конюшня.
salaw akas *тн., sarnaw kas ус., sameh*
akas гекк. плавать.
salban, р. п. salbanm, м. ч. salbanar
тн., ус. удилла.
sar см. sad.
sarayu см. qayağa.
sarnaw kas см. salaw akas.
sarsana см. sasra.
sarg см. serg.
sasra *тн., ус., гекк., дул., фит., шир.,*
sarsana бур. другой; sasra idemi
'другой человек'.
sajar baw см. xidar bab.
sajar dad см. xidar dad.
sai *тн.* один, единый.
saṭuk *тн., ус., гекк., шир., дул., фит.,*
saṭuk бур. немного; saṭuk guni Ən
'дай немного хлеба'.

saṭuk см. saṭuk.
sad *тн., ус., гекк., арс., шуд., sar*
бур. один.
sadaf (*ар.* صراف) *тн.* перламутр.
sadra *тн., ус.* никто, ни один; ekune
sadra adindawa 'сидел и никто не
пришел'.
saḏaḏ, р. п. saḏaḏm, м. ч. saḏaḏar
(*ар.* ساعة) *тн., ус., гекк.* час; часы.
saḏbun, р. п. saḏbunm, м. ч. saḏbunar
(*ар.-перс.* صابون) *тн., ус., гекк.*
мыло.
sağ (*аз.* saq) *тн., ус., гекк.* здоровый.
sağ xas *тн., sağ wäs ус.* выздороветь.
saḑadar см. kadar.
saqmwal *тн., ус.* покой, спокойствие.
saqana см. bagah.
säräf (saraf) *ус.* другой.
särhät см. atub.
säq, р. п. säqun, м. ч. säqar *тн.,*
seq ус., гекк., бур., siwq, м. ч.
siwqar шир., дул., siq фит. зуб
(задний).
seyef см. süwäf.
seyer см. süwäf.
seyreqf, р. п. seyreqtm, м. ч. seyreqar
тн., ус., säyraqf гекк. (аз. sejrək)
редкий.
seb, р. п. sebum, м. ч. sebar *тн., ус.*
селезенка.
sefel см. süḑal.
sel (*ар.-тюрк.* sel) *ус.* ливень.
sel см. sal.
selew см. sileb.
serfel см. zerfel.
serg, р. п. sergun, м. ч. sergar *тн.,*
serg, р. п. sergin, м. ч. serger ус.,
sarg гекк., serg, sergin, sirgar бур.
чеснок.

seq̄ см. säq̄.
 siyahat (ар. سياحة) худ. прогулка.
 siw, р. п. siwin, м. ч. siwar *тн.*, ус.
 рот.
 siwq̄ см. säq̄.
 siʕad (ар. صفة) худ. лицо.
 siʕa kılılas *тн.*, ус., *гекх.*, бур. сна-
 чала.
 sim см. sin.
 sin, р. п. simin, м. ч. sinar *тн.*, sim,
 р. п. simin, м. ч. sinar (*перс.* سیم)
 ус. струна.
 sindal, р. п. sindilin, м. ч. sindilar
тн., zinjir, р. п. zinjirin, м. ч.
 zinjirar (*перс.* زنجیر) ус. цепь.
 sileb, р. п. silebin, м. ч. silebar *тн.*,
 silew, р. п. silewin, м. ч. silewar
 ус., *гекх.*, шир., selew, selewdin,
 selewar бур., sileb *фит.*, salw дул.
 зуб (*передний*), silebin yaq̄ *тн.*,
 silewin yaq̄ ус. десна.
 siqca (*перс.* سرکه) *тн.*, ус., *гекх.*, бур.
 укус.
 siqin kas ус. успокоиться.
 siq̄ см. säq̄.
 su, р. п. suwan, м. ч. suwar *тн.*, ус.,
 шир., дул., бур., арс., saw, р. п.
 suwan, м. ч. suwar *фит.* гора.
 suyef см. süwäf.
 suw см. su.
 suwdagar, р. п. suwdagardin, м. ч.
 suwdagatar *тн.*, ус., sawdagar бур.
 (*перс.* سوداگر) торговец, купец.
 sumawar *тн.* самовар.
 suman *тн.* как.
 subuʕ akas (ар. ثابت) ус. доказать.
 subhän, р. п. subhänin, м. ч. subhänar
 (ар. سبحان) *тн.*, ус., *гекх.* четки.
 suʕen см. süʕal.

sunna см. suna.
 sunduk ус. сундук.
 sul, р. п. sulan, м. ч. sular *тн.*, ус.,
гекх., дул., *фит.*, бур. лиса.
 sur *тн.*, ус., *гекх.* половина.
 suraʕ, р. п. suraʕin, м. ч. suraʕar
 (ар. سورة) *тн.*, ус., qasu *гекх.*, шир.,
 qusu дул., *фит.*, маш, м. ч. машар
 бур. лицо.
 surna, р. п. surnayin (ус. surnan),
 м. ч. surnaʕur (ус. surnayar, *гекх.*
 surnawur) зурна (*музыкальный*
инструмент) в *тн.* г. чаще употре-
 бляется sunna, sunnayin, sunnaʕur.
 sus, р. п. susan, м. ч. susar *тн.*, ус.,
гекх. невеста, невестка.
 susalmin ʕas *тн.*, susalmin wäs ус.
 жаждать.
 suʕ см. qin.
 suhur (sühür), м. ч. suhurar (ар.-*перс.*
 سحر) *тн.*, ус. волшебство; suhurʕi,
 р. п. suhurʕin, м. ч. suhurʕibur
 (ус. suhurʕiyar) *тн.*, ус. колдун.
 su'al (ар. سؤال) ус. вопрос.
 sukurf (suxurf), м. ч. sukurtar (suxur-
 tar) *тн.*, ус. слепой; sukur ʕas *тн.*,
 sukur ʕis бур., sukur wäs ус. ослеп-
 нуть.
 suqta (*перс.-тур.* softa) ученик, уча-
 щийся медресе.
 süwäf, р. п. süwäʕin, м. ч. süwäʕar
тн., suyef ус., seyef *гекх.*, seyef,
 seyedin, seyegar бур. толстый.
 süwahan *тн.* завтрак.
 süʕal, р. п. süʕalin, м. ч. süʕalar *тн.*,
 seʕel, р. п. seʕelin, м. ч. seʕelar
 ус., süʕel *гекх.*, sülʕen, sülʕendin,
 sülʕenar бур., suʕen шир., siqil
фит., suʕil дул. усы.

süfel см. süḫal.

sül, р. п. sülen, м. ч. süler *тн.*, *ус.*,
цир., *гекх.*, *дул.*, *фит.*, *бур.* рожь.

sül см. waḫ.

sülḫen см. süḫal.

süreyag̃ (sureyag̃) *тн.*, *ус.* полдень.

sühür см. suḫur.

sügmın akas *тн.*, aḡdikas *ус.* ругать.

-Z

zaw, р. п. zawun, м. ч. zawaḡ *тн.*, *ус.*,
гекх., *цир.*, *дул.*, *фит.*, *бур.* небо;

zaw gaḡwäya *тн.*, *ус.* гром гремит.

zawal akas *тн.*, gunt kas *ус.* собрать.

zaman (*перс.* زمان) *тн.*, *бур.* время;

ḥaldın zamanayı в настоящее время.

zamal, р. п. zamulin, м. ч. zamular
тн., *ус.* дымоход, отверстие для
дыма.

zabunır см. zabunf.

zabunf, р. п. zabuntın, м. ч. zabuntar
тн., yaḡunf *ус.*, zabunır, zabundın,
zabunıḡar *бур.* (*ар.* زبون) худой.

zang см. gurgur.

zarafaḥ akas (*ар.* ظرافة) *тн.*, *ус.*
путить; zarafaḥı *тн.*, *ус.* путник.

zaraḡ (*ар.* ضرر) *тн.*, *ус.* вред, убы-
ток; zaraḡ akas (kas) *тн.*, *ус.* вре-
дить, повредить.

zaz, м. ч. zazar *тн.* колючка, шип.

zazuḡ см. kıldıban.

zad (*ар.* ذات) *тн.*, *ус.* вещь.

zahmaḥ, р. п. zahmaḥın, м. ч. zahma-
ḥar (*ар.* زحمة) *тн.*, zähmeḥ *ус.* труд.

zaḡkaz *худ.* заказ.

zewz см. zıbz.

zef, м. ч. zeḫar, *тн.*, *ус.*, *гекх.*, zıf *дул.*,

yazır, м. ч. yazırar *бур.*, yezed,

м. ч. yezedar *худ.*, zeḥ *фит.* мой.

zebz см. zıbz.

zerfel, р. п. zerfelın, м. ч. zerfelar
тн., *гекх.*, *цир.*, *бур.*, serfel, р. п.
serfelın, м. ч. serfelar *ус.* пешето.

zeḥ см. zef.

ziwz см. zıbz.

zıf см. zef.

zıbz, р. п. zıbzın, м. ч. zıbzar *тн.*,

zebz, р. п. zebzurarı, м. ч. zebzar

ус., zıwz *гекх.*, zewz *цир.*, zewz,

р. п. zıwzarı, м. ч. zıwzar *бур.*

муравей.

zıḡır см. sindıl.

zırd, р. п. zırdın, м. ч. zırdar *тн.*, *ус.*

ель.

zumḡuḥ (*перс.* زمرد) *тн.*, *ус.* изумруд.

zun *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цир.*, *бур.*, *худ.*,
арс. я.

zur, р. п. zurın (*ус.*, *бур.* zurarı), м. ч.

zurar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цир.*, *дул.*,

фит., *бур.* (*ср.* арм. շէր) моча;

zur akas мочиться.

zurzas *тн.*, *ус.* дрожать.

ш, щ

shawla ḡas *тн.*, *гекх.*, shawla wās *ус.*

устать; shawla ḡef уставший.

shawla qaḥas (keḥas, qeḥas) *тн.*, *ус.*,

гекх. отдыхать.

shawlar, р. п. shawların, м. ч. shawla-

rar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цир.*, shalwar

(*перс.* شلوار) *бур.*, *арс.* брюки,

штаны.

sham, р. п. shamın, м. ч. shamar *тн.*,

ус., *гекх.*, sham, р. п. shamın,

м. ч. shamar (*ар.* شمع) *цир.*, *бур.*

свеча.

sham см. sham.

shalkam см. mlıkan.

- шаг, р. н. шагун, м. ч. шагаг *тн.*,
ус. червь, глист.
- шад (*перс.* شادی) *тн.*, *ус.*, *гекх.* весе-
 лый; шад хас *тн.*, шад was *ус.*
 веселиться.
- шаһаг см. шаһур.
- шаһур, р. н. шаһурдин, м. ч. шаһураг
тн., *гекх.*, шаһаг, шаһардин, шаһа-
 раг (*перс.* شهر) *ус.* город.
- шакаг, р. н. шакагин, м. ч. шакараг
тн., шкаг, р. н. шкагин, м. ч.
 шкараг (*перс.* شکر) *ус.* сахар.
- шагирд, р. н. шагирдин, м. ч. шагир-
 даг (*перс.* شاگرد) *тн.*, *ус.* ученик.
- шақ (*ар.* شك) *ус.* подозрение.
- шафта́лау см. хармақ.
- шәрт, р. н. шәртунн, м. ч. шәртаг
(ар. شرط) *тн.*, *ус.* условие.
- шәт, р. н. шәтун, м. ч. шәтаг *тн.*,
дул., шәт, р. н. шәтуган, м. ч. шәтаг
ус., шт *гекх.*, *фит.* комар.
- шәқәстә, р. н. шәқәстәюн, м. ч.
 шәқәстәбуғ (*ус.* шәқәстәяар) *тн.*,
ус. (*перс.* شکسته) калека.
- шеутан, р. н. шеутанн, м. ч. шеута-
 нар (*ар.* شَيْطَان) *тн.*, *ус.* шайтан,
 чорт.
- шеуғ (*ар.* شىء) *тн.*, *ус.*, *шпр.*, *бур.*,
 шеу *дул.*, *фит.* вещь.
- шеҗ см. марҗ.
- шер (щер) см. хед.
- шед см. хед.
- шп см. хеу.
- шпн, р. н. шпнн, м. ч. шпәг *тн.*,
гекх., шпн, р. н. шпнн, м. ч.
 шпәг *ус.* гравий.
- шпн см. хпн.
- шпик, р. н. шпикдин, м. ч. шпикаг
тн., *ус.*, *гекх.* дитя, ребенок,
 мальчик.
- шпнтур см. хпбтур.
- шпнф см. заб.
- шпн см. хпн.
- шплән, р. н. шпләннн, м. ч. шпләннар
тн., *гекх.*, *дул.*, шплкан *ус.*, *шпр.*,
 шплкам *бур.*, шплкн *фит.* узда.
- шплкан см. шплән.
- шпгц см. шпдш.
- шпгх, м. ч. шпгхаг *тн.*, шпг, м. ч.
 шпггаг (*перс.* چرک) *ус.* грязь; шпг-
 хпн *тн.*, шпгхпн (*перс.* چرکین) *гекх.*,
ус. грязный.
- шпшал, р. н. шпшалнн, м. ч. шпшалаг
тн., *ус.*, *гекх.*, *шпр.*, *бур.* мешок
(местного производства).
- шпт см. пәт.
- шпх см. гуд.
- шпхаг см. гуд.
- шпҗауаф акас (*ар.* شکایت) *тн.*, *ус.*
 жаловаться.
- шпу, р. н. шпван, м. ч. шпуваг *тн.*,
ус., *гекх.*, *шпр.*, *дул.*, хпу *фит.*,
 ппу, р. н. ппван, м. ч. ппаг *бур.*
 мужчина, муж.
- ппу см. ппу.
- шпwas was *тн.* выйти замуж.
- шпн см. шпн.
- шпбуитур см. хпбтур.
- шпмер см. хпмef.
- шпмер (шпмер) см. хпнпн.
- шпгун, р. н. шпгуннн, м. ч. шпг-
 таг *тн.*, шақ, р. н. шақалан, м. ч.
 шақаг *ус.* корыто *(для теста).*
- шпшә, р. н. шпшәюн, м. ч. шпшәбуғ
тн., шпше, р. н. шпшеп, м. ч.
 шпшеуаг (*перс.* شیشه) *ус.* стекло.

jafanf см. dafanf.
 jabsar см. atub.
 jan см. dan.
 janalef см. danalef.
 jandaq см. dandaq.
 jaza tas см. daza yes.
 jagarf см. dagarf.
 jak, см. dak.
 pal см. xel.
 jeyran см. deyran.
 jehennem см. dāhānnam.
 jeqer см. diqer.
 jib (перс. *جیب*) ус. карман.
 jibin см. dibin.
 jil см. dil.
 jilga см. dūhūb.
 jilgi см. dilgi.
 jihlf см. dihlf.
 jixef см. dixaf.
 jigal см. xarq.
 jiqas см. diqas.
 jiqer см. diqer.
 juwab (ар. *جواب*) ус. ответ.
 jum, м. ч. jumag ус. айва.
 jumal см. dimil.
 jurum см. durum.
 jūmʿa см. dūmʿa.
 jüre wās см. düre xas.
 jüṣ см. duṣ.

t

talat мн., talaṣ ус., гекх., шир. (ар. *ثلاث*) вторник.
 taḥub см. taḥub.
 taḥam, р. п. taḥamin, м. ч. taḥamar
 (ар. *طعام*) мн., ус., гекх. вкус.
 taḥub, р. п. taḥuban, м. ч. taḥubar
 мн., tāqūb, р. п. tāqūban, м. ч.

tāqūbar ус., шир., taḥub гекх., бур.
 опухоль.
 takra, м. ч. takrabur мн., ус., dirka
 бур. лук (оружие).
 taqred худ. скучный.
 tāqūb см. taḥub.
 teenf см. tianf.
 tianf мн., teenf ус. нынешний.
 talkanas мн., xase kas ус. оскотить.
 tīšanas мн., tīshas ус. месить.
 tīshas см. tīšanas.
 tīm xur, м. ч. tīm xurag мн., qūr,
 м. ч. qūrag ус. тесто.
 tur, р. п. turun (ус. turigan, бур.
 turanin), м. ч. turag мн., ус., гекх.,
 шир., бур. имя.
 tur, р. п. turalan (бур. turin), м. ч.
 turag мн., ус., гекх., бур., фит.,
 дуа., tallā, м. ч. tallawur шир.
 ложка.
 tuḥanas мн., tuḥas ус. взболтать.
 tuqas мн., kuḥexas ус. завянуть.

t

tawar см. ruk.
 tawul см. tuwal.
 tafal, р. п. tafahn, м. ч. tafalar (ар.
طغليل) мн., uḡri, м. ч. uḡriyar (аз.
 oḡri) ус. вор.
 tams, р. п. tamsuran, м. ч. tamsar мн.,
 ус., гекх. ковер (большой с ворсом).
 tabak мн. поднос.
 talab akas (ар. *طلب*) худ. просить.
 tarun, р. п. tarunin, м. ч. tarunag мн.,
 ус. сажа.
 taṭ см. kek.
 taḥurer см. taḥurf.
 taḥurf, р. п. taḥurtin, м. ч. taḥurtar
 мн., гекх., tāqūrf ус., taḡanf шир.,

taħurer, p. n. taħuredin, m. ч. taħu-
 rerar *бур.*, taħred *худ.* мутный.
 taħred см. taħurf.
 taġar, p. n. taġarin, m. ч. taġarar *тн.*,
ус., *гекх.*, *фит.*, ġarħin, p. n.
 ġarħinin, m. ч. ġarħinar *бур.* окно.
 taġanf см. taħurf.
 taq см. üregen.
 taq, p. n. taqalan, m. ч. taqar *тн.*,
ус., *гекх.* корзина.
 täqürf см. taħurf.
 tawit см. tibat.
 tibat, p. n. tibatın, m. ч. tibatır *тн.*,
 tawit, m. ч. tawtar *бур.* виноград.
 tınk, p. n. tınkuran, m. ч. tınkar *тн.*,
ус. капля.
 tıl, p. n. tılın, m. ч. tılar *тн.*, ġatıl,
 p. n. ġatılın, m. ч. ġatılar *ус.*, taġ-
 wan *худ.*, tırın, m. ч. tırnar *бур.*
 веревка; *тн.* waw tıl faw, *ус.* waw
 ġatıl fawa, *бур.* waw tırın wan
 'есть ли у тебя веревка?'
 tu см. tub.
 tuwal, p. n. tuwalın, m. ч. tuwalar
бур., *хус.*, tawul *гекх.* кольцо.
 tub, p. n. tubun, m. ч. tubar *тн.*, *ус.*,
фит., tu *гекх.*, *шпр.*, *дул.*, tu, p. n.
 tırın, m. ч. tuwar *бур.* палец.
 tırın см. tıl.
 tut, p. n. tuturan (*бур.* tutrın), m. ч.
 tutar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *шпр.*, *дул.*,
фит. муха.

t

ta, p. n. tın, m. ч. tabur *тн.*, tay, p.
 n. tın, m. ч. tayar *тн.*, *ус.*, *гекх.*,
шпр., *фит.*, *дул.*, *бур.* огонь.
 tay см. ta.
 taful см. tuful.

tamur см. ŷuk.

tabrakıl см. tabraqıl.

tabraqıl, p. n. tabraqılın, m. ч. abra-
 qılar *тн.*, *ус.*, tabruqan, p. n.
 tabruqandın, m. ч. tabruqanaġ *гекх.*,
фит., *дул.*, tabrakıl, p. n. tabrakı-
 ldın, m. ч. tabrakılar *ус.*, ruħ, p. n.
 ruħuran, m. ч. ruħar *шпр.*, ŷaraqsay,
 p. n. ŷaraqsın, m. ч. ŷaraqsayar
бур., ŷaraqan razı *арс.* бабочка,
 мотылек; ruħ в *дул.* и *шпр.* одно-
 временно означает 'бабочка' и 'дух'.

tabruqan см. tabraqıl.

talq *тн.*, *ус.*, *гекх.* зарница.

talla см. tur.

tar см. ŷıġ.

taral см. ŷıġ.

tarmar см. ŷuk.

tas см. yes.

taŷey ħan, p. n. taŷey ħanapın, m. ч.
 taŷey ħanaġ *бур.* кремль.

taħur шуу *тн.*, *ус.* цахурец.

takın (tekin), m. ч. takının (tekinin),
 m. ч. takınar (tekinar) *тн.*, tekin,
 m. ч. tekinar *ус.*, *гекх.* свадьба.

taġun, p. n. taġunın, m. ч. taġunaġ
тн., *шпр.*, taqun, taqunın, taqunaġ
ус., *фит.*, *дул.*, *бур.*, *арс.* бревно.

taquf, p. n. taqufın, m. ч. taqufar *тн.*,
ус., *гекх.*, *дул.*, taquf *шпр.*, taquŷ
фит., taqrır, p. n. taqrıdın, m. ч.
 taqrırar *бур.* косо́й (косоглазый).

taquf см. taquf.

taquŷ см. taquf.

taqrır см. taquf.

täyälfan, p. n. täyälfandın (*ус.* täyäl-
 fanın), m. ч. täyälfanaġ *тн.*, *ус.*,
 talq *гекх.*, talfan *шпр.* täyil dunaw
бур. молния.

täyef см. teyef.
 tälfan см. täyälfan.
 teyef (täyef), р. п. teyeyim, м. ч. teyeytar мн., ус., гекх., шир., teyif дул., teyif фит., teyer, р. п. teyedim, м. ч. teyeyar бур. новый; мн. teye (täye) qabar новость (новая весть); teye kılılas мн., ус., гекх., бур. снова, сначала.
 teyer см. teyef.
 teyif см. teyef.
 teñ, р. п. tehelan, м. ч. teher мн., ус., гекх., шир., tih дул., фит., teñ, р. п. tehälän, м. ч. tehar бур. коза; мн. ðe suwarıŕ para suwan teher aya, худ. ið suwarıŕ para suwan tihar aya 'у нас в горах много горных коз'.
 tezd мн., tekud ус., tekur бур. два-надцать.
 tekin см. takın.
 tek см. gırgänf.
 tekur см. tezd.
 tekud см. tezd.
 tiful см. tiful.
 tıptıp, м. ч. tıptıpar мн., bıtıbtı, м. ч. bıtıbtıar ус., fıntı, м. ч. fıntıar худ., бур., шир. ресница; мн. hamı ruŕıan tıptıpar batartarna karetar e, худ. hamı ruŕıan fıntıar bāqedarna karedar wu 'у этой девочки красивые и черные ресницы'.
 tıber см. tıpef.
 tırk, гекх. незаконное дитя.
 tızmaq см. huðaħ.
 tih см. teñ.
 tiful, р. п. tifulım, м. ч. tifular ус., taful гекх., tiful шир., mað, м. ч. maðar бур. камень, очаг.

tıpef, р. п. tıpeyim, м. ч. tıpeyar мн., ус., гекх., шир., tıber, р. п. tıbedim, м. ч. tıberar бур. крепкий, жесткий; скупой.
 turmar см. ðuk.
 türef ус. старый.
 tal, р. п. talan, м. ч. talar мн., ус., гекх., дул., фит., шир., tel, tilan, tılar бур. язык (речь); tal yes мн. обещать.
 tal ğas см. tırgas.
 tal qas см. qatılgas.
 tal quxas мн., tal qatas ус. заикаться.
 tar, р. п. taran, м. ч. tarar мн., ус., шир., дул., фит., бур., худ. волос.
 Tar мн., худ. аул Рича.
 tak, р. п. takalan, м. ч. takar мн., turu, р. п. turun, м. ч. turuyar ус. горшок.
 takran см. ðıqurf.
 tağ см. dāğ.
 täwäne см. tewene.
 tewene мн., täwäne ус. довольно; ðıgur ırhıub tewene 'довольно играть на чунгуре (музыкальный инструмент)'.
 ter мн. хлоп; ter akas хлопать.
 tel см. tal.
 tek, р. п. tekelan, м. ч. tekar мн., ус., гекх., дул., baluğ, м. ч. baluğar (аз. балы) шир., фит., бур. рыба.
 tek ус. грыжа.
 kef см. kef.
 tıl, р. п. tılın (бур. tıldın), м. ч. tılar мн., ус., гекх., бур. пояс.
 tır см. tıd.

tır akas *тн.*, *ус.*, *бур.*, *худ.* испортить, разорвать; разрушить, тır хис *худ.* испортиться, тır хатен если испортится.

tırakub см. qedıyub.

tırer см. Эayef.

tırhef, р. п. тırhefin, м. ч. тırhefar *тн.*, *ус.* плохой; некрасивый.

tırkas *тн.*, тırkas *ус.* грызть; жевать.

tırqas *тн.*, talqas *ус.* порвать, разорвать.

tıtak, р. п. tıtakın, м. ч. tıtakar *тн.*, *дул.*, tıteq, р. п. tıteqın, м. ч. tıteqar *ус.*, tetak *фит.*, tıtex *гекх.*, gulu, р. п. guluуın, м. ч. guluwur *бур.* лук (*растение*).

tıteq см. tıtak.

tid, р. п. tidun (*гекх.* tiduran), м. ч. tidar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *фит.*, *дул.*, *шир.*, tir, р. п. tiruran, м. ч. tirar *бур.*, tid, tidran, tidar *арс.* блоха.

tula meхer *тн.*, meгz, м. ч. meгzar *ус.* малина.

tırkas см. тırkas.

tırqas см. käturqas.

тік *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *шир.* мало; satuk немного (букв. один + мало).

tıqrıq, р. п. tıqrıqın, м. ч. tıqrıqar *тн.*, tırq, р. п. tırqıran, м. ч. tırqar *ус.* морщина.

tırq см. tıqrıq.

тагwan см. тіl.

там см. тām.

tām, р. п. tāmān, м. ч. tāmāг *тн.*, *ус.*, там *гекх.*, тем *фит.*, *дул.*, neq, р. п. neqın, м. ч. neqar *бур.*, *худ.*, *шир.* масло.

tem см. тām.

d

dawdaw см. damdam.

dawdu см. damdam.

daft, р. п. daftın, м. ч. daftar *тн.*, *ус.*, *гекх.* бубен.

daftar, р. п. daftarın, м. ч. daftarar (*перс.* دفتر) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *шир.*, *дул.*, *фит.*, *худ.*, *бур.* книга.

damdam, р. п. damdamın, м. ч. damdamar *тн.*, *гекх.*, *дул.*, *шир.*, *фит.*, daldam, daldamın, daldamar *ус.*, dawdu, dawduуın, dawduwur *бур.*, dawdaw, dawdawın, dawdawar *арс.* барабан.

dabrag, р. п. dabragın, м. ч. dabragar (*перс.* توبره) *тн.*, kuşur, р. п. kuşurın, м. ч. kuşurar *ус.*, keş *дул.*, şanşa *фит.*, kaşu, kaşuуın, kaşuwur *бур.* сума.

dalay, р. п. dalayın, м. ч. dalayar *тн.*, *ус.*, ballay *гекх.* песня.

dalaq, р. п. dalaqın, м. ч. dalaqar *тн.*, delleq, delleqın, м. ч. delleqar (*ар.* دلال) *ус.* цирюльник, парикмахер.

dalı (*аз.* dēli) *тн.*, *ус.*, bagur *гекх.* сумасшедший, дурак.

daldam см. damdam.

dalğanas *тн.* рассыпать, рассеять.

dar, р. п. darın, м. ч. darar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *дул.*, *шир.*, *фит.*, ađ, р. п. ađın, м. ч. ađar *худ.*, *бур.* лес.

dar см. dad.

darınwāl, р. п. darınwālın, м. ч. darınwālar (*ср.* ürkewāl) *тн.*, *ус.* глубина; darınf (*аз.* dərın) *тн.*, *ус.* глубокий.

- darman, p. n. darmanin (*бур.* darman-
din), м. ч. darmanar (*перс.* درمان)
мн., ус., гекх., бур. лекарство.
- dars, p. n. darsunin, м. ч. darsar (*перс.*
درس) *мн., ус.* урок.
- dartaf *мн., dataf ус., datered худ.*
тупой; *мн.* Әи gm kıl darta qantala
alakune, *худ.* Әинди гиндин кил датере
qantani alarkunaw 'он побрил его
голову тупой бритвой (*букв.* ножом)'.
dard, м. ч. dardar (*перс.* درد) *мн., ус.*
горе.
- darği шуу *мн., ус.* даргинец.
- dataf см. dartaf.
- dad, p. n. dadan, м. ч. dadar *мн., ус.,*
дул., дар, p. n. daralan, м. ч. darar
гекх., шир., gag, p. n. gagan, м. ч.
gagar *бур.* отец.
- dahar, p. n. daharın, м. ч. daharar
мн., ус., гекх., шир., дул., фит.,
бур. скала.
- dahra *мн.* секач.
- dahur см. maḳal.
- daḫaf *мн.* незнающий.
- daḫwa см. daḫwi.
- daḫwi, p. n. daḫwin, м. ч. daḫwibur
мн., гекх., daḫwa, daḫwin, daḫwa-
yar (ар. دعوى) *ус.* война.
- dakanas *мн., dakas ус.* качать.
- dagı, p. n. dagin, м. ч. dagibur, dagı-
wur *мн., гекх., шир., дул., degı,*
p. n. degin, м. ч. degıyar, degıwur
ус., фит., бур. осел.
- dagrag см. Әақдabıḫ.
- Dağustan *мн., ус., гекх.* Дагестан.
- daḳ, p. n. daḳrın, м. ч. daḳar *бур.,*
арс., шир., дул., фит. голос (ср.
dıl); daḳ kas *худ., бур.* звать,
позвать.
- daḳanır см. kuref.
- daḳe bab *мн., daḳı baw ус.* мачеха.
- daḳı *мн., ус., deḳe гекх., Әıḳay (ср.*
руз. بېقىش) *бур.* скоро, быстро.
- daḳın *мн., ус.* давно.
- daḳas *мн., гекх., aḳıgas ус.* откры-
вать.
- dārāqıl см. duraḳal.
- dāq см. äq.
- deuraḫ см. direḫ.
- dew, p. n. dewıran, м. ч. dewar *мн.,*
ус., гекх. дэв (*злой дух*).
- dewä (dewe), p. n. dewäyin, м. ч.
dewäyar *мн., dewe,* p. n. dewen
м. ч. deweyar *ус.* dewa *гекх.* (аз.
döva) верблюд.
- dewladılu, м. ч. dewladılubur (аз. dev-
lath) *мн., ус.* богатый.
- delleq см. dalaq.
- dergeḫ см. direḫ.
- degı см. daḳı.
- deḳe см. daḳı.
- dıwas *мн., ус., гекх., бур., шир.*
тянуть; курить.
- dıf, p. n. dıfuran (*бур.* dıfran), м. ч.
dıfar *мн., ус., гекх., фит., дул.* туман.
- direḫ, p. n. direḫin, м. ч. direḫar. *мн.,*
durgeḫ, p. n. durgeḫin, м. ч. durge-
ḫar *ус., deuraḫ гекх., dergeḫ шир.,*
dıraḫ *дул., фит., kes,* p. n. kisa-
nın, м. ч. kesar *бур.* коса (*для*
кошения травы).
- dırē, p. n. dırēan, м. ч. dırēar *мн.,*
kar, p. n. karan, м. ч. karar *ус.*
берег.
- dıḫay *бур.* сразу.
- dıḫas см. ḫadıḫanas.
- dıḫef, p. n. dıḫetin, м. ч. dıḫetar *мн.,*
ус., гекх. прямой.

dikas *тн.*, *ус.* бодать; *тн.* наст. 1-е
driкаya, прош. 1-е dikune, пов. и.
dik, прич. 1-е dikaf.

dikas *тн.*, *ус.* рассьпать.

dunya *тн.*, dunya (*ар.* دنیا) *ус.*, *лекс.*,
худ. мир (*вселенная*).

dun см. mürçül.

dunya см. duya.

Dulduğ *тн.*, Dulduy *худ.* аул Дул-
дуг.

duraqal, р. и. duraqaldm, м. ч. dura-
qalar *тн.*, duruqal *ус.*, duraqıl
лекс., dāraqıl, р. и. dāraqıldm,
м. ч. dāraqılar *бур.* пила.

Durumtal *тн.*, *ус.*, *худ.* аул Дурү-
штал.

duruş, р. и. duruşm, м. ч. duruşar
тн., *ус.*, *лекс.* соха.

duruqal см. duraqal.

durhas *тн.*, dūrūqās *ус.* играть.

durhub, м. ч. durhubar *тн.*, dūrūb
ус. игра.

durğeş см. direş.

durğuf, р. и. durğūm, м. ч. durğutar
тн. лохмотья.

dust, р. и. dusturan, м. ч. dustar (*перс.*
دوست) *тн.*, *ус.* друг.

dustağ, р. и. dustağm, м. ч. dustağar
(*аз.* dustaq) *тн.*, *ус.* апецаят.

dustağqana, р. и. dustağqanaym, м.
ч. dustağqanabur (*аз.* dustaqxana)
тн., *ус.* тюрьма.

dustwāl *тн.*, *ус.* дружба.

duz *тн.*, dūz *ус.* (*аз.* dyz) ровно.

duzf *тн.*, düzf *ус.* ровный.

dushman, р. и. dushmanm (*ус.* dush-
manm), м. ч. dushmanar (*перс.*

دوشمان) *тн.*, *ус.*, *лекс.* враг.

duday см. buday.

duş, р. и. duşun, м. ч. duşar *тн.*, *ус.*
вязанка дров.

duk, р. и. dukun, м. ч. dukar *тн.*
пшено.

dukanas *тн.*, dukas *ус.* шить.

dukas см. dukanas.

dugun см. aqun.

duğrı см. dūz.

duqan см. dūqan.

dūrūqās см. durhas.

dūrūqub см. durhub.

dūz, duğrı (*аз.* dyz, доузь) *тн.*, *ус.*
правда.

dühüb, р. и. dühübın, м. ч. dühubar
тн., jilğa, р. и. jilğan, м. ч. jil-
ğayar *ус.* запястье.

dūxes *тн.* помиричься.

dūqan, р. и. dūqandm, м. ч. dūqanar
тн., duqan, р. и. duqanm, м. ч.
duqanar (*ар.* دكان) *ус.* лавка.

d

dawab см. duwab.

dafanf, şedinf *тн.*, jafanf, şäşinf *ус.*,
kayın *бур.* трудный.

dabsar см. atub.

dan, р. и. dandm, м. ч. danar *тн.*,
jan, jandm, janar *ус.* (*перс.* جان)
тело; душа.

danalef *тн.*, janalef *ус.* живой.

dandaq, р. и. dandaqm, м. ч. danda-
qar *тн.*, jandaq *ус.* падаль, труп.

danqiyef *тн.* живой.

dalla, р. и. dallaym, м. ч. dallabur
тн., dalla, м. ч. dallawur *худ.*,
warı *ус.*, дул., *фит.*, *бур.* весь,
все.

dar, р. и. darum, м. ч. darar *тн.*, *ус.*,
фит., дул., *лекс.*, gudel, р. и. gude-

- lin, м. ч. guđelar, ğireğ, м. ч. ğire-
ğar *цур.* сливки, сметана (*в ус. сов.*
только сливки).
- ġarġ, р. п. ġarġan, м. ч. ġarġar *тн.*,
гекх., *бур.*, miġ, р. п. miġan, м. ч.
miġar *ус.*, *цур. дул.*, *фит.* ячмень.
- ġasad *тн.* (*ар.* جسد) тело.
- ġaza yes *тн.*, ġaza tas *ус.* наказать.
- ġaġið см. ġixāf.
- ġakulay см. buday.
- ġak, р. п. ġakalan, м. ч. ġakar *тн.*,
гекх., *цур.*, *дул.*, *фит.*, *бур.*, *арс.*,
jak, jakalan, jakar *ус.* воровей.
- ġagarıġ см. ġagarf.
- ġagarıd см. ġagarf.
- ġagarf, р. п. ġagartin, м. ч. ġagartar
тн., *гекх.*, *цур.*, *дул.*, jagarf, jagar-
tin, jagartar *ус.*, ġagarð *фит.*,
ġagarıġ, ġagardın, ġagarırar *бур.*,
ġagarıd, ġagardın, ġagarıdar *арс.*
белый.
- ġagarð см. ġagarf.
- ġarah, р. п. ġarahın, м. ч. ġarahar
тн., *гекх.*, ġarah, р. п. ġarahın, м.
ч. ġarahar (*ар.* جراح) *ус.* врач.
- ġahānnam *тн.*, jehennem (*ар.* جهنم)
ус. ад.
- ġeyran, р. п. ġeyrandın, м. ч. ġeyra-
nar *тн.*, *гекх.*, jeuran, jeurandın,
jeuranar *ус.* джейран.
- ġedım см. kadılkan.
- ġeġer см. ġixāf.
- ġıwa, р. п. ġıwayın, м. ч. ġıwabur
тн., jıwā, р. п. jıwāyın, м. ч. jıwā-
yar *ус.*, ġıwa *гекх.* (*аз.* قیو) ртуть.
- ġımıl, р. п. ġımılın, м. ч. ġımılar *тн.*,
jumal, jumalın, jumalar *ус.* кизил.
- ġımđaq см. ġınzazay.
- ġıbın, р. п. ġıbının, м. ч. ġıbınar *тн.*,
jıbın (jıb), м. ч. jıbınar (*ар.* جيب) *ус.*
карман.
- ġın *тн.*, *худ.* (*ар.* جن) чорт, злой дух;
ġın akas *тн.*, *худ.*, jın kas *ус.*
скрыться.
- ġıns, р. п. ġınsuran, м. ч. ġınsar *тн.*,
jıns, м. ч. jınsar (*ар.* جنس) *ус.*
род; порода.
- ġındı *тн.*, *гекх.*, jındı *ус.* тайно.
- ġıl, р. п. ġılın, м. ч. ġılar *тн.*, *гекх.*,
цур., *дул.*, *фит.*, jıl, р. п. jılın,
м. ч. jılar *ус.*, ıs, р. п. ısan, м. ч.
ısar *бур.* земля.
- ġıl, р. п. ġılın, м. ч. ġılar *тн.*, *гекх.*,
цур., *дул.*, *фит.*, jıl, р. п. jılın,
м. ч. jılar *ус.* голос, звук.
- ġılla см. ġalla.
- ġılġı, р. п. ġılġın, м. ч. ġılġıbur *тн.*,
jılġı, jılġın, jılġıyar *ус.* тропинка.
- ġıhılġ, р. п. ġıhılın, м. ч. ġıhıltaġ *тн.*,
гекх., *цур.*, jıhılġ *ус.* молодой.
- ġıkes *тн.*, fur kas *ус.* находить.
- ġixāf, р. п. ġixāfın, м. ч. ġixāfıtar
тн., jıxef *ус.*, ġıxef *гекх.*, *цур.*,
ġaxıf *дул.*, ġaxıð *фит.*, deġer, р. п.
deġedın, м. ч. deġerar *бур.* короткий.
- ġıqas *тн.*, jıqas *ус.* мести, подметать.
- ġıqer, р. п. ġıqerın, м. ч. ġıqerar *тн.*,
гекх., *цур.*, deqer, deqerın, deqerar
бур., *арс.*, ġıqır *фит.*, ġaqır *дул.*,
jeqer (jıqer), jeqerın, jeqerar *ус.*
(*ср.* груз. ბესეო) груша.
- ġıwa см. ġıwa.
- ġıwaw см. ġıwab.
- ġıwab, р. п. ġıwabın, м. ч. ġıwabar
тн., ġıwaw *гекх.*, jıwab *ус.*, ġawab
бур., *худ.* (*ар.* جواب) ответ; ġıwab
yes *тн.*, ġawab ıs *бур.* отвечать.

- dūrum, р. п. dūrumın, м. ч. dūrumar
тн., jurum (*ар.* جرم) *ус.* штраф.
- dūḡ, р. п. dūḡın, м. ч. dūḡar *тн.*, jüḡ,
 jüḡın, jüḡar (*перс.* جفت) *ус.* пара.
- dūhūt, р. п. dūhūtın, м. ч. dūhūtār
тн., *гекх.*, jubuḡ *ус.* еврей.
- dūmḡa *тн.*, jūmḡa (*ар.* جمعة) *ус.* пят-
 ница.
- dūre ḡas *тн.*, jüre wās *ус.* отделяться.
- dḡḡ (dḡḡ), р. п. dḡḡın, м. ч. dḡḡar
тн., ḡaḡ, р. п. ḡaḡın, м. ч. ḡaḡar *ус.*
 греч.
- ḡ
- ḡaw, м. ч. ḡawar *тн.* кунацкая.
- ḡawaxı kas *ус.* просить.
- ḡawurḡan, р. п. ḡawurḡandın, м. ч.
 ḡawurḡanar *тн.*, qumrāḡan, р. п.
 qumrāḡandın, м. ч. qumrāḡanar *ус.*,
 qumraḡan *гекх.* труба (*очага*).
- ḡamana akas *тн.*, *гекх.*, ḡemenı kas
ус. обвинять.
- ḡamah (*ар.* طعم) *тн.* жадность.
- ḡab, р. п. ḡabının, м. ч. ḡabar *тн.*,
 ḡaw, м. ч. ḡawar *гекх.*, *бур.* жила.
- ḡabasaran шуу *тн.*, *ус.* табасаранец.
- ḡal, р. п. ḡalın, м. ч. ḡalar *тн.*,
 lukum *ус.* шов.
- ḡarlan φαзи *тн.* охотничий сокол.
- ḡarḡuma akas *тн.*, ḡarjum kas *ус.*
 (*ар.* ترجمة) переводить (*с одного*
языка на другой язык).
- ḡarj (*ар.* تاجر) *ус.* купец.
- ḡaḡadaf см. ḡaḡdaf.
- ḡaḡdaf *тн.*, ḡaḡdif *ус.*, ḡaḡadaf *гекх.*
 быстрый; ḡaḡdı ḡas (wās) *тн.*, *ус.*
 торопиться.
- ḡaḡdı *тн.*, *ус.* быстро, скоро.
- ḡaḡdif см. ḡaḡdaf.
- ḡaqlıf akas (kas) *тн.*, *ус.*, *хуо.* при-
 гласить; предложить.
- ḡaḡ, р. п. ḡaḡalan, м. ч. ḡaḡar *тн.*
 ларь для муки.
- ḡaḡsır (*ар.* تقصیر) *тн.*, *ус.* вина.
- ḡaḡt см. kas.
- ḡaḡḡabıḡ, р. п. ḡaḡḡabıḡın, м. ч. ḡaḡ-
 ḡabıḡar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цур.*, gad-
 rag, р. п. gadragdın, м. ч. gadra-
 gar *фит.*, dagrag *дул.* клоп.
- ḡāmāḡḡār, р. п. ḡāmāḡḡārdın, м. ч.
 ḡāmāḡḡāgar (*ар.*-*перс.* طمعگر) *тн.*,
ус. жадный.
- ḡe, м. ч. ḡebur *тн.*, ḡı, м. ч., ḡıwar
ус., ḡın, м. ч. ḡar *бур.* тот.
- ḡemenı kas см. ḡamana akas.
- ḡeburıf *тн.* их.
- ḡenbeḡı (*аз.* tēmbēk) *тн.*, *ус.* табак
 (*местного производства*).
- ḡerḡa см. ḡerḡe.
- ḡespeḡ, р. п. ḡespeḡın, м. ч. ḡespeḡar
 (*ар.* تسبیح) *тн.*, *ус.* четки.
- ḡı см. ḡe.
- ḡın см. ḡe.
- ḡın ḡas *тн.*, *гекх.*, *цур.*, ḡın aḡas *ус.*,
 ḡıl ḡas *бур.* просить.
- ḡıwaḡ см. ḡüpeḡ.
- ḡıl ḡas см. ḡın ḡas.
- ḡıreb см. qulaḡ.
- ḡıdas *тн.* оттуда.
- ḡıḡa, р. п. ḡıḡaın, м. ч. ḡıḡabur
тн., *ус.*, *гекх.* (*аз.* tikə) кусок;
 sa ḡıḡa ḡınlı ḡın 'дай кусок хлеба'.
- ḡım, р. п. ḡımın (*ус.* ḡımın, *бур.*
 ḡımın), м. ч. ḡımar (*перс.* تخم) *тн.*,
ус., *гекх.*, *бур.* семя.
- ḡıfang, р. п. ḡıfangın, м. ч. ḡıfangar
 (*перс.*-*тур.* تفنگ) *тн.*, *ус.*, *гекх.*
 ружье.

ḡur, р. п. ḡurun, м. ч. ḡurag *тн.*,
 ḡur, м. ч. ḡurag (аз. top) *ус.*, *гекх.*,
дул., *цур.*, *бур.* мяч.

ḡur см. ḡur.

ḡula см. ḡuy.

ḡur, р. п. ḡurin, м. ч. ḡurag (*ср. арм.*
Քուր) *тн.*, *ус.* сабля.

ḡurud akas *тн.*, *ус.*, *худ.* замерзнуть.

ḡurf, р. п. ḡurfun, м. ч. ḡurfag *тн.*,

ḡurf, р. п. ḡurfun, м. ч. ḡurfag
ус. репа, редька.

ḡurf см. ḡurf.

ḡudu см. ḡüdü.

ḡudum, м. ч. ḡudumar (аз. tytyn)
тн., *ус.* табак (*привозный*).

ḡuq, р. п. ḡuqun (*бур. ḡuqun*), м. ч.
 ḡuqar *тн.*, *ус.*, *цур.*, *гекх.*, *дул.*,
фит., *бур.* цветок; бельмо.

ḡuq ḡas *тн.*, ḡuq wäs *ус.* насытиться.

ḡuqun, р. п. ḡuqundun, м. ч. ḡuqu-
 mar (*перс. خمر*) *тн.*, *ус.* род, племя.

ḡüreḡ *тн.*, ḡurwaḡ *худ.* аул Тигр.

ḡüdü, р. п. ḡüdüün, м. ч. ḡüdübur
тн., ḡudu *ус.*, ḡurḡ *гекх.*, щигц,
 р. п. щигцun, м. ч. щигцар *бур.*
 слюна; ḡüdü fadḡas *тн.* ḡudu fa-
 ḡas *ус.*, ḡüdü fadḡas *гекх.*, ḡukas
бур. плевать.

ḡ

ḡamp, м. ч. ḡampag *тн.* шаг.

ḡanbalalay *тн.*, «панбалалай» (*звуко-*
сочетание без значения).

ḡal, р. п. ḡalin (*бур. ḡalin*), м. ч.
 ḡalar *тн.*, *бур.*, tal *гекх.* ḡil, ḡilun,
 ḡilar *ус.* стена.

ḡadant *тн.*, *ус.* прошлый.

ḡerḡe *тн.*, ḡerḡna *худ.* аул Цирха.

ḡil см. ḡal.

ḡiq *бур.* на круп (*лошади*).

ḡul, р. п. ḡulin, м. ч. ḡular *тн.*, *ус.*,
гекх., *цур.*, *дул.*, *фит.*, *бур.* осень;
 ḡulana *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цур.*, *дул.*,
фит., *бур.* осенью.

ḡuḡ, р. п. ḡuḡuran, м. ч. ḡuḡar *тн.*
 зад.

ḡuḡ см. ḡüü.

ḡ

ḡarḡaḡil, р. п. ḡarḡaḡildun, м. ч. ḡarḡa-
 ḡilar *тн.*, ḡarḡaḡil, р. п. ḡarḡaḡi-
 lun, м. ч. ḡarḡaḡilar *ус.* летучая
 мышь.

ḡarulf см. ḡurulf.

ḡaḡar dıwas (аз. сөрөг) *тн.*, hasar
 dıwas (*ар. حصار*) *ус.* загородить.

ḡanḡa см. dabrag.

ḡang, р. п. ḡangun, м. ч. ḡangar *тн.*,
ус., *гекх.*, *цур.*, *дул.*, *фит.*, ḡarḡ,
 р. п. ḡarḡan, м. ч. ḡarḡar *бур.*, *арс.*
 горсть.

ḡal, р. п. ḡalun, м. ч. ḡalar *тн.*, *гекх.*,
фит., *дул.*, ḡil, р. п. ḡilm, м. ч.
 ḡilar *ус.*, *бур.*, *цур.* сеть; ḡimzazm
 ḡal, ḡimḡaḡm ḡal, ḡangrumdm ḡil
 паутина.

ḡaga (*перс. چاره*) *тн.*, *ус.* возмож-
 ность, выход (*из положения*).

ḡaraḡsay см. tabraḡil.

ḡarḡas см. kas.

ḡardaḡ, р. п. ḡardaḡm, м. ч. ḡardaḡar
(перс. چارطاق) *тн.*, *ус.* навес.

ḡark, р. п. ḡarkran (ḡarkuran), м. ч.
 ḡarkar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *цур.*, *бур.*
 детеныш, птенец; faḡalan ḡark
 цыпленок.

ḡapmın ḡis *бур.* ошибаться.

ḡadıг см. ḡaduga.

᠖adura, p. n. ᠖aduraym (*yc.* ᠖aduran),
м. ч. ᠖adurabur (*yc.* ᠖adurayar)
тн., *yc.*, ᠖adur *худ.*, ᠖adir (*перс.*
چادر) *текх.* палатка; ᠖adur yir᠑as
худ. разбить палатку.

᠖axal (*перс.* خيال) *тн.* шакал.

᠖agur, p. n. ᠖agurim, м. ч. ᠖agurar
тн., ᠖üngür, м. ч. ᠖üngürar *yc.*,
᠖igur *текх.*, ᠖ugur, ᠖ugurim, ᠖ug-
rar *бур.*, ᠖ugurar *шпр.* чунгур
(музыкальный инструмент).

᠖a᠒ur, p. n. ᠖a᠒urim, м. ч. ᠖a᠒urar (*аз.*
сахыр) *тн.*, *yc.*, *текх.* вино.

᠖a᠒ma᠒, p. n. ᠖a᠒ma᠒im, м. ч. ᠖a᠒ma-
᠒ar (*аз.* сахмах) *тн.*, *yc.* железо
для высекания огня.

᠖a᠒ma᠒im xut см. xut.

᠖edimf см. ᠖afanf.

᠖i, p. n. ᠖it᠖im, м. ч. ᠖iyar *тн.*, *текх.*,
шпр., *бур.*, ᠖i, ᠖it᠖im, ᠖it᠖ar *yc.* сестра.
᠖irulf *тн.*, ᠖arulf *yc.* левый; ᠖irul ᠖il
левая рука.

᠖ib᠒ar, p. n. ᠖ib᠒aran, м. ч. ᠖ib᠒arar
тн., ᠖um᠒ar, p. n. ᠖um᠒aran, м. ч.
᠖um᠒arar *yc.* двоюродный брат,
двоюродная сестра.

᠖inga см. ᠖iga.

᠖il см. ᠖al.

᠖iga *тн.*, ᠖inga *yc.* хотя; *тн.* ha᠖e
adi᠖iga, zafas ᠑alashuy akas ᠑indawa
'хотя он и приехал, но я не мог
(его) угостить'.

᠖igef, p. n. ᠖igetim, м. ч. ᠖igetar *тн.*,
yc. светловолосый, рыжий.

᠖igq см. шгх.

᠖igqinf см. шгхinf.

᠖ig᠒as *тн.*, ᠖ig᠒as *yc.* ложнуть.

᠖i᠗ см. шät.

᠖ik см. ᠖uk.

᠖igur см. ᠖agur.

᠖ig, p. n. ᠖igin, м. ч. ᠖igar *тн.*, *yc.*,
ru᠒ *текх.*, ᠖ит., *дул.*, tar, м. ч.
tarar *шпр.*, taral, p. n. tarahn,
м. ч. taralar *бур.* роса.

᠖iqay см. da᠒i.

᠖u, p. n. ᠖ut᠖um, м. ч. ᠖u᠑ar (*yc.*
᠖ut᠖ar) *тн.*, *yc.*, ᠖уу, p. n. ᠖уум,
м. ч. ᠖уwar *бур.*, *арс.* брат.

᠖u᠒ur᠒, p. n. ᠖u᠒ur᠒im, м. ч. ᠖u᠒ur᠒ar
(*аз.* soru᠒) *тн.*, *yc.*, *текх.*, *шпр.*
(*текх.* также ta᠒ran) рябой.

᠖un *тн.*, *yc.*, *текх.*, *дул.*, *шпр.*, qün
шпр., *худ.*, ᠖un *бур.*, *арс.* вы.

᠖ul, p. n. ᠖uldin, м. ч. ᠖ular *тн.*,
᠖ül, ᠖üldin, ᠖ülar *yc.* (*аз.* cöl),
wer᠑ *текх.*, *шпр.* поле, степь.

᠖ulle nek, *тн.*, *yc.* глина (*бур.* синяя
земля).

᠖ullef, p. n. ᠖ulletim, м. ч. ᠖ulle᠑ar
тн., *yc.*, *шпр.*, *текх.*, *дул.*, qülh᠗
шпр., ᠖uler, ᠖uledin, ᠖ulerar *бур.*,
᠖uled, м. ч. ᠖uledar *арс.* голубой,
синий.

᠖ullef см. buref.

᠖uru᠒ akas *тн.*, ᠖uru᠒ kas *yc.* клеветать.

᠖ur᠒as см. ᠖ur᠒as.

᠖ust, м. ч. ᠖ustar *тн.* чувяк.

᠖uk, p. n. ᠖ukuym, м. ч. ᠖ukar *тн.*,
текх., *шпр.*, *дул.*, ᠖ik, p. n. ᠖ikin,
м. ч. ᠖ikar *yc.*, tar᠑ar, p. n. tar-
᠑arin, м. ч. tar᠑arar *бур.*, tur᠑ar,
tur᠑arin, tur᠑arar *арс.*, tamur,
tamurin, tamurar *шпр.* арба (*малень-
кая*); *тн.* ha daran kenekes ᠖uk
ada᠑umne, *yc.* a᠒e daran kinikes
᠖ik adashune 'из-под большого леса
упала арба'.

ḡugur см. ḡagur.

ḡuḡay, р. п. ḡuḡayın, м. ч. ḡuḡayar
тн., ус. чоха.

ḡuḡra тн. худ., ḡaḡra ус., веретено.

ḡüngür см. ḡagur.

ḡül см. ḡul.

ḡük, р. п. ḡükün, м. ч. ḡüker тн.,
ус., ḡuk бур. саранча.

ḡ

ḡuy см. ḡu.

ḡun см. ḡun.

ḡuler см. ḡullef.

ḡuled см. ḡullef.

ḡuk см. ḡük.

ḡüler см. buref.

h

ha тн., ус., гекх. да (утвердит.).

hayaḡ, р. п. hayaḡm, м. ч. hayaḡar
(ар. حیات) тн., hayaḡ, ḡān, р. п.
ḡānān, м. ч. ḡānār ус. двор.

hayif см. ḡagal.

hayıl см. hal.

hawa (ар. هوا) тн., ус. воздух.

hawaya ус. напрасно.

hawaf, р. п. hawaḡm, м. ч. hawaḡar
тн., ус., гекх., шир., ikalf дул.,
yakalā фит., yaḡalıг бур. высокий;
бур. ḡime para yaḡalı buydınar wu
'он очень высокого роста'.

hafta, р. п. haftayın, м. ч. haftabur,
haftayar (перс. هفته) тн., ус. неделя.

hamın (перс. همان) бур. тот.

hamıша см. hāmıshan.

hanaḡas см. kabaḡ.

hal (ар. حال) тн., гекх., дул., hel ус.,
hayıl фит., hl бур. теперь; haldın
тн. теперешний.

hale тн. тот.

halḡanas см. hıpas.

har isa тн., ус. ежегодно.

har yaḡa тн., ус. ежедневно.

haraу тн., ус., гекх. тревога, крик;

haraу akas (kas) тн., ус., гекх.
кричать.

haram (ар. حرام) тн., ус. запрещен-
ный.

haraḡan см. ḡüñ.

harus тн., ус. алычность.

harḡas бур. спросить.

hasar dıwas см. ḡafar dıwas.

hatḡarḡas см. haḡas.

haḡatas см. katakas.

hadaḡan см. ḡüñ.

hadas тн., ус., гекх., бур., худ.
послать; отправить.

haduḡas (haduḡuas) бур. оттуда.

hahas (haḡas) см. ḡıspanas.

hāwāl, р. п. hāwālın, м. ч. hāwālar
тн., aḡewal, р. п. aḡewalın, м. ч.
aḡewalar ус. величина.

hāmıshan тн., худ., hamıша (перс.
همیشه) ус. всегда.

hālām ус., sagelay тн., ус. пока; тн.
sagelay daydına 'пока не пришел'.

hār (перс. هر) тн., ус. каждый; вся-
кий.

hārusa тн., шир., оул., фит., harusa-
гекх., harısaḡ бур., арс. вездѣ.

hārḡeḡ см. huḡay.

hel см. hal.

heḡ тн., бур., ḡal ус. стрела.

heḡayaḡ см. heḡad.

heḡad, р. п. heḡadın, м. ч. heḡada:
тн., heḡayaḡ, р. п. heḡayaḡın,
м. ч. heḡayaḡar (перс. حکایه) ус.
сказка.

huningana см. bagahmı.

hnaqas см. kabaq.

hıq см. hal.

hıpas *тн., ус., гекх., шир., дул., фит.,*

halganas (*нов. н. halgen*) *бур., арс.*

бежать; летать.

hıyas см. iyas.

hıqas *тн., ус.* гнать; прогнать;

послать.

huruql см. buraw.

huḡax (huḡaxar), р. п. huḡaxın, м. ч.

huḡaxar *тн., yelḡax гекх., yalḡax*

дул., фит., alḡax шир., yerg, р. п.

yergıran, м. ч. yergar *ус., härḡex,*

р. п. härḡexdın, м. ч. härḡexar

бур., ızmaq худ. овес; *тн.* 3ı para

huḡaxarar uzune, *ус.* 3ıdı para

yergar uzune, *худ.* 3ındı para ızma-

qar uzunaw 'он посеял много овса'

(в *тн. цоворе* в ед. ч. существуют

формы huḡax и huḡaxar).

huḡawäs *тн., ус.* подойти; zaldı huḡä-

ḡab 'подойди ко мне'.

h

hayag см. huayag.

haw, р. п. hawın, м. ч. hawar *тн.,*

ḡew, р. п. ḡewın, м. ч. ḡewar *ус.*

воротник.

haw см. hub.

hawaqan см. huḡeqan.

hawın см. urkaḡ.

haf, р. п. hafın, м. ч. hafar *тн., aḡef,*

р. п. aḡetın, м. ч. aḡetar *ус., äḡäf*

шир., ahaf гекх., дул., äḡaḡ фит.,

ahar, р. п. ahadın, м. ч. ahagar

бур., ahad, ahadın, ahadar арс.

большой; старший.

haḡaqan см. huḡeqan.

Haruk см. Hüyük.

habaw см. habab.

habab, р. п. hababın, м. ч. hababar

тн., aḡebaw, р. п. aḡebawan, м. ч.

aḡebawar *ус., habaw, habawan,*

habawar *гекх., дул., aḡebaw шир.,*

ahabaw *бур., Kusebaw (букв.: стар-*

шая мать) *арс.* бабушка.

hanı см. hınlı.

halıw *худ.* платье.

halıḡıuy см. 3alalıuy.

har см. hur.

har см. 3ad.

har см. 3ur.

haḡas см. hütäz.

haref см. hütef.

harḡas см. ya3arḡas.

harḡas *бур.* спросить.

hazurf, р. п. hazurtın, м. ч. hazurtar

(*ар. حاضر*) *тн., ус., гекх.* готовый,

hazur ḡıs *худ., hazur akas (kas) тн.,*

ус. приготовить.

had см. 3ad.

hadad, р. п. hadadın, м. ч. hadadar

тн., дул., hadar гекх., шир., haḡag,

р. п. haḡagan, м. ч. haḡagar *бур.,*

aḡedad, м. ч. aḡedadar *ус., äḡadad*

фит. дедушка (*букв.:* старший

отец).

haḡ см. heḡ.

haḡas *тн., aḡewäs ус., hatḡarḡas*

гекх. ростки (о человеке и живот-

ных).

häywan, р. п. häywandın, м. ч. häy-

wanar (*ар. حیوان*) *тн., гекх., ус.,*

шир., фит., дул., бур. лошадь.

häl, р. п. häldın, м. ч. hälar (*ар. حال*)

тн., ус., худ. положение; häldıl на

положении.

häräs см. hütáz.
 hesab (ар. حساب) *тн.*, *ус.*, *гекк.* счет,
 hesabsuz бессчетный, бесчислен-
 ный.
 heḡ, р. п. heḡin (*бур.* hūḡin), м. ч.
 heḡar (*бур.* hūḡar) *тн.*, *бур.* haḡ,
 haḡin, haḡar *ус.*, *гекк.*, *шпр.*, hūḡ
фит., *дул.* яблоко.
 hiḡ см. heḡ.
 hu *тн.*, uḡā *ус.* клятва.
 huḡag, р. п. huḡagin, м. ч. huḡagar
тн., *фит.*, *дул.*, huḡeg, р. п.
 huḡegin, м. ч. huḡegar *ус.*, haḡag,
 м. ч. haḡagar *гекк.*, *шпр.*, *бур.* ко-
 тел, кастрюля.
 huḡan yaḡ см. hub.
 huḡeqan, р. п. huḡeqandin, м. ч. hu-
 ḡeqanar *тн.*, qūḡeqan *ус.*, *фит.*,
 haḡaqan *гекк.*, māḡḡhḡan, м. ч.
 māḡḡhḡanar *бур.*, haḡaqan *дул.*,
 qūḡwāqan *шпр.* пастух (баранов).
 hub, р. п. huḡan, м. ч. huḡar *тн.*,
 haḡ *дул.*, qūb, р. п. qūḡan, м. ч.
 qūḡar *ус.*, māḡḡ, р. п. māḡḡin, м. ч.
 māḡḡar *бур.*, *арс.* баран; huḡan yaḡ
 баранина.
 huni, р. п. hunin, м. ч. huniwar *тн.*,
дул., qūni, qūnin, qūniwar *ус.*, ha-
 ni, hanin, hanıwar (*бур.* hanıwıḡ)
гекк., *бур.*, qani *шпр.*, *фит.* ко-
 рова.
 hül (hül), р. п. hulın, м. ч. hular (*ус.*
 huler) *тн.*, *ус.*, *шуд.* море.
 hur (hür), р. п. hurın, м. ч. hurar *тн.*,
дул., qūr, р. п. qūrın, м. ч. qūrar
ус., *шпр.*, *фит.*, ḡul, ḡulan, ḡular
бур., har *гекк.* село, аул.
 hute akas *тн.*, qūte kas *ус.* точить (на
 плоском бруске).

huḡ, р. п., huḡan, м. ч. huḡar *тн.*,
 janawur, р. п. janawurın, м. ч. ja-
 nawurar (*перс.* جانوار) *ус.* волк.
 huḡmaḡ (*ар.* حکومت) *тн.*, *ус.* госуда-
 рство.
 Hürük *тн.*, Haruk *шуд.* аул Хнюх.
 hül см. hül.
 hür см. hur.
 hütáz, р. п. hütázın, м. ч. hütázar
тн., *фит.*, hütēs, м. ч. hütēsar *ус.*,
 haras *гекк.*, häräs, р. п. häräs.dın,
 м. ч. häräsar *бур.*, *арс.* ножицы.
 hütēf *тн.*, qūtef *ус.* haref *гекк.*, qe-
 ner *бур.*, ratalf *шпр.*, huḡif *дул.*,
 qūtiḡ *фит.*, qaned *шуд.* острый;
тн. ḡin qant hütēf e, *ус.* ḡidin qant
 qūtef e, *шуд.* ḡidin qant qaned wu
 'его нож острый'.
 hütēs см. hütáz.
 hūḡ см. maḡx.

X

ḡar, р. п. ḡuran, м. ч. ḡarar *тн.* печка,
 пекарня.
 ḡas *тн.*, *гекк.*, wās *ус.*, ḡis *бур.*, *шуд.*
 быть, существовать; beḡı ḡase
 быть может; *шуд.* ḡıyas пусть бу-
 дет; ḡında не мог.
 ḡase kas см. tilkanas.
 ḡād см. ḡed.
 ḡeḡ, р. п. ḡeḡın, м. ч. ḡeḡar *тн.*, *ус.*,
гекк., *дул.*, *фит.*, шр, р. п. шруın,
 м. ч. шруar *бур.* шерсть.
 ḡel, р. п. ḡelın, м. ч. ḡelar *тн.*, řal,
 р. п. řalın, м. ч. řalar *ус.*, maḡḡ
ус. вязанка снопов.
 ḡer см. ḡed.
 ḡed, р. п. ḡeḡın, м. ч. ḡeḡar *тн.*, *ус.*,
 ḡād *дул.*, ḡid *фит.*, ḡer, р. п. ḡe-

гип, м. ч. хегар *гекх.*, *цир.*, щег,
р. п. щегип, м. ч. щггар *бур.*, щед,
м. ч. щедар *арс.*, *худ.* вода; *тн.*
xed yes, *ус.* xed tas поливать.

хimesf, р. п. химейн, м. ч. химейтар
тн., *гекх.*, *цир.*, шümer, р. п. шü-
medin, м. ч. шümergar *бур.* жидкий.

хimud *тн.* сколько.

хibuxannaitud см. уaritur

хibuxad см. уexitur.

хibtur *тн.*, хannaitud *ус.*, шintur *бур.*,
shubutur *худ.* тридцать.

хин *тн.*, *ус.*, *гекх.*, шин *бур.* мы (in-
clus.).

хин *ус.* что; фине, хин... сказал,
что...

хил, р. п. хилун, м. ч. хилаг *тн.*, *ус.*,
гекх., *цир.*, дул., шил, р. п. шилн,
м. ч. шилар *бур.* след.

хiletan *тн.*, *ус.*, хилтан *гекх.*, qutal
бур. ложь; хiletan akas лгать.

хилтан см. хiletan.

хиг, р. п. хиган, м. ч. хигар *тн.*, *ус.*,
гекх., *цир.*, фит., дул., qewer,
р. п. qewedin, м. ч. qawar *бур.* же-
на, женщина; хиг akas (kas) *тн.*,
ус., *гекх.* жениться; ha хиг стар-
шая жена (*при прежнем многожен-*
стве).

хигig, р. п. хигигин, м. ч. хиггар *тн.*,
quljeq, м. ч. quljeqar *ус.* веник.

хигух см. mugul.

хигх см. äüäü.

хис см. хас.

хид см. хед.

хид, р. п. хидип, м. ч. хидар *тн.*, *ус.*,
гекх., дул., хидqар *фит.*, шигqар,
р. п. шигqан, м. ч. шигqагар *бур.*,
арс., хидqар *цир.* весна.

хидinf, м. ч. хидintar *тн.*, *ус.* весен-
ний.

хидal baw см. хидar bab.

хидal dar см. хидar dad.

хидar bab *тн.*, хидal baw *гекх.*, sajar
baw *ус.* тепа.

хидar dad *тн.*, хидal dar *гекх.*, sajar
dad *ус.* тетья.

хисuman *ус.* как только.

хичal, м. ч. хичalar *тн.* перчатки.

хйу см. шуу.

Хит см. Fit.

Г

гар см. gad.

гарqis см. garqas.

гарdwas см. gadwas.

гуу см. qulağ.

губanşay см. Zub.

гүл см. hur (hür).

гүraşan см. Zuraşan.

Ү

Үан см. gan.

Үар см. gad.

Үарҫ см. Garş.

Э

Эау см. Zau.

Эауef, р. п. Эауейн, м. ч. Эауейтар
тн., *гекх.*, keyef *ус.*, тигer, р. п.
тиgedin, м. ч. тигerар *бур.* плохой.

Эауib, р. п. Эауибин, м. ч. Эауивар
(ар. عيب) *тн.*, *ус.* стыд; Эауib
has (wäs) *тн.*, *ус.* стыдиться.

Эаw *тн.*, qew *ус.*, һaw *худ.* вымя.

Эаw см. Zab.

Эawanşay см. Zub.

- ʒafna, р. п. ʒafnaɣɪn, м. ч. ʒafnabur
тн., ɧɪyaɣ, р. п. ɧɪyaɣɪn, м. ч. ɧɪy-
 aɣar *ус.* огурец.
- ʒamaɪ *тн.* обман.
- ʒamu, м. ч. ʒamubur *тн.* паг.
- ʒamf ɪɣas *тн.*, *ус.* лаять.
- ʒamk *см.* ʒemk.
- ʒab, р. п. ʒaban, м. ч. ʒabaɣ *тн.*, ʒaw
гекх., *дул.*, kăb, р. п. kăbalan,
 м. ч. kăbaɣ *ус.*, kab *фит.*, ɧɪnɔ,
 р. п. ɧɪnɔɣɪn, м. ч. ɧɪnɔɣaɣ *бур.*,
цир. колыбель; *тн.* ɧɪmbetɪ uɧɪn
 ɧɪnɪk, ʒaba ɪkune, *бур.* ɧewedɪ ɧen
 baɣɪ ɧɪnɔɣa ʒaɧɧɪnaw 'женщина уло-
 жила своего ребенка в колыбель'.
- ʒabasi *тн.*, *ус.* абаз (двугривенный).
- ʒap, р. п. ʒapan, м. ч. ʒapaɣ *тн.*, ɧăn,
 р. п. ɧănan, м. ч. ɧănaɣ *ус.* внут-
 ренность; ʒapaɣ *тн.*, ɧănă *ус.* в,
 внутри.
- ʒantef, р. п. ʒantetɪn, мн. ч. ʒantet̃aɣ
тн., *ус.* балованный.
- ʒal *см.* ʒul.
- ʒalargɪs *см.* alɣadas.
- ʒalas *см.* ʒuɧanas.
- ʒalamuy, р. п. ʒalamuwan, м. ч. ʒular
тн., ɧaluɧmuy, м. ч. ɧaluɧmuwaɣ *худ.*,
 ɧūlamuy, м. ч. ɧūlar *ус.* гость.
- ʒalaqɪs *см.* alɣuɧas.
- ʒalef, р. п. ʒaletɪn, м. ч. ʒalet̃aɣ *тн.*,
 ʒuɧaf *ус.* пияца, кушанье.
- ʒaltanas *бур.* завернуть, завертывать.
- ʒalɧamɪr *см.* raɧaf.
- ʒar *см.* ʒur.
- ʒaraba (*ар.* عرابه) *тн.* арба (боль-
 шая).
- ʒarbaɣ *тн.*, *ус.*, *гекх.*, arbaɣ *цирх.*,
 ʒarbe (*ар.* اربعا) *бур.* среда (день
 недели).
- ʒaraki, р. п. ʒarakɪn, м. ч. ʒarakiɣur
 (*ус.* ʒarakiɣar) (*ар.* عرق) *тн.*, *ус.*,
гекх. водка.
- ʒaruɧay *см.* raɧatay.
- ʒaruɧas *тн.*, ɧaruɧas *ус.* бродить;
 наст. I-e ʒaruɧaya, прош. I-e ʒaru-
 ɧune, *буд.* ʒaruɧase, пов. н. ʒaruɧ,
 прич. I-e ʒaruɧaf.
- ʒard *см.* ʒurd.
- ʒardeken *см.* ʒurdeken.
- ʒarɔ *см.* ʒurɔ
- ʒarɣas *тн.*, kărkās *ус.* опустеть.
- ʒarɣawal *см.* ʒurɣawal.
- ʒarɣaf *см.* ʒurɣaf.
- ʒarkas *бур.* смешать, перемешать.
- ʒarqɪs *см.* fadiɣas.
- ʒasef *см.* ʒusef.
- ʒasa, р. п. ʒasanɪn, м. ч. ʒasabur (*ар.*
 لسا) *тн.*, *ус.*, *цир.*, ʒisa *гекх.*,
 maɣɣ, р. п. maɣɣɪn, м. ч. maɣɣaɣ
бур. палка (обычно палка стариков);
 биталка.
- ʒasqer (*ар.* عسكر) *худ.* войско.
- ʒazab (*ар.* عذاب) *тн.* труд.
- ʒazɪz (*ар.* عزيز) *тн.* дорогой, милый,
 уважаемый.
- ʒapas *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *бур.* плакать.
- ʒaɧɪs *см.* ʒɪɣas.
- ʒaɧuf, р. п. ʒaɧuɧɪn, м. ч. ʒaɧuɧaɣ
тн., kaɧuf *ус.* мокрый, сырой.
- ʒat akas *тн.*, ket kas *ус.* хро-
 мать.
- ʒatas *тн.*, ɧătas *ус.* крошить, накро-
 шить (во что-нибудь, напр., хлеб
 в суп и т. д.).
- ʒatiwās (ʒatiwās) *тн.*, ɧătiwās *ус.*,
 ʒatikas *бур.* выбрать, избрать; ʒat-
 rawāf *тн.* выбирающий.
- ʒatqɪs *бур.*, ʒatiwās *тн.* проходить.

Ēaṭ *гекс.*, *тн.*, *бур.*, *худ.* ущелье (не-
большое).

Ēad, р. п. Ēaduran, м. ч. Ēadar *тн.*,
ħad *гекс.*, дул., qād (qed). р. п.
qāduran, м. ч. qādar *ус.*, *фитн.*,
qār *цур.*, ħar, р. п. ħaran, м. ч.
ħarar *бур.* звезда.

Ēadar см. Ēudar.

Ēadarqas *тн.*, *гекс.*, ġadarqas *ус.* ме-
шать, смешать.

Ēadīdanas *тн.*, ġadīyas *ус.*, didas *гекс.*
завернуть.

Ēadulf см. Ēudulf.

Ēaḏaas см. aḏawās.

Ēaḏaḡas *тн.* таскать, тащить.

Ēaḏīkas см. Ēīkas.

Ēakas *тн.*, ġāmi ilgas *ус.* зачер-
стветь.

Ēaked см. Ēakuf.

Ēakuf, м. ч. Ēakutar *тн.*, ġāmilguf
(ġāmi ilguf) *ус.*, Ēaked *худ.* чер-
ствый.

Ēakul | Ēakul (ар. عقل) *тн.*, *ус.*, *бур.*,
гекс. ум; Ēakulayef *ус.*, *тн.* умный.

Ēagay см. adad.

Ēag, р. п., Ēagran, м. ч. Ēagar *тн.*,
ус., *гекс.* зеркало.

Ēagal *тн.*, hayif *ус.* жаль; Ēagal ḡas
тн., *гекс.*, hayif wās *ус.* жалеть.

Ēaq, р. п. Ēaqan (*ус.* Ēaqran), м. ч.
Ēaqar *тн.*, *ус.*, *гекс.* свет, рассвет,
утро; Ēaq ayef светлый; Ēaq akas
осветить.

Ēaq aḡis см. Ēaqīyas.

Ēaqīyas *тн.*, Ēaq aḡis *худ.* нахмурить;
тн. Si unetar Ēaqīyime, *худ.* Sindī
unetar Ēaq aḡinaw 'он нахмурил
брови'.

Ēāḡan kir см. kur.

Ēemk, р. п. Ēemkin, м. ч. Ēemkar *тн.*,
гекс., Ēamk *ус.* сон (сновидение).

Ēemk *тн.*, *гекс.*, Ēamk *ус.* пот.

Ēilmi, м. ч. Ēilmibur (*гекс.* Ēilmīwur,
ус. Ēilmīyar) *тн.*, *гекс.*, *ус.* (ар.
علم) наука, знание.

Ēirēawal (Ēirēwal), м. ч. Ēirēawalar
тн., ārgēwal *ус.*, Ēarēawal *гекс.*
ширина.

Ēirēaf, р. п. Ēirēafin, м. ч. Ēirēafar
тн., ārgēf *ус.*, Ēarēaf *гекс.*, yerker,
р. п. yerkedin, м. ч. yerkerar *бур.*
широкий.

Ēisa см. Ēasa.

Ēiḡas *тн.*, ġiḡas *ус.*, Ēamīs *бур.*, *худ.*
положить, вложить; *тн.* yaḡuē serg
Ēiḡ, *ус.* yaḡuḡ serg ġiḡ, *худ.* yaḡuē
serg Ēam 'положи в мясо чеснок'.

Ēīkas *тн.*, ġīkas *ус.*, Ēaḏīkas *гекс.* вло-
жить (ср. iḡas, Ēiḡas).

Ēuy, р. п. Ēuyin, м. ч. Ēuyar *тн.*, дул.,
Ēay *гекс.*, kuy, kuyin, kuyar *ус.*,
цур., *фитн.*, хамх, хамхгн, хам-
хаг *бур.* вилы, вилка, грабли.

Ēufud *тн.*, ūfūd *ус.*, iḡur *бур.* пять.

Ēuftur *тн.*, yaḡiturnatud *ус.*, iḡtur
бур., yūḡtur *худ.* пятьдесят.

Ēumug, р. п. Ēumugdin, м. ч. Ēumugar
(ар. عمر) *тн.*, *ус.*, *худ.* жизнь; воз-
раст.

Ēub, р. п. Ēubin, м. ч. Ēubar *тн.*,
ḡüb, р. п. ḡūbalan, м. ч. ḡūbar *ус.*,
Ēawanḏay, м. ч. Ēawanḏayar *гекс.*,
awanḏay дул., ḡubanḏay *фитн.*, Ēu,
р. п. Ēuwun, м. ч. Ēuwar *бур.* ля-
гушка.

Ēuḡay, р. п. Ēuḡayin, м. ч. Ēuḡayar
тн., kūḡay, kūḡayin, kūḡayar *ус.*
двойной.

Ēun, p. n. Ēunin, m. ч. Ēunar *тн.*, *бур.*,
 ġun, p. n. ġunin, m. ч. ġunar *ус.*,
 Ēannin *күл* *векх.* плечо.

Ēul, p. n. Ēulin, m. ч. Ēular *тн.*, *дул.*,
бур., ġül, p. n. ġühin, m. ч. ġülar
ус., *цур.*, *фит.*, Ēal *векх.* лето;
 Ēulana, ġülana летом.

Ēül, p. n. Ēulun, m. ч. Ēular *тн.*, *күл.*,
 p. n. күлun, m. ч. күлар *ус.* мышь.

Ēuler см. Ēudulf.

Ēuljan см. Ēurđan.

Ēulqanas см. alġadarqas.

Ēur, p. n. Ēuran, m. ч. Ēurar *тн.*, *дул.*,
бур., ġür, p. n. ġüran, m. ч. ġürar
ус., *цур.*, *фит.*, Ēar *векх.* заяц.

Ēur см. ūr.

Ēur, p. n. Ēurin, m. ч. Ēurar *тн.*, *қүр.*,
 p. n. қүran, m. ч. қүrar *ус.*, *цур.*,
фит., ĩar *векх.*, ĩur *дул.*, rāhu,
 p. n. rāhan, m. ч. rāhuwar *бур.* мука.

ĒuraĒan см. ġuraġal.

Ēurus, p. n. Ēurustin, m. ч. Ēurusar
тн., *ус.*, *векх.* русский.

Ēurġanas см. Ēuġanas.

Ēurd, p. n. Ēurdin, m. ч. Ēurđar *тн.*,
дул., Ēard *векх.*, күrd, p. n. күrdin,
 m. ч. күrdar *ус.*, *фит.*, *цур.*, *бур.*
 зима; Ēurdana, күrdana зимою.

Ēurdeken, p. n. Ēurdekendin, m. ч.
 Ēurdekenar *тн.*, Ēardeken *векх.*, ġur-
 deken *ус.*, ġuđay, p. n. ġuđaydin,
 m. ч. ġuđayar *бур.*, *цур.*, Ēardikan
дул., marfaġ *фит.* подушка.

Ēurđan, p. n. Ēurđanın, m. ч. Ēurđanar
тн., Ēuljan *ус.* брусok, точило
 (плоское).

Ēurđ, p. n. Ēurđan, m. ч. Ēurđar *тн.*,
 ġürđ, p. n. ġürđan, m. ч. ġürđar *ус.*,
 Ēarđ *векх.* охота; дичь.

Ēurđaban *тн.*, ġürđaqan *ус.*, Ēurđaqan
худ. охотник.

Ēusef, p. n. Ēuseġin, m. ч. Ēuseġar *тн.*,
 Ēasef *векх.*, kusef *ус.*, kuser *бур.*
 старый, старик.

Ēuġ см. Ēüsh.

Ēuġaf см. Ēalef.

Ēuġanas *тн.*, Ēuġas *ус.*, *дул.*, *фит.*,
 uġas *векх.*, Ēalas *цур.*, Ēuġalas *бур.*
 кушать; Ēuġas akas, Ēuġanas akas
 кормить.

Ēuġalas см. Ēuġanas.

Ēuġas см. Ēuġanas.

Ēuġanas *тн.*, Ēuġas *ус.*, *худ.*, Ēurġanas
 (ülġanas) *бур.* мыть, стирать;
 умыться; *тн.* zun bagahmġesti
 ruġu ġeti Ēuġame, *худ.* zun himiġesti
 miġle međi Ēuġunaw 'я утром
 умылся холодной водой'.

Ēuġas см. Ēuġanas.

Ēuġef, p. n. Ēuġeġin, m. ч. Ēuġeġar *тн.*,
ус., *векх.*, *цур.*, ruġayır, p. n.
 ruġaydin, m. ч. ruġayrar *бур.*
 кислый.

Ēud, m. ч. Ēudar *тн.* куропатка.

Ēud *тн.*, күd *ус.*, kur *бур.* два; Ēudar,
 Ēadar, күdar *тн.*, *векх.*, *ус.* двое,
 оба.

Ēudulf, p. n. Ēudultin, m. ч. Ēudultar
тн., Ēadulf *векх.*, ġädulf, ġädultin,
 ġädultar *ус.*, ġälulf *цур.*, Ēuler,
 p. n. Ēuledin, m. ч. Ēulerar *бур.*
 мягкий.

Ēüy, p. n. Ēüdin, m. ч. Ēüyar *тн.*, *ус.*,
 ũuġ *цур.*, *бур.*, arġ *фит.*, *дул.*
 кал.

Ēül см. ġun.

Ēüle ġis *худ.* остаться без чувств,
 быть мягким.

kanwäs см. kanxas.
 кант см. канџ.
 kandia см. lazım е.
 канџ, р. п. канџун (ус. канџуран),
 м. ч. канџар тн., ус., кант гекх.,
 бур. кант фит., дул. зуб (корен-
 ной).
 канxас тн., гекх., цир., фит., дул.,
 канwäs ус., канxис бур. желать,
 хотеть; любить.
 канxис см. канxас.
 kal, р. п. kalan, м. ч. kalar тн., kel,
 р. п. kelan, м. ч. kelar ус. ягненок.
 kar см. tregen.
 кар см. kef.
 кара ağađ тн., кара ağaj ус. (аз. qara
 ağac) дуб.
 karef, р. п. karefin, м. ч. karetar тн.,
 ус., гекх., kereg, р. п. keredin,
 м. ч. keregar бур. черный.
 карешум, р. п. карешумдин, м. ч.
 карешумар тн., ус., гекх., фит.,
 дул., цир., kuşem, р. п. kuşem-
 din, м. ч. kuşemar бур., күрдем
 худ. уголь; тн. Әе карешум суман
 карефе, худ. Әім күрдем fuy kared
 wu 'он черный как уголь'.
 карfun см. xarfun.
 карџ, р. п. карџин (ус. карџуран, бур.
 карџин), м. ч. карџар тн., ус.,
 гекх., цир., фит., дул., бур. рог.
 каш, р. п. кашалан, м. ч. кашар тн.,
 ус. палка (с наконечником).
 katalay tub тн., katal tub ус., kata-
 lay tu гекх. мизинец.
 kef, р. п. kefin, м. ч. kefar тн., гекх.,
 kif, р. п. kitin, м. ч. kitar ус., кар,
 р. п. kadın, м. ч. qarar бур. мерт-
 вый, умерший.

kemf, р. п. kemfin, м. ч. kimtar бур.,
 kent, р. п. kentın, м. ч. kentar
 арс. губа.
 ken, р. п. kenan, м. ч. kenar тн., ус.,
 гекх., фит., дул., цир., kin, р. п.
 kının, м. ч. kınar бур., арс. дно.
 kenek тн., keniq ус., еук дул., аух
 бур. под (последок).
 kent см. kemf.
 kel см. kal.
 keker см. kulef.
 kereg см. karef.
 kerkis см. kırkas.
 kes тн., ус., гекх., kis бур., худ. уми-
 рать.
 kes см. direş.
 kej см. ked.
 keta, р. п. ketayın (ус. ketan), м. ч.
 ketabur (гекх., цир. ketawur) тн.,
 ус., гекх., цир., kita, р. п. kitayın,
 м. ч. kitawur бур. лопата (дерево).
 ket, р. п. kefin (цир. keturan), м. ч.
 ketar тн., ус., цир., дул., фит.,
 tek гекх., erđ, р. п. erđın, м. ч.
 erđar бур. бурдюк, ket, р. п. keta-
 lan, м. ч. ketar тн., ус. мех (куз-
 нецкий); тн. ket, ус. qam шкура
 (козминая).
 kef см. dabrag.
 ked, р. п. kedun, м. ч. kedar тн.,
 xarğa, р. п. xarğayın, м. ч. xarğa-
 bur (аз. qarğa) ус., хаҗанау гекх.
 ворона (черная).
 ked, р. п. kedın, м. ч. kedar тн., гекх.,
 цир., kej ус., kid, р. п. kidın, м. ч.
 kıdar бур. бумага, письмо, лист
 (бумага).
 kek, р. п. kekalan, м. ч. kekär тн.,
 цир., keq, м. ч. keqar ус., kek

гекх., tat бур., фит., дул., кураг.
петух.

кек, р. п. кекum, м. ч. кекаг тн.,
ус., гекх., как, р. п. какumан (бур.
каканн), м. ч. какаг бур., шир.
конец; верхушка; кек, akas (kas)
тн., ус. заострить, очинить (каран-
данн).

кек см. qüsü.

кеq см. кек.

кеqас тн. терпеть.

кеf см. кеf.

кен см. кен.

киdef ус. умерший, покойник.

киl, р. п. киlн, м. ч. килар тн., ус.,
гекх., шир., дул., фит., бур., арс.
голова, вершина; suwan киl вер-
шина горы.

киl alarğa qant тн., киl alarğa qant
ус. бритва (местною производ-
ства).

киlef, р. п. килетн, м. ч. килетар тн.,
ус., гекх., келег, р. п. кеledн, м. ч.
келегар бур. тонкий (что-нибудь
плоское).

киlнf, р. п. киlнтн, м. ч. килнтар ус.
цельный.

киlнdи тн., ус., гекх. целиком.

киrk, р. п. киrkан, м. ч. киrkар тн.,
ус., гекх., бәлj (балj), р. п. бәлjн,
м. ч. бәлjар бур., бәлy (балy), м. ч.
бәлyар худ. сын, мальчик, дятя (ср.
шник).

киrkас тн., ус., гекх., шир., фит.,
дул., киrkис бур. кончить; тн. zun
ze liqun киркуне 'я кончил свое
дело'.

кисalf см. ilgunf.

китanas тн., китас ус., гекх. запрягать.

киd см. кеd.

киum см. qärgə.

киum, р. п. киuman, м. ч. киumar ус.,
кам шир., бур. сметана.

киump см. qüsü.

киunt, р. п. киuntан, м. ч. киuntар тн.,
ус., миqur гекх., бур. холм.

киul, р. п. киulн, м. ч. киular тн., ус.,
quris, м. ч. qursar бур. шуба; ha
киul тн., aqe киul ус. тулуп.

киur, р. п. киurанн, м. ч. киurар тн.,
гекх., ус., шир., фит., дул., бур.,
арс. дерево.

киur см. bakläqew.

киurer см. ikef.

киurz см. kürz.

киurt см. bärham.

киurdem см. каreshum.

киut, р. п. киuturan, м. ч. киutar тн.,
ус., гекх. пуговица.

киuə, р. п. киuəun, м. ч. киuəар тн.,
киuə, р. п. киuəuran, м. ч. киuəар ус.
альчик.

киikum см. kabalay.

к. к

каh, каhun, каhаr тн. хармаq ус.
крючок; удочка.

кеdкеday гекх., фит., дул., куtkut
шир. дятель.

кат, каталан, катар тн., ус., гекх.
(ср. арм. д. կաթ) мерка.

к

кауm см. qafanf.

каwиə гекх. локон.

камt см. каt.

карк см. kabk.

каb см. lab.

kabaq *тн.*, qıŋbaq *ус.*, qawaq *бур.*,
hanaqas *гекх.*, *фит.*, *шпр.*, hınaqas
дул. за, сзади.

kabla *см.* kılba.

kabk (карк), *р. п.* kabkun, *м. ч.* kab-
kar *тн.*, xürt (kürt), *р. п.* xür-
tun, *м. ч.* xürtar *ус.*, sur *бур.*
моль.

kana *тн.*, *ус.* долго.

kalamın keke *тн.*, *гекх.*, kalamdın kak
бур. перо (для писания).

kalkulf *см.* kulkulf.

kar *см.* dirğ.

karamkal *см.* kadılkan.

karek *см.* kadık.

karın *см.* beŋur.

kartler *см.* katulf.

kartled *см.* katulf.

kas, *р. п.* kasalan (*бур.* kasan), *м. ч.*
kasar *тн.*, *бур.*, ŋarfas, *р. п.* ŋar-
fasın, *м. ч.* ŋarfasar *ус.*, ŋaqt
(*пер.* نخت) *гекх.* кровать (деревя-
ная).

kas *см.* akas.

kaŋ *худ.* камень (драгоценный).

kaŋas kas *см.* aŋas akas.

kazı (*ар.* قاضى) *тн.* кадий.

kaŋuf *см.* ŋaŋuf.

kat akas *тн.*, *бур.*, kat kas *ус.*, qeŋatas
гекх., haŋatas *шпр.*, alŋıs *бур.*
отрезать.

kat kas *см.* kat akas.

kaŋıs *см.* arğas.

kaŋ *см.* kurğ.

katıkas *тн.*, *ус.* кусать.

katulf, *р. п.* katultın, *м. ч.* katultar
тн., *ус.*, *шпр.*, atulf *гекх.*, kartler,
kartledın, kartlerar *бур.*, kartled
арс. голубой.

kadar (*ар.* قدر) *тн.*, *ус.* количество,
столько; *ус.* sa kadar сколько-нибудь,
несколько.

kadaq *см.* xadaq.

kadılkan, *р. п.* kadılkanđın, *м. ч.*
kadılkanar *тн.*, *ус.*, karamkal *гекх.*
ковёр (без ворса), dedım *гекх.* ко-
вер (без ворса с полосками).

kadık, *р. п.* kadıkın, *м. ч.* kadıkar
ус., *фит.*, karek *тн.*, kırık, *р. п.*
kırkın, *м. ч.* kırkar *бур.*, *шпр.* кожа
(мелкого скота).

kaŋu *см.* dabrag.

kaŋulf *тн.* отчаянный.

kaŋ *худ.* бедро.

kađ, *р. п.* kađın, *м. ч.* kađar *тн.*, *ус.*,
гекх., keđ, *р. п.* kiđın, *м. ч.* kiđar
бур. соль; kađulf *тн.*, *ус.* солёный;
kađ qeŋas солить.

kaŋkas *см.* ŋarğas.

kaŋ, *р. п.* kaŋalan, *м. ч.* kaŋar *тн.*,
ус., *шпр.*, keŋ *гекх.*, kaŋı, *р. п.*
kaŋıanın, *м. ч.* kaŋıar *бур.* щипцы.

keyef *см.* ŋayef.

keđ *см.* kađ.

ket kas *см.* ŋat akas.

keŋ *см.* kaŋ.

kedık *см.* kudak.

kımađ, *р. п.*, kımađın, *м. ч.* kımađar
(*ар.* قیمة) *тн.*, *ус.* цена; kımađlu
ценный.

kıbla *тн.*, kabla (*ар.* قبله) *ус.* юг.

kın *см.* xadaq.

kır *см.* kur.

kırık *см.* kadık.

kımađ (*ар.* قسمت) *бур.* счастье.

kıdıban, *р. п.* kıdıbandın, *м. ч.* kıdı-
banar *тн.*, yaman, *р. п.* yamaŋın,
м. ч. yamaŋar *ус.*, zazıq *шпр.*

- xürdmag, p. п. xürdmagđın, м. ч. xürdmagar *бур.* ёж.
- Kuy см. *şuy*.
- kun, p. п. kuman, м. ч. kunar (*ус. kuner*) *тн., ус., шир., дул., фит., бур.* козел.
- kul, p. п. kulunın, м. ч. kular *тн., ус., гекх., шир., фит., дул.* доска.
- kular *тн., kuler ус., ađwarar худ.* весы.
- kulban, p. п. kulbanın, м. ч. kulbanar (*ар. قربان*) *тн., ус.* жертва, жертвоприношение.
- kulkunf, p. п. kulkuntın, м. ч. kulkuntar *тн., дул., kalkulf гекх., kulkulf ус., шир., kulkulđ фит., kurkler бур., kurkled, м. ч. kurkledar арс.* горький.
- kulqanas см. *alğadaqas*.
- kur, p. п. Kагад, м. ч. kugar *тн., ус., kir, p. п. kiran, м. ч. kirar бур.* зерно; *eken kur тн., ус., гекх., şikān kir бур.* пшеница.
- kur см. *şud*.
- kuref, p. п. kurefin, м. ч. kuretar *тн., ус., гекх., daqanıg бур.* тупой.
- kurtırhas *тн., хахауагхас ус.* кудахтать.
- kurđ *тн., ус., гекх., kat, p. п. katrın, м. ч. katar бур.* кусок; *sa kurđ gımn şın* 'дай кусок хлеба'.
- kurk, p. п. kurkan, м. ч. kurkar *тн., ус., гекх., шир., фит., дул., şıq, p. п. şıqđın, м. ч. şıqar бур., арс.* горло.
- kurk, м. ч. kurkar *тн., гекх., kuk, p. п. kukuran, м. ч. kukar ус., nıgıaу шир., ađır, p. п. ađrın, м. ч. ađtar бур.* журавль; *бур. zavus*
- lıw, agrar halgandıa 'посмотри на небо, журавли летят'.
- kurk см. *utıl*.
- kurkler см. *kulkunf*.
- kuse baw см. *habab*.
- kusef см. *şusef*.
- kuser см. *şusef*.
- kuman шuy, м. ч. kumanar *тн., ус., гекх., шир., дул. kuman шuy бур., kuman şuy фит.* кошанец.
- kut, p. п. kutun, м. ч. kutar *тн., kut, p. п. kuturan, м. ч. kuter ус.* моржовь.
- kud см. *şud*.
- kudak *тн., kedik ус.* шкура (баранья); *qam, p. п. qamalan, м. ч. qamar кожа (человека).*
- kuđur см. *dabrag*.
- kuşeyas см. *tuqas*.
- kuk см. *kurk*.
- kuk см. *kaak*.
- künqes *худ.* из двоих.
- kul см. *şul*.
- kürd см. *şurd*.
- kürt см. *kabk*.
- kürtef см. *şürtef*.
- küd см. *şud*.
- küdar см. *şudar*.

K

- kaal, p. п. kaalun (*ус. kaalan*), м. ч. kaalar *тн., ус.* бок.
- kaalınđay, p. п. kaalınđın, м. ч. kaalınđayar *тн., ус.* жук.
- kaak, p. п. kaakan, м. ч. kaakar *тн., ус., дул., фит., kuk (kaak) гекх., kuk, p. п. kukrın, м. ч. kukar бур., шир.* колено.
- kan см. *xadaq*.

x

- хау, р. п. хауйн, м. ч. хауаг *тн.*, *ус.*, *гекх.* ножны.
- хаfila, р. п. хаfileayн, м. ч. хаfileabur *тн.* караван.
- хаb, р. п. хаbалап, м. ч. хабаг *тн.*, *ус.* посуда.
- хаb, р. п. хабап, м. ч. хабаг *тн.*, *ус.* конец (*предмета*).
- хафu, р. п. хафууйн, м. ч. хафубур, хафубур (*аз.* қарь) *тн.*, *ус.*, *гекх.* ворота.
- хаппаг *тн.* против, vis-à-vis.
- хаla, р. п. халауйн (*ус.* халап), м. ч. халабур (*гекх.* халауур, *ус.* халауаг) *тн.*, *ус.*, *гекх.* (*ар.* قلعة) крепость, укрепление.
- халау см. қала.
- халmf, р. п. халmfтн, м. ч. халmfтар (*аз.* қалып) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, щүmer (*щүmer*), р. п. щүmedн, м. ч. щүmerаг (*арс.* щүmedар) *бур.*, *арс.* густой (*про лес, волоса и т. д.*), *бур.* қured *арс.* густой (*про жидкость*).
- хагfun, р. п. хагfunн, м. ч. хагfunаг *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *фит.*, *сул.*, *кагfun шур.*, *гяг*, р. п. *гягун*, м. ч. *гягаг бур.* желудок.
- хагшаw см. хигшеw.
- хагтаq, р. п. хагтаqн, м. ч. хагтаqаг *тн.*, *ус.*, *шур.*, шаftалау, р. п. шаftалн, м. ч. шаftалауаг *бур.* крючок; хагтаq, р. п. хагтаqн, м. ч. хагтаqаг *тн.*, *ус.* коготь.
- хагфuz см. қилбисак.
- хагӘ, р. п. хагӘп, м. ч. хагӘаг *тн.*, *кәӘ*, р. п. *кәӘуап*, м. ч. *кәӘаг ус.* войлок.
- хаггаqил см. *җаргаqил*.
- хагҗа см. *ked*.
- хагҗи, р. п. хагҗуйн, м. ч. хагҗубур (*аз.* қөгөҗ) *тн.*, *пeт*, р. п. *пeтуап*, м. ч. *пeтаг ус.* камыш.
- хагq, р. п. хагqун, м. ч. хагqаг *тн.*, *jıgal*, р. п. *jıgalн*, м. ч. *jıgалаг ус.* кора.
- хагq, р. п. хагqуап (*хагqн*), м. ч. хагqаг *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *гал*, р. п. *галдун*, м. ч. *галар бур.* скорлупа.
- хасun, р. п. хасunн, м. ч. хасunаг *тн.*, *ус.* мешок (*местного производства с узорами*).
- хасхап *тн.*, *ус.* горб.
- хаз, р. п. хазун, м. ч. хазар (*аз.* qaz) *тн.*, *ус.*, *гекх.* гусь.
- хаппаитud см. *хитур*.
- хаг см. *had*.
- хаd *тн.*, *ус.*, *гекх.*, хаг *бур.* двадцать.
- хадаҗа akas (*kas*) *тн.*, *ус.* (*перс.* قدغن) запретить.
- хадаq, р. п. хадаqн, м. ч. хадаqаг *тн.*, *кадаq гекх.*, *фит.*, *сул.*, *кп*, р. п. *кпnanн*, м. ч. *кпнаг бур.*, *кпн*, *кпnanн*, *кпнаг арс.* гвоздь (*железный*).
- хадағ, р. п. хадағн, м. ч. хадағаг (*аз.* qасаq) *тн.*, *ус.* разбойник.
- хаһра, р. п. хаһраун, м. ч. хаһрабур, хаһрауур (*ар.* قحبه) *тн.*, *ус.*, *гекх.* блудница.
- хах (*хаq, хаk*), р. п. хахалап, м. ч. хахаг *тн.*, *ус.*, *гекх.* выюк.
- хахауагҗас см. *kurtırhas*.
- хажеf см. *хихef*.
- хәmfи (*аз.* qамсь) *тн.* плеть.
- хәmх см. *зуу*.
- хехеg см. *хихef*.

хигағ, р. п. хигағи, м. ч. хигағар (аз. қығағ) *тн., ус., гекх.* край (конеч).
 хиги, р. п. хиги, м. ч. хигибуғ (ус. хигуағ, *гекх.* хигиуиг) *тн., ус., гекх., цыр., бур.* облако.
 хигиш акас (аз. қыптағ) *худ.* уничтожить, истребить.
 хигилф, р. п. хигилти, м. ч. хигилтар *тн., ус.* седой.
 хизл, р. п. хизлди, м. ч. хизлар (аз. қызыл) *тн., ус., гекх.* золото.
 хижф, р. п. хижети, м. ч. хижетар *тн., хажф цыр., urkef ус., urzaf гекх., хехег, р. п. хехеди, м. ч. хехегар бур.* тяжелый.
 хиу, р. п. хиуди, м. ч. хиуағ *тн., ус.* колодец.
 хум, р. п. хуми (бур. хумги), м. ч. хумағ (аз. қум) *тн., ус., гекх., бур.* песок.
 хулғун *тн., ус., хургун гекх.* молитва; хулғун акас, хургун акас молиться.
 хупиш, р. п. хупиши (бур. хупишги) м. ч. хупишибуғ, *гекх., бур., хупиш-уиг, ус. хупишуағ (аз. қоңшу) тн., ус., гекх., бур.* сосед.
 хуғиқ см. ауағ.
 хигмew, р. п. хигмewи, м. ч. хигмewар *тн., хигтау ус., хигтау гекх.* кот (*ср.* гідан).
 хургун см. хулғун.
 хурғишум, р. п. хурғишумди, м. ч. хурғишумтар (аз. қурқишун) *тн., ус., бур.* свинец.
 хусхуш *тн., ус.* горбатый.
 хушум, р. п. хушуми, м. ч. хушумағ (аз. қошун) *тн., ус., гекх.* войско.

хут, м. ч. хутар *тн., ус., гекх.* камень (мелкий); шақтағи хут кремьень.
 хутар *ус.* построенный.
 хухум см. гағ.
 хурғ см. кабк.
 хурдмағ см. кидибан.

x

хапб см. хағ.

хағ, р. п. хағи, м. ч. хағтар *тн., гекх., цыр., фит., дул., хапб, р. п. хапбала, м. ч. хапбағ ус., хағт, р. п. хағти, м. ч. хағтар бур.* копыто.

хағанай см. кед.

g

gawan, р. п. gawandi, м. ч. gawandar *бур.* пастух (вообще).

gawlay см. kabalay.

gawhar, р. п. gawharin, м. ч. gawhargar *тн., ус., гекх.* значок.

gaf, р. п. gafin, м. ч. gafar (*перс.* گاف) *тн., ус.* слово.

gamш, р. п. gamши (бур. gamши), м. ч. gamшар (бур. гамшар) *тн., дул., гекх., цыр., фит., бур., арс., gamш, гамшин, гамшар ус.* буйвол.

гағ, р. п. гағи (ус. гаған), м. ч. гағар (*ар.* كف) *тн., ус., гекх., хухум цыр., kalanik, р. п. kalan-kan, м. ч. kalanikar бур.* ладонь.

ganab, р. п. ganabin, м. ч. ganabар *тн., ус.* конопля.

gani см. гуи.

galun һум, р. п. galun һуми, м. ч. galun һумиуағ *тн., galun қити ус.* жук (*крупный*).

galun qur, м. ч. galun qurag *тн.*, *ус.*
боб.
galurш см. gilerđ.
gardan, р. п. gardandin (*ус.* garda-
nin), м. ч. gardanar *тн.*, *ус.*, *тсх.*,
дул., *фит.*, *бур.* шел.
garđ, р. п. garđrim, м. ч. garđar *бур.*
половина (*чего-нибудь*).
gargur см. gurgur.
gari (*аз.* gas) *тн.*, *ус.* голод.
gaminf, р. п. gaminfin, м. ч. gaminfar
тн., *ус.* голодный.
gatil см. til.
gada *ус.* дитя (*муж. пола*), сын, маль-
чик, *ср.* шнік.
gadrag см. Gađđabıđ.
gah (*перс.* گاه) *тн.* время.
gag см. dad.
gagamay см. kabalay.
gawan см. güfan.
gelan см. gelay.
ge, м. ч. gebur *тн.*, gi, м. ч. guwar
ус., gim, м. ч. gar *бур.* тот
(*анизу*).
geleg см. gileg.
gelay (gälay) *тн.*, *шпр.*, gelan *тсх.*,
gh *бур.* раз; sa gelay 'один раз'.
Gequn *тн.*, Gaqun *худ.* аул Гекхун,
Буркихан (*на карте*); gequn шуу
буркиханец, гекхунец.
gi см. ge.
giwazan см. güfan.
gim см. ge.
gimix, р. п. gimixin, м. ч. gimixar
тн., er, р. п. erin, м. ч. erar *ус.*
корь.
gilerđ, р. п. gilerđim, м. ч. gilerđar
тн., gülerim, р. п. gülerimim, м. ч.
gülermar *ус.*, galurш *тсх.* клей.

gileg, р. п. gilegin, м. ч. gilegar *тн.*,
ус., *шпр.*, geleg *тсх.*, *бур.*, gulig
дул., gulig *фит.* ключ.
gilgenf см. gurgänf.
giraw (*перс.* گرو) *тн.*, *ус.* залог.
girwanqa, р. п. girwanqayın, м. ч. gir-
wanqabur (*ус.* girwanqayar) (*аз.*
gırvankə) *тн.*, *ус.* фунт.
gurgänf, р. п. gurgänfin, м. ч. gurgän-
tar *тн.*, girgenf *тсх.*, gurgenf
шпр., gilgenf *ус.*, gugmıđ *фит.*,
tek, р. п. tıkrın, м. ч. tıkar *бур.*
круглый.
*girgen *тн.* мяч.
girgenf см. gurgänf.
gıpta *тн.* чижик, клинушек, свинка.
giđ см. guđ.
giđ xıs см. guđ xas.
giđan, р. п. giđanın, м. ч. giđanar
тн., *ус.*, *тсх.*, *шпр.*, *фит.*, *дул.*,
geđ, р. п. giđran, м. ч. gedar *бур.*
кошка.
gıman см. ars.
gımi, р. п. gımin, м. ч. gınuwar (*тсх.*
gınuwar) *тн.*, *ус.*, *тсх.*, *дул.*,
фит., gani, м. ч. gınuwar *шпр.*,
zul, р. п. zulum, м. ч. zular *бур.*,
худ. злеб.
gunt *ус.* куча.
gunt kas см. zawal akas.
gulanas *тн.*, *бур.*, gulas *ус.*, *тсх.*
пропасть; gulanas akas, gulas kas
потерять.
gulas см. gulanas.
gulig см. gileg.
gulu см. tıtak.
gulla, р. п. gullayın, м. ч. gullabur
(*ус.* gullayar) *тн.*, *ус.* (*аз.* güllə)
пуля.

guriḡanar см. tagar.

gurgenf см. gurgänf.

gurgur, р. п. gurgurin, м. ч. gurgurar
мн., gargur *лекх.*, zang, р. п. zangun
(*бур.* zangrin), м. ч. zangar
(перс. زنگ) *ус.*, *бур.*, *цур.* коло-
кол.

guj см. gud.

guia см. kürz.

guṭ, р. п. guṭun, м. ч. guṭar мн., *ус.*,
лекх., guṭ, р. п. guṭin, м. ч. guṭar
бур. страх, боязнь; guṭ yes мн.,
guṭ ias *ус.* напугать.

guṭ ḡas мн., *цур.*, *дул.*, *фит.*, giṭ
ḡis *бур.*, *худ.* бояться, испугаться.

guṭaf, р. п. guṭafin, м. ч. guṭafar мн.,
ус. трус.

guduṭaf см. gud.

gud, р. п. gudun, м. ч. gudar мн.,
лекх., *цур.*, *бур.*, guj, р. п. gujun,
м. ч. gujar (*аз.* гуҗ) *ус.* сила;
gudadawaf мн., guduṭaf *ус.* бес-
страшный.

gudel см. ḡar.

guday см. zurdeken.

gug, р. п. gugun, м. ч. gugar мн.,
qälla, р. п. qällan, м. ч. qällayar
ус. (*перс.* کلاه) череп.

gugay см. buday.

gugmı̄d см. gurgänf.

gülerin см. gülerṭ.

gülz см. kürz.

güzan, р. п. güzanın, м. ч. güzanar
мн., giwazan, р. п. giwazanın,
м. ч. giwazanar *ус.*, baḡ, м. ч. ba-
ḡar *лекх.*, gäwzan, р. п. gäwzandın,
м. ч. gäwzanar *бур.* чулок, носок.

gh см. gelay.

ğ

ğar, р. п. ġaralan (*бур.* ġaran), м. ч.
ğagar мн., *ус.*, *лекх.*, *цур.*, *фит.*,
дул., *бур.* кувшин.

ğarşın см. tagar.

ğaj см. ġad.

ğad, р. п. ġadın, м. ч. ġadar мн.,
бур., ġaj, р. п. ġajın, м. ч. ġajar
ус. затылок.

ğ

ğayrı (*ар.* غیر) мн., *ус.* кроме; ðilas
ğayrı zas ḡud zara aḡşne 'кроме
него я видел еще двоих'.

ğayşas мн., *ус.* встать, подняться
(с места).

ğayqas мн. поднимать, подниматься
(про человека при принуждении);
устроить, справлять; tekın ġayqas
справлять свадьбу.

ğawğaw см. badbad.

ğam, р. п. ġamunın, м. ч. ġamar (*ар.*
غم) мн., *ус.* горе.

ğab, р. п. ġabalan, м. ч. ġabar мн.,
qab, р. п. qabalan, м. ч. qabar *ус.*
копна (*сена*).

ğalat (*ар.* غلط) мн., *ус.* ошибка; ðı
qıḡab qıraguna para ġalataḡ akıne
'когда он читал книгу (он) делал
много ошибок'.

ğar см. ġad.

ğarağıl см. ġurağal.

ğaruḡas см. ḡaruḡas.

ğarḡ, м. ч. ġarḡar мн. пядь.

ğarḡas мн., *ус.*, ġarqas *фит.*, *дул.*,
aḡas *цур.*, *лекх.*, ḡarqıs *бур.* спать.

ğarqas см. ġarḡas.

ğas мн., qas *ус.* нести.

ğazef, р. п. ğazetın, м. ч. ğazetar *мн.*,
ус., *текх.*, *цур.*, ğazıf *дул.*, ğazıđ
фит., ğazer, р. п. ğazedın, м. ч.
 ğazerar *бур.*, ğazed *худ.* зеленый.
 ğazer см. ğazef.
 ğazed см. ğazef.
 ğazıđ см. ğazef.
 ğad, р. п. ğadalan, м. ч. ğadar *мн.*,
ус., *текх.*, *дул.*, *фит.*, ğar *цур.*,
 ƣar, р. п. ƣaranın, м. ч. ƣarar *бур.*
 молот.
 ğadarƣas см. ƣadarƣas.
 ğadaƣay, р. п. ğadaƣın, м. ч. ğadaƣar
мн., *ус.*, sanjađ, р. п. sanjađın,
 м. ч. sanjađar (*аз. sanƣaq*) булавка
 (*английская*).
 ğadıwas *мн.*, *ус.*, ğahadıwas *текх.*,
 ƣadıwas *бур.* поднять.
 ğadırnas *мн.* собрать.
 ğadıjas см. ƣadıđanas.
 ğahadıwas см. ğadıwas.
 ğämi ilgac см. ƣakas.
 ğämi ilguf см. ƣakuf.
 ğämilguf см. ƣakuf.
 ğab см. ƣepel.
 ğän см. ƣän.
 ğäna см. ƣan.
 ğäl см. murh.
 ğälulf см. ƣudulf.
 ğätas см. ƣatas.
 ğätıwäs см. ƣatıwäs.
 ğädulf см. ƣudulf.
 ğeb см. epel.
 ğıl, р. п. ğılın, м. ч. ğılar *мн.*, ğıl,
 р. п. ğılın, м. ч. ğılar *ус.*, *текх.*,
фит., *дул.*, *бур.* рука.
 ğılıw, р. п. ğılıwın, м. ч. ğılıwar *мн.*,
 ğılıw *ус.* рукав.
 ğılıqıdawaƣ *мн.*, ğılıqıdaf *ус.* безрукий.

ğıkas см. ƣıkas.

ğuy, р. п. ğaran, м. ч. ğurur *мн.*,
 ɖula, р. п. ɖulan, м. ч. ɖulayar
 (перс. *دلای*) *ус.*, ƣuy, р. п. ƣaran,
 м. ч. ƣurur *текх.*, *цур.*, *дул.*, *фит.*,
 ƣıuy (ƣıuy), р. п. ƣıuyın, м. ч. ƣurur
 (ƣurur) *бур.* собака.
 ğul, р. п. ğulun, м. ч. ğular '(*ус. ğu-*
ler) *мн.*, *ус.* ниша; гнездо.
 ğul, р. п. ğulun (*ус. ğulin*), м. ч. ğu-
 lar *мн.*, *ус.* тренога.
 ğurağal, р. п. ğurağaldın, м. ч. ğura-
 ğalar *мн.*, *цур.*, ğäräğal, р. п. ğä-
 räğaldın, м. ч. ğäräğalar *ус.*, ğara-
 ğıl *текх.*, *фит.*, ƣuraƣan (ƣuraƣan),
 р. п. ƣuraƣandın, м. ч. ƣuraƣanar
бур. яйцо.
 ğurağaldın ƣüqef см. ƣüqef.
 ğurzar akas *мн.*, ğuzar kas *ус.* воз-
 держаться.
 ğurd, р. п. ğurdın, м. ч. ğurdar *мн.*,
фит., ƣurd, р. п. ƣurdalan (*бур.*
 ƣurdrın), м. ч. ƣurdar *ус.*, *текх.*,
цур., *дул.*, *бур.* кулак.
 ğurđ, р. п. ğurđın, м. ч. ğurđar *мн.*,
 ƣurđ, р. п. ƣurđın, м. ч. ƣurđar
ус. пена.
 ğurğas *мн.*, *ус.*, waƣas *бур.* разгова-
 ривать.
 ğuzanas *мн.*, ğuzas *ус.*, aƣzas *худ.*
 стоять, встать, остановиться; *мн.*
 ɖe ƣulan kabaq ğuzune, *худ.* ɖım
 ƣalan ƣawaq aƣzunaw 'он стоял по-
 зади дома'.
 ğušanas *мн.*, ğușnas *ус.*, *цур.*, *фит.*,
 ğușas *дул.*, haƣas *бур.* брать, поку-
 пать; *мн.* zun yaƣa maƣalna duređ
 ğușune, *ус.* zam yağe ƣabeqna dur-
 geđ ğușune, *бур.* zun yaƣa daħurna

kes. һаһунаw 'я сегодня купил сери и косу'.

ğuşas см. ğuşanas.

ğuşas см. ğuşanas.

Ğudağ *тн.*, Qudeç *худ.* аул Худиг.

ğudul, р. п. ğudulin, м. ч. ğudular *тн.*, qudul, р. п. qudulin, м. ч. qudular *ус.*, *гекх.* легкое.

Ğudğul *тн.*, Qurqul *худ.* аул Хутхул.

ğuş, р. п. ğuşun, м. ч. ğuşar *тн.*, *ус.* копье.

ğuş см. kurk.

ğul см. zul.

ğur см. zur.

ğurđ см. zurđ.

ğurđaqan см. zurđaban.

ğ

ğakāf см. rakāfay.

ğıxas см. zıxas.

ğun см. zun.

ğurdeken см. zurdeken.

ğub см. zub.

ğur см. zur.

ğ

ğan, р. п. ğandin, м. ч. ğanağ *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *фит.*, *дул.*, çan, р. п. çanapın, м. ч. çanağ *бур.* камень; raşun ğan *тн.*, rāşun ğan *ус.* жернов.

ğad, р. п. ğadın, м. ч. ğadağ *тн.*, *ус.*, çağ *дул.* потолок.

ğag см. xarfun.

Ğaғ *тн.*, çaғ *худ.* аул Гоа.

q

qafal, р. п. qafalın, м. ч. qafalar *тн.*, *ус.*, uşun, м. ч. uşunağ *гекх.*, *шур.*,

yırf, р. п. yırfan, м. ч. yırfar (*таб.* yırf) *бур.* спина.

qamul см. qumul.

qabq, р. п. qabqun, м. ч. qabqar *тн.*, uqalar (*пл. tant.*) *ус.* чесотка.

qant, р. п. qantalan (*бур.* qantann), м. ч. qanfar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *шур.*, *дул.*, *фит.*, *бур.* нож.

qalam, р. п. qalamın, м. ч. qalamağ *тн.*, qäläm (*аз. käläm*) *ус.* капуста. qalşuf см. kartuf.

qar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *шур.*, *дул.*, *фит.*, (*перс. کار*) дело, работа (*см. также* hqun).

qara, м. ч. qarabağ *тн.* глухой; qara ças *тн.*, bişne wäs *ус.* оглохнуть.

qarwan (*перс. کاروان*) *тн.* караван.

qartul см. qurtul.

qarq см. şang.

qasib, р. п. qasıbın, м. ч. qasıbağ (*ар. كاسب*) *тн.*, *ус.*, *гекх.* бедный; qasib ças *тн.*, qäsib wäs *ус.* обеднеть.

qaş, р. п. qaşan, м. ч. qaşar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *фит.*, *дул.*, *бур.* сука.

qaşal (*аз. kecal*) *ус.* плешивый.

qakas *ус.* восстановить, починить.

qağıças *тн.* брыкаться.

qağđwäs см. qağđıwäs.

qäyças *тн.*, qäqas *ус.*, qeqas *гекх.*, qeqis *бур.* повесить.

qalla см. gug.

qarñas см. qırñas.

qarqas см. qırñas.

qādađas *тн.*, qeşadaş *ус.*, qıđıç *худ.* тушить; *тн.* şām qādađ, *худ.* шамэ qıđıç 'потуши свечу'.

qāğıqas *тн.*, *ус.*, qetğıqas *гекх.* разбудить.

qāqas см. qäyças.

qe *тн.* есть (*сущ. глаг.*).
 qeŭwās *тн.* пройти, проходить.
 qeuxis *см.* qixwas.
 qef (*ар.* كیف) *тн.*, *худ.* веселье, наслаждение, радость.
 qerhas *см.* amas akas.
 qerhas *см.* qirhas.
 qerxas *тн.* воспламениться.
 qerq *см.* qirq.
 qezurzas *тн.*, *ус.* вздрогнуть.
 qeŭgıqas *см.* qāgıqas.
 qetas *см.* qatas.
 qetatas *см.* katakas.
 qetađas *см.* qādađas.
 qeŭwās *тн.* перетащить.
 qeŭxub *см.* qeđixub.
 qeŭwās *тн.*, *ус.*, qtkas *бур.* ковать; *тн.* Əi ğadala kürzul ruĵ qetrawaya, *бур.* Əindi Ƴarani ğulzanil ruĵ qtkaya 'он кует молотом на наковальне железо'.
 qeŭurqaf *тн.*, qeŭulkaf *ус.* бред.
 qeđixub, Ƴırakub *тн.*, qeŭixub *ус.* выкидыш.
 qeqas *см.* qāuxas.
 qeqis *см.* qāuxas.
 qiyar, ıgef *тн.*, *ус.* гнедой.
 qilāq *см.* qulağ.
 qihsa, *р. п.* qihsayın, *м. ч.* qihsabur *тн.*, qihsa, *р. п.* qihsan, *м. ч.* qihsayar (*перс.* کلیسا) *ус.* церковь.
 qihša *см.* murh.
 qirkas *тн.*, *ус.* задеть.
 qirkas *тн.* увидеть (*мельком*), бросить взгляд.
 qirq, *р. п.* qirqın (*ус.* qirqıran, *бур.* qirqın), *м. ч.* qirqar *тн.*, *ус.*, *дул.*, *фит.*, *бур.*, qerq *гекх.* ноготь.

qirhas *тн.*, qāgıqas *ус.*, qerhas *гекх.*, qārhas *бур.* касаться, трогать.
 qıñ, *р. п.* qıñın, *м. ч.* qıñar *тн.*, *ус.*, *гекх.*, suđ *бур.* суббота.
 qtkas *см.* qeŭwās.
 qitqas *худ.* проснуться.
 qitakas *см.* Ƴakas.
 qiŭsis *см.* buŭsas.
 qıdaway *см.* adaway.
 qıđuxis *см.* qādađas.
 qıđqis *см.* kāŭtas.
 qıđarxas *тн.* попадать.
 qıđadılqanas *тн.*, qıđadılqas *ус.*, alđadırqas *гекх.* загнуть, загибать.
 qıđıxas *тн.* попасть (*под что-нибудь*).
 qıđıkas *тн.*, *ус.* зарыть.
 qıxaf *см.* hıĵanf.
 qıxas *см.* qıxwas.
 qıxas *тн.* иметь, qıyef имеющийся.
 qıxwas *тн.*, qıkas *дул.*, qıxas *ус.*, *гекх.*, *цир.*, *фит.*, qeuxis *бур.* зажечь, зажигать (*огонь, спички, свечу и т. д.*); *в гекх. д. слышал также форму qıkas в значении зажигать, но она больше употребляется в устах женщин.*
 qıkwās *тн.*, āğıkwās *ус.* зажигать (*лампу*).
 qıkas *см.* qıxwas.
 qıxas *ус.* драться.
 qıquruf, *р. п.* qıqurıtın, *м. ч.* qıqurıtar *тн.*, *ус.* тухлый.
 qım, *р. п.* qıman, *м. ч.* qımar *тн.*, *ус.* дым.
 qımaq akas *тн.*, qımeq akas *ус.*, *бур.* (*аз. kemək*) помогать.
 qımeŭ, *р. п.* qımeŭın, *м. ч.* qımeŭar *тн.*, *ус.* глубокий.

qumul, м. ч. qumular *тн.*, *ус.*, qamul *гекх.* палец (*ноги*).

qumrāğan см. ǰawurğan.

qubađı şıu см. āğzabağ şıu.

qunar *тн.*, *ус.* платье (*вообще*).

qunıñ, р. н. qunıññı, м. ч. qunıñar *тн.*, *ус.*, qanıñ *гекх.*, qunı *дул.*, qunıd *фит.*, ruqu, м. ч. ruqar *бур.* браслет.

qul, р. н. qulun (*шпр.* quluran, *бур.* quldın), м. ч. qular *тн.*, *ус.*, *гекх.*, *шпр.*, *дул.*, *фит.*, *бур.* ветка.

qulağ, р. н. qulağın, м. ч. qulağar *тн.*, qılāğ, р. н. qılāğın, м. ч. qılāğar *ус.*, qılāğ *шпр.*, quleğ *гекх.*, quleğ *дул.*, qılāğ, р. н. qılāğın, м. ч. qılāğar *бур.*, marğ *фит.* буса.

qulaq, р. н. qulaqın, м. ч. qulaqar (*аз.* kulak) *тн.*, ǰireb, р. н. ǰirebin, м. ч. ǰirebar *ус.* ветер.

qurapas *тн.*, quras *ус.* запачкать, замарать.

Qurağ *тн.*, Quruğ *худ.* аул Кураг.

qurer см. uxef.

quris см. kul.

qurıñ см. mugul.

qurımağan см. ǰawurğan.

qursı, р. н. qursın, м. ч. qursıbur (*ус.* qursıyar) *тн.*, *ус.* (*ар.* كرسى) стул (*местного производства*).

qurtul, р. н. qurtulın (*бур.* qurtın), м. ч. qurtular *тн.*, *ус.*, *фит.*, *дул.*, *бур.*, qartul *гекх.*, *шпр.* щенок.

Qurdal *тн.*, *худ.* аул Курдал.

quđan см. quđal.

quđal, р. н. quđalın, м. ч. quđalar *тн.*, *дул.*, *шпр.*, *бур.*, quđan, р. н. quđanın, м. ч. quđanar *ус.*, *фит.*, quđal *гекх.* плуг.

quđ, р. н. quđın, м. ч. quđagar (*тн.* quđar) *тн.*, *ус.*, *гекх.*, quđ, quđın, quđar *бур.*, *шпр.*, *фит.*, *дул.* коса (*волося*).

quđ см. quđ.

quđa akas *тн.*, quđa kas *ус.* подогреть.

quđarğas *тн.*, *ус.* достичь, достигать. quđıwel (quđwel) *тн.*, *ус.*, quđzal *хус.* жара.

quđrağan см. qınzazaу.

quđzal см. quđıwel.

quňar *тн.* серебряная цепочка с крючками для женского головного убора.

quqf, р. н. quqfın, м. ч. quqtar (*аз.* kök) *тн.*, *ус.* жирный.

quñ см. ǰun.

quñlāğ см. qulağ.

quñlıđ см. ǰullef.

quñtal см. ııleğan.

quđa, р. н. quđayın, м. ч. quđabur *тн.*, quđe, quđan, quđeуar (*перс.* كوجه) *ус.* улица.

quđawal *тн.*, quđwal *ус.* жар.

quđef, р. н. quđefın, м. ч. quđeğar *тн.*, *ус.* жаркий, горячий; quđı е жарко.

quhne (*аз.* көhnө) *тн.* старый.

Q

qaağas *тн.*, qağas *ус.* висеть.

qatas *тн.*, qetas *ус.* резать (*что-ни-будь ножницами или мясо ножом*).

qatığas *тн.*, ıalğas *ус.* выжимать.

qıças см. hkenas.

Q

qanıñ *тн.*, qunıñ *ус.*, ruqu *худ.* браслет.

qasa, р. п. qasin, м. ч. qasabur *тн.*,
qasa, qasan, qasayar (*перс.* كوسه)
ус. безбородый, безусый.
qadal см. qidal.

q

qaydak шуу *тн.*, *ус.* кайтакең.
qaw ares см. qab ades.
qaw darqas см. qab ades.
qawa *худ.* после.
qawar см. qabar.
qawaqan yaγuу *худ.* на следующий
день.
qam см. kudak.
qamis см. qimis.
qambef см. qumbef.
qab *тн.*, *ус.*, qaw *гекс.* обратно, на-
зад; qab yaq 'ступай назад'.
qab см. qab.
qab aldarqas см. qab ades.
qab ades *тн.*, qab quwās *ус.*, aldarqas
шпр., qaw ares *гекс.*, qaw aldarqas
дул., qab aldarqas *фитн.*, qaw dar-
qas *бур.*, *арс.* возвращаться; qab
aldarqas *тн.*, *ус.* отвернуться.
qab quwās см. qab ades.
qabar, р. п. qabarm, м. ч. qabagar
тн., *ус.*, *худ.*, qawar (*ар.* خبر) *гекс.*
весть, известие; в *ус.* употребляется
также в значении 'сказка'.
qabeq см. makal.
qan, р. п. qandin, м. ч. qanar (*перс.-*
тюрк. خان) *тн.* хан.
qaned см. hütef.
qandal, р. п. qandalın, м. ч. qandalar
тн., *ус.*, *гекс.* книжка.
qangrum см. qinzazay.
qal, р. п. qulan, м. ч. qular *тн.*, *ус.*,
гекс., qal, qalan, qalar *бур.*, *шпр.*

комната, дом (в значении 'дом' чаще
употребляют форму м. ч. qular,
qalar).

qalar см. qular.

qalağ см. qulağ.

qalin waqt *худ.* долгое время.

qalıǵa, р. п. qalıǵaym, м. ч. qalıǵabur
(*ус.* qalıǵayar) *тн.*, *ус.*, *гекс.* (аз.
хәлісә) ковер (маленький с ворсом).

qalbisak, р. п. qalbisakdm, м. ч. qal-
bisakar *тн.* дыня.

qalk, р. п. qalkdm, м. ч. qalkar (*ар.*
خلق) *тн.*, *ус.*, *гекс.*, *шпр.*, *бур.*
народ.

qar kas см. yaǵar akas.

qarwas см. yaǵarǵas.

qarul см. qutul.

qas *ус.* нести.

qas *тн.*, qas *ус.*, quqas *бур.* родить,
рожать; высказывать (ямы).

qasiyaǵ (*ар.* خاصية) *тн.*, *ус.* характер.

qazma (*ар.* خزينة) *худ.* казна.

qamqam см. qeshqesh.

qata (qata), р. п. qataym, м. ч. qata-
bur *тн.* qada, qadan, qadayar (*ар.*
خطاء) *ус.* беда.

qat (*ар.* خط) *тн.* строчка.

qadig (*ар.* خاطر) *ус.* ради.

qaj см. шигиш.

qam см. huni.

qar см. qil.

qad см. ǵad.

qew, р. п. qewun (*бур.* qiwun), м. ч.

qewar *тн.*, *ус.*, *гекс.*, *бур.*, *шпр.*,

qiw *дул.* орех (орехицкий); bakh qew

тн., yeryarın qew *гекс.*, qırsın qew

шпр., bakh qiw *дул.*, kulun qew

бур. орех (мелкий).

qewer см. çu.

qef, р. п. qeſm, м. ч. qeſar *тн.*, *ус.*
родной; ze qe ſu 'мой родной брат'.

Qereſ *тн.*, *худ.* аул Хередж.

qerçâl см. qibçâl.

qeſ *тн.* насекомое (*на теле людей и животных*).

qiaç см. çafna.

qiyal (*ар.* خیال) *тн.* мысль, дума,

qiw см. qew.

qimis *тн.*, qamis (*ар.* خمس) *ус.*, *гекк.*
четверг.

qibçâl, р. п. qibçâlm, м. ч. qibçâlar
тн., qerçâl *гекк.* град, градина.

qinzazaу, р. п. qinzazm, м. ч. qinza-
zayaç *тн.*, quſraçan, р. п. quſra-
çandm, м. ч. quſraçanar *ус.*, çimçaq,
м. ч. çimçaqar *гекк.*, *дул.*, çan-
gruш, р. п. çangrandm, м. ч. çan-
gruшar *бур.*, *шпр.*, çamçaq *фит.*
паук; *худ.* çangruшtı ſil akaya
'паук делает паутину'.

qil, р. п. qilm, м. ч. qilar *тн.*, çâr,
р. п. çârâlan, м. ч. çârâr *ус.* крыло.

qil, р. п. qilm, м. ч. qilar *тн.*, maça-
çen, р. п. maçaçenn, м. ч. maçaçe-
nar *ус.* спяца.

qil см. çil.

qilw см. çilw.

qilbisak, р. п. qilbisakm, м. ч. qilbi-
sakar *тн.*, çarçuz, м. ч. çarçuzar
ус. арбуз.

qireç см. çar.

qis *худ.*, *бур.* итти; daçiten 'если не
пойдете'.

qizan, р. п. qizandm, м. ч. qizanar
тн., *ус.*, *гекк.*, *шпр.*, *бур.*, *худ.*
семья, семейство.

quу см. çuу.

qumbef *тн.*, *ус.*, çambef *гекк.*, *шпр.*
женщина.

quray *тн.*, *ус.* после; hal zun wese,
wun quray шав 'я пойду сейчас,
а ты приходи после'.

quray см. kabaç.

qul, р. п. qulum, м. ч. qular *тн.*, *ус.*
борозда; *в ус.* также в значении
'канавка'.

qular *тн.*, *ус.*, *гекк.*, *дул.*, *фит.*,
qalar *бур.*, *арс.*, *шпр.* дом (*арс.*
çal).

qulaçan, р. п. qulaçandm, м. ч. qula-
çanar *тн.*, qulaçân *ус.* хозяйка.

qulaç, р. п. qulaçm, м. ч. qulaçar
тн., qulaçul, р. п. qulaçuldm,
м. ч. qulaçular *ус.*, çalaç *гекк.*,
шпр., çуу, р. п. çуум, м. ч. çуuwр
бур. крыша.

quljeç см. çing.

qur, р. п. quran, м. ч. qurar *тн.* tes-
ticula.

quras *тн.*, *гекк.*, ruças *ус.*, *бур.* чи-
тать, учить, учиться.

qurul см. çutul.

qurç см. çurç.

Qurçul см. Çudçul.

çutul, р. п. çutuhn, м. ч. çutular *тн.*,
ус., *дул.*, *фит.*, çutul *гекк.*, çarul
шпр., çurul, р. п. çurulan, м. ч.
çurular, *бур.*, çudul, çudulan, çu-
dular *арс.* внук, племянник.

çutiç см. huſef.

çutul см. çutul.

çut, р. п. çutum, м. ч. çutar *тн.*,
гекк., *бур.* çut *шпр.*, çut, р. п. çu-
tum, м. ч. çutar *ус.* жало; çutikas
тн., çutikas *ус.*, çataykis *бур.*
жалить.

qutef, p. n. quietem, m. ч. quietar *тн.*,
ус., *гекк.* шероховатый; жесткий.

Qudey см. Ğudag.

qudul см. ğudul.

quð, p. n. quðun, m. ч. quðar *тн.*, *ус.*
 слива.

quf см. yaɣaf.

quñ см. ħunñ.

qür (qür) см. ħür.

qür см. ɣur.

quṭe kas см. ħuṭe akas.

q̣

qam см. ket.

qar wäs *ус.* знать; q̣üydef знающий.

qān см. hayað.

qār см. ɣad.

qew см. ħaw.

qutef см. ħuṭef.

qūb см. ħub.

qūlamu см. ɣalamu.

qūlamwāl, m. ч. qūlamwālar *ус.* госте-
 приимство.

qür см. ħür.

q̣

q̣ar, p. n. q̣aran, m. ч. q̣arar *тн.*, *ус.*,
гекк., *шпр.*, *дул.*, *фит.*, *бур.* кобыла.

q̣arđın, p. n. q̣arđının, m. ч. q̣arđınar
тн., q̣arđın *ус.*, q̣urđar, m. ч. q̣ur-
 đarar *бур.* (*перс.* خرچین) хурджин.

q̣eñq̣eñ, p. n. q̣eñq̣eñın, m. ч. q̣eñ-
 q̣eñar *тн.*, q̣añq̣añ, p. n. q̣añq̣a-
 ñın, m. ч. q̣añq̣añar (*перс.* خشخاش)
ус. мак.

q̣ūy см. ğuy.

q̣

qa *бур.* после, потом.

qay *тн.*, *худ.* есть; qadaу *худ.* нет.

qayağa *тн.*, sayğa *гекк.*, sayğa *ус.*,
 saġayı *бур.* послезавтра.

qayağas *тн.*, qayğas *ус.* вести.

qalewas см. quturfanas.

qara *тн.*, *худ.*, medra *ус.* еще, опять.

qaruðas см. ħuðas.

qard см. qārđ.

qarkas *бур.* гнать, погнать.

qarkas *бур.*, *худ.* достигнуть.

qarğas см. aqığas.

qarqis см. aqığas.

qasu см. sugađ.

qapıs *бур.* посадить.

qataf см. quɣaf.

qatıkas см. qadikenas.

qatıqas см. qadıqas.

qadaуıis *худ.* ни с кем не быть.

qadarqas см. aqığas.

qadikenas *тн.*, qatıkas *ус.*, *дул.*, qatı-
 kes *гекк.*, *шпр.*, qūdūkas *фит.*, qat-
 kes *бур.* красть.

qadıqas *тн.*, qatıqas *ус.* отказать.

qadurfas см. quturfanas.

qadis см. ađırhas.

qadās *тн.*, *ус.* надеть, надевать, одеть,
 одевать (*верхнюю одежду: пальто,*
шубу и т. д.).

qadargas см. quðargas.

qadeugas *гекк.* итти вслед.

qadutās см. banlamın akas.

qagdıwas *тн.*, qagđwas *ус.* засучить.

qaq̣as см. quğas.

qaq̣ см. qāq̣.

qaq̣adās *ус.* бросить.

qāl, p. n. qālan, m. ч. qālar (*ус.* qūlar)
тн., *ус.*, *бур.* гнев, зло; qāl akas
 (kas) *тн.*, *ус.* поссориться, qāl ħas
тн. qāl wäs *ус.* обидеться, qālkas
тн. qālqas *ус.* рассердиться.

qāfθ, р. н. qārθm, м. ч. qārθar *тн.*,
qard, м. ч. qarðar *ус.*, qeθθ *гекх.*,
qarθ, qarθm, qarðar *бур.*, kum
θumт., ukun *дул.* гвоздь (*деревян-*
ный).

qāqāf см. qūqef.

qāq, р. н. qāqūran, м. ч. qāqar *тн.*,
ус., qūq, м. ч. qūqār *гекх.*, *бур.*,
quq *чир.*, qaq *фитт.*, qaq *дул.*
нос.

qāqūran bag *тн.*, *ус.* воздрн.

qeθer см. qūqef.

quyas *тн.*, *ус.* лаять (*на кого-нибудь*).

qūtanas *тн.* привязать.

qikas *тн.*, qikas *ус.* запереть.

quy tas *ус.* возратить, отдать.

quye sad *тн.*, *ус.* единственный (*т. е.*
имеющийся в единственном числе).

quyef *тн.* имеющийся.

quyequdaf *тн.*, *ус.* имущество (*дви-*
жимое).

qurukas *ус.* прибыть, приходить, при-
ти, прибывать.

qusu см. suraθ.

quṭurfanas *тн.*, quṭurfas *ус.*, *фитт.*,
qadurfas *гекх.*, hwas *бур.*, qalewas
чир. смотреть.

quṭurfas см. quṭurfanas.

qudaway см. adaway.

quðarγas *тн.*, quðarqγas *ус.*, qaðarγas
гекх. догнать, доходить, достичь.

quðarγeθ *тн.*, quðarγuθ *ус.* спелый.

quðarqγas *ус.* догнать.

quðiqas *тн.*, *ус.* заставить.

quγas см. aqγas.

quxaf *тн.*, qataf *ус.* заика.

quγas *тн.* quqas *ус.* qaγas *худ.* ве-
рять, поверить; *тн.* zun θm talaq
naħakdi ququne, *ус.* zun θidin talaq
naħakdi ququne, *худ.* zun θmidm
talaq naħakdi qaγunaw 'напрасно
я поверил его слову'.

quqas см. quγas.

quq см. qāq.

quwās *ус.* прибыть; заходить.

quṣi см. quṣü.

quṣü, р. н. quṣüyin, м. ч. quṣübur
тн., quṣi, р. н. quṣim, м. ч. qu-
ṣüyar *ус.*, kump *гекх.*, kek, р. н.
kekryn, м. ч. kekār *бур.*, *чир.*
щека.

quṣü *тн.*, *ус.*, maṣ, р. н. maṣman,
м. ч. maṣar *бур.* липо.

quṭukas см. qadikenas.

quq см. qāq.

quqef, р. н. quqetm, м. ч. quqetar
тн., *ус.*, *дул.*, *чир.* quqeθ *фитт.*,
qāqāf *гекх.*, qeθer, р. н. qeθedm,
м. ч. qeθetar *бур.* желтый; ġura-
ğaldm quqef желток (*бур.*: яйца
желтый).

quqeθ см. quqef.

q

qat, р. н. qatalan, м. ч. qatalar *тн.*,

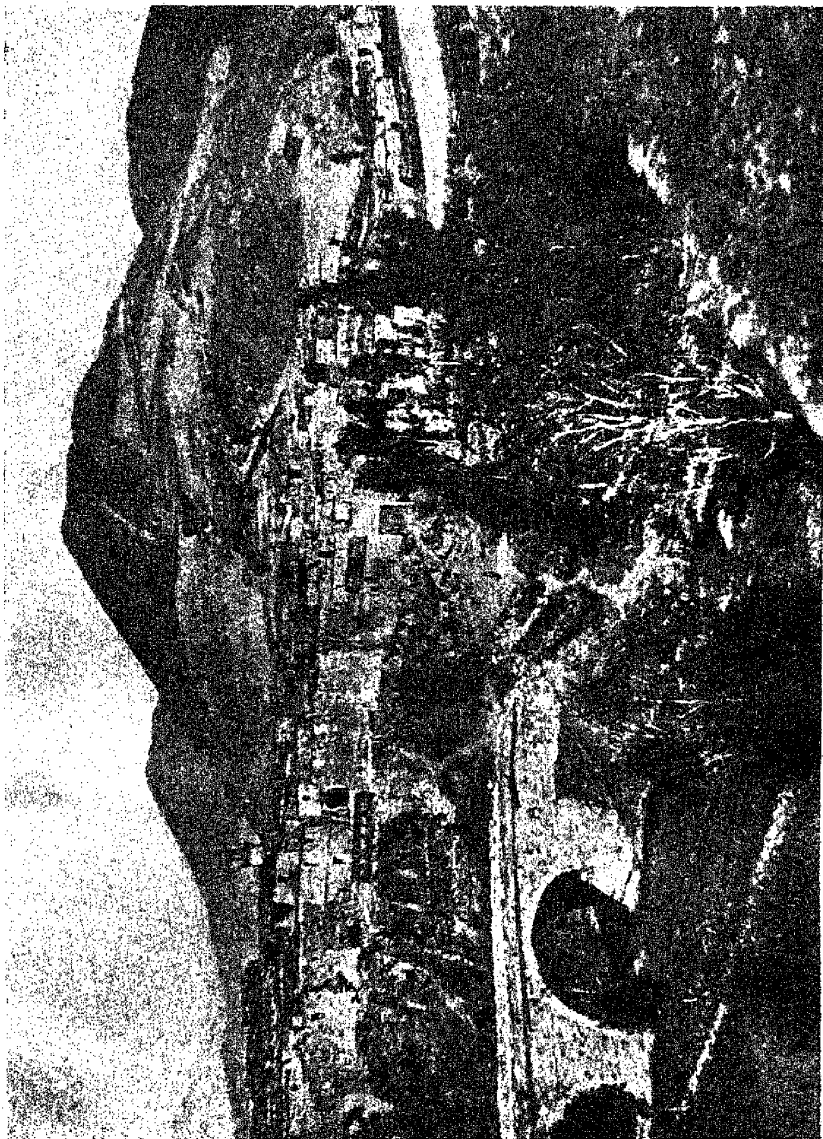
qad, р. н. qetalan, м. ч. qadar *ус.*
ворона (*сероватая*).

qad см. qat.

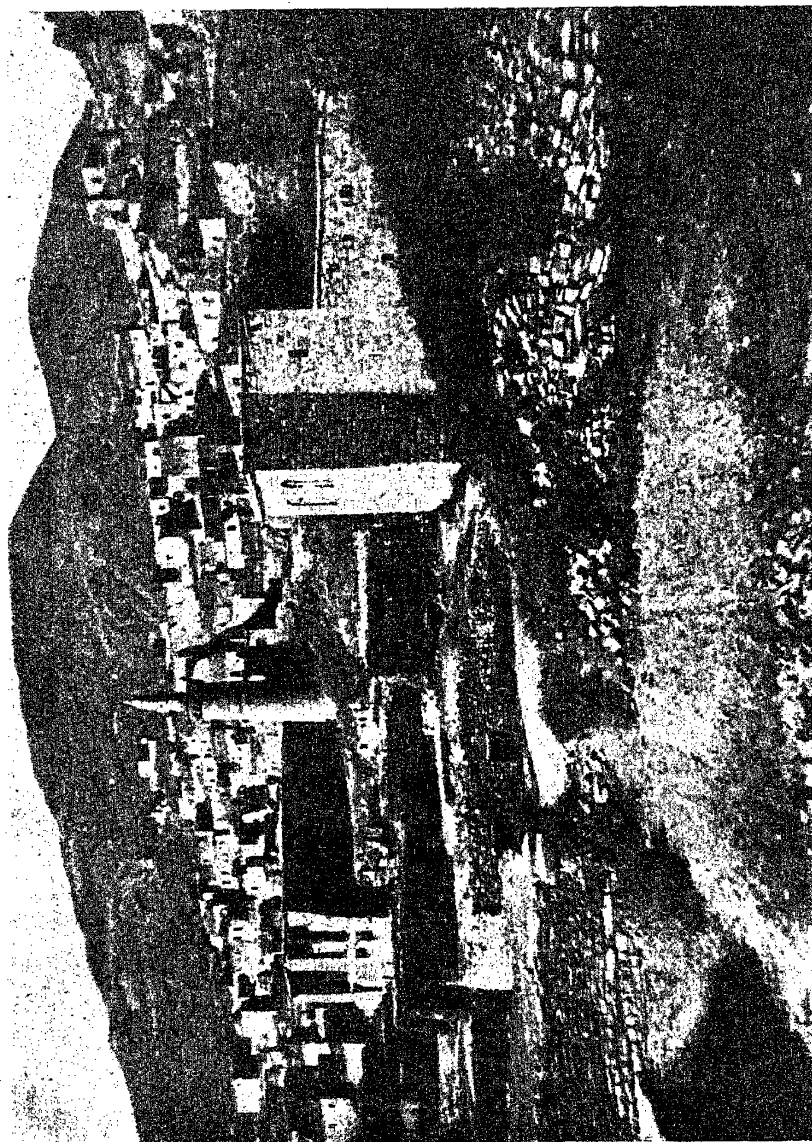
qadas *ус.* послать.

qaq см. qāq.

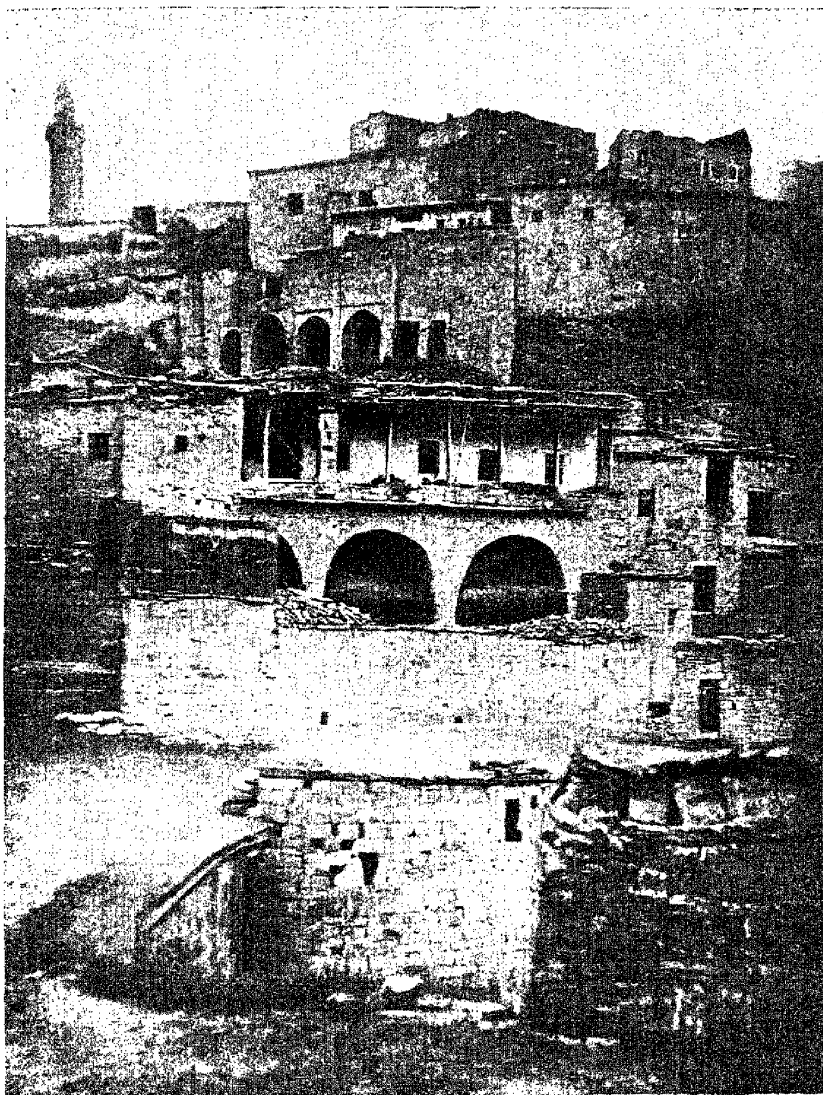
ИЛЛЮСТРАЦИИ



Аул Тонг (Ширф) — административный центр Агульского района Дагестанской АССР



Ayaz Parva (Tashkent)



Аул Гекхи (Gekhi)



Улица в ауле Кырхы (Gudgul)



Агулы-кошаны из аула Бурпак (Вулпак)



Дети из аула Тиня



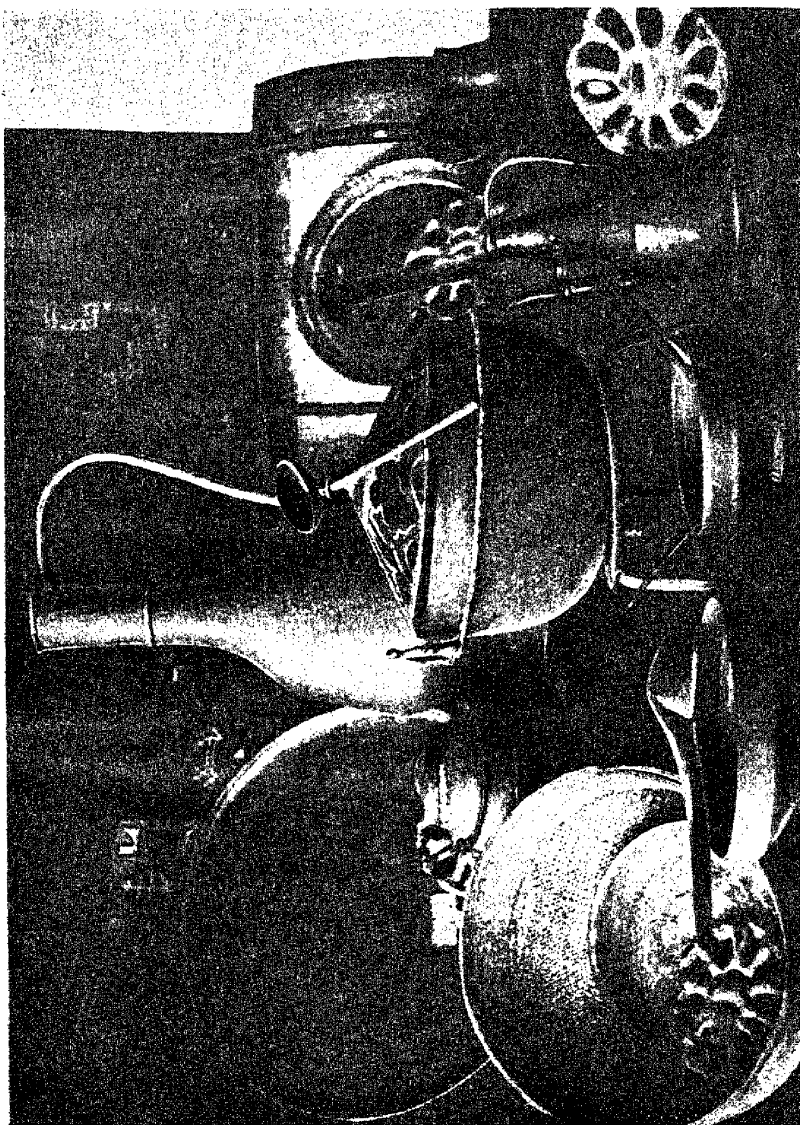
Девушки с кувшинами



Агульский оркестр (зурна)



Агульский таттар

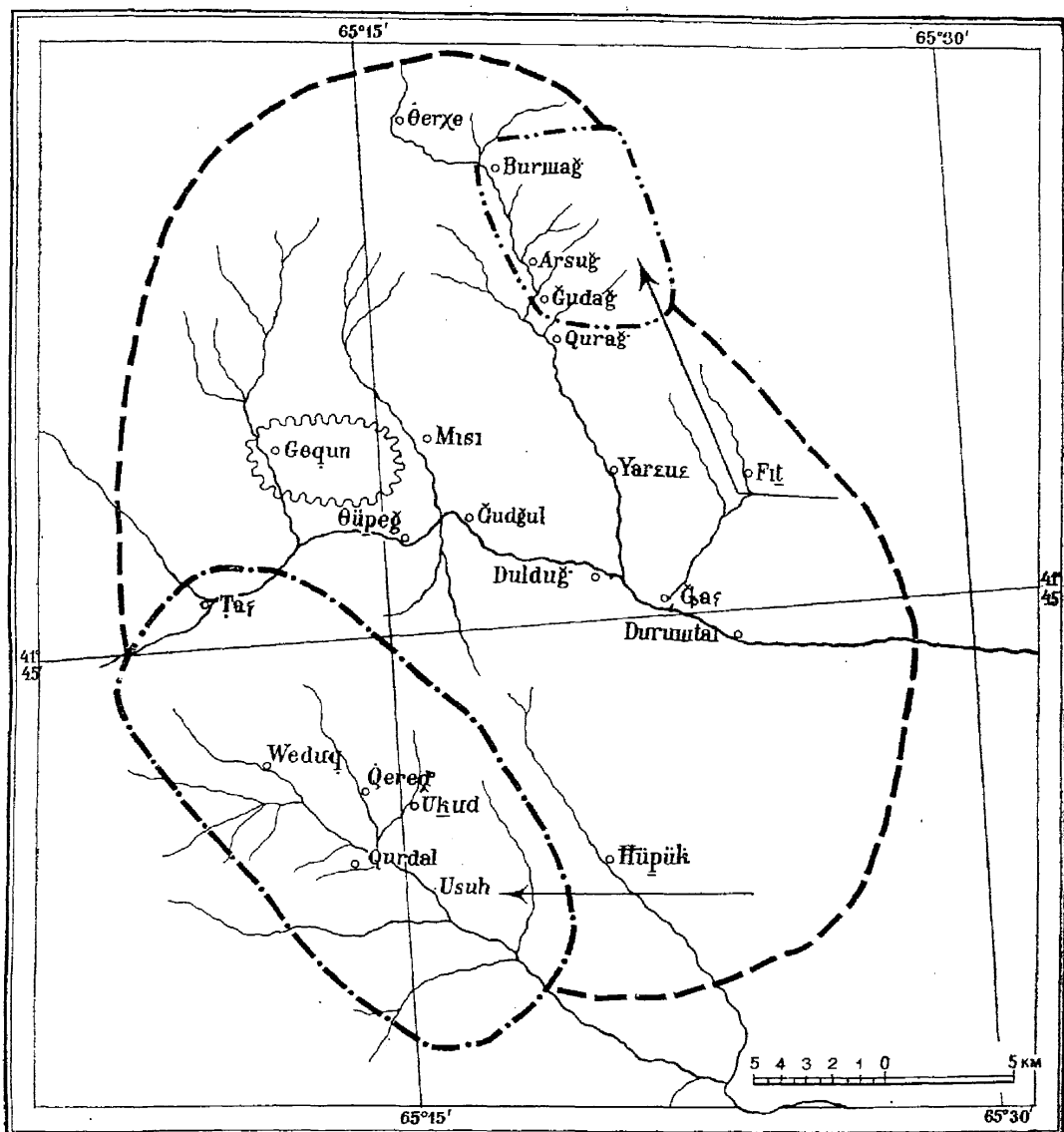


Автомобиль угарь

Редактор издательства проф. Л. М. Жирнов. Подписано к печати 1 февраля 1941 г. М 3763. Объем 14 экз. х.-
42296 экз. в п. л. 1243 стр. л. Тираж 1000 экз. Цена книги 18 р. 50 к.

Типо-литография Издательства Академии Наук СССР. Ленинград, В. О., 9 линия, 13. Заказ № 345.

ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА АГУЛЬСКОГО ЯЗЫКА.



УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ:

- — — собственно-агульский диалект
- · — — керенский »
- · · — — кошанский »
- · · — — — гекхунский »